叶兴阳

双语音标有声读物

叶兴阳

注音阅读英语教育之父

双语音标阅读创始人

English

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 6 个章节

1. 斯卡潘的伪装(the Impostures Of Scapin) 000001

2. 斯卡潘的伪装(the Impostures Of Scapin) 000002

3. 斯卡潘的伪装(the Impostures Of Scapin) 000003

4. 斯卡潘的伪装(the Impostures Of Scapin) 000004

5. 斯卡潘的伪装(the Impostures Of Scapin) 000005

6. 斯卡潘的伪装(the Impostures Of Scapin) 000006

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

斯卡潘的伪装(The Impostures of Scapin)

[ðə; ði] [im'pɔstʃə] [ɒv; əv] ['skeɪpɪn] .
THE IMPOSTURES OF SCAPIN .
这 冒名顶替 的 肩胛 .

斯卡潘的骗局。

([lez] [diː] ['skeɪpɪn] .)
(LES FOURBERIES DE SCAPIN .)
(LES 福贝里 德语 肩胛 .)

（斯卡潘的糖果店。）

[baɪ][ˌmoʊ'liːɛr]
By Molière
经过 莫里哀

莫里哀

[trænz'leɪtɪd] ['ɪntuː] ['ɪŋglɪʃ] [prəʊz] .
Translated Into English Prose .
翻译 进入 英语 散文 .

译成英文散文。

[wɪð] [ʃɔːt] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)nz] [ænd; ənd] [ɪk'splænət(ə)ri] [nəʊts] [baɪ] [tʃɑːlz] ['herən] [wɔːl]
With Short Introductions And Explanatory Notes By Charles Heron Wall
和 短的 介绍 和 解释性 笔记 经过 查尔斯 苍鹭 墙

查尔斯·赫伦·沃尔撰写简短导言和注释

['æktɪd] [ɒn] [meɪ] - , - , [æt; ət] [ðə; ði] ['pæleɪ] ['rɔɪəl] , - [lez] [diː] ['skeɪpɪn] - [hæd; həd] [greɪt] [sək'ses] .
Acted on May 24 , 1671 , at the Palais Royal , ' Les Fourberies de Scapin ' had great success .
行动 在 可能 - , - , 在 这 宫殿 皇家 , - 莱斯 福贝里 德 肩胛 - 有 伟大的 成功 .

《斯卡潘的奇幻冒险》于 1671 年 5 月 24 日在皇家宫殿上演，取得了巨大的成功。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nʌθɪŋ] , [haʊ'evə(r)] , [bʌt; bət] [ə; eɪ] [fɑːs] , ['teɪkən] ['pɑːtli] [frɒm; frəm] ['klæsɪk(ə)l] ,
It is nothing , however , but a farce , taken partly from classical ,
它 是 没有什么 , 然而 , 但 一个 闹剧 , 已采取 部分 从 古典 ,

然而，这不过是一场闹剧，部分取材于古典文学。

['pɑːtli] [frɒm; frəm] [ɪ'tæliən] [ɔː(r)] [frɒm; frəm] [frentʃ] ['sɔːsɪz] .
partly from Italian or from French sources .
部分 从 意大利语 或者 从 法语 来源 .

部分源自意大利语或法语。

[ˌmoʊ'liːɛr] ['æktɪd] [ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv] ['skeɪpɪn] .
Molière acted the part of Scapin .
莫里哀 行动 这 部分 的 肩胛 .

莫里哀扮演了斯卡潘的角色。

['kɒntents]
CONTENTS
内容

内容

[p'ɜːsənz] [ˌreprɪ'zentɪd] .
PERSONS REPRESENTED .
人 代表 .

代表人员。

[ðə; ði] [im'pɔstʃə] [ɒv; əv] ['skeɪpɪn] .
THE IMPOSTURES OF SCAPIN .
这 冒名顶替 的 肩胛 .

斯卡潘的骗局。

[ækt] [ai] .
ACT I .
行为 我 .

第一幕

[siːn] [ai] . — ['ɒktɪv] , [sɪl'vɛstri] .
SCENE I . — OCTAVE , SILVESTRE .
场景 我 . — 八度音阶 , 森林 .

第一幕——八度，西尔维斯特。

[siːn] [ˌaɪ 'aɪ] . — ['ɒktɪv] , ['skeɪpɪn] , [sɪl'vɛstri] .
SCENE II . — OCTAVE , SCAPIN , SILVESTRE .
场景 二 . — 八度音阶 , 肩胛 , 森林 .

第二幕——八度、斯卡潘、西尔维斯特。

[siːn] [θriː] . — [ˌhaɪə'sɪnθə] , ['ɒktɪv] , ['skeɪpɪn] , [sɪl'vɛstri] .
SCENE III . — HYACINTHA , OCTAVE , SCAPIN , SILVESTRE .
场景 三、 . — 风信子 , 八度音阶 , 肩胛 , 森林 .

第三场——雅辛塔、奥克塔夫、斯卡潘、西尔维斯特。

[siːn] [ˌaɪ 'viː] . — ['ɒktɪv] , ['skeɪpɪn] , [sɪl'vɛstri] .
SCENE IV . — OCTAVE , SCAPIN , SILVESTRE .
场景 第四 . — 八度音阶 , 肩胛 , 森林 .

第四幕——八度、斯卡潘、西尔维斯特。

[siːn] [viː] . — ['skeɪpɪn] , [sɪl'vɛstri] .
SCENE V . — SCAPIN , SILVESTRE .
场景 V . — 肩胛 , 森林 .

第五幕——斯卡潘，西尔维斯特。

[siːn] ['sɪksθ] . — [ɑːr'gæntiː] , ['skeɪpɪn] , [sɪl'vɛstri]
SCENE VI . — ARGANTE , SCAPIN , SILVESTRE
场景 六年级 . — 阿尔甘特 , 肩胛 , 森林

第六场——阿甘特、斯卡平、西尔维斯特

[siːn] [sevn] . — ['skeɪpɪn] , [sɪl'vɛstrɪ] .
SCENE VII . — SCAPIN , SYLVESTRE .
场景 七 . — 肩胛 , 西尔维斯特 .

第七场——西尔维斯特·斯卡平。

[ækt] [ˌaɪ 'aɪ] .
ACT II .
行为 二 .

第二幕。

[siːn] [ai] . — - , [ɑːr'gæntiː] .
SCENE I . — GÉRONTE , ARGANTE .
场景 我 . — - , 阿尔甘特 .

场景一——热龙特，阿尔冈特。

[siːn] [ˌaɪ 'aɪ] . — - ([ə'ləʊn]) .
SCENE II . — GÉRONTE (alone) .
场景 二 . — - (独自的) .

第二幕——杰龙特（独自一人）。

[siːn] [θriː] — - , - .
SCENE III — GÉRONTE , LÉANDRE .
场景 三、 — - , - .

场景三——热龙特、莱安德烈。

[si:n] [ˌaɪ 'vi:] . — - ([ə'ləʊn]) .
SCENE IV . — LÉANDRE (alone) .
场景 第四 . — - (独自的) .

第四幕——莱昂德尔（独自一人）。

[si:n] [vi:] . — ['ɒktɪv] , - , ['skeɪpɪn] .
SCENE V . — OCTAVE , LÉANDRE , SCAPIN .
场景 V . — 八度音阶 , - , 肩胛 .

第五场——奥克特夫、莱安德烈、斯卡潘。

[si:n] ['sɪksθ] . — - , ['ɒktɪv] , [kɑ:l] , ['skeɪpɪn] .
SCENE VI . — LÉANDRE , OCTAVE , CARLE , SCAPIN .
场景 六年级 . — - , 八度音阶 , 卡尔 , 肩胛 .

第六场——莱安德烈、奥克特夫、卡尔、斯卡平。

[si:n] [sevn] . — - , ['ɒktɪv] , ['skeɪpɪn] .
SCENE VII . — LÉANDRE , OCTAVE , SCAPIN .
场景 七 . — - , 八度音阶 , 肩胛 .

第七场——莱安德烈、奥克特夫、斯卡平。

[si:n] [eɪtθ] . — [ɑ:r'gænti:] , ['skeɪpɪn] .
SCENE VIII . — ARGANTE , SCAPIN .
场景 八 . — 阿尔甘特 , 肩胛 .

第八场——阿尔甘特，斯卡平。

[si:n] [ɪks] . — [ɑ:r'gænti:] , ['skeɪpɪn] , [sɪl'vɛstri]
SCENE IX . — ARGANTE , SCAPIN , SILVESTRE
场景 第九章 . — 阿尔甘特 , 肩胛 , 森林

场景九——阿尔甘特、斯卡平、西尔维斯特

[si:n] [eks] . — [ɑ:r'gænti:] , ['skeɪpɪn] .
SCENE X . — ARGANTE , SCAPIN .
场景 X . — 阿尔甘特 , 肩胛 .

场景 X.—ARGANTE，SCAPIN。

[si:n] [saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] . — - , ['skeɪpɪn] .
SCENE XI . — GÉRONTE , SCAPIN .
场景 十一 . — - , 肩胛 .

第十一幕——热龙特，斯卡潘。

[si:n] [ˌɛksˌaɪ'aɪ] . - ['ɒktɪv] , - , ['skeɪpɪn] .
SCENE XII . - OCTAVE , LÉANDRE , SCAPIN .
场景 十二 . - 八度音阶 , - , 肩胛 .

第十二场——八度，莱安德烈，斯卡平。

[ækt] [θri:] .
ACT III .
行为 三、 .

第三幕

[si:n] [ai] . — - , [ˌhaɪə'sɪnθə] , ['skeɪpɪn] , [sɪl'vɛstri] .
SCENE I . — ZERBINETTE , HYACINTHA , SCAPIN , SILVESTRE .
场景 我 . — - , 风信子 , 肩胛 , 森林 .

场景一——泽比内特、风信塔、斯卡平、西尔维斯特。

[si:n] [ˌaɪ 'aɪ] . — - , ['skeɪpɪn] .
SCENE II . — GÉRONTE , SCAPIN .
场景 二 . — - , 肩胛 .

第二幕——热龙特、斯卡潘。

[si:n] [θri:] . — - , - .
SCENE III . — ZERBINETTE , GÉRONTE .
场景 三、 . — - , - .

场景三——热比内特、热隆特。

[siːn] [ˌaɪ 'viː] . — - , [sɪl'vɛstri] .
SCENE IV . — ZERBINETTE , SILVESTRE .
场景 第四 . — - , 森林 .

场景四——泽比内特，西尔维斯特。

[siːn] [viː] . — [ɑːr'gæntiː] , - , [sɪl'vɛstri] .
SCENE V . — ARGANTE , ZERBINETTE , SILVESTRE .
场景 V . — 阿尔甘特 , - , 森林 .

场景 V.——阿尔甘特、泽比内特、西尔维斯特。

[siːn] ['sɪksθ] . — [ɑːr'gæntiː] , [sɪl'vɛstri] .
SCENE VI . — ARGANTE , SILVESTRE .
场景 六年级 . — 阿尔甘特 , 森林 .

第六场——阿尔甘特，西尔维斯特。

[siːn] [sevn] . - - , [ɑːr'gæntiː] , [sɪl'vɛstri] .
SCENE VII . - GÉRONTE , ARGANTE , SILVESTRE .
场景 七 . - - , 阿尔甘特 , 森林 .

第七场：热隆特、阿甘特、西尔维斯特。

[siːn] [eɪtθ] . — [ɑːr'gæntiː] , - , - , [sɪl'vɛstri] .
SCENE VIII . — ARGANTE , GÉRONTE , NÉRINE , SILVESTRE .
场景 八 . — 阿尔甘特 , - , - , 森林 .

场景 VIII——阿尔甘特、热隆特、内琳、西尔维斯特。

[siːn] [ɪks] . — ['skeɪpɪn] , [sɪl'vɛstri] .
SCENE IX . — SCAPIN , SILVESTRE .
场景 第九章 . — 肩胛 , 森林 .

第九场——斯卡潘，西尔维斯特。

[siːn] [eks] . — - , [ɑːr'gæntiː] , [ˌhaɪə'sɪnθə] , - , - , [sɪl'vɛstri] .
SCENE X . — GÉRONTE , ARGANTE , HYACINTHA , ZERBINETTE , NÉRINE , SILVESTRE .
场景 X . — - , 阿尔甘特 , 风信子 , - , - , 森林 .

场景 X.——热龙特、阿尔甘特、风信塔、泽比内特、内林、西尔维斯特。

[siːn] [saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] . — [ɑːr'gæntiː] , - , ['ɒktɪv] , [ˌhaɪə'sɪnθə] , - , - ,
SCENE XI . — ARGANTE , GÉRONTE , OCTAVE , HYACINTHA , ZERBINETTE , NÉRINE ,
场景 十一 . — 阿尔甘特 , - , 八度音阶 , 风信子 , - , - ,

第十一场——ARGANTE、GÉRONTE、OCTAVE、HYACINTHA、ZERBINETTE、NÉRINE、

[siːn] [ˌɛksˌaɪ'aɪ] . - [ɑːr'gæntiː] , - , - , ['ɒktɪv] , [ˌhaɪə'sɪnθə] , - ,
SCENE XII . - ARGANTE , GÉRONTE , LÉANDRE , OCTAVE , HYACINTHA , ZERBINETTE ,
场景 十二 . - 阿尔甘特 , - , - , 八度音阶 , 风信子 , - ,

第十二场-阿尔甘特、热隆特、莱安德烈、奥克塔夫、风信塔、泽比内特、

[siːn] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] . — [ɑːr'gæntiː] , - , - , ['ɒktɪv] , [ˌhaɪə'sɪnθə] ,
SCENE XIII . — ARGANTE , GÉRONTE , LÉANDRE , OCTAVE , HYACINTHA ,
场景 十三 . — 阿尔甘特 , - , - , 八度音阶 , 风信子 ,

场景十三——阿尔甘特、热隆特、莱安德烈、奥克塔夫、风信塔、

[siːn] [ˌɛksˌaɪ'viː] . — [ɑːr'gæntiː] , - , - , ['ɒktɪv] , [ˌhaɪə'sɪnθə] , - ,
SCENE XIV . — ARGANTE , GÉRONTE , LÉANDRE , OCTAVE , HYACINTHA , ZERBINETTE ,
场景 十四 . — 阿尔甘特 , - , - , 八度音阶 , 风信子 , - ,

第十四场——阿尔甘特、热隆特、莱安德烈、奥克塔夫、风信塔、泽比内特、

[p'ɜːsənz] [ˌreprɪ'zentɪd] .
PERSONS REPRESENTED .
人 代表 .

代表人员。

[ɑːr'gæntiː] , ['fɑːðə(r)][tuː; tə] ['ɒktɪv] [ænd; ənd] - .
ARGANTE , father to OCTAVE and ZERBINETTE .
阿尔甘特 , 父亲 到 八度音阶 和 - .

ARGANTE，OCTAVE 和 ZERBINETTE 的父亲。

- , ['fɑːðə(r)][tuː; tə] - [ænd; ənd] [ˌhaɪə'sɪnθə] .
GÉRONTE , father to LÉANDRE and HYACINTHA .
- , 父亲 到 - 和 风信子 .

GÉRONTE，莱安德烈和雅辛塔的父亲。

['ɒktɪv] , [sʌn] [tuː; tə] [ɑːr'gæntiː] , [ænd; ənd]['lʌvə(r)][tuː; tə] [ˌhaɪə'sɪnθə] .
OCTAVE , son to ARGANTE , and lover to HYACINTHA .
八度音阶 , 儿子 到 阿尔甘特 , 和 情人 到 风信子 .

奥克塔夫，阿尔甘特的儿子，海辛塔的情人。

- , [sʌn] [tuː; tə] - , [ænd; ənd]['lʌvə(r)][tuː; tə] - .
LÉANDRE , son to GÉRONTE , and lover to ZERBINETTE .
- , 儿子 到 - , 和 情人 到 - .

LÉANDRE，GÉRONTE 的儿子，ZERBINETTE 的情人。

- , ['dɔːtə(r)] [tuː; tə] [ɑːr'gæntiː] , [bɪ'liːvd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['dʒɪpsi][gɜːl] .
ZERBINETTE , daughter to ARGANTE , believed to be a gypsy girl .
- , 女儿 到 阿尔甘特 , 相信 到 是 一个 吉普赛人 女孩 .

ZERBINETTE，ARGANTE 的女儿，据信是一名吉普赛女孩。

[ˌhaɪə'sɪnθə] , ['dɔːtə(r)] [tuː; tə] - .
HYACINTHA , daughter to GÉRONTE .
风信子 , 女儿 到 - .

HYACINTHA，GÉRONTE 的女儿。

['skeɪpɪn] , ['sɜːvənt] [tuː; tə] - .
SCAPIN , servant to LÉANDRE .
肩胛 , 仆人 到 - .

斯卡潘，莱昂德尔的仆人。

[sɪl'vɛstri] , ['sɜːvənt] [tuː; tə] ['ɒktɪv] .
SILVESTRE , servant to OCTAVE .
森林 , 仆人 到 八度音阶 .

西尔维斯特，奥克塔夫的仆人。

- , [nɜːs] [tuː; tə] [ˌhaɪə'sɪnθə] .
NÉRINE , nurse to HYACINTHA .
- , 护士 到 风信子 .

内琳，海辛塔的护士。

[kɑːl] .
CARLE .
卡尔 .

卡尔。

[tuː] ['pɔːtəz] .
TWO PORTERS .
二 搬运工 .

两名搬运工。

[ðə; ði] [siːn] [ɪz][æt; ət] ['neɪplz] .
The scene is at NAPLES .
这 场景 是 在 那不勒斯 .

场景设定在意大利那不勒斯。

[ðə; ði] [ɪm'pɔstʃə] [ɒv; əv] ['skeɪpɪn] .
THE IMPOSTURES OF SCAPIN .
这 冒名顶替 的 肩胛 .

斯卡潘的骗局。

[ækt] [ai] .
ACT I .
行为 我 .

第一幕

[siːn] [ai] . — ['ɒktɪv] , [sɪl'vɛstri] .
SCENE I . — OCTAVE , SILVESTRE .
场景 我 . — 八度音阶 , 森林 .

第一幕——八度，西尔维斯特。

[ɑːk'toʊbər] .
OCT .
光学相干断层扫描 .

光学相干断层扫描。

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

[wɒt] [sæd] [njuːz] [fɔː(r); fə(r)] [wʌn] [ɪn] [lʌv] !
what sad news for one in love !
什么 伤心 消息 为了 一 在 爱 !

对于恋爱中的人来说，这真是个令人悲伤的消息!

[wɒt] [ə; eɪ] [hɑːd] [feɪt] [tuː; tə] [biː; bi] [rɪ'djuːst] [tuː; tə] !
What a hard fate to be reduced to !
什么 一个 难的 命运 到 是 减少 到 !

这真是悲惨的命运!

[səʊ] , [sɪl'vɛstri] , [juː; jʊ] [hæv; həv] [dʒʌst] [hɜːd] [æt; ət] [ðə; ði] ['hɑːbə(r)] [ðæt] [maɪ] ['fɑːðə(r)] [ɪz] ['kʌmɪŋ] [bæk] ?
So , Silvestre , you have just heard at the harbour that my father is coming back ?
所以 , 森林 , 你 有 只是 听到 在 这 港口 那 我的 父亲 是 未来 后退 ?

西尔维斯特，你刚刚在港口听说我父亲要回来了?

[sil] .
SIL .
西门子 .

SIL。

[jes] .
Yes .
是的 .

是的。

[ɑːk'toʊbər] .
OCT .
光学相干断层扫描 .

光学相干断层扫描。

[ðæt] [hiː; hi] [rɪ'tɜːnz] [ðɪs] ['veri] ['mɔːnɪŋ] ?
That he returns this very morning ?
那 他 返回 这 非常 早晨 ?

他今天早上就回来了吗?

[sil] .
SIL .
西门子 .

SIL。

[ðɪs] ['veri] ['mɔːnɪŋ] .
This very morning .
这 非常 早晨 .

就在今天早上。

[ɑːk'toʊbər] .
OCT .
光学相干断层扫描 .

光学相干断层扫描。

[wɪð] [ðə; ði] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['mæriɪŋ] [ˌem 'iː] ?
With the intention of marrying me ?
和 这 意图 的 结婚 我 ?

打算娶我吗?

[sil] .
SIL .
西门子 .

SIL。

[ɒv; əv] ['mæriɪŋ] [juː; jʊ] .
Of marrying you .
的 结婚 你 .

娶你。

[ɑːk'toʊbər] .
OCT .
光学相干断层扫描 .

光学相干断层扫描。

[tuː; tə] [ə; eɪ] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv] ['mɪstə(r)] . - ?
To a daughter of Mr . Géronte ?
到 一个 女儿 的 先生 . - ?

送给杰龙特先生的女儿?

[sil] .
SIL .
西门子 .

SIL。

[ɒv; əv] ['mɪstə(r)] . - .
Of Mr . Géronte .
的 先生 . - .

杰龙特先生。

[ɑːk'toʊbər] .
OCT .
光学相干断层扫描 .

光学相干断层扫描。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðɪs] ['dɔːtə(r)] [ɪz] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [wei] [frɒm; frəm] [tə'rentəm] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['pɜːpəs] ?
And that this daughter is on her way from Tarentum for that purpose ?
和 那 这 女儿 是 在 她 方式 从 塔伦图姆 为了 那 目的 ?

而这位女儿正从塔兰托赶来，就是为了这个目的?

[sil] .
SIL .
西门子 .

SIL。

[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['pɜːpəs] .
For that purpose .
为了 那 目的 .

为此目的。

[ɑːk'toʊbər] .
OCT .
光学相干断层扫描 .

光学相干断层扫描。

[ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv] [ðɪs] [njuːz] [frɒm; frəm][maɪ]['ʌŋk(ə)l] ?
And you have this news from my uncle ?
和 你 有 这 消息 从 我的 叔叔 ?

你是从我叔叔那里得到这个消息的?

[sil] .
SIL .
西门子 .

SIL。

[frɒm; frəm][jɔː(r); jə(r)]['ʌŋk(ə)l] .
From your uncle .
从 你的 叔叔 .

来自你叔叔。

[ɑːk'toʊbər] .
OCT .
光学相干断层扫描 .

光学相干断层扫描。

[tuː; tə] [huːm] [maɪ]['fɑːðə(r)][hæz; həz]['gɪv(ə)n][ɔːl] [ðiːz] [pə'tɪkjələz] [ɪn][ə; eɪ]['letə(r)] ?
To whom my father has given all these particulars in a letter ?
到 谁 我的 父亲 有 给定 全部 这些 细节 在 一个 信 ?

我父亲在一封信中把这些细节都告诉了谁?

[sil] .
SIL .
西门子 .

SIL。

[ɪn][ə; eɪ]['letə(r)] .
In a letter .
在 一个 信 .

在一封信中。

[ɑːk'toʊbər] .
OCT .
光学相干断层扫描 .

光学相干断层扫描。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['ʌŋk(ə)l] , [juː; jʊ] [seɪ] , [nəʊz] [ɔːl] [ə'baʊt] ['aʊə(r)][' duː ɪŋz] ?
And this uncle , you say , knows all about our doings ?
和 这 叔叔 , 你 说 , 知道 全部 关于 我们的 行为 ?

你说，这位叔叔对我们的一举一动都了如指掌?

[sil] .
SIL .
西门子 .

SIL。

[ɔːl]['aʊə(r)][' duː ɪŋz] .
All our doings .
全部 我们的 行为 .

我们所做的一切。

[ɑːk'toʊbər] .
OCT .
光学相干断层扫描 .

光学相干断层扫描。

[əʊ] ! [spiːk] , [ai] [preɪ] [juː; jʊ] ; [doʊnt][gəʊ][ɒn][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wei] [æz; əz] [ðæt] ,
Oh ! speak , I pray you ; don't go on in such a way as that ,
哦 ! 说话 , 我 祈祷 你 ; 不 去 在 在 这样的 一个 方式 作为 那 ,

哦！请你说话，别再这样下去了。

[ænd; ənd] [fɔːs] [ˌem 'iː][tuː; tə] [rentʃ] ['evriθɪŋ] [frɒm; frəm][juː; jʊ] , [wɜːd] [baɪ] [wɜːd] .
and force me to wrench everything from you , word by word .
和 力量 我 到 扳手 一切 从 你 , 单词 经过 单词 .

逼我一字一句地从你口中夺走一切。

[sil] .
SIL .
西门子 .

SIL。

[bʌt; bət] [wɒt] [ɪz][ðə; ði][juːz][ɒv; əv][maɪ] ['spiːkɪŋ] ?
But what is the use of my speaking ?
但 什么 是 这 使用 的 我的 请讲 ?

但我说话又有什么用呢?

[juː; jʊ][doʊnt] [fə'get] [wʌn]['sɪŋg(ə)l]['diːteɪl] , [bʌt; bət] [steɪt] ['evriθɪŋ] [ɪg'zæktli][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] .
You don't forget one single detail , but state everything exactly as it is .
你 不 忘记 一 单身的 细节 , 但 状态 一切 确切地 作为 它 是 .

你不会遗漏任何一个细节，而是如实陈述一切。

[ɑːk'toʊbər] .
OCT .
光学相干断层扫描 .

光学相干断层扫描。

[æt; ət] [liːst] [əd'vaɪz][ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [tel] [ˌem 'iː] [wɒt] [ai] [ɔːt] [tuː; tə][duː; də][ɪn] [ðɪs] ['retʃɪd] ['bɪznəs] .
At least advise me , and tell me what I ought to do in this wretched business .
在 至少 建议 我 , 和 告诉 我 什么 我 应该 到 做 在 这 可怜 商业 .

至少给我一些建议，告诉我在这糟糕的生意里我应该怎么做。

[sil] .
SIL .
西门子 .

SIL。

[ai] ['riːəli] [fiːl] [æz; əz] [mʌtʃ] [pə'plekst] [æz; əz][juː; jʊ] ,
I really feel as much perplexed as you ,
我 真的 感觉 作为 很多 困惑 作为 你 ,

我真的和你一样感到困惑。

[ænd; ənd][ai][maɪ'self] [niːd] [ðə; ði][əd'vaɪs][ɒv; əv][sʌm; səm][wʌn][tuː; tə] [gaɪd] [ˌem 'iː] .
and I myself need the advice of some one to guide me .
和 我 我 需要 这 建议 的 一些 一 到 指导 我 .

我自己也需要有人指导我。

[ɑːk'toʊbər] .
OCT .
光学相干断层扫描 .

光学相干断层扫描。

[ai][ˌeɪ 'em] [ʌn'dʌn] [baɪ] [ðɪs] [ˌʌnfɔː'siːn] [rɪ'tɜːn] .
I am undone by this unforeseen return .
我 是 未完成 经过 这 意外 返回 .

这突如其来的回归让我措手不及。

[sil] .
SIL **.**
西门子 .

SIL。

[ænd; ənd][ai][nəʊ] [les] .
And **I** **no** **less** **.**
和 我 不 较少的 .

而我也不逊色。

[ɑːk'toʊbər] .
OCT **.**
光学相干断层扫描 .

光学相干断层扫描。

[wen] [maɪ]['fɑːðə(r)] [h'iəz] [wɒt] [hæz; həz]['teɪkən] [pleɪs] , [ə; eɪ] [stɔːm] [ɒv; əv]
When **my** **father** **hears** **what** **has** **taken** **place** **,** **a** **storm** **of**
什么时候 我的 父亲 听到 什么 有 已采取 地方 , 一个 风暴 的
['reprimɑːnd, repri'm-, -mænd, -'mænd] [wɪl] [bɜːst] [ə'pɒn][ˌem 'iː] .
reprimands **will** **burst** **upon** **me** **.**
训斥 将要 爆裂 之上 我 .

当我父亲听到这件事后，一定会对我破口大骂。

[sil] .
SIL **.**
西门子 .

SIL。

['reprimɑːnd, repri'm-, -mænd, -'mænd][ɑː(r); ə(r)][nɒt] ['veri] ['hevi] [tuː; tə][beə(r)] ; [wʊd] [tuː; tə]['hev(ə)n][ai]
Reprimands **are** **not** **very** **heavy** **to** **bear** **;** **would** **to** **heaven** **I**
训斥 是 不是 非常 重的 到 熊 ; 会 到 天堂 我
[wɜː(r); wə(r)] [friː] [æt; ət] [ðæt] [praɪs] !
were **free** **at** **that** **price** **!**
是 自由的 在 那 价格 !

训斥并不算太难承受；我多么希望以自由为代价！

[bʌt; bət][ai][ˌeɪ 'em] ['veri] ['laɪkli] [tuː; tə] [peɪ] ['dɪəli] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl][jɔː(r); jə(r)][waɪld][' duː ɪŋz] ,
But **I** **am** **very** **likely** **to** **pay** **dearly** **for** **all** **your** **wild** **doings** **,**
但 我 是 非常 可能 到 支付 亲爱的 为了 全部 你的 荒野 行为 ,

但我很可能要为你的种种荒唐行径付出惨痛的代价。

[ænd; ənd][ai] [siː] [ə; eɪ] [stɔːm] [ɒv; əv] [bləʊz] ['redi] [tuː; tə] [bɜːst] [ə'pɒn][maɪ] ['ʃəuldəz] .
and **I** **see** **a** **storm** **of** **blows** **ready** **to** **burst** **upon** **my** **shoulders** **.**
和 我 看 一个 风暴 的 打击 准备好 到 爆裂 之上 我的 肩膀 .

我仿佛看到一阵风暴即将席卷我的双肩。

[ɑːk'toʊbər] .
OCT **.**
光学相干断层扫描 .

光学相干断层扫描。

['hevənz] !
Heavens **!**
天 !

天！

[haʊ] [ˌeɪ 'em][ai][tuː; tə][get][klɪə(r)][ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['dɪfɪkəltɪz] [ðæt] [bɪ'set] [maɪ][pɑːθ] !
how **am** **I** **to** **get** **clear** **of** **all** **the** **difficulties** **that** **beset** **my** **path** **!**
如何 是 我 到 得到 清除 的 全部 这 困难 那 围困 我的 小路 !

我该如何摆脱前进道路上的所有困难呢！

[sil] .
SIL .
西门子 .

SIL。

[juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [θɔːt] [ɒv; əv] [ðæt] [bɪ'fɔː(r)] ['entərɪŋ] [ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː] .
You should have thought of that before entering upon it .
你 应该 有 想法 的 那 前 进入 之上 它 .

你进入之前就应该想到这一点。

[ɑːk'toʊbər] .
OCT .
光学相干断层扫描 .

光学相干断层扫描。

[əʊ] , [doʊnt] [kʌm] [ænd; ənd] [pleɪg] [ˌem 'iː][tuː; tə] [deθ] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)][ʌn'riːz(ə)nəb(ə)l] ['lektʃəz] .
Oh , don't come and plague me to death with your unreasonable lectures .
哦 , 不 来 和 瘟疫 我 到 死亡 和 你的 不合理 讲座 .

哦，别来用你那些无理取闹的说教烦死我。

[sil] .
SIL .
西门子 .

SIL。

[juː; jʊ] [pleɪg] [ˌem 'iː] [mʌtʃ] [mɔː(r)][baɪ][jɔː(r); jə(r)] ['fuːlɪʃ] [diːdz] .
You plague me much more by your foolish deeds .
你 瘟疫 我 很多 更多的 经过 你的 愚蠢 契约 .

你的愚蠢行为让我更加痛苦。

[ɑːk'toʊbər] .
OCT .
光学相干断层扫描 .

光学相干断层扫描。

[wɒt] [ˌeɪ 'em][ai][tuː; tə][duː; də] ?
What am I to do ?
什么 是 我 到 做 ?

我该怎么办?

[wɒt] [steps] [mʌst; məst][ai] [teɪk] ?
What steps must I take ?
什么 步骤 必须 我 拿 ?

我需要采取哪些步骤?

[tuː; tə] [wɒt] [kɔːs] [ɒv; əv]['ækʃ(ə)n][hæv; həv] [rɪ'kɔːs] ?
To what course of action have recourse ?
到 什么 课程 的 行动 有 追索权 ?

可以采取哪些行动?

[siːn] [ˌaɪ 'aɪ] . — ['ɒktɪv] , ['skeɪpɪn] , [sɪl'vɛstri] .
SCENE II . — OCTAVE , SCAPIN , SILVESTRE .
场景 二 . — 八度音阶 , 肩胛 , 森林 .

第二幕——八度、斯卡潘、西尔维斯特。

[ˌɛsˌsiː'eɪ] .
SCA .
斯卡 .

SCA。

[haʊ] [naʊ] , ['mɪstə(r)] . ['ɒktɪv] ?
How now , Mr . Octave ?
如何 现在 , 先生 . 八度音阶 ?

奥克塔夫先生，现在情况如何?

[wɒt] [ɪz][ðə; ði]['mætə(r)] [wɪð] [juː; jʊ] ?
What is the matter with you ?
什么 是 这 事情 和 你 ?

你怎么了?

[wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?
What is it ?
什么 是 它 ?

那是什么?

[wɒt] ['trʌb(ə)l] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ɪn] ?
What trouble are you in ?
什么 麻烦 是 你 在 ?

你遇到什么麻烦了?

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ɔːl] [ˌʌp'set] , [ai] [siː] .
You are all upset , I see .
你 是 全部 沮丧的 , 我 看 .

看来你们都很沮丧。

[ɑːk'toʊbər] .
OCT .
光学相干断层扫描 .

光学相干断层扫描。

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

[maɪ][dɪə(r)]['skeɪpɪn] , [ai][ˌeɪ 'em][ɪn][dɪ'speə(r)] ; [ai][ˌeɪ 'em] [lɒst] ; [ai][ˌeɪ 'em][ðə; ði][məʊst] [ʌn'fɔːtʃənət]
my dear Scapin , I am in despair ; I am lost ; I am the most unfortunate
我的 亲爱的 肩胛 , 我 是 在 绝望 ; 我 是 丢失的 ; 我 是 这 最多 不幸
[ɒv; əv] ['mɔːtəlz] .
of mortals .
的 凡人 .

我亲爱的斯卡潘，我感到绝望；我迷失了方向；我是世上最不幸的人。

[ˌɛsˌsiː'eɪ] .
SCA .
斯卡 .

SCA。

[haʊ] [ɪz] [ðæt] ?
How is that ?
如何 是 那 ?

那怎么样?

[ɑːk'toʊbər] .
OCT .
光学相干断层扫描 .

光学相干断层扫描。

[doʊnt][juː; jʊ] [nəʊ] ['eniθɪŋ] [ɒv; əv] [wɒt] [hæz; həz] ['hæpənd] [tuː; tə][ˌem 'iː] ?
Don't you know anything of what has happened to me ?
不 你 知道 任何事物 的 什么 有 发生 到 我 ?

你难道一点都不知道我身上发生了什么事吗?

[ˌɛsˌsiː'eɪ] .
SCA .
斯卡 .

SCA。

[nəʊ] .
No .
不 .

不。

[ɑːk'toʊbər] .
OCT .
光学相干断层扫描 .

光学相干断层扫描。

[maɪ]['fɑːðə(r)][ɪz][dʒʌst] [rɪ'tɜːnɪŋ] [wɪð] ['mɪstə(r)] . - , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɒnt] [tuː; tə] ['mæri] [ˌem 'iː] .
My father is just returning with Mr . Géronte , and they want to marry me .
我的 父亲 是 只是 返回 和 先生 . - , 和 他们 想 到 结婚 我 .
我父亲刚和杰龙特先生一起回来，他们想让我娶他。

[ˌɛsˌsiː'eɪ] .
SCA .
斯卡 .

SCA。

[wel] , [wɒt] [ɪz][ðeə(r)][səʊ] ['dredf(ə)l] [ə'baʊt] [ðæt] ?
Well , what is there so dreadful about that ?
出色地 , 什么 是 那里 所以 可怕 关于 那 ?

那有什么可怕的呢?

[ɑːk'toʊbər] .
OCT .
光学相干断层扫描 .

光学相干断层扫描。

[ə'læs] !
Alas !
唉 !

唉!

[juː; jʊ][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [kɔːz] [ai][hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] ['æŋkʃəs] .
you don't know what cause I have to be anxious .
你 不 知道 什么 原因 我 有 到 是 焦虑的 .
你不知道我焦虑的原因。

[ˌɛsˌsiː'eɪ] .
SCA .
斯卡 .

SCA。

[nəʊ] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː]['əʊnli] [dɪ'pendz] [ɒn][juː; jʊ] [ðæt] [ai][ʃʊd; ʃəd] [suːn] [nəʊ] ;
No ; but it only depends on you that I should soon know ;
不 ; 但 它 仅有的 取决于 在 你 那 我 应该 很快 知道 ;
不，但我很快就能知道，这完全取决于你。

[ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv][ˌkɒnsə'leɪʃ(ə)n] ,
and I am a man of consolation ,
和 我 是 一个 男人 的 安慰 ,
我是一个带来安慰的人，

[ə; eɪ][mæn] [huː] [kæn; kən] ['ɪntrəst] [hɪm'self][ɪn][ðə; ði] ['trʌb(ə)lz] [ɒv; əv] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] .
a man who can interest himself in the troubles of young people .
一个 男人 WHO 能 兴趣 他自己 在 这 麻烦 的 年轻的 人们 .
一个能够关心年轻人烦恼的人。

[ɑːk'toʊbər] .
OCT .
光学相干断层扫描 .

光学相干断层扫描。

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

['skeɪpɪn] , [ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd][faɪnd][sʌm; səm] [skiːm] , [ɪn'vent][sʌm; səm][plɒt] ,
Scapin , if you could find some scheme , invent some plot ,
肩胛 , 如果 你 可以 寻找 一些 方案 , 发明 一些 阴谋 ,

斯卡潘，如果你能找到一些计谋，编造一些情节，

[tuː; tə][get][ˌem 'iː][aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ai][ˌeɪ 'em][ɪn] ,
to get me out of the trouble I am in ,
到 得到 我 出去 的 这 麻烦 我 是 在 ,

为了让我摆脱目前的困境，

[ai][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [maɪ'self] [ɪn'detɪd] [tuː; tə][juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən][laɪf] .
I should think myself indebted to you for more than life .
我 应该 思考 我 负债累累 到 你 为了 更多的 比 生活 .

我感激不尽，甚至感激你赐予我的生命。

[ˌɛsˌsiː'eɪ] .
SCA .
斯卡 .

SCA。

[tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][ðə; ði] [truːθ] ,
To tell you the truth ,
到 告诉 你 这 真相 ,

说实话，

[ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [fjuː] [θɪŋz] [ɪm'pɒsəb(ə)l][tuː; tə][ˌem 'iː] [wen] [ai][wʌns][set] [ə'baʊt][ðem; ðəm] .
there are few things impossible to me when I once set about them .
那里 是 很少 事物 不可能的 到 我 什么时候 我 一次 放 关于 他们 .

只要我下定决心，几乎没有什么事是我做不到的。

['hev(ə)n] [hæz; həz] [bɪ'stəʊd] [ɒn][ˌem 'iː][ə; eɪ][feə(r)] [ɪ'nʌf] [ʃeə(r)] [ɒv; əv]['dʒiːniəs][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
Heaven has bestowed on me a fair enough share of genius for the
天堂 有 授予 在 我 一个 公平的 足够的 分享 的 天才 为了 这
['meɪkɪŋ] [ʌp][ɒv; əv][ɔːl] [ðəʊz] [niːt] [strəʊks] [ɒv; əv]['mʌðə(r)][wɪt] ,
making up of all those neat strokes of mother wit ,
制作 向上 的 全部 那些 整洁的 笔画 的 母亲 有 ,

上天赐予我相当的天赋，足以让我写出所有那些妙语连珠的俏皮话。

[fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [ðəʊz] [ɪn'dʒiːniəs] ['gæləntri] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ɪgnərənt] [ænd; ənd]['vʌlgə(r)] [gɪv] [ðə; ði]
for all those ingenious gallantries to which the ignorant and vulgar give the
为了 全部 那些 巧妙 英勇 到 哪个 这 无知 和 庸俗 给 这
[neɪm] [ɒv; əv] [im'pɒstʃə] ;
name of impostures ;
姓名 的 冒名顶替 ;

那些被无知庸俗之人称为骗局的巧妙花招；

[ænd; ənd][ai][kæn; kən] [bəʊst] , [wɪ'ðaʊt] ['vænəti] ,
and I can boast , without vanity ,
和 我 能 夸 , 没有 虚荣 ,

我可以毫不虚荣地夸耀，

[ðæt] [ðeə(r)][hæv; həv] [biːn] ['veri] [fjuː] [men] [mɔː(r)] ['skɪlfl] [ðæn; ðən][ai][ɪn] [ik'spiːdiənt] [ænd; ənd]
that there have been very few men more skilful than I in expedients and
那 那里 有 到过 非常 很少 男人 更多的 熟练 比 我 在 权宜之计 和
[in'triːg, 'in-] ,
intrigues ,
阴谋 ,

很少有人比我更擅长权宜之计和阴谋诡计。

[ænd; ənd] [huː] [hæv; həv] [əˈkwaɪəd] [ə; eɪ][ˈgreɪtə(r)][ˌrepjuˈteɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði][ˈnəʊb(ə)l] [prəˈfeʃn] .
and who have acquired a greater reputation in the noble profession .
和 WHO 有 获得 一个 更大的 名声 在 这 高贵 职业 .

并且在这一崇高的职业中赢得了更高的声誉。

[bʌt; bət] , [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [truːθ] , [ˈmerɪt][ɪz] [tuː] [ɪl] [riˈwɔːdid] [ˈnaʊədeɪz] ,
But , to tell the truth , merit is too ill rewarded nowadays ,
但 , 到 告诉 这 真相 , 优点 是 也 患病的 奖励 如今 ,

但说实话，如今的功绩并没有得到应有的回报。

[ænd; ənd][ai][hæv; həv][ˈgɪv(ə)n][ʌp] [ˈevriθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][kaɪnd] [sɪns] [ðə; ði] [ˈtrʌb(ə)l] [ai][hæd; həd]
and I have given up everything of the kind since the trouble I had
和 我 有 给定 向上 一切 的 这 种类 自从 这 麻烦 我 有

[θruː] [ə; eɪ][ˈsɜːt(ə)n][əˈfeə(r)] [wɪtʃ] [ˈhæpənd] [tuː; tə][ˌem ˈiː] .
through a certain affair which happened to me .
通过 一个 肯定 事务 哪个 发生 到 我 .

自从我经历了一件麻烦事之后，我就放弃了所有这类事情。

[ɑːkˈtoʊbər] .
OCT .
光学相干断层扫描 .

光学相干断层扫描。

[haʊ] ?
How ?
如何 ?

如何?

[wɒt] [əˈfeə(r)] , [ˈskeɪpɪn] ?
What affair , Scapin ?
什么 事务 , 肩胛 ?

斯卡潘，你卷入了什么事?

[ˌɛsˌsiːˈeɪ] .
SCA .
斯卡 .

SCA。

[æn; ən] [ədˈventʃə(r)] [ɪn] [wɪtʃ] [ˈdʒʌstɪs]
An adventure in which justice
一个 冒险 在 哪个 正义

一场正义的冒险

[ænd; ənd][ai] [fel] [aʊt] .
and I fell out .
和 我 跌倒 出去 .

我跟他们闹翻了。

[ɑːkˈtoʊbər] . [ˈdʒʌstɪs][ænd; ənd][juː; jʊ] ?
OCT . Justice and you ?
光学相干断层扫描 . 正义 和 你 ?

十月正义与你?

[ˌɛsˌsiːˈeɪ] .
SCA .
斯卡 .

SCA。

[jes] ; [wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈtraɪflɪŋ] [ˈkwɒrəl] .
Yes ; we had a trifling quarrel .
是的 ; 我们 有 一个 琐事 争吵 .

是的，我们发生了一点小争执。

[sil] .
SIL .
西门子 .

SIL。

[juː; jʊ][ænd; ənd]['dʒʌstɪs] ?
You and justice ?
你 和 正义 ?

你和正义?

[ˌɛsˌsiː'eɪ] .
SCA .
斯卡 .

SCA。

[jes] .
Yes .
是的 .

是的。

[ʃiː; ʃi] [juːst] [ˌem 'iː] ['veri] ['bædli] ;
She used me very badly ;
她 用过的 我 非常 糟糕 ;

她对我非常恶劣;

[ænd; ənd][ai] [felt] [səʊ] [ɪn'reɪdʒd] [ə'genst] [ðə; ði] [ɪn'græɪtɪtjuːd] [ɒv; əv]['aʊə(r)][eɪdʒ] [ðæt] [ai] [dɪ'tɜːmɪnd]
and I felt so enraged against the ingratitude of our age that I determined
和 我 毛毡 所以 愤怒 反对 这 忘恩负义 的 我们的 年龄 那 我 决定
['nevə(r)][tuː; tə][duː; də] ['eniθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['enibɒdi] .
never to do anything for anybody .
绝不 到 做 任何事物 为了 任何人 .

我对我们这个时代的忘恩负义感到无比愤怒，以至于我决定永远不再为任何人做任何事。

[bʌt; bət]['nevə(r)][maɪnd] ; [tel] [ˌem 'iː] [ə'baʊt] [jɔː'self] [ɔːl] [ðə; ði] [seɪm] .
But never mind ; tell me about yourself all the same .
但 绝不 头脑 ; 告诉 我 关于 你自己 全部 这 相同的 .

不过没关系，还是跟我说说你自己的情况吧。

[ɑːk'toʊbər] .
OCT .
光学相干断层扫描 .

光学相干断层扫描。

[juː; jʊ] [nəʊ] ,
You know ,
你 知道 ,

你知道，

['skeɪpɪn] , [ðæt] [tuː] [mʌnθs] [ə'gəʊ]['mɪstə(r)] . - [ænd; ənd][maɪ]['fɑːðə(r)][set] [aʊt] [tə'geðə(r)] [ɒn]
Scapin , that two months ago Mr . Géronte and my father set out together on
肩胛 , 那 二 几个月 前 先生 . - 和 我的 父亲 放 出去 一起 在
[ə; eɪ] ['vɔɪɪdʒ] ,
a voyage ,
一个 航程 ,

斯卡潘，两个月前，杰龙特先生和我父亲一起踏上了航行之旅。

[ə'baʊt] [ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] ['bɪznəs] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][bəuθ] ['ɪntrəstɪd] .
about a certain business in which they are both interested .
关于 一个 肯定 商业 在 哪个 他们 是 两个都 感兴趣的 .

关于他们都感兴趣的某个行业。

[ˌɛsˌsiːˈeɪ] .
SCA **.**
斯卡 .

SCA。

[jes] , [ai] [nəʊ] [ðæt] .
Yes , I know that .
是的 , 我 知道 那 .

是的，我知道。

[ɑːk'toʊbər] .
OCT .
光学相干断层扫描 .

光学相干断层扫描。

[ænd; ənd] [ðæt] [bəuθ] - [ænd; ənd] [ai] [wɜː(r); wə(r)] [left] [baɪ] ['aʊə(r)] [rɪ'spektɪv] ['fɑːðəz] ,
And that both Léandre and I were left by our respective fathers ,
和 那 两个都 - 和 我 是 左边 经过 我们的 各自 父亲们 ,

我和莱昂德尔都是被各自的父亲抛弃的。

[ai] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['mænɪdʒmənt] [ɒv; əv] [sɪl'vɛstri] , [ænd; ənd] - ['ʌndə(r)] [jɔː(r); jə(r)] ['mænɪdʒmənt] .
I under the management of Silvestre , and Léandre under your management .
我 在下面 这 管理 的 森林 , 和 - 在下面 你的 管理 .

我由 Silvestre 管理，Léandre 由您管理。

[ˌɛsˌsiːˈeɪ] .
SCA .
斯卡 .

SCA。

[jes] ; [ai] [hæv; həv] [ə'kwɪtɪd] [maɪ'self] ['veri] [wel] [ɒv; əv] [maɪ] [tʃɑːdʒ] .
Yes ; I have acquitted myself very well of my charge .
是的 ; 我 有 无罪释放 我 非常 出色地 的 我的 收费 .

是的，我出色地完成了我的职责。

[ɑːk'toʊbər] .
OCT .
光学相干断层扫描 .

光学相干断层扫描。

[sʌm; səm] [taɪm] ['ɑːftəwədz] - [met] [wɪð] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['dʒɪpsi] [gɜːl] , [wɪð] [huːm] [hiː; hi] [fel] [ɪn] [lʌv] .
Some time afterwards Léandre met with a young gipsy girl , with whom he fell in love .
一些 时间 然后 - 遇见 和 一个 年轻的 吉普赛人 女孩 , 和 谁 他 跌倒 在 爱 .

不久之后，莱昂德尔遇到了一位年轻的吉普赛女孩，并爱上了她。

[ˌɛsˌsiːˈeɪ] .
SCA .
斯卡 .

SCA。

[ai] [nəʊ] [ðæt] [tuː] .
I know that too .
我 知道 那 也 .

我也知道。

[ɑːk'toʊbər] .
OCT .
光学相干断层扫描 .

光学相干断层扫描。

[æz; əz][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [greɪt] [frendz] , [hiː; hi][təʊld][ˌem 'iː][æt; ət][wʌns][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [lʌv] ,
As we are great friends , he told me at once of his love ,
作为 我们 是 伟大的 朋友们 , 他 讲述 我 在 一次 的 他的 爱 ,

因为我们是很好的朋友，他立刻向我表达了他的爱意。

[ænd; ənd] [tʊk] [ˌem 'iː][tuː; tə] [siː] [ðɪs] [jʌŋ] [gɜːl] , [huːm] [ai] [θɔːt] [gʊd] - ['lʊkɪŋ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz]
and took me to see this young girl , whom I thought good - looking , it is
和 采取 我 到 看 这 年轻的 女孩 , 谁 我 想法 好的 - 寻找 , 它 是

[truː] ,
true ,
真的 ,

然后他带我去看那个年轻女孩，我觉得她长得挺漂亮的，这倒是真的。

[bʌt; bət][nɒt][səʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] [æz; əz][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd][ˌem 'iː] [bɪ'liːv] .
but not so beautiful as he would have had me believe .
但 不是 所以 美丽的 作为 他 会 有 有 我 相信 .

但他并没有他让我相信的那么漂亮。

[hiː; hi]['nevə(r)] [spəʊk] [ɒv; əv] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)] ; [æt; ət] ['evri] [ˌɒpə'tjuːnəti] [hiː; hi]
He never spoke of anything but her ; at every opportunity he
他 绝不 辐 的 任何事物 但 她 ; 在 每一个 机会 他

[ɪg'zædʒəreɪtɪd][hɜː(r); hə(r)] [greɪs] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['bjuːti] ,
exaggerated her grace and her beauty ,
夸张的 她 优雅 和 她 美丽 ,

他嘴上除了她什么都不说；抓住一切机会夸耀她的优雅和美貌。

[ik'stəul] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn'telɪdʒəns] , [spəʊk] [tuː; tə][ˌem 'iː] [wɪð] ['trænspɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɑːms] [ɒv; əv]
extolled her intelligence , spoke to me with transport of the charms of
赞扬 她 智力 , 辐 到 我 和 运输 的 这 魅力 的

[hɜː(r); hə(r)] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] ,
her conversation ,
她 对话 ,

她盛赞她的才智，滔滔不绝地向我讲述她谈吐的魅力，令我陶醉。

[ænd; ənd] [rɪ'leɪtɪd] [tuː; tə][ˌem 'iː][hɜː(r); hə(r)][məʊst] [ˌɪnsɪg'nɪfɪkənt] ['seɪɪŋ] ,
and related to me her most insignificant saying ,
和 有关的 到 我 她 最多 微不足道 说 ,

她还跟我讲了她一句最微不足道的话，

[wɪtʃ] [hiː; hi] ['ɔːlweɪz] ['wɒntɪd] [ˌem 'iː][tuː; tə] [θɪŋk] [ðə; ði] ['klevərɪst] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] .
which he always wanted me to think the cleverest thing in the world .
哪个 他 总是 通缉 我 到 思考 这 最聪明的 事物 在 这 世界 .

他一直希望我认为那是世界上最聪明的事情。

[hiː; hi]['ɒf(ə)n] [faʊnd] [fɔːlt] [wɪð] [ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)][nɒt] ['θɪŋkɪŋ] [æz; əz] ['haɪli] [æz; əz][hiː; hi][ɪ'mædʒɪnd][ai]
He often found fault with me for not thinking as highly as he imagined I
他 经常 成立 过错 和 我 为了 不是 思维 作为 高度 作为 他 想象 我

[ɔːt] [tuː; tə][duː; də][ɒv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] [hiː; hi] [rɪ'leɪtɪd] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,
ought to do of the things he related to me ,
应该 到 做 的 这 事物 他 有关的 到 我 ,

他经常批评我没有像他认为我应该的那样重视他跟我讲的那些事情。

[ænd; ənd] [bleɪmd] [ˌem 'iː] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [fɔː(r); fə(r)] ['biːɪŋ] [səʊ][ɪn'sensəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði]['paʊə(r)]
and blamed me again and again for being so insensible to the power
和 被指责 我 再次 和 再次 为了 存在 所以 麻木不仁 到 这 力量

[ɒv; əv] [lʌv] .
of love .
的 爱 .

他一次又一次地责怪我对爱情的力量如此麻木不仁。

[ˌɛsˌsiː'eɪ] .
SCA .
斯卡 .

SCA。

[ai][duː; də][nɒt] [siː] [wɒt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['eɪmɪŋ] [æt; ət][ɪn][ɔːl] [ðɪs] .
I do not see what you are aiming at in all this .
我 做 不是 看 什么 你 是 瞄准 在 在 全部 这 .

我不明白你这么做的目的是什么。

[ɑːk'toʊbər] .
OCT .
光学相干断层扫描 .

光学相干断层扫描。

[wʌn] [deɪ] ,
One day ,
一 天 ,

一天，

[æz; əz][ai][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ] [wɪð] [hɪm][tuː; tə][ðə; ði]['piːp(ə)l] [huː] [hæv; həv] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði][gɜːl] [wɪð]
as I was going with him to the people who have charge of the girl with
作为 我 曾是 去 和 他 到 这 人们 WHO 有 收费 的 这 女孩 和
[huːm] [hiː; hi][ɪz][ɪn] [lʌv] ,
whom he is in love ,
谁 他 是 在 爱 ,

我当时正陪他去见那些负责照顾他心仪女孩的人，

[wiː; wi] [hɜːd] [ɪn][ə; eɪ][smɔːl] [haʊs] [ɒn][ə; eɪ][baɪ] - [striːt] , [ˌlæmen'teɪʃənz] [mɪkst] [wɪð] [ə; eɪ] [gʊd]
we heard in a small house on a by - street , lamentations mixed with a good
我们 听到 在 一个 小的 房子 在 一个 经过 - 街道 , 哀歌 混合 和 一个 好的
[diːl] [ɒv; əv] ['sɒbɪŋ] .
deal of sobbing .
交易 的 啜泣 .

我们在一条小街上的一间小屋里听到了哀叹声，夹杂着阵阵啜泣声。

[wiː; wi][in'kwaiə] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ,
We inquired what it was ,
我们 询问 什么 它 曾是 ,

我们询问那是什么，

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)][təʊld][baɪ][ə; eɪ]['wʊmən] [ðæt] [wiː; wi] [mait] [siː] [ðeə(r)][ə; eɪ][məʊst] ['pɪtiəs] [saɪt]
and were told by a woman that we might see there a most piteous sight
和 是 讲述 经过 一个 女士 那 我们 可能 看 那里 一个 最多 可怜的 视线
,
,
,

一位妇女告诉我们，我们可能会在那里看到非常悲惨的景象。

[ɪn][ðə; ði] [p'ɜːsənz] [ɒv; əv] [tuː] ['strendʒər] , [ænd; ənd] [ðæt] [ən'les] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][kwaɪt][ɪn'sensəb(ə)l]
in the persons of two strangers , and that unless we were quite insensible
在 这 人 的 二 陌生人 , 和 那 除非 我们 是 相当 麻木不仁
[tuː; tə]['pɪti] ,
to pity ,
到 遗憾 ,

这两个陌生人，除非我们对怜悯之心完全麻木，否则

[wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ʃʊə(r)][tuː; tə][biː; bi] [tʌtʃt] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .
we should be sure to be touched with it .
我们 应该 是 当然 到 是 感动 和 它 .

我们一定要感受它的触动。

[ˌɛsˌsiːˈeɪ] .
SCA .
斯卡 .

SCA。

[weə(r)] [wɪl] [ðɪs] [liːd] [tuː; tə] ?
Where will this lead to ?
在哪里 将要 这 带领 到 ?

这将把我们引向何方?

[ɑːkˈtoʊbər] .
OCT .
光学相干断层扫描 .

光学相干断层扫描。

[ˌkjʊəriˈɒsəti] [meɪd] [ˌem ˈiː] [ɜːdʒ] - [tuː; tə] [kʌm] [ɪn] [wɪð] [ˌem ˈiː] .
Curiosity made me urge Léandre to come in with me .
好奇心 制成 我 敦促 - 到 来 在 和 我 .

好奇心驱使我催促莱昂德尔跟我一起进去。

[wiː; wi] [went] [ˈɪntuː] [ə; eɪ] [ləʊ] [ruːm] , [weə(r)] [wiː; wi] [sɔː] [æn; ən] [əʊld] [ˈwʊmən] [ˈdaɪɪŋ] ,
We went into a low room , where we saw an old woman dying ,
我们 去 进入 一个 低的 房间 , 在哪里 我们 锯 一个 老的 女士 垂死 ,

我们走进一间低矮的房间，看到一位老妇人奄奄一息。

[ænd; ənd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [ə; eɪ] [ˈsɜːvənt] [huː] [wɒz; wəz] [ˈʌtərɪŋ] [ˌlæmenˈteɪʃənz] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜːl] [dɪˈzɒlvd] [ɪn] [tɪəz] ,
and with her a servant who was uttering lamentations , and a young girl dissolved in tears ,
和 和 她 一个 仆人 WHO 曾是 发出声音 哀歌 , 和 一个 年轻的 女孩 溶解 在 眼泪 ,

与她同行的还有一位发出哀叹的女仆，以及一位泪流满面的年轻女孩。

[ðə; ði] [məʊst] [ˈbjuːtɪf(ə)l] , [ðə; ði] [məʊst] [ˈtʌtʃɪŋ] [saɪt] [ðæt] [juː; jʊ] [ˈevə(r)] [sɔː] .
the most beautiful , the most touching sight that you ever saw .
这 最多 美丽的 , 这 最多 接触 视线 那 你 曾经 锯 .

你所见过的最美丽、最感人的景象。

[ˌɛsˌsiːˈeɪ] .
SCA .
斯卡 .

SCA。

[əʊ] ! [əʊ] !
Oh ! oh !
哦 ! 哦 !

哦！哦！

[ɑːkˈtoʊbər] .
OCT .
光学相干断层扫描 .

光学相干断层扫描。

[ˈeni] [ˈʌðə(r)] [ˈpɜːs(ə)n] [wʊd] [hæv; həv] [siːmd] [ˈfraɪtf(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] [kənˈdɪʃn] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ɪn] ,
Any other person would have seemed frightful in the condition she was in ,
任何 其他 人 会 有 似乎 可怕 在 这 状况 她 曾是 在 ,

换作其他人，在她那种状态下都会显得很可怕。

[fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [ðə; ði] [dres] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ɒn] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [ˈskænti] [əʊld] [ˈpetɪkəʊt] ,
for all the dress she had on was a scanty old petticoat ,
为了 全部 这 裙子 她 有 在 曾是 一个 稀少 老的 衬裙 ,

她身上穿的只有一件单薄的旧衬裙。

[wɪð] [ə; eɪ] [naɪt] ['dʒækɪt][ɒv; əv][pleɪn] ['fʌstiən] ,
with a night jacket of plain fustian ,
和 一个 夜晚 夹克 的 清楚的 粗麻布 ,

身穿一件素色粗棉布睡衣，

[ænd; ənd] [tɜːnd] [bæk] [æt; ət][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [hed] [ə; eɪ] ['jeləʊ] [kæp] ,
and turned back at the top of her head a yellow cap ,
和 转向 后退 在 这 顶部 的 她 头 一个 黄色的 帽 ,

她头顶上戴着一顶黄色帽子，然后转过身来。

[wɪtʃ] [let][hɜː(r); hə(r)][heə(r)][fɔːl][ɪn][dɪs'ɔːdə(r)][ɒn][hɜː(r); hə(r)] ['ʃəuldəz] ;
which let her hair fall in disorder on her shoulders ;
哪个 让 她 头发 落下 在 紊乱 在 她 肩膀 ;

这让她的头发凌乱地披散在肩上；

[ænd; ənd] [jet] [drest] ['iːv(ə)n] [ðʌs] [ʃiː; ʃi] [ʃɒn] [wɪð] [ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] [ət'rækʃnz] ,
and yet dressed even thus she shone with a thousand attractions ,
和 然而 穿着 甚至 因此 她 闪耀 和 一个 千 景点 ,

即使这样打扮，她依然光彩照人，魅力四射。

[ænd; ənd][ɔːl][hɜː(r); hə(r)]['pɜːs(ə)n][wɒz; wəz][məʊst] ['tʃɑːmɪŋ] [ænd; ənd] ['plez(ə)nt] .
and all her person was most charming and pleasant .
和 全部 她 人 曾是 最多 迷人 和 令人愉快的 .

她整个人都非常迷人，令人愉快。

[ˌɛsˌsiː'eɪ] .
SCA .
斯卡 .

SCA。

[ai] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] .
I begin to understand .
我 开始 到 理解 .

我开始明白了。

[ɑːk'toʊbər] .
OCT .
光学相干断层扫描 .

光学相干断层扫描。

[hæd; həd][juː; jʊ][bʌt; bət] [siːn] [hɜː(r); hə(r)] , ['skeɪpɪn] , [æz; əz][ai][dɪd] , [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [θɔːt] [hɜː(r); hə(r)]['ædmərəb(ə)l] .
Had you but seen her , Scapin , as I did , you would have thought her admirable .
有 你 但 已见 她 , 肩胛 , 作为 我 做过 , 你 会 有 想法 她 令人钦佩的 .

斯卡潘，如果你像我一样见过她，你一定会觉得她很了不起。

[ˌɛsˌsiː'eɪ] .
SCA .
斯卡 .

SCA。

[əʊ] ! [ai][hæv; həv][nəʊ] [daʊt] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] ; [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['siːɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ,
Oh ! I have no doubt about it ; and without seeing her ,
哦 ! 我 有 不 怀疑 关于 它 ; 和 没有 看到 她 ,

哦！我对此毫不怀疑；而且我甚至都没见过她，

[ai] ['pleɪnli] [pə'siːv] [ðæt] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [ˌɔːltə'geðə(r)] ['tʃɑːmɪŋ] .
I plainly perceive that she must have been altogether charming .
我 显然 感知 那 她 必须 有 到过 共 迷人 .

我清楚地意识到，她一定非常迷人。

[ɑːk'toʊbər] .
OCT .
光学相干断层扫描 .

光学相干断层扫描。

[hɜː(r); hə(r)] [tɪəz] [wɜː(r); wə(r)] [nʌn] [ɒv; əv] [ðəʊz] [ʌn'plez(ə)nt] [tɪəz] [wɪtʃ] [spɔɪl] [ðə; ðiː] [feɪs] ;
Her tears were none of those unpleasant tears which spoil the face ;
她 眼泪 是 没有任何 的 那些 令人不快的 眼泪 哪个 剧透 这 脸 ;

她的眼泪不是那种会弄脏脸庞的难看眼泪；

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [məʊst] ['tʌtʃɪŋ] [greɪs] [ɪn] ['wiːpɪŋ] ,
she had a most touching grace in weeping ,
她 有 一个 最多 接触 优雅 在 哭泣 ,

她哭泣时姿态优雅，令人动容。

[ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] ['sɒrəʊ] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [məʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] [θɪŋ] [tuː; tə] ['wɪtnəs] .
and her sorrow was a most beautiful thing to witness .
和 她 悲哀 曾是 一个 最多 美丽的 事物 到 证人 .

她的悲伤令人动容。

[ˌɛsˌsiː'eɪ] .
SCA .
斯卡 .

SCA。

[ai] [kæn; kən] [siː] [ɔːl] [ðæt] .
I can see all that .
我 能 看 全部 那 .

我都看到了。

[ɑːk'toʊbər] .
OCT .
光学相干断层扫描 .

光学相干断层扫描。

[ɔːl] [huː] [ɐpɹ'əʊtʃt] [hɜː(r); hə(r)] [bɜːst] ['ɪntuː] [tɪəz] [waɪlst] [ʃiː; ʃi] [θruː] [hɜː'self] , [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] ['lʌvɪŋ] [wei] ,
All who approached her burst into tears whilst she threw herself , in her loving way ,
全部 WHO 接近 她 爆裂 进入 眼泪 而 她 扔 她自己 , 在 她 爱 方式 ,

所有靠近她的人都泪流满面，而她则以她充满爱意的方式扑向她。

[ɒn] [ðə; ðiː] ['bɒdi] [ɒv; əv] [ðə; ðiː] ['daɪɪŋ] ['wʊmən] , [huːm] [ʃiː; ʃi] [kɔːld] [hɜː(r); hə(r)] [dɪə(r)] ['mʌðə(r)] ;
on the body of the dying woman , whom she called her dear mother ;
在 这 身体 的 这 垂死 女士 , 谁 她 称为 她 亲爱的 母亲 ;

在垂死女人的身上，她称这位女人为她亲爱的母亲；

[ænd; ənd] ['nəʊbədi] [kʊd; kəd] [help] ['biːɪŋ] [muːvd] [tuː; tə] [ðə; ðiː] [depθs] [ɒv; əv] [ðə; ðiː] [hɑːt] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] [gɜːl] [wɪð] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['lʌvɪŋ] [ˌdɪspə'zɪʃn] .
and nobody could help being moved to the depths of the heart to see a girl with such a loving disposition .
和 无人 可以 帮助 存在 已搬 到 这 深度 的 这 心 到 看 一个 女孩 和 这样的 一个 爱 处置 .

看到这样一个心地善良的女孩，没有人能不被她深深打动。

[ˌɛsˌsiː'eɪ] .
SCA .
斯卡 .

SCA。

[jes] , [ɔːl] [ðæt] [ɪz] ['veri] ['tʌtʃɪŋ] ; [ænd; ənd] [ai] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] [ðɪs] ['lʌvɪŋ] [ˌdɪspə'zɪʃn] [meɪd]
Yes , all that is very touching ; and I understand that this loving disposition made
是的 , 全部 那 是 非常 接触 ; 和 我 理解 那 这 爱 处置 制成
[juː; jʊ] [lʌv] [hɜː(r); hə(r)] .
you love her .
你 爱 她 .

是的，这一切都非常感人；我明白正是这种充满爱心的性格让你爱上了她。

[ɑːk'toʊbər] .
OCT .
光学相干断层扫描 .

光学相干断层扫描。

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

['skeɪpɪn] , [ə; eɪ] ['sævɪdʒ] [wʊd] [hæv; həv] [lʌvd] [hɜː(r); hə(r)] .
Scapin , a savage would have loved her .
肩胛 , 一个 野蛮的 会 有 喜爱 她 .

斯卡潘，一个野蛮人，也会爱上她。

[ˌɛsˌsiː'eɪ] .
SCA .
斯卡 .

SCA。

['sɜːt(ə)nli] ; [haʊ] [kʊd; kəd] ['eniwʌn] [help] ['duːɪŋ] [səʊ] ?
Certainly ; how could anyone help doing so ?
当然 ; 如何 可以 任何人 帮助 正在做 所以 ?

当然，谁又能不这么做呢?

[ɑːk'toʊbər] .
OCT .
光学相干断层扫描 .

光学相干断层扫描。

['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːdz] , [wɪð] [wɪtʃ] [ai] [traɪd] [tuː; tə] [suːð] [hɜː(r); hə(r)] [griːf] , [wiː; wi] [left]
After a few words , with which I tried to soothe her grief , we left
后 一个 很少 字 , 和 哪个 我 尝试 到 舒缓 她 悲伤 , 我们 左边
[hɜː(r); hə(r)] ;
her ;
她 ;

我说了几句话，试图安慰她的悲伤，然后我们就离开了。

[ænd; ənd] [wen] [ai] [ɑːskt] - [wɒt] [hiː; hi] [θɔːt] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ,
and when I asked Léandre what he thought of her ,
和 什么时候 我 问 - 什么 他 想法 的 她 ,

当我问莱昂德尔对她的看法时，

[hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] ['kəʊldli] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['rɑːðə(r)] ['prɪti] !
he answered coldly that she was rather pretty !
他 回答 冷冷地 那 她 曾是 相当 漂亮的 !

他冷冷地回答说，她确实很漂亮!

[ai] [wɒz; wəz] ['wuːndɪd] [tuː; tə] [faɪnd] [haʊ] [ʌn'fiːliŋli] [hiː; hi] [spəʊk] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ,
I was wounded to find how unfeelingly he spoke to me of her ,
我 曾是 受伤 到 寻找 如何 冷酷无情 他 辐 到 我 的 她 ,

得知他如此冷漠地跟我谈起她，我感到非常伤心。

[ænd; ənd][ai] [wʊd] [nɒt] [tel] [hɪm][ðə; ði] [ɪ'fekt] [hɜː(r); hə(r)] ['bjuːti] [hæd; həd][hæd; həd][ɒn][maɪ] [hɑːt] .
and I would not tell him the effect her beauty had had on my heart .
和 我 会 不是 告诉 他 这 影响 她 美丽 有 有 在 我的 心 .

我不会告诉他她的美貌对我的心产生了怎样的影响。

[sil] .
SIL .
西门子 .

SIL。

([tuː; tə] ['ɒktɪv]) .
(to OCTAVE) .
(到 八度音阶) .

（至八度）

[ɪf] [juː; jʊ][duː; də][nɒt] [ə'brɪdʒ] [jɔː(r); jə(r)]['stɔːri] , [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə][stɒp][hɪə(r)] [tɪl] [tuː; tə] -
If you do not abridge your story , we shall have to stop here till to -
如果 你 做 不是 删节 你的 故事 , 我们 将 有 到 停止 这里 直到 到 -
['mɒrəʊ] .
morrow .
明天 .

如果你不精简你的故事，我们就只能到明天再讲了。

[liːv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [wɜːdz] .
Leave it to me to finish it in a few words .
离开 它 到 我 到 结束 它 在 一个 很少 字 .

让我用几句话来总结一下。

([tuː; tə] ['skeɪpɪn])
(To SCAPIN)
(到 肩胛)

（致 SCAPIN）

[hɪz; ɪz] [hɑːt] [teɪks] ['faɪə(r)][frɒm; frəm] [ðæt] ['məʊmənt] .
His heart takes fire from that moment .
他的 心 需要 火 从 那 片刻 .

从那一刻起，他的心中燃起了熊熊烈火。

[hiː; hi] ['kænɒt] [lɪv; laɪv] [wɪ'ðaʊt] ['gəʊɪŋ][tuː; tə] ['kʌmfət] [ðə; ði]['eɪmiəb(ə)l][ænd; ənd] ['sɒrəʊfl] [gɜːl] .
He cannot live without going to comfort the amiable and sorrowful girl .
他 不能 居住 没有 去 到 舒适 这 可亲 和 悲伤 女孩 .

他离不开去安慰那位善良又悲伤的女孩。

[hɪz; ɪz] ['friːkwənt] ['vɪzɪts][ɑː(r); ə(r)] [fə'bɪd(ə)n] [baɪ][ðə; ði] ['sɜːvənt] ,
His frequent visits are forbidden by the servant ,
他的 频繁 访问 是 禁止 经过 这 仆人 ,

仆人禁止他频繁来访。

[huː] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] [hɜː(r); hə(r)] ['gɑːdiən] [baɪ][ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv][ðə; ði]['mʌðə(r)] .
who has become her guardian by the death of the mother .
WHO 有 变得 她 监护人 经过 这 死亡 的 这 母亲 .

母亲去世后，他成为了她的监护人。

['aʊə(r)] [jʌŋ] [mæn][ɪz][ɪn][dɪ'speə(r)] ; [hiː; hi] ['presɪz] , [beg] , [bi'siːtʃ] — [ɔːl][ɪn][veɪn] .
Our young man is in despair ; he presses , begs , beseeches — all in vain .
我们的 年轻的 男人 是 在 绝望 ; 他 出版社 , 乞求 , 恳求 — 全部 在 徒劳 .

我们的年轻人绝望了；他苦苦哀求，苦苦哀求——但一切都是徒劳。

[hiː; hi][ɪz][təʊld] [ðæt] [ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːl] , [ɔːl'ðəʊ] [wɪ'ðaʊt] [frendz] [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['fɔːtʃuːn] ,
He is told that the young girl , although without friends and without fortune ,
他 是 讲述 那 这 年轻的 女孩 , 虽然 没有 朋友们 和 没有 财富 ,

有人告诉他，这个年轻女孩虽然没有朋友也没有财产，

[ɪz][ɒv; əv][æn; ən] ['ɒnərəb(ə)l] ['fæməli] , [ænd; ənd] [ðæt] , [ən'les] [hiː; hi] ['mæriz] [hɜː(r); hə(r)] , [hiː; hi] [mʌst; məst] [siːs] [hɪz; ɪz]['vɪzɪts] .
is of an honourable family , and that , unless he marries her , he must cease his visits .
是 的 一个 光荣的 家庭 , 和 那 , 除非 他 结婚 她 , 他 必须 停止 他的 访问 .

他出身名门，除非他娶她为妻，否则他必须停止探望。

[hɪz; ɪz] [lʌv] [ɪn'kriːsɪz; 'ɪŋkriːsɪz] [wɪð] [ðə; ði] ['dɪfɪkəltɪz] .
His love increases with the difficulties .
他的 爱 增加 和 这 困难 .

困难越多，他的爱就越发浓烈。

[hiː; hi] [ræks] [hɪz; ɪz] [breɪnz] ; [dɪ'beɪts] , ['riːz(ə)nz] , ['pɒndə] , [ænd; ənd] [meɪks] [ʌp] [hɪz; ɪz][maɪnd] .
He racks his brains ; debates , reasons , ponders , and makes up his mind .
他 货架 他的 大脑 ; 辩论 , 原因 , 沉思 , 和 制作 向上 他的 头脑 .

他绞尽脑汁，反复辩论、推理、思考，最终下定决心。

[ænd; ənd] , [tuː; tə] [kʌt] [ə; eɪ] [lɒŋ] ['stɔːri] [ʃɔːt] , [hiː; hi][hæz; həz] [biːn] ['mærid] [ðiːz] [θriː] [deɪz] .
And , to cut a long story short , he has been married these three days .
和 , 到 切 一个 长的 故事 短的 , 他 有 到过 已婚 这些 三 天 .

长话短说，他结婚已经三天了。

[ˌɛsˌsiː'eɪ] .
SCA .
斯卡 .

SCA。

[ai] [siː] .
I see .
我 看 .

我懂了。

[sil] .
SIL .
西门子 .

SIL。

[naʊ] , [ˌeɪ diː 'diː][tuː; tə] [ðɪs] [ðə; ði] [ˌʌnfɔː'siːn] [rɪ'tɜːn] [ɒv; əv][ðə; ði]['fɑːðə(r)] ,
Now , add to this the unforeseen return of the father ,
现在 , 添加 到 这 这 意外 返回 的 这 父亲 ,

现在，再加上父亲出乎意料的回归，

[huː] [wɒz; wəz][nɒt][tuː; tə][biː; bi] [bæk] [bɪ'fɔː(r)] [tuː] [həʊl] [mʌnθs] ;
who was not to be back before two whole months ;
WHO 曾是 不是 到 是 后退 前 二 所有的 几个月 ;

他至少要两个月后才能回来；

[ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [wɪtʃ] [ðə; ði]['ʌŋk(ə)l][hæz; həz] [meɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mærɪdʒ] ;
the discovery which the uncle has made of the marriage ;
这 发现 哪个 这 叔叔 有 制成 的 这 婚姻 ;

叔叔发现了这段婚姻；

[ænd; ənd] [ðæt] ['ʌðə(r)] ['mærɪdʒ] [prə'dʒektɪd] [bɪ'twiːn] [hɪm][ænd; ənd][ə; eɪ] ['dɔːtə(r)] [wɪtʃ] ['mɪstə(r)] . - [hæd; həd][baɪ][ə; eɪ]['sekənd] [waɪf] ,
and that other marriage projected between him and a daughter which Mr . Géronte had by a second wife ,
和 那 其他 婚姻 预计 之间 他 和 一个 女儿 哪个 先生 . - 有 经过 一个 第二 妻子 ,

还有他与杰龙特先生和第二任妻子所生的女儿之间的另一桩婚事。

[huːm] , [ðeɪ] [seɪ] , [hiː; hi] ['mærid] [æt; ət] [tə'rentəm] .
whom , they say , he married at Tarentum .
谁 , 他们 说 , 他 已婚 在 塔伦图姆 .

据说，他在塔兰托与她结婚。

[ɑːk'toʊbər] .
OCT .
光学相干断层扫描 .

光学相干断层扫描。

[ænd; ənd] , [ə'bʌv] [ɔːl] , [ˌeɪ diː 'diː]['ɔːlsəʊ][ðə; ði] ['pɒvəti] [ɒv; əv][maɪ] [bɪ'lʌvɪd] ,
And , above all , add also the poverty of my beloved ,
和 , 多于 全部 , 添加 还 这 贫困 的 我的 心爱 ,

而且，最重要的是，还要加上我爱人的贫困。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪmˌpɒsə'bɪləti] [ðeə(r)][ɪz][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə][duː; də] ['eniθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)]
and the impossibility there is for me to do anything for her
和 这 不可能 那里 是 为了 我 到 做 任何事物 为了 她
[rɪ'liːf] .
relief .
宽慰 .

而我却无能为力，无法减轻她的痛苦。

[ˌɛsˌsiː'eɪ] .
SCA .
斯卡 .

SCA。

[ɪz] [ðæt] [ɔːl] ?
Is that all ?
是 那 全部 ?

就这些吗?

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][bəuθ][ɒv; əv][juː; jʊ][æt; ət][ə; eɪ] [greɪt] [lɒs] [ə'baʊt] ['nʌθɪŋ] .
You are both of you at a great loss about nothing .
你 是 两个都 的 你 在 一个 伟大的 损失 关于 没有什么 .

你们俩真是为鸡毛蒜皮的小事感到无比沮丧。

[ɪz][ðeə(r)] ['eni] ['riːz(ə)n][tuː; tə][biː; bi] [ə'lɑːmd] ?
Is there any reason to be alarmed ?
是 那里 任何 原因 到 是 惊慌 ?

有什么理由感到担忧吗?

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][nɒt] [ə'ʃeɪmd] , [juː; jʊ] , [sɪl'vɛstri] , [tuː; tə][fɔːl] [ʃɔːt] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [smɔːl] ['mætə(r)] ?
Are you not ashamed , you , Silvestre , to fall short in such a small matter ?
是 你 不是 羞愧 , 你 , 森林 , 到 落下 短的 在 这样的 一个 小的 事情 ?

西尔维斯特，你难道不感到羞愧吗？竟然在这么小的事情上失职！

[djuːs] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] !
Deuce take it all !
德乌斯 拿 它 全部 !

德乌斯全拿下！

[juː; jʊ] , [bɪg][ænd; ənd] [staʊt] [æz; əz]['fɑːðə(r)][ænd; ənd]['mʌðə(r)] [pʊt] [tə'geðə(r)] ,
You , big and stout as father and mother put together ,
你 , 大的 和 肥硕 作为 父亲 和 母亲 放 一起 ,

你，又高又壮，跟你爸妈加起来一样壮硕，

[juː; jʊ][kænt][faɪnd]['eni] [ɪk'spiːdiənt][ɪn][jɔː(r); jə(r)] ['nɒdl] ?
you can't find any expedient in your noddle ?
你 不能 寻找 任何 权宜 在 你的 面条 ?

你连面条里都找不到任何权宜之计吗?

[juː; jʊ] [kænt] [plæn] ['eni] ['strætədʒəm] , [ɪn'vent] ['eni] ['gælənt] [ɪn'triːg] [tuː; tə] [pʊt] ['mætəz] [streɪt] ?
you can't plan any stratagem , invent any gallant intrigue to put matters straight ?
你 不能 计划 任何 策略 , 发明 任何 英勇 阴谋 到 放 事情 直的 ?

你难道就不能制定任何策略，构思任何高明的计谋来解决问题吗?

[faɪ] !
Fie !
菲 !

呸!

[pleɪg] [ɒn] [ðə; ði] ['buːbi] !
Plague on the booby !
瘟疫 在 这 鲣鱼 !

诅咒鲣鸟!

[ai] [wɪʃ] [ai] [hæd; həd] [hæd; həd] [ðə; ði] [tuː] [əʊld] ['feloʊz] [tuː; tə] [bæm'buːz(ə)l] [ɪn] ['fɔːmə(r)] [taɪmz] ;
I wish I had had the two old fellows to bamboozle in former times ;
我 希望 我 有 有 这 二 老的 伙伴们 到 竹子 在 以前的 时代 ;

我真希望以前也能有那两个老家伙让我戏弄;

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [hæv; həv] [θɔːt] [mʌtʃ] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ; [ænd; ənd] [ai] [wɒz; wəz] [nəʊ] [bɪgə(r)] [ðæn; ðən] [ðæt] ,
I should not have thought much of it ; and I was no bigger than that ,
我 应该 不是 有 想法 很多 的 它 ; 和 我 曾是 不 大 比 那 ,

我当时不该想太多；我当时的年纪也就那样了。

[wen] [ai] [hæd; həd] ['gɪv(ə)n] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['delɪkət] [pruːfs] [ɒv; əv] [maɪ] [skɪl] .
when I had given a hundred delicate proofs of my skill .
什么时候 我 有 给定 一个 百 精美的 证明 的 我的 技能 .

当我已经精辟地证明了自己的技艺一百次之后。

[sil] .
SIL .
西门子 .

SIL。

[ai] [ək'nɒlɪdʒ] [ðæt] ['hev(ə)n] [hæz; həz] [nɒt] ['gɪv(ə)n] [ˌem 'iː] [jɔː(r); jə(r)] ['tælənt] ,
I acknowledge that Heaven has not given me your talent ,
我 承认 那 天堂 有 不是 给定 我 你的 天赋 ,

我承认上天没有赐予我你的天赋，

[ænd; ənd] [ðæt] [ai] [hæv; həv] [nɒt] [ðə; ði] [breɪnz] [laɪk] [juː; jʊ] [tuː; tə] [ɪm'brɔɪl] [maɪ'self] [wɪð] ['dʒʌstɪs] .
and that I have not the brains like you to embroil myself with justice .
和 那 我 有 不是 这 大脑 喜欢 你 到 纠缠 我 和 正义 .

而且我没有你那样的智慧去参与正义的斗争。

[ɑːk'toʊbər] .
OCT .
光学相干断层扫描 .

光学相干断层扫描。

[hɪə(r)] [ɪz] [maɪ] ['lʌvli] [ˌhaɪə'sɪnθə] !
Here is my lovely Hyacintha !
这里 是 我的 迷人的 风信子 !

这是我可爱的风信子!

[siːn] [θriː] . — [ˌhaɪə'sɪnθə] , ['ɒktɪv] , ['skeɪpɪn] , [sɪl'vɛstri] .
SCENE III . — HYACINTHA , OCTAVE , SCAPIN , SILVESTRE .
场景 三、 . — 风信子 , 八度音阶 , 肩胛 , 森林 .

第三场——雅辛塔、奥克塔夫、斯卡潘、西尔维斯特。

[haɪə] .
HYA .
hya .

HYA。

[ɑː] ! ['ɒktɪv] , [ɪz] [wɒt] [sɪl'vɛstri] [hæz; həz][dʒʌst][təʊld] - ['riːəli] [truː] ?
Ah ! Octave , is what Silvestre has just told Nérine really true ?
啊 ! 八度音阶 , 是 什么 森林 有 只是 讲述 - 真的 真的 ?

啊！奥克塔夫，西尔维斯特刚才告诉内琳的那些话是真的吗?

[ɪz][jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)] [bæk] , [ænd; ənd][ɪz][hiː; hi] [bent] [ə'pɒn] ['mæriɪŋ] [juː; jʊ] ?
Is your father back , and is he bent upon marrying you ?
是 你的 父亲 后退 , 和 是 他 弯曲 之上 结婚 你 ?

你父亲回来了吗？他是不是铁了心要娶你?

[ɑːk'toʊbər] .
OCT .
光学相干断层扫描 .

光学相干断层扫描。

[jes] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][səʊ] , [dɪə(r)] [ˌhaɪə'sɪnθə] ; [ænd; ənd] [ðiːz] ['taɪdɪŋz] [hæv; həv]['gɪv(ə)n][ˌem 'iː][ə; eɪ]['kruːəl] [ʃɒk] .
Yes , it is so , dear Hyacintha ; and these tidings have given me a cruel shock .
是的 , 它 是 所以 , 亲爱的 风信子 ; 和 这些 消息 有 给定 我 一个 残忍的 震惊 .

是的，亲爱的海辛莎，事情就是这样；这个消息让我感到非常震惊。

[bʌt; bət] [wɒt] [duː; də][ai] [siː] ?
But what do I see ?
但 什么 做 我 看 ?

但我看到了什么?

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['wiːpɪŋ] ?
You are weeping ?
你 是 哭泣 ?

你在哭泣吗?

[waɪ] [ðəʊz] [tɪəz] ?
Why those tears ?
为什么 那些 眼泪 ?

为什么会流泪?

[duː; də][juː; jʊ][sə'spekt] [ˌem 'iː][ɒv; əv] [ʌn'feɪθflnəs] ,
Do you suspect me of unfaithfulness ,
做 你 怀疑 我 的 不忠 ,

你怀疑我对你不忠吗?

[ænd; ənd][hæv; həv][juː; jʊ][nəʊ] [ə'ʃʊərəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [lʌv] [ai] [fiːl] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] ?
and have you no assurance of the love I feel for you ?
和 有 你 不 保证 的 这 爱 我 感觉 为了 你 ?

难道你一点都不能确定我对你的爱吗?

[haɪə] .
HYA .
hya .

HYA。

[jes] , ['ɒktɪv] , [ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)] [ðæt] [juː; jʊ] [lʌv] [ˌem 'iː] [naʊ] ;
Yes , Octave , I am sure that you love me now ;
是的 , 八度音阶 , 我 是 当然 那 你 爱 我 现在 ;

是的，奥克塔夫，我确信你现在爱我；

[bʌt; bət][kæn; kən][ai][biː; bi][ʃʊə(r)] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [lʌv] [ˌem ˈiː] [ˈɔːlweɪz] ?
but can I be sure that you will love me always ?
但 能 我 是 当然 那 你 将要 爱 我 总是 ?

但我能确定你会永远爱我吗?

[ɑːk'toʊbər] .
OCT .
光学相干断层扫描 .

光学相干断层扫描。

[ɑː] ! [kʊd; kəd] ['eniwʌn] [lʌv] [juː; jʊ][wʌns] [wɪ'ðaʊt] ['lʌvɪŋ] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] ?
Ah ! could anyone love you once without loving you for ever ?
啊 ! 可以 任何人 爱 你 一次 没有 爱 你 为了 曾经 ?

啊！有人能只爱过你一次，却不永远爱你吗?

[haɪə] .
HYA .
hya .

HYA。

[ai][hæv; həv] [hɜːd] [seɪ] , ['ɒktɪv] , [ðæt] [jɔː(r); jə(r)][seks] [dʌz] [nɒt] [lʌv] [səʊ] [lɒŋ] [æz; əz]['aʊəz] ,
I have heard say , Octave , that your sex does not love so long as ours ,
我 有 听到 说 , 八度音阶 , 那 你的 性别 做 不是 爱 所以 长的 作为 我们的 ,

奥克塔夫，我曾听人说，你们的性爱不如我们持久。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['ɑːdə(r)] [men] [ʃəʊ] [ɪz][ə; eɪ]['faɪə(r)] [wɪtʃ] [daɪz] [aʊt] [æz; əz] ['iːzəli] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['kɪnd(ə)ld] .
and that the ardour men show is a fire which dies out as easily as it is kindled .
和 那 这 热情 男人 展示 是 一个 火 哪个 死亡 出去 作为 容易地 作为 它 是 点燃 .

而男人们所表现出的热情，就像火焰一样，点燃时容易熄灭，熄灭时也容易。

[ɑːk'toʊbər] .
OCT .
光学相干断层扫描 .

光学相干断层扫描。

[ðen] , [maɪ][dɪə(r)] [ˌhaɪə'sɪnθə] , [maɪ] [hɑːt] [ɪz][nɒt] [laɪk] [ðæt] [ɒv; əv]['ʌðə(r)][men] ,
Then , my dear Hyacintha , my heart is not like that of other men ,
然后 , 我的 亲爱的 风信子 , 我的 心 是 不是 喜欢 那 的 其他 男人 ,

亲爱的海辛塔，我的心和其他男人的心不一样。

[ænd; ənd][ai] [fiːl] ['sɜːt(ə)n] [ðæt] [ai][ʃæl; ʃəl] [lʌv] [juː; jʊ] [tɪl] [ai][daɪ] .
and I feel certain that I shall love you till I die .
和 我 感觉 肯定 那 我 将 爱 你 直到 我 死 .

我确信我会爱你直到我生命的尽头。

[haɪə] .
HYA .
hya .

HYA。

[ai] [wɒnt] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [wɒt] [juː; jʊ] [seɪ] , [ænd; ənd][ai][hæv; həv][nəʊ] [daʊt] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [sɪn'sɪə(r)] ;
I want to believe what you say , and I have no doubt that you are sincere ;
我 想 到 相信 什么 你 说 , 和 我 有 不 怀疑 那 你 是 真诚 ;

我想相信你所说的话，而且我毫不怀疑你是真诚的；

[bʌt; bət][ai][fɪə(r)][ə; eɪ]['paʊə(r)] [wɪtʃ] [wɪl] [ə'pəʊz] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [hɑːt] [ðə; ði]['tendə(r)] ['fiːlɪŋz] [juː; jʊ]
but I fear a power which will oppose in your heart the tender feelings you
但 我 害怕 一个 力量 哪个 将要 反对 在 你的 心 这 投标 情怀 你
[hæv; həv][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .
have for me .
有 为了 我 .

但我害怕有一种力量会阻碍你心中对我的温柔感情。

[juː; jʊ] [dɪ'pend] [ɒn][ə; eɪ]['fɑːðə(r)] [huː] [wʊd] ['mæri] [juː; jʊ][tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] ,
You depend on a father who would marry you to another ,
你 依赖 在 一个 父亲 WHO 会 结婚 你 到 其他 ,

你依赖的父亲却会把你嫁给别人。

[ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [kɪl] [ˌem 'iː] [ɪf] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] ['hæpənd] .
and I am sure it would kill me if such a thing happened .
和 我 是 当然 它 会 杀 我 如果 这样的 一个 事物 发生 .

如果真发生了这种事，我肯定会崩溃的。

[ɑːk'toʊbər] .
OCT .
光学相干断层扫描 .

光学相干断层扫描。

[nəʊ] , ['lʌvli] [ˌhaɪə'sɪnθə] , [ðeə(r)][ɪz][nəʊ]['fɑːðə(r)] [huː] [kæn; kən] [fɔːs] [ˌem 'iː][tuː; tə] [breɪk] [maɪ] [feɪθ]
No , lovely Hyacintha , there is no father who can force me to break my faith
不 , 迷人的 风信子 , 那里 是 不 父亲 WHO 能 力量 我 到 休息 我的 信仰
[tuː; tə][juː; jʊ] ,
to you ,
到 你 ,

不，亲爱的海辛塔，没有任何父亲能强迫我背弃对你的承诺。

[ænd; ənd][ai][kʊd; kəd] [rɪ'zɒlv] [tuː; tə] [liːv] [maɪ] ['kʌntri] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n][tuː; tə][daɪ] ,
and I could resolve to leave my country , and even to die ,
和 我 可以 解决 到 离开 我的 国家 , 和 甚至 到 死 ,

我甚至可以下定决心离开我的国家，甚至为此献出生命。

['rɑːðə(r)][ðæn; ðən][biː; bi] ['sepəreɪtɪd] [frɒm; frəm][juː; jʊ] .
rather than be separated from you .
相当 比 是 分开 从 你 .

宁愿与你分离。

[wɪ'ðaʊt] ['hævɪŋ] [siːn] [hɜː(r); hə(r)] ,
Without having seen her ,
没有 拥有 已见 她 ,

虽然从未见过她，

[ai][hæv; həv] [ɔːl'redi] [kən'siːvd] [ə; eɪ]['hɒrəb(ə)l] [ə'vɜːʃ(ə)n] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [huːm] [ðeɪ] [wɒnt][ˌem 'iː]
I have already conceived a horrible aversion to her whom they want me
我 有 已经 构思 一个 可怕 厌恶 到 她 谁 他们 想 我
[tuː; tə] ['mæri] ;
to marry ;
到 结婚 ;

我对他们想让我娶的那个女人已经产生了强烈的厌恶之情；

[ænd; ənd] [ɔːl'ðəʊ] [ai][ˌeɪ 'em][nɒt]['kruːəl] , [ai] [wɪʃ] [ðə; ði] [siː] [wʊd] ['swɒləʊ] [hɜː(r); hə(r)][ʌp] ,
and although I am not cruel , I wish the sea would swallow her up ,
和 虽然 我 是 不是 残忍的 , 我 希望 这 海 会 吞 她 向上 ,

虽然我并不残忍，但我真希望大海能吞噬她。

[ɔː(r)] [draɪv] [hɜː(r); hə(r)] [hens] [fər'evə(r)] .
or drive her hence forever .
或者 驾驶 她 因此 永远 .

或者把她永远赶走。

[duː; də][nɒt] [wiːp] , [ðen] , [dɪə(r)] [ˌhaɪə'sɪnθə] , [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [tɪəz] [kɪl] [ˌem 'iː] ,
Do not weep , then , dear Hyacintha , for your tears kill me ,
做 不是 哭泣 , 然后 , 亲爱的 风信子 , 为了 你的 眼泪 杀 我 ,

亲爱的海辛塔，请不要哭泣，因为你的眼泪会让我心碎。

[ænd; ənd][ai] ['kænɒt] [siː] [ðem; ðəm] [wɪ'ðaʊt] ['fiːlɪŋ] [pɪəst] [tuː; tə][ðə; ði] [hɑːt] .
and I cannot see them without feeling pierced to the heart .
和 我 不能 看 他们 没有 感觉 穿孔 到 这 心 .

每次看到他们，我的心都像被刀刺一样难受。

[haɪə] .
HYA .
hya .

HYA。

[sɪns] [juː; jʊ] [wɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] , [ai] [wɪl] [draɪ][maɪ] [tɪəz] ,
Since you wish it , I will dry my tears ,
自从 你 希望 它 , 我 将要 干燥 我的 眼泪 ,

既然你希望如此，我就擦干眼泪。

[ænd; ənd][ai] [wɪl] [weɪt] [wɪ'ðaʊt] [fɪə(r)][fɔː(r); fə(r)] [wɒt] ['hev(ə)n] [ʃæl; ʃəl] [dɪ'saɪd] .
and I will wait without fear for what Heaven shall decide .
和 我 将要 等待 没有 害怕 为了 什么 天堂 将 决定 .

我将无所畏惧地等待上天的裁决。

[ɑːk'toʊbər] .
OCT .
光学相干断层扫描 .

光学相干断层扫描。

['hev(ə)n] [wɪl] [biː; bi] ['feɪvərəb(ə)l] [tuː; tə][ˌjuː 'es] .
Heaven will be favourable to us .
天堂 将要 是 有利 到 我们 .

上天会眷顾我们。

[haɪə] .
HYA .
hya .

HYA。

[ˌaɪ 'tiː] ['kænɒt] [biː; bi] [ə'genst] [ˌjuː 'es] [ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['feɪθf(ə)l] .
It cannot be against us if you are faithful .
它 不能 是 反对 我们 如果 你 是 忠实 .

只要你们忠诚，就不能怪我们。

[ɑːk'toʊbər] .
OCT .
光学相干断层扫描 .

光学相干断层扫描。

[ai] ['sɜːt(ə)nli] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][səʊ] .
I certainly shall be so .
我 当然 将 是 所以 .

我一定会这样做。

[haɪə] .
HYA .
hya .

HYA。

[ðen] [ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['hæpi] .
Then I shall be happy .
然后 我 将 是 快乐的 .

那样我就会快乐了。

[ˌɛsˌsiː'eɪ] .
SCA .
斯卡 .

SCA。

([ə'saɪd]) .
(aside) .
(旁边) .

（旁白）

[ʃiː; ʃi][ɪz][nɒt][səʊ][bæd] , ['ɑːftə(r)][ɔːl] , [ænd; ənd][ai] [θɪŋk] [hɜː(r); hə(r)] ['prɪti] [ɪ'nʌf] .
She is not so bad , after all , and I think her pretty enough .
她 是 不是 所以 坏的 , 后 全部 , 和 我 思考 她 漂亮的 足够的 .

她其实也没那么糟糕，而且我觉得她长得挺漂亮的。

[ɑːk'toʊbər] . (['ʃəʊɪŋ] ['skeɪpɪn]) .
OCT . (showing SCAPIN) .
光学相干断层扫描 . (显示 肩胛) .

十月（显示 SCAPIN）。

[hɪə(r)][ɪz][ə; eɪ][mæn] [huː] , [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] ,
Here is a man who , if he would ,
这里 是 一个 男人 WHO , 如果 他 会 ,

这个人，如果他愿意的话，

[kʊd; kəd][biː; bi][ɒv; əv][ðə; ði] ['greɪtɪst] [help][tuː; tə][ˌjuː 'es][ɪn][ɔːl]['aʊə(r)] ['trʌb(ə)l] .
could be of the greatest help to us in all our trouble .
可以 是 的 这 最 帮助 到 我们 在 全部 我们的 麻烦 .

这或许能在我们遇到所有困难时给予我们最大的帮助。

[ˌɛsˌsiː'eɪ] .
SCA .
斯卡 .

SCA。

[ai][hæv; həv] [swɔːn] [wɪð] ['meni] [əʊθs] ['nevə(r)][mɔː(r)][tuː; tə]['med(ə)l] [wɪð] ['eniθɪŋ] .
I have sworn with many oaths never more to meddle with anything .
我 有 宣誓 和 许多 誓言 绝不 更多的 到 插手 和 任何事物 .

我曾多次发誓，绝不再干涉任何事。

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][bəuθ] [ɪn'triːt] [ˌem 'iː]['veri] [mʌtʃ] , [ai] [mait] . . . .
But if you both entreat me very much , I might . . . .
但 如果 你 两个都 恳求 我 非常 很多 , 我 可能 . . . .

但是如果你们俩都恳求我，我或许会……

[ɑːk'toʊbər] .
OCT .
光学相干断层扫描 .

光学相干断层扫描。

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

[ɪf] [in'triːti] [wɪl] [əb'teɪn][jɔː(r); jə(r)][help] , [ai] [bɪ'siːtʃ] [juː; jʊ] [wɪð] [ɔːl][maɪ] [hɑːt] [tuː; tə][stɪə(r)]['aʊə(r)] [bɑːk] .
if entreaties will obtain your help , I beseech you with all my heart to steer our bark .
如果 恳求 将要 获得 你的 帮助 , 我 恳求 你 和 全部 我的 心 到 转向 我们的 吠 .

如果恳求能得到您的帮助，我衷心恳求您为我们掌舵。

[ˌɛsˌsiːˈeɪ] .
SCA .
斯卡 .

SCA。

([tuː; tə] [ˌhaɪəˈsɪnθə]) .
(to HYACINTHA) .
(到 风信子) .

（致风信子）

[ænd; ənd][juː; jʊ] , [hæv; həv][juː; jʊ] [ˈeniθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] ?
And you , have you anything to say ?
和 你 , 有 你 任何事物 到 说 ?

你呢，你有什么要说的吗？

[haɪə] .
HYA .
hya .

HYA。

[laɪk] [hɪm] , [ai] [bɪˈsiːtʃ] [juː; jʊ] , [baɪ][ɔːl] [ðæt] [ɪz][məʊst][dɪə(r)][tuː; tə][juː; jʊ][əˈpɒn] [ɜːθ] ,
Like him , I beseech you , by all that is most dear to you upon earth ,
喜欢 他 , 我 恳求 你 , 经过 全部 那 是 最多 亲爱的 到 你 之上 地球 ,

像他一样，我恳求你们，以你们在世上最珍视的一切起誓，

[tuː; tə] [əˈsɪst] [ˌjuː ˈes][ɪn][ˈaʊə(r)] [lʌv] .
to assist us in our love .
到 协助 我们 在 我们的 爱 .

帮助我们相爱。

[ˌɛsˌsiːˈeɪ] .
SCA .
斯卡 .

SCA。

[ai][mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][hjuːˈmænəti] , [ænd; ənd] [gɪv] [wei] .
I must have a little humanity , and give way .
我 必须 有 一个 小的 人类 , 和 给 方式 .

我应该保留一点人性，做出让步。

[ðeə(r)] , [doʊnt][biː; bi][əˈfreɪd] ; [ai] [wɪl] [duː; də][ɔːl][ai][kæn; kən][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .
There , don't be afraid ; I will do all I can for you .
那里 , 不 是 害怕的 ; 我 将要 做 全部 我 能 为了 你 .

别害怕，我会尽我所能帮助你。

[ɑːkˈtoʊbər] .
OCT .
光学相干断层扫描 .

光学相干断层扫描。

[biː; bi][ʃʊə(r)] [ðæt] . . . .
Be sure that . . . .
是 当然 那 . . . .

务必确保……

[ˌɛsˌsiːˈeɪ] .
SCA .
斯卡 .

SCA。

([tuː; tə] [ˈɒktɪv]) .
(to OCTAVE) .
(到 八度音阶) .

（至八度）

[hʌʃ] !
Hush !
嘘 !

嘘！

([tuː; tə] [ˌhaɪə'sɪnθə]) [gəʊ] , [ænd; ənd] [meɪk] [jɔː'self] ['iːzi] .
(To HYACINTHA) Go , and make yourself easy .
(到 风信子) 去 , 和 制作 你自己 简单的 .

（对海辛塔说）去吧，别着急。

[siːn] [ˌaɪ 'viː] . — ['ɒktɪv] , ['skeɪpɪn] , [sɪl'vɛstri] .
SCENE IV . — OCTAVE , SCAPIN , SILVESTRE .
场景 第四 . — 八度音阶 , 肩胛 , 森林 .

第四幕——八度、斯卡潘、西尔维斯特。

[ˌɛsˌsiː'eɪ] .
SCA .
斯卡 .

SCA。

([tuː; tə] ['ɒktɪv]) .
(to OCTAVE) .
(到 八度音阶) .

（至八度）

[juː; jʊ][mʌst; məst][prɪ'peə(r)] [jɔː'self] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)] [wɪð] ['fɜːmnəs] .
You must prepare yourself to receive your father with firmness .
你 必须 准备 你自己 到 收到 你的 父亲 和 硬度 .

你必须做好准备，以坚定的姿态迎接你的父亲。

[ɑːk'toʊbər] .
OCT .
光学相干断层扫描 .

光学相干断层扫描。

[ai] [kən'fes] [ðæt] [ðɪs] ['miːtɪŋ] ['fraitən] [ˌem 'iː] [bɪ'fɔː(r)] [hænd] ,
I confess that this meeting frightens me before hand ,
我 承认 那 这 会议 吓唬 我 前 手 ,

我承认，这次会面让我事先感到紧张。

[fɔː(r); fə(r)] [wɪð] [hɪm] [ai] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['nætʃ(ə)rəl] ['ʃaɪnəs] [ðæt] [ai] ['kænɒt] ['kɒŋkə(r)] .
for with him I have a natural shyness that I cannot conquer .
为了 和 他 我 有 一个 自然的 害羞 那 我 不能 征服 .

因为面对他，我天生有一种无法克服的羞怯感。

[ˌɛsˌsiː'eɪ] .
SCA .
斯卡 .

SCA。

[jes] ; [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi][fɜːm][frɒm; frəm][ðə; ði][fɜːst] ,
Yes ; you must be firm from the first ,
是的 ; 你 必须 是 公司 从 这 第一的 ,

是的，你从一开始就必须态度坚决。

[fɔː(r); fə(r)][fɪə(r)] [ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['wiːknəs] , [ænd; ənd] [liːd] [juː; jʊ]
for fear that he should take advantage of your weakness , and lead you
为了 害怕 那 他 应该 拿 优势 的 你的 弱点 , 和 带领 你
[laɪk] [ə; eɪ] [tʃaɪld] .
like a child .
喜欢 一个 孩子 .

害怕他会利用你的弱点，像对待孩子一样对待你。

[naʊ] , [kʌm] , [traɪ][tuː; tə] [skuːl] [jɔː'self] ['ɪntuː][sʌm; səm] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] ['fɜːmnəs] ,
Now , come , try to school yourself into some amount of firmness ,
现在 , 来 , 尝试 到 学校 你自己 进入 一些 数量 的 硬度 ,

现在，试着让自己变得坚定一些。

[ænd; ənd][biː; bi] ['redi] [tuː; tə]['ɑːnsə(r)]['bəʊldli][ɔːl][hiː; hi][kæn; kən] [seɪ] [tuː; tə][juː; jʊ] .
and be ready to answer boldly all he can say to you .
和 是 准备好 到 回答 大胆地 全部 他 能 说 到 你 .

准备好勇敢地回答他可能问你的所有问题。

[ɑːk'toʊbər] .
OCT .
光学相干断层扫描 .

光学相干断层扫描。

[ai] [wɪl] [duː; də][ðə; ði] [best] [ai][kæn; kən] .
I will do the best I can .
我 将要 做 这 最好的 我 能 .

我会尽我所能。

[ˌɛsˌsiː'eɪ] .
SCA .
斯卡 .

SCA。

[wel] ! [let] [ˌjuː 'es][traɪ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [dʒʌst][tuː; tə] [siː] .
Well ! let us try a little , just to see .
出色地 ! 让 我们 尝试 一个 小的 , 只是 到 看 .

好！我们不妨试一试，看看效果如何。

[rɪ'hɜːs] [jɔː(r); jə(r)] [pɑːt] , [ænd; ənd][let][ˌjuː 'es] [siː] [haʊ] [juː; jʊ] [wɪl] ['mænɪdʒ] .
Rehearse your part , and let us see how you will manage .
排练 你的 部分 , 和 让 我们 看 如何 你 将要 管理 .

好好练习一下你的部分，让我们看看你表现如何。

[kʌm] , [ə; eɪ] [lʊk] [ɒv; əv] [dɪ'sɪʒ(ə)n] , [jɔː(r); jə(r)] [hed] [ɪ'rekt] , [ə; eɪ][bəʊld] [feɪs] .
Come , a look of decision , your head erect , a bold face .
来 , 一个 看 的 决定 , 你的 头 直立 , 一个 大胆的 脸 .

来吧，摆出一副果断的表情，昂首挺胸，神情坚定。

[ɑːk'toʊbər] .
OCT .
光学相干断层扫描 .

光学相干断层扫描。

[laɪk] [ðɪs] .
Like this .
喜欢 这 .

像这样。

[ˌɛsˌsiː'eɪ] .
SCA .
斯卡 .

SCA。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l][mɔː(r)] .
A little more .
一个 小的 更多的 .

再多一点。

[ɑːk'toʊbər] .
OCT .
光学相干断层扫描 .

光学相干断层扫描。

[səʊ] ?
So ?
所以 ?

所以?

[ˌɛsˌsiːˈeɪ] .
SCA .
斯卡 .

SCA。

[ðæt] [wɪl] [duː; də] .
That will do .
那 将要 做 .

这样就可以了。

[naʊ] , [ˈfænsi] [ðæt] [ai][ˌeɪ ˈem][jɔː(r); jə(r)][ˈfɑːðə(r)] , [dʒʌst] [əˈraɪvd] ;
Now , fancy that I am your father , just arrived ;
现在 , 想要 那 我 是 你的 父亲 , 只是 到达的 ;

现在，想象一下我是你父亲，刚到家；

[ˈɑːnsə(r)][ˌem ˈiː][ˈbəʊldli][æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][wɜː(r); wə(r)][hiː; hi] [hɪmˈself] . — " [wɒt] !
answer me boldly as if it were he himself . — " What !
回答 我 大胆地 作为 如果 它 是 他 他自己 . — " 什么 !

请你大胆地回答我，就好像你是他自己一样。“什么！

[juː; jʊ] [ˈskaʊndrəl] , [juː; jʊ] [gʊd] - [fɔː(r); fə(r)] - [ˈnʌθɪŋ] [ˈfeləʊ] , [juː; jʊ] [ˈɪnfəməs] [ˈrɑːskl] , [ʌnˈwɜːði]
you scoundrel , you good - for - nothing fellow , you infamous rascal , unworthy
你 恶棍 , 你 好的 - 为了 - 没有什么 同伴 , 你 臭名昭著的 恶棍 , 不配
[sʌn] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈfɑːðə(r)][æz; əz][ai] ,
son of such a father as I ,
儿子 的 这样的 一个 父亲 作为 我 ,

你这个无赖，你这个一无是处的家伙，你这个臭名昭著的恶棍，你这个不配做我这样父亲的儿子！

[deə(r)][juː; jʊ] [əˈpɪə(r)] [bɪˈfɔː(r)] [ˌem ˈiː][ˈɑːftə(r)] [wɒt] [juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] ,
dare you appear before me after what you have done ,
敢 你 出现 前 我 后 什么 你 有 完毕 ,

你做了那样的事之后，竟还敢出现在我面前？

[ænd; ənd][ˈɑːftə(r)][ðə; ði] [ˈɪnfəməs] [trɪk] [juː; jʊ][hæv; həv] [pleɪd] [ˌem ˈiː][ˈdjʊərɪŋ][maɪ] [ˈæbsəns] ?
and after the infamous trick you have played me during my absence ?
和 后 这 臭名昭著的 诡计 你 有 玩 我 期间 我的 缺席 ?

在我不在的这段时间里，你还对我耍了那么卑鄙的伎俩？

[ɪz] [ðɪs] , [juː; jʊ] [ˈrɑːskl] , [ðə; ði] [rɪˈwɔːd] [ɒv; əv] [ɔːl] [maɪ] [keə(r)] ?
Is this , you rascal , the reward of all my care ?
是 这 , 你 恶棍 , 这 报酬 的 全部 我的 关心 ?

你这无赖，这就是我悉心照料你的回报吗？

[ɪz] [ðɪs] [ðə; ði] [fruːt] [ɒv; əv] [ɔːl] [maɪ] [dɪˈvəʊʃn] ?
Is this the fruit of all my devotion ?
是 这 这 水果 的 全部 我的 虔诚 ?

这就是我所有奉献的成果吗？

[ɪz] [ðɪs] [ðə; ði] [rɪˈspekt] [djuː] [tuː; tə][ˌem ˈiː] ?
Is this the respect due to me ?
是 这 这 尊重 到期的 到 我 ?

这就是我应得的尊重吗？

[ɪz] [ðɪs] [ðə; ði] [rɪ'spekt] [juː; jʊ] [rɪ'teɪn] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] ? " — [naʊ] [ðen] , [naʊ] [ðen] . — " [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ['ɪnsələnt] [ɪ'nʌf] ,
Is this the respect you retain for me ? " — Now then , now then . — " You are insolent enough ,
是 这 这 尊重 你 保持 为了 我 ? " — 现在 然后 , 现在 然后 . — " 你 是 傲慢的 足够的 ,

这就是你对我的尊重吗？——好了好了。——“你已经够无礼了，

['skaʊndrəl] , [tuː; tə] [gəʊ] [ænd; ənd] [ɪn'geɪdʒ] [jɔː'self] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [kən'sent] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] ['fɑːðə(r)] , [ænd; ənd] ['kɒntrækt; kən'trækt] [ə; eɪ] [klæn'destɪn] ['mærɪdʒ] !
scoundrel , to go and engage yourself without the consent of your father , and contract a clandestine marriage !
恶棍 , 到 去 和 从事 你自己 没有 这 同意 的 你的 父亲 , 和 合同 一个 秘密 婚姻 !

你这个无赖，竟然未经父亲同意就擅自订婚，私自缔结婚姻！

['ɑːnsə(r)] [ˌem 'iː] , [juː; jʊ] ['vɪlən] !
Answer me , you villain !
回答 我 , 你 恶棍 !

回答我，你这个恶棍！

['ɑːnsə(r)] [ˌem 'iː] .
Answer me .
回答 我 .

回答我。

[let] [ˌem 'iː] [hɪə(r)] [jɔː(r); jə(r)] [faɪn] ['riːz(ə)nz] " . . . . — [waɪ] , [ðə; ði] [djuːs] , [juː; jʊ] [siːm] [kwaɪt] [lɒst] .
Let me hear your fine reasons " . . . . — Why , the deuce , you seem quite lost .
让 我 听到 你的 美好的 原因 " . . . . — 为什么 , 这 二 , 你 似乎 相当 丢失的 .

请让我听听你的精彩理由……”——哎呀，老兄，你好像完全迷路了。

[ɑːk'toʊbər] .
OCT .
光学相干断层扫描 .

光学相干断层扫描。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ai] [ɪ'mædʒɪn] [ai] [hɪə(r)] [maɪ] ['fɑːðə(r)] ['spiːkɪŋ] .
It is because I imagine I hear my father speaking .
它 是 因为 我 想象 我 听到 我的 父亲 请讲 .

那是因为我仿佛听到了父亲的声音。

[ˌɛsˌsiː'eɪ] .
SCA .
斯卡 .

SCA。

[waɪ] , [jes] ;
Why , yes ;
为什么 , 是的 ;

是的；

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['riːz(ə)n] [ðæt] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [traɪ] [nɒt] [tuː; tə] [lʊk] [laɪk] [æn; ən] ['ɪdiət] .
and it is for this reason that you must try not to look like an idiot .
和 它 是 为了 这 原因 那 你 必须 尝试 不是 到 看 喜欢 一个 笨蛋 .

正因如此，你才更应该尽量避免让自己看起来像个傻瓜。

[ɑːk'toʊbər] .
OCT .
光学相干断层扫描 .

光学相干断层扫描。

[ai] [wɪl] [biː; bi][mɔː(r)] ['rezəluːt] , [ænd; ənd] [wɪl] ['ɑːnsə(r)][mɔː(r)] ['fɜːmli] .
I will be more resolute , and will answer more firmly .
我 将要 是 更多的 坚决 , 和 将要 回答 更多的 牢牢 .

我会更加坚定，回答得更加肯定。

[ˌɛsˌsiː'eɪ] .
SCA .
斯卡 .

SCA。

[kwaɪt] [ʃʊə(r)] ?
Quite sure ?
相当 当然 ?

非常确定吗?

[sil] .
SIL .
西门子 .

SIL。

[hɪə(r)][ɪz][jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)] ['kʌmɪŋ] .
Here is your father coming .
这里 是 你的 父亲 未来 .

你父亲来了。

[ɑːk'toʊbər] .
OCT .
光学相干断层扫描 .

光学相干断层扫描。

[əʊ] ['hevənz] !
Oh heavens !
哦 天 !

我的天哪!

[ai][ˌeɪ 'em] [lɒst] .
I am lost .
我 是 丢失的 .

我迷路了。

[siːn] [viː] . — ['skeɪpɪn] , [sɪl'vɛstri] .
SCENE V . — SCAPIN , SILVESTRE .
场景 V . — 肩胛 , 森林 .

第五幕——斯卡潘，西尔维斯特。

[ˌɛsˌsiː'eɪ] .
SCA .
斯卡 .

SCA。

[stɒp] , ['ɒktɪv] ; [stɒp] .
Stop , Octave ; stop .
停止 , 八度音阶 ; 停止 .

停，八度；停。

[hiːz] [ɒf] .
He's off .
他是 离开 .

他走了。

[wɒt] [ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)] ['spesɪmən] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] !
What a poor specimen it is !
什么 一个 贫穷的 标本 它 是 !

这真是个糟糕的标本!

[lets] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [əʊld] [mæn] [ɔːl] [ðə; ði] [seɪm] .
Let's wait for the old man all the same .
我们来吧 等待 为了 这 老的 男人 全部 这 相同的 .

我们还是等等老人家吧。

[sil] .
SIL .
西门子 .

SIL。

[wɒt] [ʃæl; ʃəl] [ai] [tel] [hɪm] ?
What shall I tell him ?
什么 将 我 告诉 他 ?

我该怎么告诉他?

[ˌɛsˌsiː'eɪ] .
SCA .
斯卡 .

SCA。

[liːv] [hɪm] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ; ['əʊnli] ['fɒləʊ] [ˌem 'iː] .
Leave him to me ; only follow me .
离开 他 到 我 ; 仅有的 跟随 我 .

把他交给我吧；你只管跟着我。

[siːn] ['sɪksθ] . — [ɑːr'gæntiː] , ['skeɪpɪn] , [sɪl'vɛstri]
SCENE VI . — ARGANTE , SCAPIN , SILVESTRE
场景 六年级 . — 阿尔甘特 , 肩胛 , 森林

第六场——阿甘特、斯卡平、西尔维斯特

([æt; ət] [ðə; ði] ['fɜːðə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv] -) .
(at the further part of thestage) .
(在 这 更远 部分 的 -) .

(在舞台的远端)。

[ɑːg] .
ARG .
阿根廷比利 .

阿根廷。

(['θɪŋkɪŋ] [hɪm'self] [ə'ləʊn]) .
(thinking himself alone) .
(思维 他自己 独自的) .

(他独自一人想着)

[dɪd] ['eniwʌn] ['evə(r)] [hɪə(r)] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [æn; ən] ['ækʃ(ə)n] ?
Did anyone ever hear of such an action ?
做过 任何人 曾经 听到 的 这样的 一个 行动 ?

有人听说过这种事吗?

[ˌɛsˌsiː'eɪ] .
SCA .
斯卡 .

SCA。

([tuː; tə] [sɪl'vɛstri]) .
(to SILVESTRE) .
(到 森林) .

(致 SILVESTRE)

[hiː; hi] [hæz; həz] [ɔːl'redi] [hɜːd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ə'feə(r)] , [ænd; ənd] [ɪz] [səʊ] [strʌk] [baɪ] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] ,
He has already heard of the affair , and is so struck by it that ,
他 有 已经 听到 的 这 事务 , 和 是 所以 击 经过 它 那 ,

他已经听说了这件事，并且对此感到非常震惊，以至于

[ɔːl'ðəʊ] [ə'ləʊn] , [hiː; hi] [spiːks] [ə'laʊd] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
although alone , he speaks aloud about it .
虽然 独自的 , 他 说话 大声 关于 它 .

虽然独自一人，但他还是会大声谈论这件事。

[ɑːg] .
ARG .
阿根廷比利 .

阿根廷。

(['θɪŋkɪŋ] [hɪm'self] [ə'ləʊn]) .
(thinking himself alone) .
(思维 他自己 独自的) .

（他独自一人想着）

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [bəʊld] [θɪŋ] [tuː; tə] [duː; də] .
Such a bold thing to do .
这样的 一个 大胆的 事物 到 做 .

真是胆大妄为。

[ˌɛsˌsiː'eɪ] .
SCA .
斯卡 .

SCA。

([tuː; tə] [sɪl'vɛstri]) .
(to SILVESTRE) .
(到 森林) .

（致 SILVESTRE）

[let] [ˌjuː 'es] ['lɪs(ə)n] [tuː; tə] [hɪm] .
Let us listen to him .
让 我们 听 到 他 .

我们听听他的说法。

[ɑːg] .
ARG .
阿根廷比利 .

阿根廷。

(['θɪŋkɪŋ] [hɪm'self] [ə'ləʊn]) .
(thinking himself alone) .
(思维 他自己 独自的) .

（他独自一人想着）

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [nəʊ] [wɒt] [ðeɪ] [kæn; kən] [seɪ] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ə'baʊt] [ðɪs] [faɪn] ['mærɪdʒ] .
I should like to know what they can say to me about this fine marriage .
我 应该 喜欢 到 知道 什么 他们 能 说 到 我 关于 这 美好的 婚姻 .

我很想知道他们对这段美好的婚姻有何评价。

[ˌɛsˌsiː'eɪ] .
SCA .
斯卡 .

SCA。

([ə'saɪd]) .
(aside) .
(旁边) .

（旁白）

[wiː; wi] [hæv; həv] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] ['redi] .
We have it all ready .
我们 有 它 全部 准备好 .

我们已经准备好了。

[ɑ:g] .
ARG .
阿根廷比利 .

阿根廷。

(['θɪŋkɪŋ] [hɪm'self] [ə'ləʊn]) .
(thinking himself alone) .
(思维 他自己 独自的) .

（他独自一人想着）

[wɪl] [ðeɪ] [traɪ] [tu:; tə] [dɪ'naɪ] [ˌaɪ 'ti:] ?
Will they try to deny it ?
将要 他们 尝试 到 否定 它 ?

他们会否认吗?

[ˌɛsˌsi:'eɪ] .
SCA .
斯卡 .

SCA。

([ə'saɪd]) .
(aside) .
(旁边) .

（旁白）

[nəʊ] : [wi:; wi] [hæv; həv] [nəʊ] [θɔ:t] [ɒv; əv] ['du:ɪŋ] [səʊ] .
No : we have no thought of doing so .
不 : 我们 有 不 想法 的 正在做 所以 .

不，我们没有这样的打算。

[ɑ:g] .
ARG .
阿根廷比利 .

阿根廷。

(['θɪŋkɪŋ] [hɪm'self] [ə'ləʊn]) .
(thinking himself alone) .
(思维 他自己 独自的) .

（他独自一人想着）

[ɔ:(r)] [wɪl] [ðeɪ] [ˌʌndə'teɪk] [tu:; tə] [ɪk'skju:s] [ˌaɪ 'ti:] ?
Or will they undertake to excuse it ?
或者 将要 他们 承担 到 原谅 它 ?

他们会承诺原谅吗?

[ˌɛsˌsi:'eɪ] .
SCA .
斯卡 .

SCA。

([ə'saɪd]) .
(aside) .
(旁边) .

（旁白）

[ðæt] [meɪ] [bi:; bi] .
That may be .
那 可能 是 .

或许如此。

[ɑ:g] .
ARG .
阿根廷比利 .

阿根廷。

(['θɪŋkɪŋ] [hɪm'self] [ə'ləʊn]) .
(thinking himself alone) .
(思维 他自己 独自的) .

(他独自一人想着)

[duː; də] [ðeɪ] [ɪn'tend] [tuː; tə] [dɪ'siːv] [ˌem 'iː] [wɪð] [ɪm'pɜːtɪnənt] ['stɔːriz] ?
Do they intend to deceive me with impertinent stories ?
做 他们 打算 到 欺骗 我 和 无礼 故事 ?

他们难道想用这些无礼的故事来欺骗我吗?

[ˌɛsˌsiː'eɪ] .
SCA .
斯卡 .

SCA。

([ə'saɪd]) .
(aside) .
(旁边) .

(旁白)

[meɪ] [biː; bi] .
May be .
可能 是 .

或许。

[ɑːg] .
ARG .
阿根廷比利 .

阿根廷。

(['θɪŋkɪŋ] [hɪm'self] [ə'ləʊn]) .
(thinking himself alone) .
(思维 他自己 独自的) .

(他独自一人想着)

[ɔːl] [ðeɪ] [kæn; kən] [seɪ] [wɪl] [biː; bi] ['juːsləs] .
All they can say will be useless .
全部 他们 能 说 将要 是 无用 .

他们说什么都没用。

[ˌɛsˌsiː'eɪ] .
SCA .
斯卡 .

SCA。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [siː] .
We shall see .
我们 将 看 .

我们拭目以待。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

斯卡潘的伪装(The Impostures of Scapin)
第2/6页

[ɑːg] .
ARG .
阿根廷比利 .

阿根廷。

(['θɪŋkɪŋ] [hɪm'self] [ə'ləʊn]) .
(thinking himself alone) .
(思维 他自己 独自的) .

(他独自一人想着)

[ðeɪ] [wɪl] [nɒt] [teɪk] [ˌem 'iː][ɪn] .
They will not take me in .
他们 将要 不是 拿 我 在 .

他们不会收留我的。

[ˌɛsˌsiː'eɪ] .
SCA .
斯卡 .

SCA。

([ə'saɪd]) .
(aside) .
(旁边) .

(旁白)

[ai][doʊnt] [nəʊ] [ðæt] .
I don't know that .
我 不 知道 那 .

我不知道。

[ɑːg] .
ARG .
阿根廷比利 .

阿根廷。

(['θɪŋkɪŋ] [hɪm'self] [ə'ləʊn]) .
(thinking himself alone) .
(思维 他自己 独自的) .

(他独自一人想着)

[ai][ʃæl; ʃəl] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə] [pʊt] [maɪ] ['rɑːskl] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [sʌn] [ɪn] [ə; eɪ] [seɪf] [pleɪs] .
I shall know how to put my rascal of a son in a safe place .
我 将 知道 如何 到 放 我的 恶棍 的 一个 儿子 在 一个 安全的 地方 .

我一定会知道如何把我的淘气儿子安置在安全的地方。

[ˌɛsˌsiː'eɪ] .
SCA .
斯卡 .

SCA。

([ə'saɪd]) .
(aside) .
(旁边) .

(旁白)

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [siː] [ə'baʊt] [ðæt] .
We shall see about that .
我们 将 看 关于 那 .

我们拭目以待。

[ɑːg] .
ARG .
阿根廷比利 .

阿根廷。

(['θɪŋkɪŋ] [hɪm'self] [ə'ləʊn]) .
(thinking himself alone) .
(思维 他自己 独自的) .

（他独自一人想着）

[ænd; ənd][æz; əz][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['rɑːskl] [sɪl'vɛstri] , [ai] [wɪl] ['kʌdʒl] [hɪm] ['saʊndli] .
And as for that rascal Silvestre , I will cudgel him soundly .
和 作为 为了 那 恶棍 森林 , 我 将要 棍棒 他 稳固地 .

至于那个无赖西尔维斯特，我一定要狠狠揍他一顿。

[sil] .
SIL .
西门子 .

SIL。

([tuː; tə] ['skeɪpɪn]) .
(to SCAPIN) .
(到 肩胛) .

（致 SCAPIN）。

[ai][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [biːn] ['veri] [mʌtʃ] [ə'stɒnɪʃt] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [fə'gɒtn] [ˌem 'iː] .
I should have been very much astonished if he had forgotten me .
我 应该 有 到过 非常 很多 惊讶 如果 他 有 被遗忘的 我 .

如果他真的忘记了我，我会非常惊讶。

[ɑːg] .
ARG .
阿根廷比利 .

阿根廷。

(['siːɪŋ] [sɪl'vɛstri]) .
(seeing SILVESTRE) .
(看到 森林) .

（看到 SILVESTRE）。

[ɑː] , [ɑː] !
Ah , ah !
啊 , 啊 !

啊，啊！

[hɪə(r)][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] , [məʊst] [waɪz] ['gʌvənə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ]['fæməli] , [faɪn] [də'rektə(r); daɪ'rektə(r)][ɒv; əv] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] !
here you are , most wise governor of a family , fine director of young people !
这里 你 是 , 最多 明智的 州长 的 一个 家庭 , 美好的 导演 的 年轻的 人们 !

你真是个睿智的家庭家长，也是个优秀的年轻人导师！

[ˌɛsˌsiː'eɪ] .
SCA .
斯卡 .

SCA。

[sɜː(r)] , [ai][ˌeɪ 'em] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [bæk] .
Sir , I am delighted to see you back .
先生 , 我 是 高兴极了 到 看 你 后退 .

先生，很高兴看到您回来。

[ɑːg] .
ARG .
阿根廷比利 .

阿根廷。

[gʊd] ['mɔːnɪŋ] , ['skeɪpɪn] .
Good morning , Scapin .
好的 早晨 , 肩胛 .

早上好，斯卡潘。

([tuː; tə] [sɪl'vɛstri])
(To SILVESTRE)
(到 森林)

（对西尔维斯特说）

[juː; jʊ][hæv; həv] ['riːəli] ['fɒləʊd] [maɪ] ['ɔːdərs] [ɪn][ə; eɪ] [faɪn] ['mænə(r)] , [ænd; ənd][maɪ] [sʌn] [hæz; həz] [bɪ'heɪvd] ['splendɪdli] .
You have really followed my orders in a fine manner , and my son has behaved splendidly .
你 有 真的 随后 我的 订单 在 一个 美好的 方式 , 和 我的 儿子 有 表现 精彩地 .

你很好地执行了我的命令，我的儿子表现得非常出色。

[ˌɛsˌsiː'eɪ] .
SCA .
斯卡 .

SCA。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [kwaɪt] [wel] , [ai] [siː] .
You are quite well , I see .
你 是 相当 出色地 , 我 看 .

看来你身体很好。

[ɑːg] .
ARG .
阿根廷比利 .

阿根廷。

['prɪti] [wel] .
Pretty well .
漂亮的 出色地 .

还不错。

([tuː; tə] [sɪl'vɛstri])
(To SILVESTRE)
(到 森林)

（对西尔维斯特说）

[juː; jʊ][doʊnt] [seɪ] [ə; eɪ] [wɜːd] , [juː; jʊ] ['rɑːskl] !
You don't say a word , you rascal !
你 不 说 一个 单词 , 你 恶棍 !

你这小家伙，一句话也不说！

[ˌɛsˌsiː'eɪ] .
SCA .
斯卡 .

SCA。

[hæv; həv][juː; jʊ][hæd; həd][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ['dʒɜːni] ?
Have you had a pleasant journey ?
有 你 有 一个 令人愉快的 旅行 ?

旅途愉快吗?

[ɑːg] .
ARG .
阿根廷比利 .

阿根廷。

[jes] , [jes] , ['veri] [gʊd] .
Yes , yes , very good .
是的 , 是的 , 非常 好的 .

是的，是的，非常好。

[liːv] [ˌem 'iː][ə'ləʊn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][tuː; tə][skəʊld] [ðɪs] ['vɪlən] !
Leave me alone a little to scold this villain !
离开 我 独自的 一个 小的 到 骂 这 恶棍 !

让我一个人静静地骂骂这个恶棍!

[ˌɛsˌsiː'eɪ] .
SCA .
斯卡 .

SCA。

[juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə][skəʊld] ?
You want to scold ?
你 想 到 骂 ?

你想责骂吗?

[ɑːg] .
ARG .
阿根廷比利 .

阿根廷。

[jes] , [ai] [wɪʃ] [tuː; tə][skəʊld] .
Yes , I wish to scold .
是的 , 我 希望 到 骂 .

是的，我想责骂。

[ˌɛsˌsiː'eɪ] .
SCA .
斯卡 .

SCA。

[bʌt; bət] [huːm] , [sɜː(r)] ?
But whom , Sir ?
但 谁 , 先生 ?

但是谁呢，先生?

[ɑːg] .
ARG .
阿根廷比利 .

阿根廷。

(['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə] [sɪl'vɛstri]) .
(Pointing to SILVESTRE) .
(指向 到 森林) .

(指向 SILVESTRE)

[ðɪs] ['skaʊndrəl] !
This scoundrel !
这 恶棍 !

这个无赖!

[ˌɛsˌsiː'eɪ] .
SCA **.**
斯卡 .

SCA。

[waɪ] ?
Why **?**
为什么 ?

为什么?

[ɑ:g] .
ARG **.**
阿根廷比利 .

阿根廷。

[hæv; həv] [ju:; jʊ] [nɒt] [hɜːd] [wɒt] [hæz; həz] ['teɪkən] [pleɪs] ['djʊərɪŋ] [maɪ] ['æbsəns] ?
Have **you** **not** **heard** **what** **has** **taken** **place** **during** **my** **absence** **?**
有 你 不是 听到 什么 有 已采取 地方 期间 我的 缺席 ?

我不在的这段时间里，你难道没有听说发生了什么事吗?

[ˌɛsˌsiː'eɪ] .
SCA **.**
斯卡 .

SCA。

[jes] , [ai] [hæv; həv] [hɜːd] [sʌm; səm] ['traɪflɪŋ] [θɪŋ] .
Yes **,** **I** **have** **heard** **some** **trifling** **thing** **.**
是的 , 我 有 听到 一些 琐事 事物 .

是的，我听到了一些无关紧要的小事。

[ɑ:g] .
ARG **.**
阿根廷比利 .

阿根廷。

[haʊ] !
How **!**
如何 !

如何!

[sʌm; səm] ['traɪflɪŋ] [θɪŋ] !
Some **trifling** **thing** **!**
一些 琐事 事物 !

一件微不足道的小事!

[sʌtʃ] [æn; ən] ['ækʃ(ə)n] [æz; əz] [ðɪs] ?
Such **an** **action** **as** **this** **?**
这样的 一个 行动 作为 这 ?

这种行为?

[ˌɛsˌsiː'eɪ] .
SCA **.**
斯卡 .

SCA。

[juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ə'baʊt] [raɪt] .
You **are** **about** **right** **.**
你 是 关于 正确的 .

你说的差不多。

[ɑ:g] .
ARG **.**
阿根廷比利 .

阿根廷。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['deərɪŋ] [θɪŋ] [tu:; tə] [du:; də] !
Such a daring thing to do !
这样的 一个 大胆 事物 到 做 !

真是胆大妄为!

[ˌɛsˌsiː'eɪ] .
SCA .
斯卡 .

SCA。

[ðæts] [kwaɪt] [tru:] .
That's quite true .
那就是 相当 真的 .

确实如此。

[ɑ:g] .
ARG .
阿根廷比利 .

阿根廷。

[tu:; tə] ['mæri] [wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz] ['fɑ:.ðərz] [kən'sent] !
To marry without his father's consent !
到 结婚 没有 他的 父亲的 同意 !

未经父亲同意就结婚!

[ˌɛsˌsiː'eɪ] .
SCA .
斯卡 .

SCA。

[jes] , [ðeə(r)] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə] [bi:; bi] [sed] [ə'genst] [ˌaɪ 'ti:] ,
Yes , there is something to be said against it ,
是的 , 那里 是 某物 到 是 说 反对 它 ,

是的，确实有一些反对意见。

[bʌt; bət] [maɪ] [ə'pɪnjən] [ɪz] [ðæt] [ju:; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [nəʊ] [fʌs] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] .
but my opinion is that you should make no fuss about it .
但 我的 观点 是 那 你 应该 制作 不 大惊小怪 关于 它 .

但我的建议是，你不应该对此事大惊小怪。

[ɑ:g] .
ARG .
阿根廷比利 .

阿根廷。

[ðɪs] [ɪz] [jɔ:(r); jə(r)] [ə'pɪnjən] , [bʌt; bət] [nɒt] [maɪn] ; [ænd; ənd] [ai] [wɪl] [meɪk] [æz; əz] [mʌtʃ] [fʌs] [æz; əz] [ai] [pli:z] .
This is your opinion , but not mine ; and I will make as much fuss as I please .
这 是 你的 观点 , 但 不是 矿 ; 和 我 将要 制作 作为 很多 大惊小怪 作为 我 请 .

这是你的看法，但不是我的；我会随心所欲地大惊小怪。

[wɒt] !
What !
什么 !

什么!

[du:; də] [ju:; jʊ] [nɒt] [θɪŋk] [ðæt] [ai] [hæv; həv] ['evri] ['ri:z(ə)n] [tu:; tə] [bi:; bi] ['æŋgri] ?
do you not think that I have every reason to be angry ?
做 你 不是 思考 那 我 有 每一个 原因 到 是 生气的 ?

难道你不认为我有充分的理由生气吗?

[ˌɛsˌsiː'eɪ] .
SCA .
斯卡 .

SCA。

[kwaɪt] [səʊ] .
Quite so .
相当 所以 .

正是如此。

[ai][wɒz; wəz]['æŋgri][maɪ'self] [wen] [ai][fɜːst] [hɜːd] [ˌaɪ 'tiː] ;
I was angry myself when I first heard it ;
我 曾是 生气的 我 什么时候 我 第一的 听到 它 ;

我第一次听到这个消息时也很生气;

[ænd; ənd][ai][səʊ][fɑː(r)] [felt] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [bɪ'hɑːf] [ðæt] [ai]['reɪtɪd][jɔː(r); jə(r)][sʌn] [wel] .
and I so far felt interested in your behalf that I rated your son well .
和 我 所以 远的 毛毡 感兴趣的 在 你的 代表 那 我 评级 你的 儿子 出色地 .

到目前为止，我对你很感兴趣，所以我给你的儿子打了很高的分。

[dʒʌst][ɑːsk][hɪm][ðə; ði] [faɪn] ['sɜːrmən] [ai] [geɪv] [hɪm] ,
Just ask him the fine sermons I gave him ,
只是 问 他 这 美好的 布道 我 给予 他 ,

你只要问问他我给他讲的那些精彩的布道词就行了。

[ænd; ənd] [haʊ] [ai] ['lektʃəd] [hɪm] [ə'baʊt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [rɪ'spekt] [hiː; hi] [ʃəʊd] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] ,
and how I lectured him about the little respect he showed his father ,
和 如何 我 讲课 他 关于 这 小的 尊重 他 显示 他的 父亲 ,

我训斥了他，说他一点也不尊重他的父亲。

[huːz] ['veri] ['fʊtsteps] [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə] [kɪs] .
whose very footsteps he ought to kiss .
谁 非常 脚步声 他 应该 到 吻 .

他理应亲吻她的足迹。

[juː; jʊ][kʊd; kəd][nɒt] [jɔː'self] [tɔːk] ['betə(r)][tuː; tə][hɪm] .
You could not yourself talk better to him .
你 可以 不是 你自己 讲话 更好的 到 他 .

你不可能比他说话更得体了。

[bʌt; bət] [wɒt] [ɒv; əv] [ðæt] ?
But what of that ?
但 什么 的 那 ?

但那又如何呢?

[ai] [səb'mɪtɪd] [tuː; tə]['riːz(ə)n] , [ænd; ənd] [kən'sɪdəd] [ðæt] , ['ɑːftə(r)][ɔːl] , [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn]
I submitted to reason , and considered that , after all , he had done
我 提交 到 原因 , 和 经过考虑的 那 , 后 全部 , 他 有 完毕
['nʌθɪŋ] [səʊ] ['dredf(ə)l] .
nothing so dreadful .
没有什么 所以 可怕 .

我听从了劝告，心想他毕竟并没有做多么可怕的事情。

[ɑːg] .
ARG .
阿根廷比利 .

阿根廷。

[wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['telɪŋ] [ˌem 'iː] ?
What are you telling me ?
什么 是 你 讲述 我 ?

你在跟我说什么?

[hiː; hi][hæz; həz] [dʌn] ['nʌθɪŋ] [səʊ] ['dredf(ə)l] ?
He has done nothing so dreadful ?
他 有 完毕 没有什么 所以 可怕 ?

他没做过什么特别可怕的事吧?

[wen] [hiː; hi][gəʊz][ænd; ənd] ['mæriz] [streɪt] [ɒf] [ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] ['streɪndʒə(r)] ?
When he goes and marries straight off a perfect stranger ?
什么时候 他 去 和 结婚 直的 离开 一个 完美的 陌生人 ?

他竟然直接娶了一个完全陌生的人?

[ˌɛsˌsiː'eɪ] .
SCA .
斯卡 .

SCA。

[wɒt] [kæn; kən][wʌn][duː; də] ?
What can one do ?
什么 能 一 做 ?

能做些什么?

[hiː; hi][wɒz; wəz][ɜːrdʒd][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][baɪ][hɪz; ɪz]['destəni] .
he was urged to it by his destiny .
他 曾是 敦促 到 它 经过 他的 命运 .

这是命运的安排。

[ɑːg] .
ARG .
阿根廷比利 .

阿根廷。

[əʊ] , [əʊ] !
Oh , oh !
哦 , 哦 !

哦，哦!

[juː; jʊ] [gɪv] [ˌem 'iː][ðeə(r)][ə; eɪ] [faɪn] ['riːz(ə)n] .
You give me there a fine reason .
你 给 我 那里 一个 美好的 原因 .

你给了我一个很好的理由。

[wʌn][hæz; həz] ['nʌθɪŋ] ['betə(r)][tuː; tə][duː; də] [naʊ] [ðæn; ðən][tuː; tə] [kə'mɪt] [ðə; ði] ['greɪtɪst] [kraɪm]
One has nothing better to do now than to commit the greatest crime
一 有 没有什么 更好的 到 做 现在 比 到 犯罪 这 最 犯罪
[ɪ'mædʒɪnəbl] — [tuː; tə] [tʃiːt] ,
imaginable — to cheat ,
可以想象的 — 到 欺骗 ,

现在除了犯下最不可饶恕的罪行——欺骗——之外，似乎没有什么更好的事情可做了。

[stiːl] , [ænd; ənd]['mɜːdə(r)] — [ænd; ənd] [gɪv] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən][ɪk'skjuːs] [ðæt] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ɜːrdʒd]
steal , and murder — and give for an excuse that we were urged
偷 , 和 谋杀 — 和 给 为了 一个 原谅 那 我们 是 敦促
[tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][baɪ] ['destəni] .
to it by destiny .
到 它 经过 命运 .

偷窃、杀人——并以命运驱使我们这样做为借口。

[ˌɛsˌsiː'eɪ] .
SCA .
斯卡 .

SCA。

[ɑː] [ˌem ˈiː] !
Ah me !
啊 我 !

啊，我！

[juː; jʊ] [teɪk] [maɪ] [wɜːdz] [tuː] [mʌtʃ] [laɪk] [ə; eɪ] [fəˈlɒsəfə(r)] .
You take my words too much like a philosopher .
你 拿 我的 字 也 很多 喜欢 一个 哲学家 .

你太像哲学家那样解读我的话了。

[ai] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ˈfeɪtəli] [ɪnˈgeɪdʒd] [ɪn] [ðɪs] [əˈfeə(r)] .
I mean to say that he was fatally engaged in this affair .
我 意思是 到 说 那 他 曾是 致命的 已订婚的 在 这 事务 .

我的意思是，他已经深陷其中，无法自拔。

[ɑːg] .
ARG .
阿根廷比利 .

阿根廷。

[ænd; ənd] [waɪ] [dɪd] [hiː; hi] [ɪnˈgeɪdʒ] [ɪn] [ˌaɪ ˈtiː] ?
And why did he engage in it ?
和 为什么 做过 他 从事 在 它 ?

他为什么要参与其中?

[ˌɛsˌsiːˈeɪ] .
SCA .
斯卡 .

SCA。

[duː; də] [juː; jʊ] [ɪkˈspekt] [hɪm] [tuː; tə] [biː; bi] [æz; əz] [waɪz] [æz; əz] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ?
Do you expect him to be as wise as you are ?
做 你 预计 他 到 是 作为 明智的 作为 你 是 ?

你期望他像你一样睿智吗?

[kæn; kən] [juː; jʊ] [pʊt] [æn; ən] [əʊld] [hed] [ɒn] [jʌŋ] [ˈʃəuldəz] ,
Can you put an old head on young shoulders ,
能 你 放 一个 老的 头 在 年轻的 肩膀 ,

你能让年轻人拥有成熟的头脑吗?

[ænd; ənd] [ɪkˈspekt] [jʌŋ] [ˈpiːp(ə)l] [tuː; tə] [hæv; həv] [ɔːl] [ðə; ði] [ˈpruːd(ə)ns] [ˈnesəsəri] [tuː; tə] [duː; də]
and expect young people to have all the prudence necessary to do
和 预计 年轻的 人们 到 有 全部 这 谨慎 必要的 到 做
[ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət] [wɒt] [ɪz] [ˈriːznəbl] ?
nothing but what is reasonable ?
没有什么 但 什么 是 合理的 ?

难道要指望年轻人拥有足够的谨慎，只做合理的事吗?

[dʒʌst] [lʊk] [æt; ət] [ˈaʊə(r)] - , [huː] , [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [ɔːl] [maɪ] [ˈlesnz] ,
Just look at our Léandre , who , in spite of all my lessons ,
只是 看 在 我们的 - , WHO , 在 尽管如此 的 全部 我的 课程 ,

看看我们的莱昂德尔，尽管我教了他那么多，他还是......

[hæz; həz] [dʌn] [ˈiːv(ə)n] [wɜːs] [ðæn; ðən] [ðæt] .
has done even worse than that .
有 完毕 甚至 更糟 比 那 .

甚至比这更糟糕。

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [nəʊ] [ˈweðə(r)] [juː; jʊ] [jɔːˈself] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [jʌŋ] [wʌns] ,
I should like to know whether you yourself were not young once ,
我 应该 喜欢 到 知道 无论 你 你自己 是 不是 年轻的 一次 ,

我想知道你本人是否也曾年轻过。

[ænd; ənd][hæv; həv][nɒt] [pleɪd] [æz; əz] ['meni] [præŋks][æz; əz]['ʌðə(r)z] ?
and have not played as many pranks as others ?
和 有 不是 玩 作为 许多 恶作剧 作为 其他的 ?

而且不像其他人那样经常恶作剧?

[ai][hæv; həv] [hɜːd] [seɪ] [ðæt] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ][sæd] ['feləʊ] [ɪn][jɔː(r); jə(r)][taɪm] ,
I have heard say that you were a sad fellow in your time ,
我 有 听到 说 那 你 是 一个 伤心 同伴 在 你的 时间 ,

我听说你生前是个悲惨的人。

[ðæt] [juː; jʊ] [pleɪd] [ðə; ði]['gælənt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][məʊst]['gælənt][ɒv; əv] [ðəʊz] [deɪz] ,
that you played the gallant among the most gallant of those days ,
那 你 玩 这 英勇 之中 这 最多 英勇 的 那些 天 ,

你扮演了那个时代最英勇无畏的战士之一。

[ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ]['nevə(r)] [geɪv] [ɪn] [ʌn'tɪl][juː; jʊ][hæd; həd] [geɪnd] [jɔː(r); jə(r)] [pɔɪnt] .
and that you never gave in until you had gained your point .
和 那 你 绝不 给予 在 直到 你 有 获得 你的 观点 .

而且你坚持不懈，直到取得胜利为止。

[ɑːg] .
ARG .
阿根廷比利 .

阿根廷。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] , [ai][grɑːnt][ˌaɪ 'tiː] ; [bʌt; bət][ai]['ɔːlweɪz] [kən'faɪnd] [maɪ'self][tuː; tə] ['gæləntri] ,
It is true , I grant it ; but I always confined myself to gallantry ,
它 是 真的 , 我 授予 它 ; 但 我 总是 受限 我 到 英勇 ,

没错，我承认；但我始终只恪守绅士风度。

[ænd; ənd]['nevə(r)] [went] [səʊ][fɑː(r)][æz; əz][tuː; tə][duː; də] [wɒt] [hiː; hi][hæz; həz] [dʌn] .
and never went so far as to do what he has done .
和 绝不 去 所以 远的 作为 到 做 什么 他 有 完毕 .

但他从未像他那样做过如此的事情。

[ˌɛsˌsiː'eɪ] .
SCA .
斯卡 .

SCA。

[bʌt; bət] [wɒt] [wɒz; wəz][hiː; hi][tuː; tə][duː; də] ?
But what was he to do ?
但 什么 曾是 他 到 做 ?

但他又能怎么办呢?

[hiː; hi] [siːz] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['pɜːs(ə)n] [huː] ['wɪʃɪz] [hɪm] [wel] ;
He sees a young person who wishes him well ;
他 看到 一个 年轻的 人 WHO 愿望 他 出色地 ;

他看到一个年轻人祝他一切顺利;

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][ɪn'herɪts][ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][juː; jʊ] [ðæt] [ɔːl] ['wɪmɪn] [lʌv] [hɪm] .
for he inherits it from you that all women love him .
为了 他 继承 它 从 你 那 全部 女性 爱 他 .

因为他继承了你的天赋，那就是所有女人都爱他。

[hiː; hi] [θɪŋks] [hɜː(r); hə(r)] ['tʃɑːmɪŋ] , [gəʊz] [tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)] , [meɪks] [lʌv] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ,
He thinks her charming , goes to see her , makes love to her ,
他 思考 她 迷人 , 去 到 看 她 , 制作 爱 到 她 ,
[saɪz] [æz; əz] ['lʌvəz] [saɪ] ,
sighs as lovers sigh ,
叹息 作为 恋人 叹 ,

他觉得她很迷人，便去见她，与她做爱，像恋人一样叹息。

[ænd; ənd] [dʌz] [ðə; ði] ['pæʃənət] [sweɪn] .
and does the passionate swain .
和 做 这 热情的 斯温 .

而那位热情的情人也照做了。

[ʃiː; ʃi] [jiːldz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['presɪŋ] ['vɪzɪts] ; [hiː; hi] [puʃiz] [hɪz; ɪz] ['fɔːtʃuːn] .
She yields to his pressing visits ; he pushes his fortune .
她 产量 到 他的 紧迫 访问 ; 他 推动 他的 财富 .

她屈从于他频繁的拜访；他则利用他的财富。

[bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)][rɪ'leɪʃ(ə)nz] [kætʃ] [hɪm] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd][ə'blaɪdʒ][hɪm][tuː; tə] ['mæri]
But her relations catch him with her , and oblige him to marry
但 她 关系 抓住 他 和 她 , 和 必须 他 到 结婚
[hɜː(r); hə(r)][baɪ][meɪn] [fɔːs] .
her by main force .
她 经过 主要的 力量 .

但是她的亲戚们发现她和他在一起，强迫他娶了她。

[sil] .
SIL .
西门子 .

SIL。

([ə'saɪd]) .
(aside) .
(旁边) .

（旁白）

[wɒt] [ə; eɪ]['klevə(r)] [tʃiːt] !
What a clever cheat !
什么 一个 聪明的 欺骗 !

真是个狡猾的骗子！

[ˌɛsˌsiː'eɪ] .
SCA .
斯卡 .

SCA。

[wʊd] [juː; jʊ][hæv; həv][hɪm]['sʌfə(r)][ðem; ðəm][tuː; tə]['mɜːdə(r)][hɪm] ?
Would you have him suffer them to murder him ?
会 你 有 他 遭受 他们 到 谋杀 他 ?

你愿意让他眼睁睁地看着他们杀了他吗?

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [stɪl] ['betə(r)][tuː; tə][biː; bi] ['mærid] [ðæn; ðən][tuː; tə][biː; bi] [ded] .
It is still better to be married than to be dead .
它 是 仍然 更好的 到 是 已婚 比 到 是 死的 .

结婚总比死了好。

[ɑːg] .
ARG .
阿根廷比利 .

阿根廷。

[ai][wɒz; wəz][nɒt][təʊld] [ðæt] [ðə; ði] [θɪŋ] [hæd; həd] ['hæpənd] [ɪn] [ðæt] [wei] .
I was not told that the thing had happened in that way .
我 曾是 不是 讲述 那 这 事物 有 发生 在 那 方式 .

我事先并不知道事情是这样发生的。

[ˌɛsˌsiː'eɪ] .
SCA .
斯卡 .

SCA。

(['ʃəʊɪŋ] [sɪl'vɛstri]) .
(showing SILVESTRE) .
(显示 森林) .

(显示 SILVESTRE)。

[ɑ:sk][hɪm] , [ɪf] [ju:; jʊ] [laɪk] ; [hi:; hi] [wɪl] [tel] [ju:; jʊ][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] .
Ask him , if you like ; he will tell you the same thing .
问 他 , 如果 你 喜欢 ; 他 将要 告诉 你 这 相同的 事物 .

如果你愿意，可以问问他；他也会告诉你同样的话。

[ɑ:g] .
ARG .
阿根廷比利 .

阿根廷。

([tu:; tə] [sɪl'vɛstri]) .
(to SILVESTRE) .
(到 森林) .

(致 SILVESTRE)

[wɒz; wəz][hi:; hi] ['mærid] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [wɪʃ] ?
Was he married against his wish ?
曾是 他 已婚 反对 他的 希望 ?

他是否违背自己的意愿结婚了?

[sil] .
SIL .
西门子 .

SIL。

[jes] , [sɜ:(r)] .
Yes , Sir .
是的 , 先生 .

是的，先生。

[ˌɛsˌsi:'eɪ] .
SCA .
斯卡 .

SCA。

[du:; də][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ai] [wʊd] [tel] [ju:; jʊ][æn; ən] [ˌʌn'tru:θ] ?
Do you think I would tell you an untruth ?
做 你 思考 我 会 告诉 你 一个 谎言 ?

你认为我会对你说谎吗?

[ɑ:g] .
ARG .
阿根廷比利 .

阿根廷。

[ðen] [hi:; hi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [gɒn] [æt; ət][wʌns][tu:; tə][ə; eɪ] ['lɔɪə(r)] [tu:; tə]['prəʊtest] [ə'genst] [ðə; ði] ['vaɪələns] .
Then he should have gone at once to a lawyer to protest against the violence .
然后 他 应该 有 已消失 在 一次 到 一个 律师 到 反对 反对 这 暴力 .

那么他当时就应该立即去找律师，抗议这种暴力行为。

[ˌɛsˌsi:'eɪ] .
SCA .
斯卡 .

SCA。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['veri] [θɪŋ] [hiː; hi] [wʊd] [nɒt][duː; də] .
It is the very thing he would not do .
它 是 这 非常 事物 他 会 不是 做 .

这正是他绝不会做的事。

[ɑːg] .
ARG .
阿根廷比利 .

阿根廷。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['iːzɪə] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə] [breɪk] [ɒf] [ðə; ði] ['mærɪdʒ] .
It would have made it easier for me to break off the marriage .
它 会 有 制成 它 更轻松 为了 我 到 休息 离开 这 婚姻 .

那样的话，我解除婚姻关系就会容易得多。

[ˌɛsˌsiː'eɪ] .
SCA .
斯卡 .

SCA。

[breɪk] [ɒf] [ðə; ði] ['mærɪdʒ] ?
Break off the marriage ?
休息 离开 这 婚姻 ?

解除婚姻关系?

[ɑːg] .
ARG .
阿根廷比利 .

阿根廷。

[jes]
Yes
是的

是的

[ˌɛsˌsiː'eɪ] .
SCA .
斯卡 .

SCA。

[juː; jʊ] [wɪl] [nɒt] [breɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ɒf] .
You will not break it off .
你 将要 不是 休息 它 离开 .

你不会把它弄断的。

[ɑːg] .
ARG .
阿根廷比利 .

阿根廷。

[ai][ʃæl; ʃəl][nɒt] [breɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ɒf] ?
I shall not break it off ?
我 将 不是 休息 它 离开 ?

我不打算分手吧?

[ˌɛsˌsiː'eɪ] .
SCA .
斯卡 .

SCA。

[nəʊ] .
No .
不 .

不。

[ɑːg] .
ARG .
阿根廷比利 .

阿根廷。

[wɒt] !
What !
什么 !

什么！

[hæv; həv] [ai] [nɒt] [ɒn] [maɪ] [saɪd] [ðə; ði] [raɪts] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['fɑːðə(r)] ,
Have I not on my side the rights of a father ,
有 我 不是 在 我的 边 这 权利 的 一个 父亲 ,

难道我没有作为父亲的权利吗?

[ænd; ənd] [kæn; kən] [ai] [nɒt] [hæv; həv] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['vaɪələns] [dʌn] [tuː; tə] [maɪ] [sʌn] ?
and can I not have satisfaction for the violence done to my son ?
和 能 我 不是 有 满意 为了 这 暴力 完毕 到 我的 儿子 ?

难道我不能为我儿子遭受的暴力行为讨回公道吗?

[ˌɛsˌsiː'eɪ] .
SCA .
斯卡 .

SCA。

[ðɪs] [ɪz] [ə; eɪ] [θɪŋ] [hiː; hi] [wɪl] [nɒt] [kən'sent] [tuː; tə] .
This is a thing he will not consent to .
这 是 一个 事物 他 将要 不是 同意 到 .

这是他绝不会同意的事。

[ɑːg] .
ARG .
阿根廷比利 .

阿根廷。

[hiː; hi] [wɪl] [nɒt] [kən'sent] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] ?
He will not consent to it ?
他 将要 不是 同意 到 它 ?

他不会同意的吧?

[ˌɛsˌsiː'eɪ] .
SCA .
斯卡 .

SCA。

[nəʊ] .
No .
不 .

不。

[ɑːg] .
ARG .
阿根廷比利 .

阿根廷。

[maɪ] [sʌn] ?
My son ?
我的 儿子 ?

我的儿子?

[ˌɛsˌsiː'eɪ] .
SCA .
斯卡 .

SCA。

[jɔː(r); jə(r)] [sʌn] .
Your son .
你的 儿子 .

你的儿子。

[wʊd] [juː; jʊ] [hæv; həv] [hɪm] [ək'nɒlɪdʒ] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['fraɪt(ə)nd] ,
Would you have him acknowledge that he was frightened ,
会 你 有 他 承认 那 他 曾是 害怕 ,

你想让他承认他当时很害怕吗?

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] ['jiːldɪd] [baɪ] [fɔːs] [tuː; tə] [wɒt] [wɒz; wəz] ['wɒntɪd] [ɒv; əv] [hɪm] ?
and that he yielded by force to what was wanted of him ?
和 那 他 产生 经过 力量 到 什么 曾是 通缉 的 他 ?

他是否被迫屈服于对方的要求?

[hiː; hi] [wɪl] [teɪk] [keə(r)] [nɒt] [tuː; tə] [kən'fes] [ðæt] ; [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [tuː; tə] [rɒŋ] [hɪm'self] ,
He will take care not to confess that ; it would be to wrong himself ,
他 将要 拿 关心 不是 到 承认 那 ; 它 会 是 到 错误的 他自己 ,

他会小心翼翼地不肯承认这一点；那样做对他自己就是一种伤害。

[ænd; ənd] [ʃəʊ] [hɪm'self] [ʌn'wɜːði] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['fɑːðə(r)] [laɪk] [juː; jʊ] .
and show himself unworthy of a father like you .
和 展示 他自己 不配 的 一个 父亲 喜欢 你 .

他表现得不配拥有你这样的父亲。

[ɑːg] .
ARG .
阿根廷比利 .

阿根廷。

[ai] [doʊnt] [keə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [ðæt] .
I don't care for all that .
我 不 关心 为了 全部 那 .

我不在乎那些。

[ˌɛsˌsiː'eɪ] .
SCA .
斯卡 .

SCA。

[hiː; hi] [mʌst; məst] , [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['ɒnə(r)] [ænd; ənd] [jɔːz] , [seɪ] [ðæt] [hiː; hi] ['mærid] [ɒv; əv]
He must , for his own honour and yours , say that he married of
他 必须 , 为了 他的 自己的 荣誉 和 你的 , 说 那 他 已婚 的
[hɪz; ɪz] [əʊn] [friː] [wɪl] .
his own free will .
他的 自己的 自由的 将要 .

为了他自己的荣誉，也为了你们的荣誉，他必须声明他是出于自愿结婚的。

[ɑːg] .
ARG .
阿根廷比利 .

阿根廷。

[ænd; ənd] [ai] [wɪʃ] [fɔː(r); fə(r)] [maɪ] [əʊn] ['ɒnə(r)] , [ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] , [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ]
And I wish for my own honour , and for his , that he should say
和 我 希望 为了 我的 自己的 荣誉 , 和 为了 他的 , 那 他 应该 说
[ðə; ði] ['kɒntrəri] .
the contrary .
这 相反 .

为了我自己的荣誉，也为了他的荣誉，我希望他说的恰恰相反。

[ˌɛsˌsiː'eɪ] .
SCA .
斯卡 .

SCA。

[ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][hiː; hi] [wɪl] [nɒt] [duː; də] [ðæt] .
I am sure he will not do that .
我 是 当然 他 将要 不是 做 那 .

我相信他不会那样做。

[ɑːg] .
ARG .
阿根廷比利 .

阿根廷。

[ai][ʃæl; ʃəl] [suːn] [meɪk] [hɪm] [duː; də][ˌaɪ 'tiː] .
I shall soon make him do it .
我 将 很快 制作 他 做 它 .

我很快就会让他这么做。

[ˌɛsˌsiː'eɪ] .
SCA .
斯卡 .

SCA。

[hiː; hi] [wɪl] [nɒt] [ək'nɒlɪdʒ] [ˌaɪ 'tiː] , [ai] [tel] [juː; jʊ] .
He will not acknowledge it , I tell you .
他 将要 不是 承认 它 , 我 告诉 你 .

我告诉你，他不会承认的。

[ɑːg] .
ARG .
阿根廷比利 .

阿根廷。

[hiː; hi][ʃæl; ʃəl][duː; də][ˌaɪ 'tiː] , [ɔː(r)][ai] [wɪl] [ˌdɪsɪn'herɪt] [hɪm] .
He shall do it , or I will disinherit him .
他 将 做 它 , 或者 我 将要 剥夺继承权 他 .

他必须照办，否则我将剥夺他的继承权。

[ˌɛsˌsiː'eɪ] .
SCA .
斯卡 .

SCA。

[juː; jʊ] ?
You ?
你 ?

你?

[ɑːg] .
ARG .
阿根廷比利 .

阿根廷。

[ai] .
I .
我 .

我。

[ˌɛsˌsiː'eɪ] .
SCA .
斯卡 .

SCA。

['nɒns(ə)ns] !
Nonsense !
废话 !

废话!

[ɑ:g] .
ARG .
阿根廷比利 .

阿根廷。

[haʊ] ['nɒns(ə)ns] ?
How nonsense ?
如何 废话 ?

简直胡说八道!

[ˌɛsˌsiː'eɪ] .
SCA .
斯卡 .

SCA。

[juː; jʊ] [wɪl] [nɒt] [ˌdɪsɪn'herɪt] [hɪm] .
You will not disinherit him .
你 将要 不是 剥夺继承权 他 .

你不会剥夺他的继承权。

[ɑ:g] .
ARG .
阿根廷比利 .

阿根廷。

[ai][ʃæl; ʃəl] [nɒt] [ˌdɪsɪn'herɪt] [hɪm] ?
I shall not disinherit him ?
我 将 不是 剥夺继承权 他 ?

我不能剥夺他的继承权吗?

[ˌɛsˌsiː'eɪ] .
SCA .
斯卡 .

SCA。

[nəʊ] .
No .
不 .

不。

[ɑ:g] .
ARG .
阿根廷比利 .

阿根廷。

[nəʊ] ?
No ?
不 ?

不?

[ˌɛsˌsiː'eɪ] .
SCA .
斯卡 .

SCA。

[nəʊ] .
No .
不 .

不。

[ɑːg] .
ARG **.**
阿根廷比利 .

阿根廷。

[wel] !
Well **!**
出色地 !

出色地！

[ðɪs] [ɪz] ['riːəli] [tuː] [mʌtʃ] !
This **is** **really** **too** **much** **!**
这 是 真的 也 很多 !

这真的太过分了！

[ai][ʃæl; ʃəl][nɒt][ˌdɪsɪn'herɪt][maɪ][sʌn] !
I **shall** **not** **disinherit** **my** **son** **!**
我 将 不是 剥夺继承权 我的 儿子 !

我绝不会剥夺我儿子的继承权！

[ˌɛsˌsiː'eɪ] .
SCA **.**
斯卡 .

SCA。

[nəʊ] , [ai] [tel] [juː; jʊ] .
No **,** **I** **tell** **you** **.**
不 , 我 告诉 你 .

不，我告诉你。

[ɑːg] .
ARG **.**
阿根廷比利 .

阿根廷。

[huː] [wɪl] ['hɪndə(r)][ˌem 'iː] ?
Who **will** **hinder** **me** **?**
WHO 将要 阻碍 我 ?

谁能阻拦我?

[ˌɛsˌsiː'eɪ] .
SCA **.**
斯卡 .

SCA。

[juː; jʊ] [jɔː'self] .
You **yourself** **.**
你 你自己 .

你自己。

[ɑːg] .
ARG **.**
阿根廷比利 .

阿根廷。

[ai] ?
I **?**
我 ?

我?

[ˌɛsˌsiː'eɪ] .
SCA **.**
斯卡 .

SCA。

[jes] ; [juː; jʊ] [wɪl] ['nevə(r)][hæv; həv][ðə; ði] [hɑːt] [tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː] .
Yes ; you will never have the heart to do it .
是的 ; 你 将要 绝不 有 这 心 到 做 它 .

是的，你永远也下不了手去做这件事。

[ɑːg] .
ARG .
阿根廷比利 .

阿根廷。

[ai][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ðə; ði] [hɑːt] .
I shall have the heart .
我 将 有 这 心 .

我将拥有那颗心脏。

[ˌɛsˌsiː'eɪ] .
SCA .
斯卡 .

SCA。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['dʒəʊkɪŋ] .
You are joking .
你 是 开玩笑 .

你在开玩笑吧。

[ɑːg] .
ARG .
阿根廷比利 .

阿根廷。

[ai][ˌeɪ 'em][nɒt]['dʒəʊkɪŋ] .
I am not joking .
我 是 不是 开玩笑 .

我不是在开玩笑。

[ˌɛsˌsiː'eɪ] .
SCA .
斯卡 .

SCA。

[pə'tɜːnl] [lʌv] [wɪl] ['kæri] [ðə; ði] [deɪ] .
Paternal love will carry the day .
父系 爱 将要 携带 这 天 .

父爱终将战胜一切。

[ɑːg] .
ARG .
阿根廷比利 .

阿根廷。

[nəʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɒt] .
No , it will not .
不 , 它 将要 不是 .

不，不会。

[ˌɛsˌsiː'eɪ] .
SCA .
斯卡 .

SCA。

[jes] , [jes] .
Yes , yes .
是的 , 是的 .

是的，是的。

[ɑːg] .
ARG .
阿根廷比利 .

阿根廷。

[ai] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [ai] [wɪl] [ˌdɪsɪn'herɪt] [hɪm] .
I tell you that I will disinherit him .
我 告诉 你 那 我 将要 剥夺继承权 他 .

我告诉你，我会剥夺他的继承权。

[ˌɛsˌsiː'eɪ] .
SCA .
斯卡 .

SCA。

['rʌbɪʃ] .
Rubbish .
垃圾 .

垃圾。

[ɑːg] .
ARG .
阿根廷比利 .

阿根廷。

[juː; jʊ] [meɪ] [seɪ] ['rʌbɪʃ] ; [bʌt; bət] [ai] [wɪl] .
You may say rubbish ; but I will .
你 可能 说 垃圾 ; 但 我 将要 .

你或许会说这是胡说八道；但我还是要说。

[ˌɛsˌsiː'eɪ] .
SCA .
斯卡 .

SCA。

['greɪʃəs] [ˌem 'iː] , [ai] [nəʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ['nætʃ(ə)rəli] [ə; eɪ] [kaɪnd] - [hɑːtɪd] [mæn] .
Gracious me , I know that you are naturally a kind - hearted man .
亲切 我 , 我 知道 那 你 是 自然 一个 种类 - 心地 男人 .

天哪，我知道你生性善良。

[ɑːg] .
ARG .
阿根廷比利 .

阿根廷。

[nəʊ] , [ai] [ˌeɪ 'em] [nɒt] [kaɪnd] - [hɑːtɪd] ; [ai] [kæn; kən] [biː; bi] ['æŋgri] [wen] [ai] [tʃuːz] .
No , I am not kind - hearted ; I can be angry when I choose .
不 , 我 是 不是 种类 - 心地 ; 我 能 是 生气的 什么时候 我 选择 .

不，我并非心地善良；我想生气的时候就会生气。

[liːv] [ɒf] ['tɔːkɪŋ] ; [juː; jʊ] [pʊt] [ˌem 'iː] [aʊt] [ɒv; əv] [ɔːl] ['peɪʃ(ə)ns] .
Leave off talking ; you put me out of all patience .
离开 离开 说 ; 你 放 我 出去 的 全部 耐心 .

别说了，你让我彻底没耐心了。

([tuː; tə] [sɪl'vɛstrɪ])
(To SYLVESTRE)
(到 西尔维斯特)

（对西尔维斯特说）

[gəʊ] , [juː; jʊ] ['rɑːskl] , [rʌn] [ænd; ənd] [fetʃ] [maɪ] [sʌn] ,
Go , you rascal , run and fetch my son ,
去 , 你 恶棍 , 跑步 和 拿来 我的 儿子 ,

去吧，你这小坏蛋，快去把我儿子找来！

[waɪl] [ai][gəʊ][tuː; tə]['mɪstə(r)] . - [ænd; ənd] [tel] [hɪm][ɒv; əv][maɪ] [ˌmɪs'fɔːtʃuːn] .
while I go to Mr . Géronte and tell him of my misfortune .
尽管 我 去 到 先生 . - 和 告诉 他 的 我的 不幸 .

我则去见杰龙特先生，告诉他我的不幸遭遇。

[ˌɛsˌsiː'eɪ] .
SCA .
斯卡 .

SCA。

[sɜː(r)] , [ɪf] [ai][kæn; kən][biː; bi]['juːsf(ə)l][tuː; tə][juː; jʊ][ɪn] ['eni] [wei] , [juː; jʊ][hæv; həv][bʌt; bət][tuː; tə]['ɔːdə(r)]
Sir , if I can be useful to you in any way , you have but to order
先生 , 如果 我 能 是 有用 到 你 在 任何 方式 , 你 有 但 到 命令
[ˌem 'iː] .
me .
我 .

先生，如果您需要我帮忙，请尽管吩咐。

[ɑːg] .
ARG .
阿根廷比利 .

阿根廷。

[ai] [θæŋk] [juː; jʊ] .
I thank you .
我 感谢 你 .

谢谢。

([ə'saɪd])
(Aside)
(旁边)

（旁白）

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

[waɪ] [ɪz][hiː; hi][maɪ]['əʊnli][sʌn] ?
Why is he my only son ?
为什么 是 他 我的 仅有的 儿子 ?

为什么他是我唯一的儿子?

[əʊ] ! [ðæt] [ai][hæd; həd] [wɪð] [ˌem 'iː][ðə; ði] ['dɔːtə(r)] [ðæt] ['hev(ə)n] [hæz; həz]['teɪkən] [ə'weɪ] [frɒm; frəm]
Oh ! that I had with me the daughter that Heaven has taken away from
哦 ! 那 我 有 和 我 这 女儿 那 天堂 有 已采取 离开 从
[ˌem 'iː] ,
me ,
我 ,

唉！多么希望我能把上天从我身边带走的女儿带在身边啊！

[səʊ] [ðæt] [ai] [mait] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)][maɪ][eə(r)] .
so that I might make her my heir .
所以 那 我 可能 制作 她 我的 继承人 .

这样我就可以立她为我的继承人。

[siːn] [sevn] . — ['skeɪpɪn] , [sɪl'vɛstrɪ] .
SCENE VII . — SCAPIN , SYLVESTRE .
场景 七 . — 肩胛 , 西尔维斯特 .

第七场——西尔维斯特·斯卡平。

[sil] .
SIL .
西门子 .

SIL。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [greɪt] [mæn] , [ai][mʌst; məst] [kən'fes] ; [ænd; ənd] [θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)][ɪn][ə; eɪ][feə(r)] [wei] [tuː; tə] [sək'siːd] .
You are a great man , I must confess ; and things are in a fair way to succeed .
你 是 一个 伟大的 男人 , 我 必须 承认 ; 和 事物 是 在 一个 公平的 方式 到 成功 .

我必须承认，你是一位伟大的人；而且事情正朝着成功的方向稳步发展。

[bʌt; bət] , [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][hænd] , [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['greɪtli] [prest] [fɔː(r); fə(r)] ['mʌni] , [ænd; ənd] [wiː; wi][hæv; həv]['piːp(ə)l] ['dʌnɪŋ] [ˌjuː 'es] .
But , on the other hand , we are greatly pressed for money , and we have people dunning us .
但 , 在 这 其他 手 , 我们 是 非常 按下 为了 钱 , 和 我们 有 人们 邓宁 我们 .

但另一方面，我们资金非常紧张，而且有人在催我们还款。

[ˌɛsˌsiː'eɪ] .
SCA .
斯卡 .

SCA。

[liːv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] ; [ðə; ði][plæn][ɪz][ɔːl] ['redi] .
Leave it to me ; the plan is all ready .
离开 它 到 我 ; 这 计划 是 全部 准备好 .

交给我吧，计划已经准备好了。

[ai][ˌeɪ 'em]['əʊnli] ['pʌzlɪŋ] [maɪ] [breɪnz] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [ə; eɪ] ['feləʊ] [tuː; tə][ækt] [ə'lɒŋ] [wɪð] [ˌjuː 'es] ,
I am only puzzling my brains to find out a fellow to act along with us ,
我 是 仅有的 令人费解 我的 大脑 到 寻找 出去 一个 同伴 到 行为 沿着 和 我们 ,

我正在绞尽脑汁地寻找一个和我们一起行动的伙伴。

[ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [pleɪ] [ə; eɪ] ['pɜːsənɪdʒ] [ai] [wɒnt] .
in order to play a personage I want .
在 命令 到 玩 一个 人士 我 想 .

为了扮演我想扮演的角色。

[bʌt; bət] [let] [ˌem 'iː] [siː] ; [dʒʌst] [lʊk] [æt; ət] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] .
But let me see ; just look at me a little .
但 让 我 看 ; 只是 看 在 我 一个 小的 .

让我看看，就稍微看一下我。

[stɪk] [jɔː(r); jə(r)] [kæp] ['rɑːðə(r)] ['reɪkɪʃli] [ɒn] [wʌn] [saɪd] .
Stick your cap rather rakishly on one side .
戳 你的 帽 相当 轻佻地 在 一 边 .

把帽子歪歪地戴在一边。

[pʊt] [ɒn] [ə; eɪ] ['fjʊəriəs] [lʊk] .
Put on a furious look .
放 在 一个 狂怒 看 .

摆出一副怒气冲冲的表情。

[pʊt] [jɔː(r); jə(r)] [hænd] [ɒn] [jɔː(r); jə(r)] [saɪd] .
Put your hand on your side .
放 你的 手 在 你的 边 .

把手放在身体一侧。

[wɔːk] [ə'baʊt] [laɪk] [ə; eɪ] [kɪŋ] [ɒn][ðə; ði][steɪdʒ] .
Walk about like a king on the stage .
走 关于 喜欢 一个 国王 在 这 阶段 .

像国王一样在舞台上走来走去。

{ ['fʊtnəʊt] : [kəm'peə(r)][ðə; ði] - [ɪm'prɒmptjuː][ɒv; əv] [vɛə'sai] - . }
{ Footnote : Compare the ' Impromptu of Versailles ' . }
{ 脚注 : 比较 这 - 即兴 的 凡尔赛 - . }

{脚注：可与《凡尔赛即兴曲》进行比较。}

[ðæt] [wɪl] [duː; də] .
That will do .
那 将要 做 .

这样就可以了。

['fɒləʊ] [ˌem 'iː] .
Follow me .
跟随 我 .

跟我来。

[ai] [pə'zes] [sʌm; səm] [miːnz] [ɒv; əv] ['tʃeɪndʒɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [feɪs] [ænd; ənd] [vɔɪs] .
I possess some means of changing your face and voice .
我 具有 一些 方法 的 变化 你的 脸 和 嗓音 .

我有一些方法可以改变你的容貌和声音。

[sil] .
SIL .
西门子 .

SIL。

[ai] [preɪ] [juː; jʊ] , ['skeɪpɪn] , [doʊnt][gəʊ][ænd; ənd] [ɪm'brɔɪl] [ˌem 'iː] [wɪð] ['dʒʌstɪs] .
I pray you , Scapin , don't go and embroil me with justice .
我 祈祷 你 , 肩胛 , 不 去 和 纠缠 我 和 正义 .

斯卡潘，我求你不要让我卷入司法纷争。

[ˌɛsˌsiː'eɪ] .
SCA .
斯卡 .

SCA。

['nevə(r)][maɪnd] , [wiː; wi] [wɪl] [ʃeə(r)] ['aʊə(r)]['perilz] [laɪk] ['brʌðəz] ,
Never mind , we will share our perils like brothers ,
绝不 头脑 , 我们 将要 分享 我们的 危险 喜欢 兄弟 ,

没关系，我们会像兄弟一样共渡难关。

[ænd; ənd] [θriː] [j'iəz] [mɔː(r)][ɔː(r)] [les] [ɒn][ðə; ði] ['gæliz] [ɑː(r); ə(r)][nɒt] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [tʃek] [ə; eɪ]
and three years more or less on the galleys are not sufficient to check a
和 三 年 更多的 或者 较少的 在 这 厨房 是 不是 充足的 到 查看 一个
['nəʊb(ə)l] [hɑːt] .
noble heart .
高贵 心 .

在战船上待上三年左右，并不足以磨砺一颗高尚的心。

[ækt][ˌaɪ 'aɪ] .
ACT II .
行为 二 .

第二幕。

[siːn] [ai] . — - , [ɑːr'gæntiː] .
SCENE I . — GÉRONTE , ARGANTE .
场景 我 . — - , 阿尔甘特 .

场景一——热龙特，阿尔冈特。

[gair] .
GER .
德语 .

德语。

[jes] ,
Yes ,
是的 ,

是的，

[ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [daʊt] [bʌt; bət] [ðæt] [wɪð] [ðɪs] ['weðə(r)] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv]['aʊə(r)]['piːp(ə)l] [wɪð]
there is no doubt but that with this weather we shall have our people with
那里 是 不 怀疑 但 那 和 这 天气 我们 将 有 我们的 人们 和
[ˌjuː 'es][tuː; tə] - [deɪ] ;
us to - day ;
我们 到 - 天 ;

毫无疑问，在这种天气下，今天我们的人民会和我们在一起；

[ænd; ənd][ə; eɪ]['seɪlə(r)] [huː] [hæz; həz] [ə'raɪvd] [frɒm; frəm] [tə'rentəm] [təʊld][ˌem 'iː][dʒʌst] [naʊ] [ðæt] [hiː; hi]
and a sailor who has arrived from Tarentum told me just now that he
和 一个 水手 WHO 有 到达的 从 塔伦图姆 讲述 我 只是 现在 那 他
[hæd; həd] [siːn] ['aʊə(r)][mæn] [ə'baʊt] [tuː; tə] [stɑːt] [wɪð] [ðə; ði] [ʃɪp] .
had seen our man about to start with the ship .
有 已见 我们的 男人 关于 到 开始 和 这 船 .

一位刚从塔兰托抵达的水手告诉我，他看到我们的人正要离开这艘船。

[bʌt; bət][maɪ] ['dɔːtərz] [ə'raɪv(ə)l] [wɪl] [faɪnd] [θɪŋz] ['streɪndʒli] ['ɔːltəd] [frɒm; frəm] [wɒt] [wiː; wi]
But my daughter's arrival will find things strangely altered from what we
但 我的 女儿的 到达 将要 寻找 事物 奇怪的 已修改 从 什么 我们
[θɔːt] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] ,
thought they would be ,
想法 他们 会 是 ,

但女儿的到来会让一切都和我们预想的截然不同。

[ænd; ənd] [wɒt] [juː; jʊ][hæv; həv][dʒʌst][təʊld][ˌem 'iː][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][sʌn][hæz; həz][pʊt][æn; ən][end][tuː; tə]
and what you have just told me of your son has put an end to
和 什么 你 有 只是 讲述 我 的 你的 儿子 有 放 一个 结尾 到
[ɔːl][ðə; ði][plænz][wiː; wi][hæd; həd] [meɪd] [tə'geðə(r)] .
all the plans we had made together .
全部 这 计划 我们 有 制成 一起 .

你刚才跟我说的关于你儿子的事，让我们之前一起制定的所有计划都泡汤了。

[ɑːg] .
ARG .
阿根廷比利 .

阿根廷。

[dəʊnt][biː; bi] ['æŋkʃəs] [ə'baʊt] [ðæt] ; [ai] [gɪv] [juː; jʊ][maɪ] [wɜːd] [ðæt] [ai][ʃæl; ʃəl] [rɪ'muːv] [ðæt] ['ɒbstək(ə)l] ,
Don't be anxious about that ; I give you my word that I shall remove that obstacle ,
不 是 焦虑的 关于 那 ; 我 给 你 我的 单词 那 我 将 消除 那 障碍 ,

别为此担心；我向你保证，我一定会清除这个障碍。

[ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [siː] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ðɪs] ['məʊmənt] .
and I am going to see about it this moment .
和 我 是 去 到 看 关于 它 这 片刻 .

我马上就去处理这件事。

[gair] .
GER .
德语 .

德语。

[ɪn][ɔːl] [gʊd] [feɪθ] , ['mɪstə(r)] . [ɑːr'gænti:] , [ʃæl; ʃəl][ai] [tel] [juː; jʊ] [wɒt] ?
In all good faith , Mr . Argante , shall I tell you what ?
在 全部 好的 信仰 , 先生 . 阿尔甘特 , 将 我 告诉 你 什么 ?

阿甘特先生，恕我直言，我应该告诉您什么吗?

[ðə; ði][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['tʃɪldrən] [ɪz][ə; eɪ] [θɪŋ] [ðæt] [wʌn][kʊd; kəd]['nevə(r)][biː; bi] [tuː] ['keəf(ə)l] [ə'baʊt]
The education of children is a thing that one could never be too careful about
这 教育 的 孩子们 是 一个 事物 那 一 可以 绝不 是 也 小心 关于
.
.
.

儿童教育是一件无论怎么重视都不为过的事情。

[ɑ:g] .
ARG .
阿根廷比利 .

阿根廷。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [raɪt] ; [bʌt; bət] [waɪ] [duː; də][juː; jʊ] [seɪ] [ðæt] ?
You are right ; but why do you say that ?
你 是 正确的 ; 但 为什么 做 你 说 那 ?

你说得对，但你为什么这么说呢?

[gair] .
GER .
德语 .

德语。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] ['fɒliz] [ɒv; əv] [jʌŋ] [men] [kʌm] [frɒm; frəm][ðə; ði] [wei] [ðeɪ] [hæv; həv]
Because most of the follies of young men come from the way they have
因为 最多 的 这 愚行 的 年轻的 男人 来 从 这 方式 他们 有
[biːn] [brɔːt] [ʌp][baɪ][ðeə(r)] ['fɑːðəz] .
been brought up by their fathers .
到过 带来 向上 经过 他们的 父亲们 .

因为大多数年轻人的愚蠢行为都源于他们父亲的教育方式。

[ɑ:g] .
ARG .
阿根廷比利 .

阿根廷。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][səʊ] ['sʌmtaɪmz] , ['sɜːt(ə)nli] ; [bʌt; bət] [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] [baɪ] ['seɪɪŋ] [ðæt] [tuː; tə]
It is so sometimes , certainly ; but what do you mean by saying that to
它 是 所以 有时 , 当然 ; 但 什么 做 你 意思是 经过 说 那 到
[ˌem 'iː] ?
me ?
我 ?

有时确实如此；但你这话是什么意思呢?

[gair] .
GER .
德语 .

德语。

[waɪ] [duː; də][ai] [seɪ] [ðæt] [tuː; tə][juː; jʊ] ?
Why do I say that to you ?
为什么 做 我 说 那 到 你 ?

我为什么会这么说?

[ɑ:g] .
ARG .
阿根廷比利 .

阿根廷。

[jes] .
Yes .
是的 .

是的。

[gair] .
GER .
德语 .

德语。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] , [ɪf] , [laɪk] [ə; eɪ] [kə'reɪdʒəs] ['fɑːðə(r)] , [juː; jʊ] [hæd; həd] [kə'rektɪd] [jɔː(r); jə(r)] [sʌn] [wen]
Because , if , like a courageous father , you had corrected your son when
因为 , 如果 , 喜欢 一个 勇敢 父亲 , 你 有 已更正 你的 儿子 什么时候
[hiː; hi] [wɒz; wəz] [jʌŋ] ,
he was young ,
他 曾是 年轻的 ,

因为，如果你像一位勇敢的父亲那样，在儿子年幼时纠正了他的错误，

[hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [hæv; həv] [pleɪd] [juː; jʊ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [trɪk] .
he would not have played you such a trick .
他 会 不是 有 玩 你 这样的 一个 诡计 .

他不会跟你耍这种花招。

[ɑːg] .
ARG .
阿根廷比利 .

阿根廷。

[ai] [siː] .
I see .
我 看 .

我懂了。

[səʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [hæv; həv] [kə'rektɪd] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [mʌtʃ] ['betə(r)] ?
So that you have corrected your own much better ?
所以 那 你 有 已更正 你的 自己的 很多 更好的 ?

所以你已经更好地改正了自己的错误?

[gair] .
GER .
德语 .

德语。

['sɜːt(ə)nli] ;
Certainly ;
当然 ;

当然;

[ænd; ənd] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['veri] ['sɒri] [ɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] [dʌn] ['eniθɪŋ] [æt; ət] [ɔːl] [laɪk] [wɒt] [jɔːz]
and I should be very sorry if he had done anything at all like what yours
和 我 应该 是 非常 对不起 如果 他 有 完毕 任何事物 在 全部 喜欢 什么 你的
[hæz; həz] [dʌn] .
has done .
有 完毕 .

如果他做了像你儿子那样的事，我会非常抱歉。

[ɑːg] .
ARG .
阿根廷比利 .

阿根廷。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðæt] [sʌn] , [səʊ] [wel] [brɔːt] [ʌp] , [hæd; həd] [dʌn] [wɜːs] ['iːv(ə)n][ðæn; ðən][maɪn] ,
And if that son , so well brought up , had done worse even than mine ,
和 如果 那 儿子 , 所以 出色地 带来 向上 , 有 完毕 更糟 甚至 比 矿 ,

如果那个受过良好教育的儿子，所作所为甚至比我的儿子更糟糕，

[wɒt] [wʊd] [juː; jʊ] [seɪ] ?
what would you say ?
什么 会 你 说 ?

你会怎么说?

[gair] .
GER .
德语 .

德语。

[wɒt] ?
What ?
什么 ?

什么?

[ɑːg] .
ARG .
阿根廷比利 .

阿根廷。

[wɒt] ?
What ?
什么 ?

什么?

[gair] .
GER .
德语 .

德语。

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] ?
What do you mean ?
什么 做 你 意思是 ?

你是什么意思?

[ɑːg] .
ARG .
阿根廷比利 .

阿根廷。

[ai] [miːn] , ['mɪstə(r)] . - , [ðæt] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd]['nevə(r)][biː; bi][səʊ] ['redi] [tuː; tə] [bleɪm] [ðə; ði]
I mean , Mr . Géronte , that we should never be so ready to blame the
我 意思是 , 先生 . - , 那 我们 应该 绝不 是 所以 准备好 到 责备 这
[kən'dʌkt] [ɒv; əv]['ʌðə(r)z] ,
conduct of others ,
执行 的 其他的 ,

我的意思是，杰龙特先生，我们不应该如此轻易地指责他人的行为。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðəʊz] [huː] [lɪv; laɪv][ɪn] [glɑːs] ['haʊzɪz] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [θrəʊ] [stəʊnz] .
and that those who live in glass houses should not throw stones .
和 那 那些 WHO 居住 在 玻璃 房屋 应该 不是 扔 石头 .

住在玻璃房子里的人不应该扔石头。

[gair] .
GER .
德语 .

德语。

[ai] ['riːəli] [duː; də] [nɒt] [ˌʌndə'stænd] [juː; jʊ] .
I really do not understand you .
我 真的 做 不是 理解 你 .

我真的不理解你。

[ɑːg] .
ARG .
阿根廷比利 .

阿根廷。

[ai] [wɪl] [ɪk'spleɪn] [maɪ'self] .
I will explain myself .
我 将要 解释 我 .

我会解释清楚。

[gair] .
GER .
德语 .

德语。

[hæv; həv] [juː; jʊ] [hɜːd] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [maɪ] [sʌn] ?
Have you heard anything about my son ?
有 你 听到 任何事物 关于 我的 儿子 ?

你有没有听到我儿子的消息?

[ɑːg] .
ARG .
阿根廷比利 .

阿根廷。

[pə'hæps] [ai] [hæv; həv] .
Perhaps I have .
也许 我 有 .

或许我有。

[gair] .
GER .
德语 .

德语。

[bʌt; bət] [wɒt] ?
But what ?
但 什么 ?

但是什么?

[ɑːg] .
ARG .
阿根廷比利 .

阿根廷。

[jɔː(r); jə(r)] ['sɜːvənt] ['skeɪpɪn] , [ɪn] [hɪz; ɪz] [vek'seɪʃ(ə)n] , ['əʊnli] [təʊld] [ˌem 'iː] [ðə; ði] [θɪŋ] ['rʌfli] ,
Your servant Scapin , in his vexation , only told me the thing roughly ,
你的 仆人 肩胛 , 在 他的 烦恼 , 仅有的 讲述 我 这 事物 大致 ,

你的仆人斯卡潘恼怒之下，只把事情大概告诉了我。

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [kæn; kən] [lɜːn] [ɔːl] [ðə; ði] [pə'tɪkjələz] [frɒm; frəm] [hɪm] [ɔː(r)] [frɒm; frəm] [sʌm; səm] [wʌn] [els] .
and you can learn all the particulars from him or from some one else .
和 你 能 学习 全部 这 细节 从 他 或者 从 一些 一 别的 .

你可以从他本人或其他人那里了解所有细节。

[fɔː(r); fə(r)][maɪ] [pɑːt] , [ai] [wɪl] [æt; ət][wʌns][ɡəʊ][tuː; tə][maɪ][sə'lɪsɪtə(r)] ,
For my part , I will at once go to my solicitor ,
为了 我的 部分 , 我 将要 在 一次 去 到 我的 律师 ,

至于我，我会立即去找我的律师。

[ænd; ənd] [siː] [wɒt] [steps] [ai][kæn; kən] [teɪk] [ɪn][ðə; ði]['mætə(r)] .
and see what steps I can take in the matter .
和 看 什么 步骤 我 能 拿 在 这 事情 .

看看我能采取哪些措施。

[ɡʊd] - [baɪ] .
Good - bye .
好的 - 再见 .

再见。

[siːn] [ˌaɪ 'aɪ] . — - ([ə'ləʊn]) .
SCENE II . — GÉRONTE (alone) .
场景 二 . — - (独自的) .

第二幕——杰龙特（独自一人）。

[gair] .
GER .
德语 .

德语。

[wɒt] [kæn; kən][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ?
What can it be ?
什么 能 它 是 ?

会是什么呢?

[wɜːs] [ðæn; ðən] [wɒt] [hɪz; ɪz][sʌn][hæz; həz] [dʌn] !
Worse than what his son has done !
更糟 比 什么 他的 儿子 有 完毕 !

比他儿子做的还糟糕!

[ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][ai][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] ['eniwʌn] [kæn; kən][duː; də][mɔː(r)] [rɒŋ] [ðæn; ðən] [ðæt] ;
I am sure I don't know what anyone can do more wrong than that ;
我 是 当然 我 不 知道 什么 任何人 能 做 更多的 错误的 比 那 ;

我确信我不知道还有什么比这更糟糕的事情了;

[ænd; ənd][tuː; tə] ['mæri] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [kən'sent] [ɒv; əv] [wʌnz] ['fɑːðə(r)][ɪz][ðə; ði] [wɜːst] [θɪŋ] [ðæt] [ai]
and to marry without the consent of one's father is the worst thing that I
和 到 结婚 没有 这 同意 的 一个人的 父亲 是 这 最差 事物 那 我
[kæn; kən] ['pɒsəbli] [ɪ'mædʒɪn] .
can possibly imagine .
能 可能 想象 .

未经父亲同意就结婚，是我能想象到的最糟糕的事情。

{ ['fʊtnəʊt] : [nəʊ][ɪɡˌzædʒə'reɪʃ(ə)n] , [ɪf] [wiː; wi][kən'sɪdə(r)] [ðæt] [ðɪs] [wɒz; wəz] [sed] [tuː] ['hʌndrəd] [j'iəz]
{ Footnote : No exaggeration , if we consider that this was said two hundred years
{ 脚注 : 不 夸张 , 如果 我们 考虑 那 这 曾是 说 二 百 年
[ə'ɡəʊ] ,
ago ,
前 ,

{脚注：毫不夸张地说，考虑到这是两百年前说的话，

[ænd; ənd][baɪ][ə; eɪ] [frentʃ] ['fɑːðə(r)] . }
and by a French father . }
和 经过 一个 法语 父亲 . }

父亲是法国人。

[siːn] [θriː] — - , - .
SCENE III — GÉRONTE , LÉANDRE .
场景 三、 — - , - .

场景三——热龙特、莱安德烈。

[gair] .
GER .
德语 .

德语。

[ɑː] , [hɪə(r)][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] !
Ah , here you are !
啊 , 这里 你 是 !

啊，你来了！

[liː] .
LEA .
地方教育局 .

地方教育局。

(['gəʊɪŋ] ['kwɪkli] [tə'wɔːdz] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][tuː; tə] [ɪm'breɪs] [hɪm]) .
(going quickly towards his father to embrace him) .
(去 迅速地 向 他的 父亲 到 拥抱 他) .

（迅速走向父亲拥抱他）。

[ɑː] ! ['fɑːðə(r)] , [haʊ] [glæd][ai][ˌeɪ 'em][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] !
Ah ! father , how glad I am to see you !
啊 ! 父亲 , 如何 高兴的 我 是 到 看 你 !

啊！父亲，见到您我真高兴！

[gair] .
GER .
德语 .

德语。

([rɪ'fjuːzɪŋ] [tuː; tə] [ɪm'breɪs] [hɪm]) .
(refusing to embrace him) .
(拒绝 到 拥抱 他) .

（拒绝拥抱他）。

[steɪ] , [ai][hæv; həv][tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][juː; jʊ][fɜːst] .
Stay , I have to speak to you first .
停留 , 我 有 到 说话 到 你 第一的 .

等等，我得先跟你谈谈。

[liː] .
LEA .
地方教育局 .

地方教育局。

[ə'laʊ] [ˌem 'iː][tuː; tə] [ɪm'breɪs] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] . . . .
Allow me to embrace you , and . . . .
允许 我 到 拥抱 你 , 和 . . . .

请允许我拥抱你，并且……

[gair] .
GER .
德语 .

德语。

([rɪ'fjuːzɪŋ] [hɪm] [ə'gen]) .
(refusing him again) .
(拒绝 他 再次) .

（再次拒绝了他）。

['dʒentli] , [ai] [tel] [juː; jʊ] .
Gently , I tell you .
轻轻地 , 我 告诉 你 .

我会轻声细语地告诉你。

[liː] .
LEA .
地方教育局 .

地方教育局。

[haʊ] !
How !
如何 !

如何!

['fɑːðə(r)] , [juː; jʊ] [dɪ'praɪv] [ˌem 'iː][ɒv; əv][ðə; ði] ['pleʒə(r)] [ɒv; əv] ['ʃəʊɪŋ] [juː; jʊ][maɪ][dʒɔɪ][æt; ət][jɔː(r); jə(r)]
father , you deprive me of the pleasure of showing you my joy at your
父亲 , 你 剥夺 我 的 这 乐趣 的 显示 你 我的 喜悦 在 你的
[rɪ'tɜːn] ?
return ?
返回 ?

父亲，你剥夺了我向您表达我迎接您归来的喜悦的乐趣吗?

[gair] .
GER .
德语 .

德语。

['sɜːt(ə)nli] ; [wiː; wi][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə]['set(ə)l][fɜːst][ɒv; əv][ɔːl] .
Certainly ; we have something to settle first of all .
当然 ; 我们 有 某物 到 定居 第一的 的 全部 .

当然，我们首先得解决一些问题。

[liː] .
LEA .
地方教育局 .

地方教育局。

[bʌt; bət] [wɒt] ?
But what ?
但 什么 ?

但是什么?

[gair] .
GER .
德语 .

德语。

[dʒʌst][stænd][ðeə(r)][bɪ'fɔː(r)][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][let][ˌem 'iː] [lʊk] [æt; ət][juː; jʊ] .
Just stand there before me , and let me look at you .
只是 站立 那里 前 我 , 和 让 我 看 在 你 .

你就站在我面前，让我好好看看你。

[liː] .
LEA .
地方教育局 .

地方教育局。

[wɒt] [fɔː(r); fə(r)] ?
What for ?
什么 为了 ?

做什么的?

[gair] .
GER .
德语 .

德语。

[lʊk] [ˌem ˈiː] [streɪt] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] .
Look me straight in the face .
看 我 直的 在 这 脸 .

看着我的眼睛。

[liː] .
LEA .
地方教育局 .

地方教育局。

[wel] ?
Well ?
出色地 ?

出色地?

[gair] .
GER .
德语 .

德语。

[wɪl] [juː; jʊ] [tel] [ˌem ˈiː] [wɒt] [hæz; həz]['teɪkən] [pleɪs] [hɪə(r)][ɪn][maɪ] ['æbsəns] ?
Will you tell me what has taken place here in my absence ?
将要 你 告诉 我 什么 有 已采取 地方 这里 在 我的 缺席 ?

你能告诉我我不在的这段时间里这里发生了什么事吗?

[liː] .
LEA .
地方教育局 .

地方教育局。

[wɒt] [hæz; həz]['teɪkən] [pleɪs] ?
What has taken place ?
什么 有 已采取 地方 ?

发生了什么事?

[gair] .
GER .
德语 .

德语。

[jes] ; [wɒt] [dɪd][juː; jʊ][duː; də] [waɪl] [ai][wɒz; wəz] [əˈweɪ] ?
Yes ; what did you do while I was away ?
是的 ; 什么 做过 你 做 尽管 我 曾是 离开 ?

是的，我不在的时候你都做了些什么?

[liː] .
LEA .
地方教育局 .

地方教育局。

[wɒt] [wʊd] [juː; jʊ][hæv; həv][ˌem ˈiː][duː; də] , ['fɑːðə(r)] ?
What would you have me do , father ?
什么 会 你 有 我 做 , 父亲 ?

父亲，您想让我做什么?

[gair] .
GER .
德语 .

德语。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][ai] [huː] ['wɒntɪd] [juː; jʊ][tuː; tə][duː; də] ['eniθɪŋ] ,
It is not I who wanted you to do anything ,
它 是 不是 我 WHO 通缉 你 到 做 任何事物 ,

并不是我要求你做任何事，

[bʌt; bət] [huː] [ɑːsk][juː; jʊ] [naʊ] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][juː; jʊ][dɪd] ?
but who ask you now what it is you did ?
但 WHO 问 你 现在 什么 它 是 你 做过 ?

但现在谁会问你你做了什么呢?

[liː] .
LEA .
地方教育局 .

地方教育局。

[ai][hæv; həv] [dʌn] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ]['riːz(ə)n][tuː; tə][kəm'pleɪn] .
I have done nothing to give you reason to complain .
我 有 完毕 没有什么 到 给 你 原因 到 抱怨 .

我没有做任何让你有理由抱怨的事情。

[gair] .
GER .
德语 .

德语。

['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] ?
Nothing at all ?
没有什么 在 全部 ?

什么都没有?

[liː] .
LEA .
地方教育局 .

地方教育局。

[nəʊ] .
No .
不 .

不。

[gair] .
GER .
德语 .

德语。

[juː; jʊ] [spiːk] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] [dɪ'saɪdɪd] [təʊn] .
You speak in a very decided tone .
你 说话 在 一个 非常 决定 语气 .

你的语气非常坚定。

[liː] .
LEA .
地方教育局 .

地方教育局。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai][ˌeɪ 'em] ['ɪnəs(ə)nt] .
It is because I am innocent .
它 是 因为 我 是 清白的 .

因为我是无辜的。

[gair] .
GER .
德语 .

德语。

[ænd; ənd] [jet] ['skeɪpɪn][hæz; həz][təʊld][ˌem 'iː][ɔːl] [ə'baʊt] [juː; jʊ] .
And yet Scapin has told me all about you .
和 然而 肩胛 有 讲述 我 全部 关于 你 .

然而，斯卡潘已经把你的事都告诉我了。

[liː] .
LEA .
地方教育局 .

地方教育局。

['skeɪpɪn] !
Scapin !
肩胛 !

斯卡潘！

[gair] .
GER .
德语 .

德语。

[əʊ] !
Oh !
哦 !

哦！

[əʊ] !
oh !
哦 !

哦！

[ðæt] [neɪm] [meɪks] [juː; jʊ] [tʃeɪndʒ] ['kʌlə(r)] .
that name makes you change colour .
那 姓名 制作 你 改变 颜色 .

这个名字会让你脸色变红。

[liː] .
LEA .
地方教育局 .

地方教育局。

[hiː; hi][hæz; həz][təʊld][juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] ?
He has told you something about me ?
他 有 讲述 你 某物 关于 我 ?

他跟你说过我的事吗？

[gair] .
GER .
德语 .

德语。

[hiː; hi][hæz; həz] .
He has .
他 有 .

他有。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz] [nɒt] [ðə; ði] [pleɪs] [tuː; tə] [tɔːk] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['bɪznəs] ,
But this is not the place to talk about the business ,
但 这 是 不是 这 地方 到 讲话 关于 这 商业 ,

但这里不是谈论生意的地方。

[ænd; ənd][wiː; wi][mʌst; məst][gəʊ] [ˌels'weə(r)] [tuː; tə] [siː] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .
and we must go elsewhere to see to it .
和 我们 必须 去 别处 到 看 到 它 .

我们必须去别的地方处理这件事。

[gəʊ] [həʊm] [æt; ət] [wʌns] ; [ai] [wɪl] [bi:; bi] [ðeə(r)] ['prez(ə)ntli] .
Go home at once ; I will be there presently .
去 家 在 一次 ; 我 将要 是 那里 目前 .

你立刻回家，我马上就到。

[ɑ:] ! ['skaʊndrəl] , [ɪf] [ju:; jʊ] [mi:n] [tu:; tə] [brɪŋ] [dɪs'ɒnə(r)] [ə'pɒn] [ˌem 'i:] , [ai] [wɪl] [rɪ'naʊns] [ju:; jʊ] [fɔ:(r); fə(r)] [maɪ] [sʌn] ,
Ah ! scoundrel , if you mean to bring dishonour upon me , I will renounce you for my son ,
啊 ! 恶棍 , 如果 你 意思是 到 带来 羞辱 之上 我 , 我 将要 放弃 你 为了 我的 儿子 ,

啊！无赖！如果你胆敢玷污我的名声，我将为了我的儿子与你断绝关系！

[ænd; ənd] [ju:; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] [tu:; tə] [ə'vɔɪd] [maɪ] ['prez(ə)ns] [fɔ:(r); fə(r)] ['evə(r)] !
and you will have to avoid my presence for ever !
和 你 将要 有 到 避免 我的 在场 为了 曾经 !

你以后永远都别想见到我！

[si:n] [ˌaɪ 'vi:] . — - ([ə'ləʊn]) .
SCENE IV . — LÉANDRE (alone) .
场景 第四 . — - (独自的) .

第四幕——莱昂德尔（独自一人）。

[li:] .
LEA .
地方教育局 .

地方教育局。

[tu:; tə] [bɪ'treɪ] [ˌem 'i:] ['ɑ:ftə(r)] [ðæt] ['fæʃ(ə)n] !
To betray me after that fashion !
到 背叛 我 后 那 时尚 !

竟然以这种方式背叛我！

[ə; eɪ] ['rɑ:skl] [hu:] [fɔ:(r); fə(r)] [səʊ] ['meni] ['ri:z(ə)nz] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [ðə; ði] [fɜ:st] [tu:; tə] [ki:p] ['si:krət] [wɒt] [ai] [trʌst] [hɪm] [wɪð] !
A rascal who for so many reasons should be the first to keep secret what I trust him with !
一个 恶棍 WHO 为了 所以 许多 原因 应该 是 这 第一的 到 保持 秘密 什么 我 相信 他 和 !

一个无赖，出于种种原因，他应该是第一个保守我托付给他的事情秘密的人！

[tu:; tə] [gəʊ] [ænd; ənd] [tel] ['evriθɪŋ] [tu:; tə] [maɪ] ['fɑ:ðə(r)] !
To go and tell everything to my father !
到 去 和 告诉 一切 到 我的 父亲 !

我要去把一切都告诉我父亲！

[ɑ:] !
Ah !
啊 !

啊！

[ai] [sweə(r)] [baɪ] [ɔ:l] [ðæt] [ɪz] [dɪə(r)] [tu:; tə] [ˌem 'i:] [nɒt] [tu:; tə] [let] [sʌtʃ] ['vɪləni] [gəʊ] [ʌn'pʌnɪʃt] .
I swear by all that is dear to me not to let such villainy go unpunished .
我 发誓 经过 全部 那 是 亲爱的 到 我 不是 到 让 这样的 邪恶 去 未受惩罚 .

我以我所珍视的一切发誓，绝不让这种罪恶逍遥法外。

[si:n] [vi:] . — ['ɒktɪv] , - , ['skeɪpɪn] .
SCENE V . — OCTAVE , LÉANDRE , SCAPIN .
场景 V . — 八度音阶 , - , 肩胛 .

第五场——奥克特夫、莱安德烈、斯卡潘。

[ɑːk'toʊbər] .
OCT .
光学相干断层扫描 .

光学相干断层扫描。

[maɪ][dɪə(r)]['skeɪpɪn] , [wɒt] [duː; də][ai][nɒt] [əʊ] [tuː; tə][juː; jʊ] ?
My dear Scapin , what do I not owe to you ?
我的 亲爱的 肩胛 , 什么 做 我 不是 欠 到 你 ?

我亲爱的斯卡潘，我有什么不欠你的呢？

[wɒt] [ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] [mæn][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] , [ænd; ənd] [haʊ] [kaɪnd][ɒv; əv] ['hev(ə)n] [tuː; tə] [send] [juː; jʊ] [tuː; tə][maɪ][help] !
What a wonderful man you are , and how kind of Heaven to send you to my help !
什么 一个 精彩的 男人 你 是 , 和 如何 种类 的 天堂 到 发送 你 到 我的 帮助 !

你真是个好人，上天派你来帮助我，真是太好了！

[liː] .
LEA .
地方教育局 .

地方教育局。

[ɑː] , [ɑː] !
Ah , ah !
啊 , 啊 !

啊，啊！

[hɪə(r)][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] , [juː; jʊ] ['rɑːskl] !
here you are , you rascal !
这里 你 是 , 你 恶棍 !

你这小淘气，给你！

[ˌɛsˌsiː'eɪ] .
SCA .
斯卡 .

SCA。

[sɜː(r)] , [jɔː(r); jə(r)] ['sɜːvənt] ; [juː; jʊ][duː; də][ˌem 'iː] [tuː] [mʌtʃ] ['ɒnə(r)] .
Sir , your servant ; you do me too much honour .
先生 , 你的 仆人 ; 你 做 我 也 很多 荣誉 .

先生，您的仆人，您太抬举我了。

[liː] .
LEA .
地方教育局 .

地方教育局。

(['drɔːɪŋ] [hɪz; ɪz] [sɒːd]) .
(drawing his sword) .
(绘画 他的 剑) .

（拔出剑）

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['setɪŋ] [ˌem 'iː][æt; ət] [dɪ'faɪəns] , [ai] [bɪ'liːv] . . .
You are setting me at defiance , I believe . . .
你 是 环境 我 在 蔑视 , 我 相信 . . .

我认为你是在激怒我……

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊！

[ai] [wɪl] [tiːtʃ] [juː; jʊ] [haʊ] . . . .
I will teach you how . . . .
我 将要 教 你 如何 . . . .

我会教你如何……

[ˌɛsˌsiː'eɪ] .
SCA .
斯卡 .

SCA。

(['fɔːlɪŋ] [ɒn] [hɪz; ɪz] [niːz]) .
(falling on his knees) .
(坠落 在 他的 膝盖) .

（跪倒在地）

[sɜː(r)] !
Sir !
先生 !

先生！

[ɑːk'toʊbər] . (['stepɪŋ] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm]) .
OCT . (stepping between them) .
光学相干断层扫描 . (步进 之间 他们) .

十月。（从他们中间穿过）。

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

- .
Léandre .
- .

莱昂德尔。

[liː] .
LEA .
地方教育局 .

地方教育局。

[nəʊ] , ['ɒktɪv] , [duː; də] [nɒt] [kiːp] [ˌem 'iː] [bæk] .
No , Octave , do not keep me back .
不 , 八度音阶 , 做 不是 保持 我 后退 .

不，奥克塔夫，别拦着我。

[ˌɛsˌsiː'eɪ] .
SCA .
斯卡 .

SCA。

([tuː; tə] -) .
(to LÉANDRE) .
(到 -) .

（致莱昂德尔）

[eɪ] !
Eh !
嗯 !

呃！

[sɜː(r)] .
Sir .
先生 .

先生。

[ɑːk'toʊbər] .
OCT .
光学相干断层扫描 .

光学相干断层扫描。

(['kiːpɪŋ] [bæk] -) .
(keeping back LÉANDRE) .
(保持 后退 -) .

(阻止莱昂德尔)。

[fɔː(r); fə(r)] ['mɜːrsiz] [seɪk] !
For mercy's sake !
为了 怜悯的 清酒 !

看在上帝的份上!

[liː] .
LEA .
地方教育局 .

地方教育局。

(['traɪɪŋ] [tuː; tə] [straɪk]) .
(trying to strike) .
(尝试 到 罢工) .

(试图攻击)。

[liːv] [ˌem 'iː][tuː; tə] [riːk] [maɪ]['æŋgə(r)][ə'pɒn][hɪm] .
Leave me to wreak my anger upon him .
离开 我 到 破坏 我的 愤怒 之上 他 .

让我好好发泄一下我对他的怒火。

[ɑːk'toʊbər] .
OCT .
光学相干断层扫描 .

光学相干断层扫描。

[ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['frendʃɪp] , - , [duː; də][nɒt] [straɪk] [hɪm] .
In the name of our friendship , Léandre , do not strike him .
在 这 姓名 的 我们的 友谊 , - , 做 不是 罢工 他 .

看在我们友谊的份上，莱昂德，不要打他。

[ˌɛsˌsiː'eɪ] .
SCA .
斯卡 .

SCA。

[wɒt] [hæv; həv][ai] [dʌn] [tuː; tə][juː; jʊ] , [sɜː(r)] ?
What have I done to you , Sir ?
什么 有 我 完毕 到 你 , 先生 ?

先生，我究竟做错了什么?

[liː] .
LEA .
地方教育局 .

地方教育局。

[wɒt] [juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] , [juː; jʊ] ['skaʊndrəl] !
What you have done , you scoundrel !
什么 你 有 完毕 , 你 恶棍 !

你这个恶棍，你都做了些什么!

[ɑːk'toʊbər] . ([stɪl] ['kiːpɪŋ] [bæk] -) .
OCT . (still keeping back LÉANDRE) .
光学相干断层扫描 . (仍然 保持 后退 -) .

十月（仍然保留 LÉANDRE）。

['dʒentli] , ['dʒentli] .
Gently , gently .
轻轻地 , 轻轻地 .

轻点，轻点。

[liː] .
LEA .
地方教育局 .

地方教育局。

[nəʊ] , ['ɒktɪv] ,
No , Octave ,
不 , 八度音阶 ,

不，八度音阶

[ai] [wɪl] [hæv; həv] [hɪm] [kən'fes] [hɪə(r)] [ɒn] [ðə; ði] [spɒt] [ðə; ði] ['pɜːfədi] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ɪz] ['gɪlti] .
I will have him confess here on the spot the perfidy of which he is guilty .
我 将要 有 他 承认 这里 在 这 点 这 背信弃义 的 哪个 他 是 有罪的 .

我将让他当场承认他所犯下的背信弃义的罪行。

[jes] , ['skaʊndrəl] , [ai] [nəʊ] [ðə; ði] [trɪk] [juː; jʊ] [hæv; həv] [pleɪd] [ˌem 'iː] ; [ai] [hæv; həv] [dʒʌst] [biːn] [təʊld] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .
Yes , scoundrel , I know the trick you have played me ; I have just been told of it .
是的 , 恶棍 , 我 知道 这 诡计 你 有 玩 我 ; 我 有 只是 到过 讲述 的 它 .

是的，无赖，我知道你耍的花招；我刚刚才知道。

[juː; jʊ] [dɪd] [nɒt] [θɪŋk] [ðə; ði] ['siːkrət] [wʊd] [biː; bi] [rɪ'viːld] [tuː; tə] [ˌem 'iː] , [dɪd] [juː; jʊ] ?
You did not think the secret would be revealed to me , did you ?
你 做过 不是 思考 这 秘密 会 是 揭晓 到 我 , 做过 你 ?

你没想到这个秘密会告诉我，是吗?

[bʌt; bət] [ai] [wɪl] [hæv; həv] [juː; jʊ] [kən'fes] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [lɪps] ,
But I will have you confess it with your own lips ,
但 我 将要 有 你 承认 它 和 你的 自己的 嘴唇 ,

但我会让你亲口承认。

[ɔː(r)] [ai] [wɪl] [rʌn] [juː; jʊ] [θruː] [ænd; ənd] [θruː] [wɪð] [maɪ] [sɒːd] .
or I will run you through and through with my sword .
或者 我 将要 跑步 你 通过 和 通过 和 我的 剑 .

否则我就用剑把你刺穿。

[ˌɛsˌsiː'eɪ] .
SCA .
斯卡 .

SCA。

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

[sɜː(r)] , [kʊd; kəd] [juː; jʊ] ['riːəli] [biː; bi] [səʊ] ['kruːəl] [æz; əz] [ðæt] ?
Sir , could you really be so cruel as that ?
先生 , 可以 你 真的 是 所以 残忍的 作为 那 ?

先生，您真的能如此残忍吗?

[liː] .
LEA .
地方教育局 .

地方教育局。

[spiːk] , [ai] [seɪ] .
Speak , I say .
说话 , 我 说 .

“说吧，”我说。

[ˌɛsˌsiː'eɪ] .
SCA .
斯卡 .

SCA。

[ai][hæv; həv] [dʌn] ['sʌmθɪŋ] [ə'genst] [juː; jʊ] , [sɜː(r)] ?
I have done something against you , Sir ?
我 有 完毕 某物 反对 你 , 先生 ?

我做错什么事了吗，先生?

[liː] .
LEA .
地方教育局 .

地方教育局。

[jes] , ['skaʊndrəl] !
Yes , scoundrel !
是的 , 恶棍 !

没错，你这无赖!

[ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] ['kɒnʃəns] [mʌst; məst] [tel] [juː; jʊ]['əʊnli] [tuː] [wel] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .
and your conscience must tell you only too well what it is .
和 你的 良心 必须 告诉 你 仅有的 也 出色地 什么 它 是 .

你的良心会告诉你答案。

[ˌɛsˌsiː'eɪ] .
SCA .
斯卡 .

SCA。

[ai] [ə'ʃʊə(r)] [juː; jʊ] [ðæt] [ai][duː; də][nɒt] [nəʊ] [wɒt] [juː; jʊ] [miːn] .
I assure you that I do not know what you mean .
我 保证 你 那 我 做 不是 知道 什么 你 意思是 .

我向你保证，我完全不明白你的意思。

[liː] .
LEA .
地方教育局 .

地方教育局。

(['gəʊɪŋ] [tə'wɔːdz] ['skeɪpɪn] [tuː; tə] [straɪk] [hɪm]) .
(going towards SCAPIN to strike him) .
(去 向 肩胛 到 罢工 他) .

（走向 SCAPIN 准备攻击他）。

[juː; jʊ][duː; də][nɒt] [nəʊ] ?
You do not know ?
你 做 不是 知道 ?

你不知道吗?

[ɑːk'toʊbər] .
OCT .
光学相干断层扫描 .

光学相干断层扫描。

(['kiːpɪŋ] [bæk] -) .
(keeping back LÉANDRE) .
(保持 后退 -) .

（阻止莱昂德尔）。

- !
Léandre !
- !

莱昂德尔!

[ˌɛsˌsiːˈeɪ] .
SCA .
斯卡 .

SCA。

[wel] , [sɜː(r)] , [sɪns] [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] [ˌaɪ ˈtiː] ,
Well , Sir , since you will have it ,
出色地 , 先生 , 自从 你 将要 有 它 ,

先生，既然您要收下，

[ai] [kənˈfes] [ðæt] [ai] [dræŋk] [wɪð] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [maɪ] [frendz] [ðæt] [smɔːl] [kɑːsk] [ɒv; əv] [ˈspæniʃ] [waɪn] [juː; jʊ] [rɪˈsiːvd] [æz; əz] [ə; eɪ] [ˈprez(ə)nt] [sʌm; səm] [deɪz] [əˈgəʊ] ,
I confess that I drank with some of my friends that small cask of Spanish wine you received as a present some days ago ,
我 承认 那 我 喝 和 一些 的 我的 朋友们 那 小的 酒桶 的 西班牙语 葡萄酒 你 已收到 作为 一个 展示 一些 天 前 ,

我承认，几天前你收到的那小桶西班牙葡萄酒，我和几个朋友一起喝了。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ai] [huː] [meɪd] [ðæt] [ˈəʊpənɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [kɑːsk] ,
and that it was I who made that opening in the cask ,
和 那 它 曾是 我 WHO 制成 那 开幕 在 这 酒桶 ,

是我打开了木桶上的那个开口。

[ænd; ənd] [spɪld] [sʌm; səm] [ˈwɔːtə(r)] [ɒn] [ðə; ði] [graʊnd] [raʊnd] [ˌaɪ ˈtiː] ,
and spilled some water on the ground round it ,
和 洒了 一些 水 在 这 地面 圆形的 它 ,

然后把一些水洒在了周围的地上。

[tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ] [bɪˈliːv] [ðæt] [ɔːl] [ðə; ði] [waɪn] [hæd; həd] [liːkt] [aʊt] .
to make you believe that all the wine had leaked out .
到 制作 你 相信 那 全部 这 葡萄酒 有 泄露 出去 .

让你相信所有的酒都漏光了。

[liː] .
LEA .
地方教育局 .

地方教育局。

[wɒt] !
What !
什么 !

什么!

[ˈskaʊndrəl] , [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [juː; jʊ] [huː] [dræŋk] [maɪ] [ˈspæniʃ] [waɪn] ,
scoundrel , it was you who drank my Spanish wine ,
恶棍 , 它 曾是 你 WHO 喝 我的 西班牙语 葡萄酒 ,

你这个无赖，喝了我的西班牙葡萄酒!

[ænd; ənd] [huː] [ˈsʌfəd] [ˌem ˈiː] [tuː; tə] [skəʊld] [ðə; ði] [ˈsɜːvənt] [səʊ] [mʌtʃ] ,
and who suffered me to scold the servant so much ,
和 WHO 遭受 我 到 骂 这 仆人 所以 很多 ,

是谁允许我如此严厉地责骂仆人?

[bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [ai] [θɔːt] [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ʃiː; ʃi] [huː] [hæd; həd] [pleɪd] [ˌem ˈiː] [ðæt] [trɪk] ?
because I thought it was she who had played me that trick ?
因为 我 想法 它 曾是 她 WHO 有 玩 我 那 诡计 ?

因为我以为是她耍了我?

[ˌɛsˌsiːˈeɪ] .
SCA **.**
斯卡 .

SCA。

[jes] , [sɜː(r)] ; [ai][ˌeɪ ˈem] [ˈveri] [ˈsɒri] , [sɜː(r)] .
Yes **,** **Sir** **;** **I** **am** **very** **sorry** **,** **Sir** **.**
是的 , 先生 ; 我 是 非常 对不起 , 先生 .

是的，先生；非常抱歉，先生。

[liː] .
LEA **.**
地方教育局 .

地方教育局。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

斯卡潘的伪装(The Impostures of Scapin)
第3/6页

[ai][ˌeɪ 'em][glæd][tuː; tə] [nəʊ] [ðɪs] .
I am glad to know this .
我 是 高兴的 到 知道 这 .

得知此事我很高兴。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][nɒt] [wɒt] [ai][ˌeɪ 'em][ə'baʊt] [naʊ] .
But this is not what I am about now .
但 这 是 不是 什么 我 是 关于 现在 .

但这并非我现在所关注的。

[ˌɛsˌsiː'eɪ] .
SCA .
斯卡 .

SCA。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] [ðæt] , [sɜː(r)] ?
It is not that , Sir ?
它 是 不是 那 , 先生 ?

不是那样的，先生?

[liː] .
LEA .
地方教育局 .

地方教育局。

[nəʊ] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [els] , [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ai][keə(r)] [mʌtʃ] [mɔː(r)] ,
No ; it is something else , for which I care much more ,
不 ; 它 是 某物 别的 , 为了 哪个 我 关心 很多 更多的 ,

不，还有别的事，我更在乎那件事。

[ænd; ənd][ai] [wɪl] [hæv; həv][juː; jʊ] [tel] [ˌaɪ 'tiː][ˌem 'iː] .
and I will have you tell it me .
和 我 将要 有 你 告诉 它 我 .

我要你告诉我。

[ˌɛsˌsiː'eɪ] .
SCA .
斯卡 .

SCA。

[ai][duː; də][nɒt][rɪ'membə(r)] , [sɜː(r)] , [ðæt] [ai]['evə(r)][dɪd] ['eniθɪŋ] [els] .
I do not remember , Sir , that I ever did anything else .
我 做 不是 记住 , 先生 , 那 我 曾经 做过 任何事物 别的 .

先生，我不记得我曾经做过其他事。

[liː] .
LEA .
地方教育局 .

地方教育局。

(['traɪɪŋ] [tuː; tə] [straɪk] ['skeɪpɪn]) .
(trying to strike SCAPIN) .
(尝试 到 罢工 肩胛) .

(试图击中 SCAPIN)。

[wɪl] [juː; jʊ] [spiːk] ?
Will you speak ?
将要 你 说话 ?

你愿意发言吗?

[ˌɛsˌsiːˈeɪ] .
SCA .
斯卡 .

SCA。

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

[ɑːkˈtoʊbər] .
OCT .
光学相干断层扫描 .

光学相干断层扫描。

([ˈkiːpɪŋ] [bæk] -) .
(keeping back LÉANDRE) .
(保持 后退 -) .

(阻止莱昂德尔)。

[ˈdʒentli] .
Gently .
轻轻地 .

轻轻地。

[ˌɛsˌsiːˈeɪ] .
SCA .
斯卡 .

SCA。

[jes] , [sɜː(r)] ; [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [truː] [ðæt] [θriː] [wiːks] [əˈgəʊ] ,
Yes , Sir ; it is true that three weeks ago ,
是的 , 先生 ; 它 是 真的 那 三 周 前 ,

是的，先生；确实，三周前，

[wen] [juː; jʊ] [sent] [ˌem ˈiː][ɪn] [ðə; ði] [ˈiːvnɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [smɔːl] [wɒtʃ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈdʒɪpsi] {
when you sent me in the evening to take a small watch to the gypsy {
什么时候 你 发送 我 在 这 晚上 到 拿 一个 小的 手表 到 这 吉普赛人 {
[ˈfʊtnəʊt] : - .
Footnote : Égyptienne .
脚注 : - .

晚上你派我去给吉普赛女人送一块小手表。{Footnote: Égyptienne.

[kəmˈpeə(r)][ækt][viː] . [siːn] [ˌaɪ ˈaɪ] .
Compare act v . scene ii .
比较 行为 v . 场景 二、 .

比较第五幕第二场。

- [ɪz][ə; eɪ][mɔː(r)][ˈjuːʒuəl] [neɪm] . }
Bohémienne is a more usual name . }
- 是 一个 更多的 通常 姓名 . }

Bohémienne是一个更常见的名字。}

[gɜːl][juː; jʊ] [lʌv] , [ænd; ənd][ai] [keɪm] [bæk] ,
girl you love , and I came back ,
女孩 你 爱 , 和 我 来了 后退 ,

你爱的女孩，我回来了。

[maɪ] [kləʊðz] [ˈspætə] [wɪð] [mʌd] [ænd; ənd][maɪ] [feɪs] [ˈkʌvəd] [wɪð] [blʌd] ,
my clothes spattered with mud and my face covered with blood ,
我的 衣服 溅射 和 泥 和 我的 脸 涵盖 和 血 ,

我的衣服上沾满了泥浆，脸上满是鲜血。

[ai][təʊld][juː; jʊ] [ðæt] [ai][hæd; həd] [biːn] [əˈtækt] [baɪ] [ˈrɔbəz] [huː] [hæd; həd][ˈbiːt(ə)n][ˌem ˈiː] [ˈsaʊndli]
I told you that I had been attacked by robbers who had beaten me soundly
我 讲述 你 那 我 有 到过 遭到攻击 经过 强盗 WHO 有 被打败 我 稳固地
[ænd; ənd][hæd; həd][ˈstəʊlən][ðə; ði] [wɒtʃ] [frɒm; frəm][ˌem ˈiː] .
and had stolen the watch from me .
和 有 被盗 这 手表 从 我 .

我告诉过你，我遭到了强盗袭击，他们把我打得鼻青脸肿，还抢走了我的手表。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [truː] [ðæt] [ai][təʊld][ə; eɪ][laɪ] .
It is true that I told a lie .
它 是 真的 那 我 讲述 一个 说谎 .

我的确撒了谎。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ai] [huː] [kept] [ðə; ði] [wɒtʃ] , [sɜː(r)] .
It was I who kept the watch , Sir .
它 曾是 我 WHO 保留 这 手表 , 先生 .

是我在值班，先生。

[liː] .
LEA .
地方教育局 .

地方教育局。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][juː; jʊ] [huː] [stəʊl] [ðə; ði] [wɒtʃ] ?
It was you who stole the watch ?
它 曾是 你 WHO 偷窃 这 手表 ?

是你偷了手表?

[ˌɛsˌsiːˈeɪ] .
SCA .
斯卡 .

SCA。

[jes] , [sɜː(r)] , [ɪn][ˈɔːdə(r)][tuː; tə] [nəʊ] [ðə; ði] [taɪm] .
Yes , Sir , in order to know the time .
是的 , 先生 , 在 命令 到 知道 这 时间 .

是的，先生，为了知道时间。

[liː] .
LEA .
地方教育局 .

地方教育局。

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ˈtelɪŋ] [ˌem ˈiː] [faɪn] [θɪŋz] ; [ai][hæv; həv] [ɪnˈdiːd] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈfeɪθf(ə)l] [ˈsɜːvənt] !
you are telling me fine things ; I have indeed a very faithful servant !
你 是 讲述 我 美好的 事物 ; 我 有 的确 一个 非常 忠实 仆人 !

你说的真好，我的确有一个非常忠诚的仆人!

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɒt] [ðɪs] [ðæt] [ai] [wɒnt] [tuː; tə] [nəʊ] [ɒv; əv][juː; jʊ] .
But it is not this that I want to know of you .
但 它 是 不是 这 那 我 想 到 知道 的 你 .

但我并不想了解你的这些。

[ˌɛsˌsiː'eɪ] .
SCA .
斯卡 .

SCA。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] [ðɪs] ?
It is not this ?
它 是 不是 这 ?

不是这个吗?

[liː] .
LEA .
地方教育局 .

地方教育局。

[nəʊ] , ['ɪnfəməs] [retʃ] !
No , infamous wretch !
不 , 臭名昭著的 可怜虫 !

不，臭名昭著的恶棍!

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [els] [ðæt] [ai] [wɒnt] [juː; jʊ][tuː; tə] [kən'fes] .
it is something else that I want you to confess .
它 是 某物 别的 那 我 想 你 到 承认 .

还有一件事我想让你坦白。

[ˌɛsˌsiː'eɪ] .
SCA .
斯卡 .

SCA。

([ə'saɪd]) .
(aside) .
(旁边) .

(旁白)

['mɜːsi] [ɒn][ˌem 'iː] !
Mercy on me !
怜悯 在 我 !

饶了我吧!

[liː] .
LEA .
地方教育局 .

地方教育局。

[spiːk] [æt; ət][wʌns] ; [ai] [wɪl] [nɒt][biː; bi][pʊt] [ɒf] .
Speak at once ; I will not be put off .
说话 在 一次 ; 我 将要 不是 是 放 离开 .

立即说，我不会被吓倒。

[ˌɛsˌsiː'eɪ] .
SCA .
斯卡 .

SCA。

[sɜː(r)] , [ai][hæv; həv] [dʌn] ['nʌθɪŋ] [els] .
Sir , I have done nothing else .
先生 , 我 有 完毕 没有什么 别的 .

先生，我什么也没做。

[liː] .
LEA .
地方教育局 .

地方教育局。

(['traɪɪŋ] [tuː; tə] [straɪk] ['skeɪpɪn]) .
(trying to strike SCAPIN) .
(尝试 到 罢工 肩胛) .

(试图击中 SCAPIN)。

['nʌθɪŋ] [els] ?
Nothing else ?
没有什么 别的 ?

没有别的了吗?

[ɑːk'toʊbər] . (['stepɪŋ] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm]) .
OCT . (stepping between them) .
光学相干断层扫描 . (步进 之间 他们) .

十月。(从他们中间穿过)。

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

[ai][beg] . . . .
I beg . . . .
我 求 . . . .

我恳求……

[ˌɛsˌsiː'eɪ] .
SCA .
斯卡 .

SCA。

[wel] , [sɜː(r)] , [juː; jʊ][rɪ'membə(r)] [ðæt] [gəʊst] [ðæt] [sɪks] [mʌnθs] [ə'gəʊ] ['kʌdʒ(ə)l] [juː; jʊ] ['saʊndli] ,
Well , Sir , you remember that ghost that six months ago cudgelled you soundly ,
出色地 , 先生 , 你 记住 那 鬼 那 六 几个月 前 用棍棒击打 你 稳固地 ,

先生，您还记得六个月前那个狠狠揍了您的鬼魂吗?

[ænd; ənd]['ɔːlməʊst] [meɪd] [juː; jʊ] [breɪk] [jɔː(r); jə(r)] [nek] [daʊn] [ə; eɪ]['selə(r)] , [weə(r)] [juː; jʊ] [fel] [waɪlst] ['rʌnɪŋ] [ə'weɪ] ?
and almost made you break your neck down a cellar , where you fell whilst running away ?
和 几乎 制成 你 休息 你的 脖子 向下 一个 地窖 , 在哪里 你 跌倒 而 跑步 离开 ?

差点害你在逃跑时掉进地窖摔断脖子?

[liː] .
LEA .
地方教育局 .

地方教育局。

[wel] ?
Well ?
出色地 ?

出色地?

[ˌɛsˌsiː'eɪ] .
SCA .
斯卡 .

SCA。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ai] , [sɜː(r)] , [huː] [wɒz; wəz] ['pleɪɪŋ] [ðə; ði] [gəʊst] .
It was I , Sir , who was playing the ghost .
它 曾是 我 , 先生 , WHO 曾是 玩耍 这 鬼 .

先生，扮演鬼魂的是我。

[liː] .
LEA .
地方教育局 .

地方教育局。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][juː; jʊ] , [retʃ] !
It was you , wretch !
它 曾是 你 , 可怜虫 !

是你，混蛋！

[huː] [wɜː(r); wə(r)] ['pleɪɪŋ] [ðə; ði] [gəʊst] ?
who were playing the ghost ?
WHO 是 玩耍 这 鬼 ?

谁扮演鬼魂？

[ˌɛsˌsiː'eɪ] .
SCA .
斯卡 .

SCA。

['əʊnli][tuː; tə] ['fraɪt(ə)n] [juː; jʊ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ,
Only to frighten you a little ,
仅有的 到 吓唬 你 一个 小的 ,

只是想吓唬吓唬你一下，

[ænd; ənd][tuː; tə][kjʊə(r)][juː; jʊ][ɒv; əv][ðə; ði]['hæbɪt][ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] [ˌjuː 'es][gəʊ][aʊt] ['evri] [naɪt] [æz; əz]
and to cure you of the habit of making us go out every night as
和 到 治愈 你 的 这 习惯 的 制作 我们 去 出去 每一个 夜晚 作为
[juː; jʊ][dɪd] .
you did .
你 做过 .

并纠正你每晚都拉着我们出去玩的习惯。

[liː] .
LEA .
地方教育局 .

地方教育局。

[ai] [wɪl] [rɪ'membə(r)][ɪn]['prɒpə(r)][taɪm][ænd; ənd] [pleɪs] [ɔːl][ai][hæv; həv][dʒʌst] [hɜːd] .
I will remember in proper time and place all I have just heard .
我 将要 记住 在 恰当的 时间 和 地方 全部 我 有 只是 听到 .

我会在合适的时间和地点记住我刚才听到的一切。

[bʌt; bət] [aɪl] [hæv; həv][juː; jʊ] [spiːk] [ə'baʊt][ðə; ði]['prez(ə)nt]['mætə(r)] ,
But I'll have you speak about the present matter ,
但 患病的 有 你 说话 关于 这 展示 事情 ,

但我想请你谈谈眼下这件事。

[ænd; ənd] [tel] [ˌem 'iː] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][juː; jʊ] [sed] [tuː; tə][maɪ]['fɑːðə(r)] .
and tell me what it is you said to my father .
和 告诉 我 什么 它 是 你 说 到 我的 父亲 .

告诉我你对我父亲说了些什么。

[ˌɛsˌsiː'eɪ] .
SCA .
斯卡 .

SCA。

[wɒt] [ai] [sed] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)] ?
What I said to your father ?
什么 我 说 到 你的 父亲 ?

我跟你父亲说了什么？

[liː] .
LEA .
地方教育局 .

地方教育局。

[jes] , ['skaʊndrəl] !
Yes , scoundrel !
是的 , 恶棍 !

没错，你这无赖！

[tuː; tə][maɪ]['fɑːðə(r)] .
to my father .
到 我的 父亲 .

致我的父亲。

[ˌɛsˌsiː'eɪ] .
SCA .
斯卡 .

SCA。

[waɪ] , [ai][hæv; həv][nɒt] [siːn] [hɪm] [sɪns] [hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːn] !
Why , I have not seen him since his return !
为什么 , 我 有 不是 已见 他 自从 他的 返回 !

哎呀，自从他回来后我就没见过他了！

[liː] .
LEA .
地方教育局 .

地方教育局。

[juː; jʊ][hæv; həv][nɒt] [siːn] [hɪm] ?
You have not seen him ?
你 有 不是 已见 他 ?

你没见过他吗?

[ˌɛsˌsiː'eɪ] .
SCA .
斯卡 .

SCA。

[nəʊ] , [sɜː(r)] .
No , Sir .
不 , 先生 .

不，先生。

[liː] .
LEA .
地方教育局 .

地方教育局。

[ɪz] [ðæt] [ðə; ði] [truːθ] ?
Is that the truth ?
是 那 这 真相 ?

那是事实吗?

[ˌɛsˌsiː'eɪ] .
SCA .
斯卡 .

SCA。

[ðə; ði] ['pɜːfɪkt] [truːθ] ; [ænd; ənd][hiː; hi][ʃæl; ʃəl] [tel] [juː; jʊ][səʊ][hɪm'self] .
The perfect truth ; and he shall tell you so himself .
这 完美的 真相 ; 和 他 将 告诉 你 所以 他自己 .

这是完全的真理；他会亲自告诉你。

[liː] .
LEA .
地方教育局 .

地方教育局。

[ænd; ənd] [jet] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hiː; hi][hɪm'self] [huː] [təʊld][ˌem 'iː] .
And yet it was he himself who told me .
和 然而 它 曾是 他 他自己 WHO 讲述 我 .

然而，正是他自己告诉我的。

[ˌɛsˌsiː'eɪ] .
SCA .
斯卡 .

SCA。

[wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [liːv] , [sɜː(r)] , [hiː; hi][dɪd][nɒt] [tel] [juː; jʊ][ðə; ði] [truːθ] .
With your leave , Sir , he did not tell you the truth .
和 你的 离开 , 先生 , 他 做过 不是 告诉 你 这 真相 .

恕我直言，先生，他没有告诉您真相。

[siːn] ['sɪksθ] . — - , ['ɒktɪv] , [kɑːl] , ['skeɪpɪn] .
SCENE VI . — LÉANDRE , OCTAVE , CARLE , SCAPIN .
场景 六年级 . — - , 八度音阶 , 卡尔 , 肩胛 .

第六场——莱安德烈、奥克特夫、卡尔、斯卡平。

[kɑː(r)] .
CAR .
车 .

车。

[sɜː(r)] , [ai] [brɪŋ] [juː; jʊ] ['veri] [bæd] [njuːz] [kən'sɜːnɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [lʌv] [ə'feə(r)] .
Sir , I bring you very bad news concerning your love affair .
先生 , 我 带来 你 非常 坏的 消息 有关 你的 爱 事务 .

先生，我给您带来关于您恋情的非常糟糕的消息。

[liː] .
LEA .
地方教育局 .

地方教育局。

[wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] ?
What is it now ?
什么 是 它 现在 ?

现在是什么情况?

[kɑː(r)] .
CAR .
车 .

车。

[ðə; ði] ['dʒɪpsɪz] [ɑː(r); ə(r)][ɒn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv] ['kæriɪŋ] [ɒf] - .
The gypsies are on the point of carrying off Zerbinette .
这 吉普赛人 是 在 这 观点 的 携带 离开 - .

吉普赛人正要把泽比内特掳走。

[ʃiː; ʃi] [keɪm] [hɜː'self] [ɔːl][ɪn] [tɪəz] [tuː; tə][ɑːsk][ˌem 'iː][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] ,
She came herself all in tears to ask me to tell you that ,
她 来了 她自己 全部 在 眼泪 到 问 我 到 告诉 你 那 ,

她亲自哭着来让我转告你，

[ən'les] [juː; jʊ] [teɪk] [tuː; tə][ðem; ðəm] , [bɪ'fɔː(r)] [tuː] ['aʊəz] [ɑː(r); ə(r)]['əʊvə(r)] ,
unless you take to them , before two hours are over ,
除非 你 拿 到 他们 , 前 二 小时 是 超过 ,

除非你喜欢上它们，否则在两个小时结束之前，

[ðə; ði] ['mʌni] [ðeɪ] [hæv; həv] [ɑːskt] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] , [ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi] [lɒst] [tuː; tə][juː; jʊ]
the money they have asked you for her , she will be lost to you
这 钱 他们 有 问 你 为了 她 ， 她 将要 是 丢失的 到 你
[fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] .
for ever .
为了 曾经 .

他们向你要的赎金，你将永远失去她。

[liː] .
LEA .
地方教育局 .

地方教育局。

[tuː] ['aʊəz] ?
Two hours ?
二 小时 ?

两个小时?

[kɑː(r)] .
CAR .
车 .

车。

[tuː] ['aʊəz] .
Two hours .
二 小时 .

两个小时。

[siːn] [sevn] . — - , ['ɒktɪv] , ['skeɪpɪn] .
SCENE VII . — LÉANDRE , OCTAVE , SCAPIN .
场景 七 . — - ， 八度音阶 ， 肩胛 .

第七场——莱安德烈、奥克特夫、斯卡平。

[liː] .
LEA .
地方教育局 .

地方教育局。

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

[maɪ][dɪə(r)]['skeɪpɪn] , [ai] [preɪ] [juː; jʊ][tuː; tə][help][ˌem 'iː] .
my dear Scapin , I pray you to help me .
我的 亲爱的 肩胛 ， 我 祈祷 你 到 帮助 我 .

我亲爱的斯卡潘，求你帮助我。

[ˌɛsˌsiː'eɪ] .
SCA .
斯卡 .

SCA。

(['raɪzɪŋ][ænd; ənd] ['pɑːsɪŋ] ['praʊdli] [bɪ'fɔː(r)] -) .
(rising and passing proudly before LÉANDRE) .
(上升 和 通过 自豪地 前 -) .

（昂首挺胸，骄傲地从莱昂德尔面前走过）。

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

[maɪ][dɪə(r)]['skeɪpɪn] !
my dear Scapin !
我的 亲爱的 肩胛 !

我亲爱的斯卡潘!

[ai][ˌeɪ 'em][maɪ][dɪə(r)]['skeɪpɪn] , [naʊ] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em] ['wɒntɪd] .
I am my dear Scapin , now that I am wanted .
我 是 我的 亲爱的 肩胛 , 现在 那 我 是 通缉 .

我就是我亲爱的斯卡潘，现在我被人需要了。

[liː] .
LEA .
地方教育局 .

地方教育局。

[ai] [wɪl] [fə'gɪv] [juː; jʊ][ɔːl] [ðæt] [juː; jʊ] [kən'fest] [dʒʌst] [naʊ] , [ænd; ənd][mɔː(r)]['ɔːlsəʊ] .
I will forgive you all that you confessed just now , and more also .
我 将要 原谅 你 全部 那 你 坦白 只是 现在 , 和 更多的 还 .

我会原谅你刚才坦白的一切，甚至更多。

[ˌɛsˌsiː'eɪ] .
SCA .
斯卡 .

SCA。

[nəʊ] , [nəʊ] ; [fə'gɪv] [ˌem 'iː] ['nʌθɪŋ] ; [rʌn] [jɔː(r); jə(r)] [sɒːd] [θruː] [ænd; ənd] [θruː] [maɪ] ['bɒdi] .
No , no ; forgive me nothing ; run your sword through and through my body .
不 , 不 ; 原谅 我 没有什么 ; 跑步 你的 剑 通过 和 通过 我的 身体 .

不，不；不要原谅我；用你的剑刺穿我的身体。

[ai][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['pɜːfɪktli] ['sætɪsfaɪd] [ɪf] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [kɪl] [ˌem 'iː] .
I should be perfectly satisfied if you were to kill me .
我 应该 是 完美 使满意 如果 你 是 到 杀 我 .

如果你杀了我，我会非常满足。

[liː] .
LEA .
地方教育局 .

地方教育局。

[ai] [bɪ'siːtʃ] [juː; jʊ]['rɑːðə(r)][tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː][laɪf][baɪ] ['sɜːvɪŋ] [maɪ] [lʌv] .
I beseech you rather to give me life by serving my love .
我 恳求 你 相当 到 给 我 生活 经过 服务 我的 爱 .

我恳求你，用你的爱来换取我的生命。

[ˌɛsˌsiː'eɪ] .
SCA .
斯卡 .

SCA。

[neɪ] , [neɪ] ; ['betə(r)] [kɪl] [ˌem 'iː] .
Nay , nay ; better kill me .
不 , 不 ; 更好的 杀 我 .

不，不；不如杀了我。

[liː] .
LEA .
地方教育局 .

地方教育局。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [tuː] [dɪə(r)][tuː; tə][ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] .
You are too dear to me for that .
你 是 也 亲爱的 到 我 为了 那 .

你对我来说太重要了，我不会那样做。

[ai][beg][ɒv; əv][juː; jʊ][tuː; tə] [meɪk] [juːz][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][ɒv; əv] [ðæt] ['wʌndəf(ə)l] ['dʒiːniəs][ɒv; əv] [jɔːz] [wɪtʃ] [kæn; kən] ['kɒŋkə(r)] ['evriθɪŋ] .

I beg of you to make use for me of that wonderful genius of yours which can conquer everything .

我 求 的 你 到 制作 使用 为了 我 的 那 精彩的 天才 的 你的 哪个 能 征服 一切 .

我恳求你为我利用你那能战胜一切的惊人天赋。

[ˌɛsˌsiː'eɪ] .

SCA .

斯卡 .

SCA。

['sɜːt(ə)nli] [nɒt] .

Certainly not .

当然 不是 .

当然不是。

[kɪl] [ˌem 'iː] , [ai] [tel] [juː; jʊ] .

Kill me , I tell you .

杀 我 , 我 告诉 你 .

杀了我吧。

[liː] .

LEA .

地方教育局 .

地方教育局。

[ɑː] ! [fɔː(r); fə(r)] ['mɜːrsiz] [seɪk] , [doʊnt] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ðæt] [naʊ] ,

Ah ! for mercy's sake , don't think of that now ,

啊 ! 为了 怜悯的 清酒 , 不 思考 的 那 现在 ,

啊！看在上帝的份上，现在千万别想这件事。

[bʌt; bət][traɪ][tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði][help][ai][ɑːsk] .

but try to give me the help I ask .

但 尝试 到 给 我 这 帮助 我 问 .

但请尽量给我我要求的帮助。

[ɑːk'toʊbər] .

OCT .

光学相干断层扫描 .

光学相干断层扫描。

['skeɪpɪn] , [juː; jʊ][mʌst; məst][duː; də] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][help][hɪm] .

Scapin , you must do something to help him .

肩胛 , 你 必须 做 某物 到 帮助 他 .

斯卡潘，你必须做点什么来帮助他。

[ˌɛsˌsiː'eɪ] .

SCA .

斯卡 .

SCA。

[haʊ] [kæn; kən][ai]['ɑːftə(r)] [sʌtʃ] [ə'bjuːs] ?

How can I after such abuse ?

如何 能 我 后 这样的 虐待 ?

我遭受了这样的虐待，我该如何面对？

[liː] .

LEA .

地方教育局 .

地方教育局。

[ai] [bɪ'siːtʃ] [juː; jʊ][tuː; tə] [fə'get] [maɪ] ['aʊtbɜːst] [ɒv; əv]['tempə(r)] ,
I beseech you to forget my outburst of temper ,
我 恳求 你 到 忘记 我的 爆发 的 脾气 ,
恳请你忘记我刚才的暴脾气。

[ænd; ənd][tuː; tə] [meɪk] [juːz][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [skɪl] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .
and to make use of your skill for me .
和 到 制作 使用 的 你的 技能 为了 我 .
并请你为我发挥你的技能。

[ɑːk'toʊbər] .
OCT .
光学相干断层扫描 .
光学相干断层扫描。

[ai][ˌeɪ diː 'diː][maɪ] [in'triːti] [tuː; tə][hɪz; ɪz] .
I add my entreaties to his .
我 添加 我的 恳求 到 他的 .
我向他提出了我的请求。

[ˌɛsˌsiː'eɪ] .
SCA .
斯卡 .
SCA。

[ai] ['kænɒt] [fə'get] [sʌtʃ] [æn; ən][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt] .
I cannot forget such an insult .
我 不能 忘记 这样的 一个 侮辱 .
我永远无法忘记这样的侮辱。

[ɑːk'toʊbər] .
OCT .
光学相干断层扫描 .
光学相干断层扫描。

[juː; jʊ][mʌst; məst][nɒt] [gɪv] [wei] [tuː; tə] [rɪ'zentmənt] , ['skeɪpɪn] .
You must not give way to resentment , Scapin .
你 必须 不是 给 方式 到 怨恨 , 肩胛 .
斯卡潘，你绝不能心怀怨恨。

[liː] .
LEA .
地方教育局 .
地方教育局。

[kʊd; kəd][juː; jʊ] [fə'seɪk] [ˌem 'iː] , ['skeɪpɪn] , [ɪn] [ðɪs] ['kruːəl] [ɪk'streməti] ?
Could you forsake me , Scapin , in this cruel extremity ?
可以 你 背叛 我 , 肩胛 , 在 这 残忍的 末端 ?
斯卡潘，在这残酷的绝境中，你能抛弃我吗?

[ˌɛsˌsiː'eɪ] .
SCA .
斯卡 .
SCA。

[tuː; tə] [kʌm] [ɔːl][ɒv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ænd; ənd][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][ˌem 'iː] [laɪk] [ðæt] .
To come all of a sudden and insult me like that .
到 来 全部 的 一个 突然 和 侮辱 我 喜欢 那 .
突然冒出来这样侮辱我。

[liː] .
LEA .
地方教育局 .
地方教育局。

[ai][wɒz; wəz] [rɒŋ] , [ai] [ək'nɒlɪdʒ] .
I was wrong , I acknowledge .
我 曾是 错误的 , 我 承认 .

我承认我错了。

[ˌɛsˌsiː'eɪ] .
SCA .
斯卡 .

SCA。

[tuː; tə] [kɔːl] [ˌem 'iː] ['skaʊndrəl] , [neɪv] , ['ɪnfəməs] [retʃ] !
To call me scoundrel , knave , infamous wretch !
到 称呼 我 恶棍 , 恶棍 , 臭名昭著的 可怜虫 !

叫我恶棍、无赖、臭名昭著的卑鄙小人！

[liː] .
LEA .
地方教育局 .

地方教育局。

[ai][ˌeɪ 'em] ['riːəli] ['veri] ['sɒri] .
I am really very sorry .
我 是 真的 非常 对不起 .

我真的非常抱歉。

[ˌɛsˌsiː'eɪ] .
SCA .
斯卡 .

SCA。

[tuː; tə] [wɪʃ] [tuː; tə] [send] [jɔː(r); jə(r)] [sɒːd] [θruː] [maɪ] ['bɒdi] !
To wish to send your sword through my body !
到 希望 到 发送 你的 剑 通过 我的 身体 !

真想让你的剑刺穿我的身体！

[liː] .
LEA .
地方教育局 .

地方教育局。

[ai][ɑːsk][juː; jʊ][tuː; tə] [fə'gɪv] [ˌem 'iː] , [wɪð] [ɔːl][maɪ] [hɑːt] ;
I ask you to forgive me , with all my heart ;
我 问 你 到 原谅 我 , 和 全部 我的 心 ;

我真心请求你的原谅；

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː][æt; ət][jɔː(r); jə(r)] [fiːt] , [ai] [bɪ'siːtʃ] [juː; jʊ] ,
and if you want to see me at your feet , I beseech you ,
和 如果 你 想 到 看 我 在 你的 脚 , 我 恳求 你 ,

如果你想让我匍匐在你的脚下，我恳求你，

['niːlɪŋ] , [nɒt] [tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː] [ʌp] .
kneeling , not to give me up .
跪着 , 不是 到 给 我 向上 .

跪下，也不肯放弃我。

[ɑːk'toʊbər] .
OCT .
光学相干断层扫描 .

光学相干断层扫描。

['skeɪpɪn] , [juː; jʊ] ['kænɒt] [rɪ'zɪst] [ðæt] ?
Scapin , you cannot resist that ?
肩胛 , 你 不能 抵抗 那 ?

斯卡潘，你无法抗拒吗？

[ˌɛsˌsiː'eɪ] .
SCA .
斯卡 .

SCA。

[wel] , [get] [ʌp] , [ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] [taɪm] [rɪ'membə(r)] [nɒt] [tuː; tə] [biː; bi] [səʊ] ['heɪsti] .
Well , get up , and another time remember not to be so hasty .
出色地 , 得到 向上 , 和 其他 时间 记住 不是 到 是 所以 仓促 .

好了，起来吧，下次记住不要这么着急。

[liː] .
LEA .
地方教育局 .

地方教育局。

[wɪl] [juː; jʊ] [traɪ] [tuː; tə] [ækt] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] ?
Will you try to act for me ?
将要 你 尝试 到 行为 为了 我 ?

你愿意替我演戏吗?

[ˌɛsˌsiː'eɪ] .
SCA .
斯卡 .

SCA。

[ai] [wɪl] [siː] .
I will see .
我 将要 看 .

我到时候再说。

[liː] .
LEA .
地方教育局 .

地方教育局。

[bʌt; bət] [juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] [taɪm] ['presɪz] .
But you know that time presses .
但 你 知道 那 时间 出版社 .

但你知道时间紧迫。

[ˌɛsˌsiː'eɪ] .
SCA .
斯卡 .

SCA。

[doʊnt] [biː; bi] ['æŋkʃəs] .
Don't be anxious .
不 是 焦虑的 .

不要焦虑。

[haʊ] [mʌtʃ] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [juː; jʊ] [wɒnt] ?
How much is it you want ?
如何 很多 是 它 你 想 ?

你想要多少?

[liː] .
LEA .
地方教育局 .

地方教育局。

[faɪv] ['hʌndrəd] [kraʊnz] .
Five hundred crowns .
五 百 皇冠 .

五百克朗。

[ˌɛsˌsiːˈeɪ] .
SCA .
斯卡 .

SCA。

[juː; jʊ] ?
You ?
你 ?

你?

[ɑːk'toʊbər] .
OCT .
光学相干断层扫描 .

光学相干断层扫描。

[tuː] ['hʌndrəd] [pɪs'təʊl] .
Two hundred pistoles .
二 百 手枪 .

两百支手枪。

[ˌɛsˌsiːˈeɪ] .
SCA .
斯卡 .

SCA。

[ai][mʌst; məst]['ekstrækt; ɪk'strækt] [ðɪs] ['mʌni] [frɒm; frəm][jɔː(r); jə(r)] [rɪ'spektɪv] ['fɑːðəz] - [p'ɒkɪts] .
I must extract this money from your respective fathers ' pockets .
我 必须 提炼 这 钱 从 你的 各自 父亲们 - 口袋 .

我必须从你们父亲的口袋里掏出这笔钱。

([tuː; tə] ['ɒktɪv])
(To OCTAVE)
(到 八度音阶)

（至八度）

[æz; əz][fɑː(r)][æz; əz] [jɔːz] [ɪz] [kən'sɜːnd] , [maɪ][plæn][ɪz][ɔːl] ['redi] .
As far as yours is concerned , my plan is all ready .
作为 远的 作为 你的 是 担心的 , 我的 计划 是 全部 准备好 .

至于你的计划，我已经准备就绪。

([tuː; tə] -) [ænd; ənd][æz; əz][fɔː(r); fə(r)] [jɔːz] , [ɔːl'ðəʊ] [hiː; hi][ɪz][ðə; ði] ['greɪtɪst] ['maɪzə(r)] [ɪ'mædʒɪnəbl] ,
(To LÉANDRE) And as for yours , although he is the greatest miser imaginable ,
(到 -) 和 作为 为了 你的 , 虽然 他 是 这 最 吝啬鬼 可以想象的 ,

（对莱昂德尔说）至于你的那个人，虽然他是你能想象到的最吝啬的人，

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] ['iːzɪə] [stɪl] ;
we shall find it easier still ;
我们 将 寻找 它 更轻松 仍然 ;

我们会发现这更容易；

[fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][nɒt]['blesɪd; blest] [wɪð] [tuː] [mʌtʃ] ['ɪntəlekt] ,
for you know that he is not blessed with too much intellect ,
为了 你 知道 那 他 是 不是 蒙福 和 也 很多 智力 ,

因为你知道他智力并不高，

[ænd; ənd][ai] [lʊk] [ə'pɒn][hɪm][æz; əz][ə; eɪ][mæn] [huː] [wɪl] [bɪ'liːv] ['eniθɪŋ] .
and I look upon him as a man who will believe anything .
和 我 看 之上 他 作为 一个 男人 WHO 将要 相信 任何事物 .

我觉得他是个什么都信的人。

[ðɪs] ['kænɒt] [ə'fend] [juː; jʊ] ; [ðeə(r)][ɪz][nɒt][ə; eɪ] [sə'spɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ] [rɪ'zembləns] [bɪ'twiːn] [hɪm]
This cannot offend you ; there is not a suspicion of a resemblance between him
这 不能 得罪 你 ; 那里 是 不是 一个 怀疑 的 一个 相似 之间 他
[ænd; ənd][juː; jʊ] ;
and you ;
和 你 ;

这不会冒犯到你；你和他之间没有任何相似之处；

[ænd; ənd][juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [ðə; ði] [wɜːld] [θɪŋks] , [ðæt] [hiː; hi][ɪz][jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)]['əʊnli][ɪn] [neɪm] .
and you know what the world thinks , that he is your father only in name .
和 你 知道 什么 这 世界 思考 , 那 他 是 你的 父亲 仅有的 在 姓名 .

你知道世人是怎么想的，他们认为他只是名义上是你的父亲。

[liː] .
LEA .
地方教育局 .

地方教育局。

['dʒentli] , ['skeɪpɪn] .
Gently , Scapin .
轻轻地 , 肩胛 .

轻点，斯卡潘。

[ˌɛsˌsiː'eɪ] .
SCA .
斯卡 .

SCA。

[bɪ'saɪdz] , [wɒt] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː]['mætə(r)] ?
Besides , what does it matter ?
除了 , 什么 做 它 事情 ?

再说，这又有什么关系呢?

[bʌt; bət] , ['mɪstə(r)] . ['ɒktɪv] , [ai] [siː] [jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)] ['kʌmɪŋ] .
But , Mr . Octave , I see your father coming .
但 , 先生 . 八度音阶 , 我 看 你的 父亲 未来 .

但是，奥克塔夫先生，我看到你父亲来了。

[let] [ˌjuː 'es] [bɪ'gɪn] [baɪ][hɪm] , [sɪns] [hiː; hi][ɪz][ðə; ði][fɜːst][tuː; tə] [krɒs] ['aʊə(r)] [pɑːθ] .
Let us begin by him , since he is the first to cross our path .
让 我们 开始 经过 他 , 自从 他 是 这 第一的 到 叉 我们的 小路 .

让我们从他开始，因为他是第一个出现在我们面前的人。

['vænɪʃ] [bəuθ][ɒv; əv][juː; jʊ] ; ([tuː; tə] ['ɒktɪv]) [ænd; ənd][juː; jʊ] , [pliːz] , [tel] [sɪl'vɛstri] [tuː; tə] [kʌm]
Vanish both of you ; (to OCTAVE) and you , please , tell Silvestre to come
消失 两个都 的 你 ; (到 八度音阶) 和 你 , 请 , 告诉 森林 到 来
['kwɪkli] ,
quickly ,
迅速地 ,

你们两个都消失吧；（对 OCTAVE 说）还有，请你告诉西尔维斯特快点过来。

[ænd; ənd] [teɪk] [hɪz; ɪz] [pɑːt] [ɪn][ðə; ði][ə'feə(r)] .
and take his part in the affair .
和 拿 他的 部分 在 这 事务 .

并参与其中。

[siːn] [eɪtθ] . — [ɑːr'gæntiː] , ['skeɪpɪn] .
SCENE VIII . — ARGANTE , SCAPIN .
场景 八 . — 阿尔甘特 , 肩胛 .

第八场——阿尔甘特，斯卡平。

[ˌɛsˌsiː'eɪ] .
SCA **.**
斯卡 .

SCA。

([ə'saɪd]) .
(aside) .
(旁边) .

(旁白)

[hɪə(r)][hiː; hi][ɪz] , ['tɜːnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)][ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] .
Here he is , turning it over in his mind .
这里 他 是 , 转弯 它 超过 在 他的 头脑 .

他正在认真思考这件事。

[ɑːg] .
ARG .
阿根廷比利 .

阿根廷。

(['θɪŋkɪŋ] [hɪm'self] [ə'ləʊn]) .
(thinking himself alone) .
(思维 他自己 独自的) .

(他独自一人想着)

[sʌtʃ] [bɪ'heɪvjə(r)] [ænd; ənd] [sʌtʃ] [læk] [ɒv; əv][kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] !
Such behaviour and such lack of consideration !
这样的 行为 和 这样的 缺少 的 考虑 !

这种行为，这种缺乏同理心!

[tuː; tə][ɪn'tæŋg(ə)l][hɪm'self][ɪn][æn; ən] [ɪn'geɪdʒmənt] [laɪk] [ðæt] !
To entangle himself in an engagement like that !
到 绞 他自己 在 一个 订婚 喜欢 那 !

竟然让自己卷入那样的婚事!

[ɑː] ! [ræʃ] [juːθ] .
Ah ! rash youth .
啊 ! 皮疹 青年 .

啊！鲁莽的青春。

[ˌɛsˌsiː'eɪ] .
SCA .
斯卡 .

SCA。

[jɔː(r); jə(r)] ['sɜːvənt] , [sɜː(r)] .
Your servant , Sir .
你的 仆人 , 先生 .

您的仆人，先生。

[ɑːg] .
ARG .
阿根廷比利 .

阿根廷。

[gʊd] ['mɔːnɪŋ] , ['skeɪpɪn] .
Good morning , Scapin .
好的 早晨 , 肩胛 .

早上好，斯卡潘。

[ˌɛsˌsiː'eɪ] .
SCA .
斯卡 .

SCA。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [sʌnz] [kən'dʌkt] .
You are thinking of your son's conduct .
你 是 思维 的 你的 儿子的 执行 .

你正在思考你儿子的行为。

[ɑːg] .
ARG .
阿根廷比利 .

阿根廷。

[jes] , [ai] [ək'nɒlɪdʒ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [griːvz] [ˌem 'iː] ['diːpli] .
Yes , I acknowledge that it grieves me deeply .
是的 , 我 承认 那 它 悲伤 我 深 .

是的，我承认这让我深感悲痛。

[ˌɛsˌsiː'eɪ] .
SCA .
斯卡 .

SCA。

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

[sɜː(r)] , [laɪf][ɪz] [fʊl] [ɒv; əv] ['trʌb(ə)lz] ; [ænd; ənd][wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] ['ɔːlweɪz] [biː; bi] [prɪ'peəd] [fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm] .
Sir , life is full of troubles ; and we should always be prepared for them .
先生 , 生活 是 满的 的 麻烦 ; 和 我们 应该 总是 是 准备 为了 他们 .

先生，人生充满坎坷，我们应该时刻做好准备。

[ai][wɒz; wəz][təʊld] , [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [ə'gəʊ] ,
I was told , a long time ago ,
我 曾是 讲述 , 一个 长的 时间 前 ,

很久以前有人告诉我，

[ðə; ði] ['seɪɪŋ] [ɒv; əv][æn; ən] ['eɪnʃənt] [fə'lɒsəfə(r)] [wɪtʃ] [ai][hæv; həv]['nevə(r)] [fə'gɒtn] .
the saying of an ancient philosopher which I have never forgotten .
这 说 的 一个 古老的 哲学家 哪个 我 有 绝不 被遗忘的 .

一位古代哲学家的名言，我一直铭记于心。

[ɑːg] .
ARG .
阿根廷比利 .

阿根廷。

[wɒt] [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ?
What was it ?
什么 曾是 它 ?

那是什么?

[ˌɛsˌsiː'eɪ] .
SCA .
斯卡 .

SCA。

[ðæt] [ɪf] [ðə; ði]['fɑːðə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ]['fæməli][hæz; həz] [biːn] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [həʊm] [fɔː(r); fə(r)]['evə(r)][səʊ]
That if the father of a family has been away from home for ever so
那 如果 这 父亲 的 一个 家庭 有 到过 离开 从 家 为了 曾经 所以
[ʃɔːt] [ə; eɪ] [taɪm] ,
short a time ,
短的 一个 时间 ,

如果一个家庭的父亲离家时间很短，

[hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə] [dwel] [ə'pɒn] [ɔːl] [ðə; ði] [sæd] [njuːz] [ðæt] [meɪ] [griːt] [hɪm] [ɒn] [hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːn] .
he ought to dwell upon all the sad news that may greet him on his return .
他 应该 到 住 之上 全部 这 伤心 消息 那 可能 迎接 他 在 他的 返回 .

他应该仔细想想回来后可能会听到的所有悲伤消息。

[hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə]['fænsi][hɪz; ɪz] [haʊs] [bɜːnt] [daʊn] , [hɪz; ɪz] ['mʌni] ['stəʊlən] , [hɪz; ɪz] [waɪf] [ded] ,
He ought to fancy his house burnt down , his money stolen , his wife dead ,
他 应该 到 想要 他的 房子 烧焦的 向下 , 他的 钱 被盗 , 他的 妻子 死的 ,

他应该会想象自己的房子被烧毁，钱被偷走，妻子去世。

[hɪz; ɪz] [sʌn] ['mærid] , [hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] ['ruːɪnd] ; [ænd; ənd] [biː; bi] ['veri] ['θæŋkfl] [fɔː(r); fə(r)] [wɒt'evə(r)]
his son married , his daughter ruined ; and be very thankful for whatever
他的 儿子 已婚 , 他的 女儿 毁坏 ; 和 是 非常 感恩 为了 任何
[fɔːls] [ʃɔːt] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðɪs] .
falls short of all this .
瀑布 短的 的 全部 这 .

他的儿子结婚了，他的女儿落魄了；对于没有发生这一切的事情，你应该感到非常感激。

[ɪn] [maɪ] [smɔːl] [wei] [ɒv; əv] [fə'lɒsəfi] , [ai] [hæv; həv] ['evə(r)] ['teɪkən] [ðɪs] ['les(ə)n] [tuː; tə] [hɑːt] ;
In my small way of philosophy , I have ever taken this lesson to heart ;
在 我的 小的 方式 的 哲学 , 我 有 曾经 已采取 这 课 到 心 ;

以我浅薄的哲学思维，我一直将此教训铭记于心；

[ænd; ənd] [ai] ['nevə(r)] [kʌm] [həʊm]
and I never come home
和 我 绝不 来 家

我再也回不了家了

[bʌt; bət] [ai] [ɪk'spekt] [tuː; tə] [hæv; həv] [tuː; tə] [beə(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['æŋgə(r)] [ɒv; əv] [maɪ] ['mɑːstəz] ,
but I expect to have to bear with the anger of my masters ,
但 我 预计 到 有 到 熊 和 这 愤怒 的 我的 大师 ,

但我预料要承受主人的怒火。

[ðeə(r)] ['skəuldiŋ] , [ɪn'sʌlts] , [kɪks] , [bləʊz] , [ænd; ənd] [hɔːs] - ['wɪpɪŋ] .
their scoldings , insults , kicks , blows , and horse - whipping .
他们的 责骂 , 侮辱 , 踢 , 打击 , 和 马 - 鞭打 .

他们的责骂、侮辱、踢打、殴打和鞭笞。

[ænd; ənd] [ai] ['ɔːlweɪz] [θæŋk] [maɪ] ['destəni] [fɔː(r); fə(r)] [wɒt'evə(r)] [ai] [duː; də] [nɒt] [rɪ'siːv] .
And I always thank my destiny for whatever I do not receive .
和 我 总是 感谢 我的 命运 为了 任何 我 做 不是 收到 .

我总是感谢命运，感谢它没有给予我的一切。

[ɑːg] .
ARG .
阿根廷比利 .

阿根廷。

[ðæts] [ɔːl] ['veri] [wel] ; [bʌt; bət] [ðɪs] [ræʃ] ['mærɪdʒ] [ɪz] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ai] [kæn; kən] [pʊt] [ʌp] [wɪð] ,
That's all very well ; but this rash marriage is more than I can put up with ,
那就是 全部 非常 出色地 ; 但 这 皮疹 婚姻 是 更多的 比 我 能 放 向上 和 ,

这一切都很好；但是这种草率的婚姻我实在无法容忍。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['fɔːsɪz] [ˌem 'iː][tuː; tə] [breɪk] [ɒf] [ðə; ði] [mætʃ] [ai][hæd; həd] [ɪn'tendɪd] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [sʌn]
and it forces me to break off the match I had intended for my son
和 它 力量 我 到 休息 离开 这 匹配 我 有 故意的 为了 我的 儿子
.
:
.

这迫使我取消了原本为儿子安排的比赛。

[ai][hæv; həv] [kʌm] [frɒm; frəm][maɪ] [sə'lɪsɪtərz] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [wiː; wi][kæn; kən]['kæns(ə)l][ˌaɪ 'tiː] .
I have come from my solicitor's to see if we can cancel it .
我 有 来 从 我的 律师的 到 看 如果 我们 能 取消 它 .

我是从律师那里过来的，看看能不能取消这项交易。

[ˌɛsˌsiː'eɪ] .
SCA .
斯卡 .

SCA。

[wel] , [sɜː(r)] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [teɪk] [maɪ] [əd'vaɪs] ,
Well , Sir , if you will take my advice ,
出色地 , 先生 , 如果 你 将要 拿 我的 建议 ,

先生，如果您能采纳我的建议，

[juː; jʊ] [wɪl] [lʊk] [tuː; tə][sʌm; səm]['ʌðə(r)] [wei] [ɒv; əv]['set(ə)lɪŋ] [ðɪs] ['bɪznəs] .
you will look to some other way of settling this business .
你 将要 看 到 一些 其他 方式 的 安顿 这 商业 .

你会想办法用其他方式解决这件事。

[juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [ə; eɪ] [lɔː] - [suːt] [miːnz] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] ,
You know what a law - suit means in this country ,
你 知道 什么 一个 法律 - 套装 方法 在 这 国家 ,

你知道在这个国家打官司意味着什么。

[ænd; ənd] [jʊl] [faɪnd] [jɔː'self] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][ə; eɪ] [streɪndʒ] [bʊʃ] [ɒv; əv] [θɔːnz] .
and you'll find yourself in the midst of a strange bush of thorns .
和 你会 寻找 你自己 在 这 中间 的 一个 奇怪的 衬套 的 荆棘 .

你会发现自己置身于一片奇异的荆棘丛中。

[ɑːg] .
ARG .
阿根廷比利 .

阿根廷。

[ai][ˌeɪ 'em] ['fʊli] [ə'weə(r)] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [kwaɪt] [raɪt] ; [bʌt; bət] [wɒt] [els] [kæn; kən][ai][duː; də] ?
I am fully aware that you are quite right ; but what else can I do ?
我 是 完全 意识到的 那 你 是 相当 正确的 ; 但 什么 别的 能 我 做 ?

我完全明白您说得对；但我还能怎么办呢?

[ˌɛsˌsiː'eɪ] .
SCA .
斯卡 .

SCA。

[ai] [θɪŋk] [ai][hæv; həv] [faʊnd] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [wɪl] ['ɑːnsə(r)] [mʌtʃ] ['betə(r)] .
I think I have found something that will answer much better .
我 思考 我 有 成立 某物 那 将要 回答 很多 更好的 .

我想我找到了一个更好的答案。

[ðə; ði] ['sɒrəʊ] [ðæt] [ai] [felt] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] [meɪd] [ˌem 'iː] ['rʌmɪdʒ] [ɪn] [maɪ] [hed] [tuː; tə] [faɪnd]
The sorrow that I felt for you made me rummage in my head to find
这 悲哀 那 我 毛毡 为了 你 制成 我 临检 在 我的 头 到 寻找
[sʌm; səm] [miːnz] [ɒv; əv] ['getɪŋ] [juː; jʊ] [aʊt] [ɒv; əv] ['trʌb(ə)l] ;
some means of getting you out of trouble ;
一些 方法 的 获得 你 出去 的 麻烦 ;

我为你感到难过，于是绞尽脑汁地想办法让你摆脱困境；

[fɔː(r); fə(r)] [ai] ['kænɒt] [beə(r)] [tuː; tə] [siː] [kaɪnd] ['fɑːðəz] [ə; eɪ] [preɪ] [tuː; tə] [griːf] [wɪ'ðaʊt] ['fiːlɪŋ] [sæd]
for I cannot bear to see kind fathers a prey to grief without feeling sad
为了 我 不能 熊 到 看 种类 父亲们 一个 猎物 到 悲伤 没有 感觉 伤心
[ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,
about it ,
关于 它 ,

因为我无法忍受看到慈爱的父亲们因悲伤而痛苦，而不感到难过。

[ænd; ənd] , [bɪ'saɪdz] , [ai] [hæv; həv] [æt; ət] [ɔːl] [taɪmz] [hæd; həd] [ðə; ði] ['greɪtɪst] [rɪ'gɑːd] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] .
and , besides , I have at all times had the greatest regard for you .
和 , 除了 , 我 有 在 全部 时代 有 这 最 看待 为了 你 .

而且，我一直以来都非常敬重你。

[ɑːg] .
ARG .
阿根廷比利 .

阿根廷。

[ai] [ˌeɪ 'em] [mʌtʃ] [ə'blaɪdʒd] [tuː; tə] [juː; jʊ] .
I am much obliged to you .
我 是 很多 有义务 到 你 .

我非常感激您。

[ˌɛsˌsiː'eɪ] .
SCA .
斯卡 .

SCA。

[ðen] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [nəʊ] [ðæt] [ai] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] ['brʌðə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːl] [huːm]
Then you must know that I went to the brother of the young girl whom
然后 你 必须 知道 那 我 去 到 这 兄弟 的 这 年轻的 女孩 谁
[jɔː(r); jə(r)] [sʌn] [hæz; həz] ['mærid] .
your son has married .
你的 儿子 有 已婚 .

那么你应该知道，我去拜访了你儿子娶的那个年轻女孩的哥哥。

[hiː; hi] [ɪz] [wʌn] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['faɪə(r)] - ['iːtə(r)] , [wʌn] [ɒv; əv] [ðəʊz] [men] [ɔːl] [sɔːd] - [θrʌst] ,
He is one of those fire - eaters , one of those men all sword - thrusts ,
他 是 一 的 那些 火 - 食客 , 一 的 那些 男人 全部 剑 - 推力 ,

他是个嗜血狂魔，是个只会挥剑刺杀的狠角色。

[huː] [spiːk] [ɒv; əv] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['faɪtɪŋ] ,
who speak of nothing but fighting ,
WHO 说话 的 没有什么 但 斗争 ,

他们除了谈论打架什么都不会说，

[ænd; ənd] [huː] [θɪŋk] [nəʊ] [mɔː(r)] [ɒv; əv] ['kɪlɪŋ] [ə; eɪ] [mæn] [ðæn; ðən] [ɒv; əv] ['swɒləʊɪŋ] [ə; eɪ] [glɑːs]
and who think no more of killing a man than of swallowing a glass
和 WHO 思考 不 更多的 的 杀 一个 男人 比 的 吞咽 一个 玻璃
[ɒv; əv] [waɪn] .
of wine .
的 葡萄酒 .

他们认为杀人就像喝一杯酒一样平常。

[ai][gɒt][hɪm][tuː; tə] [spiːk] [ɒv; əv] [ðɪs] ['mærɪdʒ] ;
I got him to speak of this marriage ;
我 得到 他 到 说话 的 这 婚姻 ;

我让他谈到了这段婚姻;

[ai] [ʃəʊd] [hɪm] [haʊ] ['iːzi] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː]['brəʊkən] [ɒf] ,
I showed him how easy it would be to have it broken off ,
我 显示 他 如何 简单的 它 会 是 到 有 它 破碎的 离开 ,

我向他演示了把它掰断是多么容易。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ðə; ði] ['vaɪələns] [juːst] [tə'wɔːdz] [jɔː(r); jə(r)] [sʌn] .
because of the violence used towards your son .
因为 的 这 暴力 用过的 向 你的 儿子 .

因为你对你的儿子使用了暴力。

[ai] [spəʊk] [tuː; tə][hɪm][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [priˈrɔgətiv] [æz; əz]['fɑːðə(r)] , [ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] [weɪt]
I spoke to him of your prerogatives as father , and of the weight
我 辐 到 他 的 你的 特权 作为 父亲 , 和 的 这 重量
[wɪtʃ] [jɔː(r); jə(r)] [raɪts] ,
which your rights ,
哪个 你的 权利 ,

我向他讲述了你作为父亲的特权，以及你的权利的重要性,

[jɔː(r); jə(r)] ['mʌni] , [ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] [frendz] [wʊd] [hæv; həv] [wɪð] ['dʒʌstɪs] .
your money , and your friends would have with justice .
你的 钱 , 和 你的 朋友们 会 有 和 正义 .

你的钱，还有你的朋友，都会得到公正的对待。

[ai] ['mænɪdʒd] [hɪm][səʊ] [ðæt] [æt; ət][lɑːst][hiː; hi] [lent] [ə; eɪ] ['redi] [ɪə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [ˌprɔpə'ziʃənz] [ai]
I managed him so that at last he lent a ready ear to the propositions I
我 管理 他 所以 那 在 最后的 他 借出的 一个 准备好 耳朵 到 这 命题 我
[meɪd] [tuː; tə][hɪm][ɒv; əv] [ə'reɪndʒɪŋ] [ðə; ði]['mætə(r)] ['æmɪkəbli] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [sʌm] [ɒv; əv] ['mʌni] .
made to him of arranging the matter amicably for a sum of money .
制成 到 他 的 安排 这 事情 友好地 为了 一个 和 的 钱 .

我设法让他最终接受了我提出的以一笔钱为条件友好解决此事的提议。

[ɪn] [ʃɔːt] , [hiː; hi] [wɪl] [gɪv] [hɪz; ɪz] [kən'sent] [tuː; tə][ðə; ði] ['mærɪdʒ] ['biːɪŋ] ['kænsld] , [prə'vaɪdɪd][juː; jʊ]
In short , he will give his consent to the marriage being cancelled , provided you
在 短的 , 他 将要 给 他的 同意 到 这 婚姻 存在 取消 , 假如 你
[peɪ] [hɪm] [wel] .
pay him well .
支付 他 出色地 .

简而言之，只要你给他足够的钱，他就会同意取消婚姻。

[ɑːg] .
ARG .
阿根廷比利 .

阿根廷。

[ænd; ənd] [haʊ] [mʌtʃ] [dɪd][hiː; hi][ɑːsk] ?
And how much did he ask ?
和 如何 很多 做过 他 问 ?

他要价多少?

[ˌɛsˌsiː'eɪ] .
SCA .
斯卡 .

SCA。

[əʊ] !
Oh !
哦 !

哦!

[æt; ət] [fɜːst] [θɪŋz] ['ʌtəli] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kwestʃən] .
at first things utterly out of the question .
在 第一的 事物 完全地 出去 的 这 问题 .

起初，这完全是不可能的事情。

[ɑːg] .
ARG .
阿根廷比利 .

阿根廷。

[bʌt; bət] [wɒt] ?
But what ?
但 什么 ?

但是什么?

[ˌɛsˌsiː'eɪ] .
SCA .
斯卡 .

SCA。

[θɪŋz] ['ʌtəli] [ɪk'strævəgənt] .
Things utterly extravagant .
事物 完全地 靡 .

极其奢侈的东西。

[ɑːg] .
ARG .
阿根廷比利 .

阿根廷。

[bʌt; bət] [wɒt] ?
But what ?
但 什么 ?

但是什么?

[ˌɛsˌsiː'eɪ] .
SCA .
斯卡 .

SCA。

[hiː; hi] [spəʊk] [ɒv; əv] [nəʊ] [les] [ðæn; ðən] [faɪv] [ɔː(r)] [sɪks] ['hʌndrəd] [pɪs'təʊl] .
He spoke of no less than five or six hundred pistoles .
他 辐 的 不 较少的 比 五 或者 六 百 手枪 .

他提到至少有五六百支手枪。

[ɑːg] .
ARG .
阿根廷比利 .

阿根廷。

[faɪv] [ɔː(r)] [sɪks] ['hʌndrəd] ['eɪgjuː] [tuː; tə] [tʃəʊk] [hɪm] [wɪ'ðɔːl] .
Five or six hundred agues to choke him withal .
五 或者 六 百 疟疾 到 呛 他 此外 .

五六百个字母足以把他勒死。

[dʌz] [hiː; hi] [θɪŋk] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] [fuːl] ?
Does he think me a fool ?
做 他 思考 我 一个 傻子 ?

他是不是把我当傻瓜?

[ˌɛsˌsiː'eɪ] .
SCA .
斯卡 .

SCA。

[dʒʌst] [wɒt] [ai][təʊld][hɪm] .
Just what I told him .
只是 什么 我 讲述 他 .

我就是这么跟他说的。

[ai] [lɑːft] [hɪz; ɪz][prə'pəʊz(ə)l][tuː; tə] [skɔːn] ,
I laughed his proposal to scorn ,
我 笑了 他的 提议 到 轻蔑 ,

我嘲笑他的提议，嗤之以鼻。

[ænd; ənd] [meɪd] [hɪm] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][nɒt][ə; eɪ][mæn][tuː; tə][biː; bi] [duːpt] [ɪn] [ðæt] ['fæʃ(ə)n] ,
and made him understand that you were not a man to be duped in that fashion ,
和 制成 他 理解 那 你 是 不是 一个 男人 到 是 受骗 在 那 时尚 ,

让他明白你不是那种容易上当受骗的人。

[ænd; ənd][ɒv; əv] [huːm] ['eniwʌn] [kæn; kən][ɑːsk] [faɪv] [ɔː(r)] [sɪks] ['hʌndrəd] [pɪs'təʊl] !
and of whom anyone can ask five or six hundred pistoles !
和 的 谁 任何人 能 问 五 或者 六 百 手枪 !

任何人都可以向他索要五六百把手枪！

[haʊ'evə(r)] , ['ɑːftə(r)] [mʌtʃ] ['tɔːkɪŋ] , [ðɪs] [ɪz] [wɒt] [wiː; wi][dɪ'saɪdɪd][ə'pɒn] .
However , after much talking , this is what we decided upon .
然而 , 后 很多 说 , 这 是 什么 我们 决定 之上 .

然而，经过多次讨论，我们最终决定这样做。

" [ðə; ði] [taɪm] [ɪz] [naʊ] [kʌm] , " [hiː; hi] [sed] , " [wen] [ai][mʌst; məst][gəʊ][ænd; ənd][ˌriː'dʒɔɪn][ðə; ði] ['ɑːmi] .
" The time is now come , " he said , " when I must go and rejoin the army .
" 这 时间 是 现在 来 , " 他 说 , " 什么时候 我 必须 去 和 重新加入 这 军队 .

"现在时候到了,"他说，"我必须重新回到军队服役。"

[ai][ˌeɪ 'em] ['baɪɪŋ] [maɪ] [ɪkw'ɪpmənts] ,
I am buying my equipments ,
我 是 购买 我的 设备 ,

我正在购买我的设备。

[ænd; ənd][ðə; ði] [wɒnt] [ɒv; əv] ['mʌni] [ai][ˌeɪ 'em][ɪn] ['fɔːsɪz] [ˌem 'iː][tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə] [wɒt] [juː; jʊ] [prə'pəʊz] .
and the want of money I am in forces me to listen to what you propose .
和 这 想 的 钱 我 是 在 力量 我 到 听 到 什么 你 提出 .

我缺钱的处境迫使我听取你的建议。

[ai][mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ] [hɔːs] ,
I must have a horse ,
我 必须 有 一个 马 ,

我必须拥有一匹马。

[ænd; ənd][ai] ['kænɒt] [əb'teɪn][wʌn][æt; ət][ɔːl] [fɪt][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['sɜːvɪs] ['ʌndə(r)]['sɪksti] [pɪs'təʊl] .
and I cannot obtain one at all fit for the service under sixty pistoles .
和 我 不能 获得 一 在 全部 合身 为了 这 服务 在下面 六十 手枪 .

我根本找不到一支适合服役的、低于六十支手枪的。

" [ɑːg] .
" ARG .
" 阿根廷比利 .

"ARG。

[wel] , [jes] ; [ai][ˌeɪ 'em] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] ['sɪksti] [pɪs'təʊl] .
Well , yes ; I am willing to give sixty pistoles .
出色地 , 是的 ; 我 是 愿意的 到 给 六十 手枪 .

是的，我愿意出价六十匹手枪。

[ˌɛsˌsiː'eɪ] .
SCA .
斯卡 .

SCA。

[hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv][ðə; ði] ['hɑːnɪs] [ænd; ənd] ['pistlz] , [ænd; ənd] [ðæt] [wɪl] [kɒst] ['veri] ['nɪəli]
He must have the harness and pistols , and that will cost very nearly
他 必须 有 这 马具 和 手枪 , 和 那 将要 成本 非常 几乎
['twenti] [pɪs'təʊl] [mɔː(r)] .
twenty pistoles more .
二十 手枪 更多的 .

他必须得有马具和手枪，那得再花将近二十把手枪的钱。

[ɑːg] .
ARG .
阿根廷比利 .

阿根廷。

['twenti] [ænd; ənd]['sɪksti] [meɪk] ['eɪti] .
Twenty and sixty make eighty .
二十 和 六十 制作 八十 .

二十加六十等于八十。

[ˌɛsˌsiː'eɪ] .
SCA .
斯卡 .

SCA。

[ɪg'zæktli] .
Exactly .
确切地 .

确切地。

[ɑːg] .
ARG .
阿根廷比利 .

阿根廷。

[ɪts] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] ; [stɪl] , [ai] [kən'sent] [tuː; tə] [ðæt] .
It's a great deal ; still , I consent to that .
它是 一个 伟大的 交易 ; 仍然 , 我 同意 到 那 .

这很划算；不过，我同意。

[ˌɛsˌsiː'eɪ] .
SCA .
斯卡 .

SCA。

[hiː; hi][mʌst; məst]['ɔːlsəʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [hɔːs] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['sɜːvənt] , [wɪtʃ] , [wiː; wi] [meɪ] [ɪk'spekt] ,
He must also have a horse for his servant , which , we may expect ,
他 必须 还 有 一个 马 为了 他的 仆人 , 哪个 , 我们 可能 预计 ,

他肯定也得给他的仆人准备一匹马，这一点我们也不难预料。

[wɪl] [kɒst][æt; ət] [liːst] ['θɜːti] [pɪs'təʊl] .
will cost at least thirty pistoles .
将要 成本 在 至少 三十 手枪 .

至少要花费三十匹斯托尔。

[ɑːg] .
ARG .
阿根廷比利 .

阿根廷。

[haʊ] , [ðə; ði] [djuːs] !
How , the deuce !
如何 , 这 二 !

哎呀，这下糟了！

[let] [hɪm] [gəʊ] [tuː; tə] ['dʒerɪkəʊ] .
Let him go to Jericho .
让 他 去 到 耶利哥 .

让他去耶利哥。

[hiː; hi] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [æt; ət] [ɔːl] .
He shall have nothing at all .
他 将 有 没有什么 在 全部 .

他将一无所有。

[ˌɛsˌsiː'eɪ] .
SCA .
斯卡 .

SCA。

[sɜː(r)] !
Sir !
先生 !

先生！

[ɑːg] .
ARG .
阿根廷比利 .

阿根廷。

[nəʊ] ; [hiːz] [æn; ən] ['ɪnsələnt] ['feləʊ] .
No ; he's an insolent fellow .
不 ; 他是 一个 傲慢的 同伴 .

不，他是个傲慢无礼的家伙。

[ˌɛsˌsiː'eɪ] .
SCA .
斯卡 .

SCA。

[wʊd] [juː; jʊ] [hæv; həv] [hɪz; ɪz] ['sɜːvənt] [wɔːk] ?
Would you have his servant walk ?
会 你 有 他的 仆人 走 ?

你愿意让他的仆人走吗?

[ɑːg] .
ARG .
阿根廷比利 .

阿根廷。

[let] [hɪm] [get] [ə'lɒŋ] [æz; əz] [hiː; hi] [pliːz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['mɑːstə(r)] [tuː] .
Let him get along as he pleases , and the master too .
让 他 得到 沿着 作为 他 请 , 和 这 掌握 也 .

让他随心所欲吧，主人也一样。

[ˌɛsˌsiː'eɪ] .
SCA .
斯卡 .

SCA。

[naʊ] , [sɜː(r)] , ['riːəli] [doʊnt][gəʊ][ænd; ənd] ['hezɪteɪt] [fɔː(r); fə(r)][səʊ]['lɪt(ə)l] .
Now , Sir , really don't go and hesitate for so little .
现在 , 先生 , 真的 不 去 和 犹豫 为了 所以 小的 .

先生，您真的不必为了这点小事犹豫不决了。

[doʊnt][hæv; həv] [rɪ'kɔːs] [tuː; tə] [lɔː] , [ai][beg][ɒv; əv][juː; jʊ] ,
Don't have recourse to law , I beg of you ,
不 有 追索权 到 法律 , 我 求 的 你 ,

求求你们，不要诉诸法律。

[bʌt; bət]['rɑːðə(r)] [gɪv] [ɔːl] [ðæt] [ɪz] [ɑːskt] [ɒv; əv][juː; jʊ] , [ænd; ənd] [seɪv] [jɔː'self] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['klʌtʃɪz] [ɒv; əv]['dʒʌstɪs] .
but rather give all that is asked of you , and save yourself from the clutches of justice .
但 相当 给 全部 那 是 问 的 你 , 和 节省 你自己 从 这 离合器 的 正义 .

而是尽你所能，让自己免受法律的制裁。

[ɑːg] .
ARG .
阿根廷比利 .

阿根廷。

[wel] , [wel] !
Well , well !
出色地 , 出色地 !

哎呀，哎呀！

[ai] [wɪl] [brɪŋ] [maɪ'self][tuː; tə] [gɪv] [ðiːz] ['θɜːti] [pɪs'təʊl] ['ɔːlsəʊ] .
I will bring myself to give these thirty pistoles also .
我 将要 带来 我 到 给 这些 三十 手枪 还 .

我也会狠下心来把这三十支手枪也交出来。

[ˌɛsˌsiː'eɪ] .
SCA .
斯卡 .

SCA。

" [ai][mʌst; məst]['ɔːlsəʊ][hæv; həv] , " [hiː; hi] [sed] , " [ə; eɪ] [mjuːl] [tuː; tə] ['kæri] . . . .
" I must also have , " he said , " a mule to carry . . . .
" 我 必须 还 有 , " 他 说 , " 一个 骡子 到 携带 . . . .

"我还得弄一头骡子来驮东西，"他说……

" [ɑːg] .
" ARG .
" 阿根廷比利 .

"ARG。

[let] [hɪm][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði]['dev(ə)l] [wɪð] [hɪz; ɪz] [mjuːl] !
Let him go to the devil with his mule !
让 他 去 到 这 魔鬼 和 他的 骡子 !

让他带着他的骡子去见魔鬼吧！

[ðɪs] [ɪz] ['ɑːskɪŋ] [tuː] [mʌtʃ] .
This is asking too much .
这 是 问 也 很多 .

这要求太高了。

[wiː; wi] [wɪl] [gəʊ] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði]['dʒʌdʒɪz] .
We will go before the judges .
我们 将要 去 前 这 法官 .

我们将出庭受审。

[ˌɛsˌsiːˈeɪ] .
SCA .
斯卡 .

SCA。

[ai][beg][ɒv; əv][juː; jʊ] , [sɜː(r)] !
I beg of you , Sir !
我 求 的 你 ， 先生 ！

先生，求求您了！

[ɑːg] .
ARG .
阿根廷比利 .

阿根廷。

[nəʊ] , [ai] [wɪl] [nɒt] [gɪv] [ɪn] .
No , I will not give in .
不 ， 我 将要 不是 给 在 .

不，我绝不屈服。

[ˌɛsˌsiːˈeɪ] .
SCA .
斯卡 .

SCA。

[sɜː(r)] , [ˈəʊnli][wʌn] [smɔːl] [mjuːl] .
Sir , only one small mule .
先生 ， 仅有的 一 小的 骡子 .

先生，只有一头小骡子。

[ɑːg] .
ARG .
阿根廷比利 .

阿根廷。

[nəʊ] ; [nɒt][ˈiːv(ə)n][æn; ən] [æs] .
No ; not even an ass .
不 ； 不是 甚至 一个 屁股 .

不，连头驴都不是。

[ˌɛsˌsiːˈeɪ] .
SCA .
斯卡 .

SCA。

[kənˈsɪdə(r)] . . . .
Consider . . . .
考虑 . . . .

考虑....

[ɑːg] .
ARG .
阿根廷比利 .

阿根廷。

[nəʊ] , [ai] [tel] [juː; jʊ] ; [ai][prɪˈfɜː(r)][ˈgəʊɪŋ][tuː; tə] [lɔː] .
No , I tell you ; I prefer going to law .
不 ， 我 告诉 你 ； 我 更喜欢 去 到 法律 .

不，我告诉你，我更喜欢从事法律工作。

[ˌɛsˌsiːˈeɪ] .
SCA .
斯卡 .

SCA。

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

[sɜː(r)] , [wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] , [ænd; ənd] [wɒt] [ə; eɪ] [ˌrezə'luːʃ(ə)n] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] .
Sir , what are you talking about , and what a resolution you are going to take .
先生 , 什么 是 你 说 关于 , 和 什么 一个 解决 你 是 去 到 拿 .

先生，您在说什么？您打算采取什么措施？

[dʒʌst] [kɑːst] [ə; eɪ] [glɑːns] [ɒn] [ðə; ði] [ɪnz; ˌaɪ en 'es] [ænd; ənd] [aʊts] [ɒv; əv] ['dʒʌstɪs] , [lʊk] [æt; ət] [ðə; ði] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] [ə'piːlz] ,
Just cast a glance on the ins and outs of justice , look at the number of appeals ,
只是 投掷 一个 瞥一眼 在 这 保险 和 出局 的 正义 , 看 在 这 数字 的 上诉 ,

只需稍微了解一下司法程序，看看上诉案件的数量，

[ɒv; əv] [steɪdʒɪz] [ɒv; əv] [ˌdʒʊərɪs'dɪkʃn] ; [haʊ] ['meni] [ɪm'bærəsɪŋ] [prə'siːdʒəz] ;
of stages of jurisdiction ; how many embarrassing procedures ;
的 阶段 的 管辖权 ; 如何 许多 尴尬的 程序 ;

管辖权的阶段；有多少令人尴尬的程序；

[haʊ] ['meni] ['rævənɪŋ] [wʊlvz] [θruː] [huːz] [klɔːz] [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] [tuː; tə] [pɑːs] ; ['sɑːdʒ(ə)nt] ,
how many ravening wolves through whose claws you will have to pass ; serjeants ,
如何 许多 贪婪 狼 通过 谁 爪子 你 将要 有 到 经过 ; 警官 ,

你们将要穿过多少只凶猛的狼群，它们的利爪之下，是吗？——警官们

[sə'lisitəz] , ['kaʊnsl] , ['redʒɪˌstrɑːz] , ['sʌbstəˌtjʊt] , [ri'kɔːdəz] , ['dʒʌdʒɪz] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [klɑːks] .
solicitors , counsel , registrars , substitutes , recorders , judges and their clerks .
律师 , 法律顾问 , 注册员 , 替代品 , 录音机 , 法官 和 他们的 职员 .

律师、大律师、书记员、代理书记员、记录员、法官及其书记员。

[ðeə(r)] [ɪz] [nɒt] [wʌn] [ɒv; əv] [ðiːz] [huː] , [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [m'iəɹəst] ['traɪf(ə)l] ,
There is not one of these who , for the merest trifle ,
那里 是 不是 一 的 这些 WHO , 为了 这 最 琐事 ,

这些人中没有一个会因为区区小事而......

['kʊd(ə)nt] [nɒk] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [best] [keɪs] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] .
couldn't knock over the best case in the world .
不能 敲 超过 这 最好的 案件 在 这 世界 .

就算世界上最好的箱子也推倒不了。

[ə; eɪ] ['sɑːdʒ(ə)nt] [wɪl] ['ɪʃuː] [fɔːls] [rɪts] [wɪ'ðaʊt] [jɔː(r); jə(r)] ['nəʊɪŋ] ['eniθɪŋ] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .
A serjeant will issue false writs without your knowing anything of it .
一个 中士 将要 问题 错误的 令状 没有 你的 会心 任何事物 的 它 .

一名警官会在你毫不知情的情况下签发虚假令状。

[jɔː(r); jə(r)] [sə'lɪsɪtə(r)] [wɪl] [ækt] [ɪn] ['kɒnsət] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] ['ædvəsəri] , [ænd; ənd] [sel] [juː; jʊ] [fɔː(r); fə(r)] ['redi] ['mʌni] .
Your solicitor will act in concert with your adversary , and sell you for ready money .
你的 律师 将要 行为 在 音乐会 和 你的 对手 , 和 卖 你 为了 准备好 钱 .

你的律师会与你的对手串通一气，把你卖掉换取现金。

[jɔː(r); jə(r)] ['kaʊnsl] , [braib] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [wei] ,
Your counsel , bribed in the same way ,
你的 法律顾问 , 受贿 在 这 相同的 方式 ,

你的律师，也是以同样的方式被收买的，

[wɪl] [biː; bi]['nəʊweə(r)][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [wen] [jɔː(r); jə(r)] [keɪs] ['kʌmz] [ɒn] ,
will be nowhere to be found when your case comes on ,
将要 是 无处 到 是 成立 什么时候 你的 案件 来 在 ,

等你的案子开庭的时候，你将踪迹全无。

[ɔː(r)] [els] [wɪl] [brɪŋ] ['fɔːwəd] ['ɑːgjʊm(ə)nts] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði][m'iəɹəst] ['ʃuːtɪŋ] [ɪn][ðə; ði][eə(r)] ,
or else will bring forward arguments which are the merest shooting in the air ,
或者 别的 将要 带来 向前 论点 哪个 是 这 最 射击 在 这 空气 ,

否则，他们提出的论点就只是空谈而已。

[ænd; ənd] [wɪl] ['nevə(r)] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] .
and will never come to the point .
和 将要 绝不 来 到 这 观点 .

永远不会说到这一点。

[ðə; ði][ˌredʒɪ'strɑː(r); 'redʒɪstrɑː(r)] [wɪl] ['ɪʃuː] [rɪts] [ænd; ənd] [dɪ'kriːz] [ə'genst] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)]
The registrar will issue writs and decrees against you for
这 注册员 将要 问题 令状 和 法令 反对 你 为了
['kɒntjʊməsi] .
contumacy .
桀骜不驯 .

注册官将对你发出藐视法庭的令状和判决书。

[ðə; ði] [rɪ'kɔːrdərz] [klɑːk] [wɪl] [meɪk] [ə'weɪ] [wɪð] [sʌm; səm][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]['peɪpəz] ,
The recorder's clerk will make away with some of your papers ,
这 录音机的 职员 将要 制作 离开 和 一些 的 你的 文件 ,

记录员的办事员会拿走你的一些文件。

[ɔː(r)][ðə; ði] [ɪn'strʌktɪŋ] ['ɒfɪsə(r)][hɪm'self] [wɪl] [nɒt] [seɪ] [wɒt] [hiː; hi][hæz; həz] [siːn] , [ænd; ənd] [wen] ,
or the instructing officer himself will not say what he has seen , and when ,
或者 这 指导 官 他自己 将要 不是 说 什么 他 有 已见 , 和 什么时候 ,

或者，就连指导军官本人也不会说出他看到了什么，以及何时看到的。

[baɪ][dɪnt][ɒv; əv][ðə; ði] ['wɛriɪst] ['pɒsəb(ə)l] [pri'kɔːʃənz] , [juː; jʊ][hæv; həv] [ɪ'skeɪpt] [ɔːl] [ðiːz] [træps] ,
by dint of the wariest possible precautions , you have escaped all these traps ,
经过 凹痕 的 这 最谨慎 可能的 防范措施 , 你 有 逃脱 全部 这些 陷阱 ,

凭借最谨慎的防范措施，你躲过了所有这些陷阱。

[juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [ə'meɪzd] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)]['dʒʌdʒɪz][hæv; həv] [biːn] [set] [ə'genst] [juː; jʊ]['aɪðə(r)][baɪ] ['bɪgət]
you will be amazed that your judges have been set against you either by bigots
你 将要 是 惊叹 那 你的 法官 有 到过 放 反对 你 任何一个 经过 偏执狂
[ɔː(r)][baɪ][ðə; ði] ['wɪmɪn] [ðeɪ] [lʌv] .
or by the women they love .
或者 经过 这 女性 他们 爱 .

你会惊讶地发现，你的法官要么是被偏执狂陷害，要么是被他们所爱的女人陷害。

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

[sɜː(r)] , [seɪv] [jɔː'self] [frɒm; frəm] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [hel] , [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] .
Sir , save yourself from such a hell , if you can .
先生 , 节省 你自己 从 这样的 一个 地狱 , 如果 你 能 .

先生，如果可以的话，请您远离这种地狱般的境地。

- [tɪz] [dæm'neɪʃn] [ɪn] [ðɪs] [wɜːld] [tuː; tə][hæv; həv][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] [lɔː] ;
' Tis damnation in this world to have to go to law ;
- 的 诅咒 在 这 世界 到 有 到 去 到 法律 ;

在这个世界上，诉诸法律是一种诅咒；

[ænd; ənd][ðə; ði][mɪə(r)] [θɔːt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['lɔːsuːt] [ɪz][kwaɪt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][draɪv][ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði]
and the mere thought of a lawsuit is quite enough to drive me to the
和 这 仅仅 想法 的 一个 诉讼 是 相当 足够的 到 驾驶 我 到 这
['ʌðə(r)][end][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] .
other end of the world .
其他 结尾 的 这 世界 .

光是想到要打官司就足以让我逃到天涯海角。

[ɑːg] .
ARG .
阿根廷比利 .

阿根廷。

[haʊ] [mʌtʃ] [dʌz] [hiː; hi] [wɒnt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [mjuːl] ?
How much does he want for the mule ?
如何 很多 做 他 想 为了 这 骡子 ?

他要价多少?

[ˌɛsˌsiː'eɪ] .
SCA .
斯卡 .

SCA。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [mjuːl] , [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [hɔːs] [ænd; ənd] [ðæt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['sɜːvənt] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
For the mule , for his horse and that of his servant , for the
为了 这 骡子 , 为了 他的 马 和 那 的 他的 仆人 , 为了 这
['hɑːnɪs] [ænd; ənd] ['pistlz] ,
harness and pistols ,
马具 和 手枪 ,

为了骡子，为了他的马和他仆人的马，为了马具和手枪，

[ænd; ənd][tuː; tə] [peɪ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['sʌmθɪŋ] [hiː; hi] [əʊz] [æt; ət][ðə; ði][həʊ'tel] , [hiː; hi][ɑːsks][ˌɔːltə'geðə(r)]
and to pay a little something he owes at the hotel , he asks altogether
和 到 支付 一个 小的 某物 他 欠款 在 这 酒店 , 他 问 共
[tuː] ['hʌndrəd] [pɪs'təʊl] ,
two hundred pistoles ,
二 百 手枪 ,

为了偿还他在旅馆欠下的一点钱，他一共要了200皮斯托尔。

[sɜː(r)] .
Sir .
先生 .

先生。

[ɑːg] .
ARG .
阿根廷比利 .

阿根廷。

[tuː] ['hʌndrəd] [pɪs'təʊl] ?
Two hundred pistoles ?
二 百 手枪 ?

两百支手枪?

[ˌɛsˌsiː'eɪ] .
SCA .
斯卡 .

SCA。

[jes] .
Yes .
是的 .

是的。

[ɑ:g] .
ARG .
阿根廷比利 .

阿根廷。

(['wɔ:kɪŋ] [ə'baʊt] ['æŋgrəli]) .
(walking about angrily) .
(步行 关于 愤怒地) .

（愤怒地来回踱步）

[nəʊ] , [nəʊ] ; [wi:; wi] [wɪl] [gəʊ] [tu:; tə] [lɔ:] .
No , no ; we will go to law .
不 , 不 ; 我们 将要 去 到 法律 .

不，不；我们会诉诸法律。

[ˌɛsˌsi:'eɪ] .
SCA .
斯卡 .

SCA。

[ˌrekə'lekt] [wɒt] [ju:; jʊ] [ɑ:(r); ə(r)] ['du:ɪŋ] .
Recollect what you are doing .
追忆 什么 你 是 正在做 .

想想你在做什么。

[ɑ:g] .
ARG .
阿根廷比利 .

阿根廷。

[ai] [ʃæl; ʃəl] [gəʊ] [tu:; tə] [lɔ:] .
I shall go to law .
我 将 去 到 法律 .

我要诉诸法律。

[ˌɛsˌsi:'eɪ] .
SCA .
斯卡 .

SCA。

[doʊnt] [gəʊ] [ænd; ənd] [ɪk'spəʊz] [jɔ:'self] [tu:; tə] . . . .
Don't go and expose yourself to . . . .
不 去 和 暴露 你自己 到 . . . .

不要去让自己暴露在……之下。

[ɑ:g] .
ARG .
阿根廷比利 .

阿根廷。

[ai] [wɪl] [gəʊ] [tu:; tə] [lɔ:] .
I will go to law .
我 将要 去 到 法律 .

我要去学法律。

[ˌɛsˌsi:'eɪ] .
SCA .
斯卡 .

SCA。

[bʌt; bət] [tu:; tə] [gəʊ] [tu:; tə] [lɔ:] [ju:; jʊ] [ni:d] ['mʌni] .
But to go to law you need money .
但 到 去 到 法律 你 需要 钱 .

但是，想学法律需要钱。

[juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] ['mʌni] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['sʌmənz] , [juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] ['mʌni]
You must have money for the summons , you must have money
你 必须 有 钱 为了 这 传票 , 你 必须 有 钱

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][rəʊlz] ,
for the rolls ,
为了 这 卷 ,

你必须有钱支付召唤费，你必须有钱支付掷骰子的费用。

[fɔː(r); fə(r)][ˌprɒsɪ'kjuːʃ(ə)n] , [ə'tɜrniz] [ˌɪntrə'dʌkʃn] , [sə'lɪsɪtərz] [əd'vaɪs] , ['evɪdəns] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]
for prosecution , attorney's introduction , solicitor's advice , evidence , and his
为了 起诉 , 律师 介绍 , 律师的 建议 , 证据 , 和 他的

[deɪz] [ɪn] [kɔːt] .
days in court .
天 在 法庭 .

起诉、律师介绍、律师建议、证据以及出庭日期。

[juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] ['mʌni] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌkɒnsəl'teɪʃənz] [ænd; ənd] ['pliːdɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði]
You must have money for the consultations and pleadings of the
你 必须 有 钱 为了 这 咨询 和 诉状 的 这

['kaʊnsl] ,
counsel ,
法律顾问 ,

你必须有钱支付律师的咨询费和诉讼费。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [raɪt] [ɒv; əv] [wɪð'drɔːɪŋ] [ðə; ði] [briːfs] , [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [ɪn'grəʊst] ['kɒpiz] [ɒv; əv]
for the right of withdrawing the briefs , and for engrossed copies of
为了 这 正确的 的 撤退 这 内裤 , 和 为了 全神贯注 副本 的

[ðə; ði]['dɒkjumənts] .
the documents .
这 文件 .

有权撤回诉讼摘要，并有权获得文件的誊本。

[juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] ['mʌni] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rɪ'pɔːts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sʌbstəˌtjʊt] ,
You must have money for the reports of the substitutes ,
你 必须 有 钱 为了 这 报告 的 这 替代品 ,

你必须有钱支付替补队员的报告费用。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kɔːt] [fiːz] { [wʌn] } [æt; ət][ðə; ði] [kən'kluːʒn] , [fɔː(r); fə(r)]['rɛdʒɪˌstrɑːrz] [ɪn'rəʊlmənt] ,
for the court fees { 1 } at the conclusion , for registrar's enrolment ,
为了 这 法庭 费用 { 1 } 在 这 结论 , 为了 注册官的 注册 ,

['drɔːɪŋ] [ʌp] [ɒv; əv] [diːdz] ,
drawing up of deeds ,
绘画 向上 的 契约 ,

用于支付结案时的法院费用{1}、登记员登记费、契约起草费，

['sentənsɪz] , [dɪ'kriːz] , [rəʊlz] , ['saɪnɪŋz] , [ænd; ənd] [klɑːks] - [dɪ'spætʃ] ; ['letɪŋ] [ə'ləʊn] [ɔːl][ðə; ði]
sentences , decrees , rolls , signings , and clerks ' despatches ; letting alone all the
句子 , 法令 , 卷 , 签约 , 和 职员 - 电报 ; 出租 独自的 全部 这

['prez(ə)nts][juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [meɪk] .
presents you will have to make .
礼物 你 将要 有 到 制作 .

判决书、法令、卷宗、签字文件和书记员的公文；更不用说你还要准备的所有礼物了。

[gɪv] [ðɪs] ['mʌni] [tuː; tə][ðə; ði][mæn] , [ænd; ənd][ðeə(r)][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [wel] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl]
Give this money to the man , and there you are well out of the whole
给 这 钱 到 这 男人 , 和 那里 你 是 出色地 出去 的 这 所有的

[θɪŋ] .
thing .
事物 .

把这笔钱给那个人，你就彻底摆脱这件事了。

{ [wʌn] } - , " [s'paɪsɪz] , " [ɪn] ['eɪnʃənt] [taɪmz] , ['i:kwəld] [swi:t'mi:ts] ,
{ 1 } Épices , " spices , " in ancient times , equalled sweetmeats ,
{ 1 } - , " 香料 , " 在 古老的 时代 , 等于 甜食 ,

{1} Épices，在古代，“香料”，等同于甜食，

[ænd; ənd][wɜ:(r); wə(r)]['gɪv(ə)n][tu:; tə][ðə; ði][dʒʌdʒ][baɪ][ðə; ði][saɪd] [wɪtʃ] [geɪnd] [ðə; ði][su:t] ,
and were given to the judge by the side which gained the suit ,
和 是 给定 到 这 法官 经过 这 边 哪个 获得 这 套装 ,

并由胜诉方提交给法官。

[æz; əz][ə; eɪ] [mɑ:k] [ɒv; əv]['grætɪtju:d] .
as a mark of gratitude .
作为 一个 标记 的 感激 .

以示感激之情。

[ði:z] - [hæd; həd] [lɒŋ] [bi:n] [tʃeɪndʒd] ['ɪntu:][ə; eɪ] [kəm'pʌlsəri] ['peɪmənt] [ɒv; əv] ['mʌni] [wen]
These épices had long been changed into a compulsory payment of money when
这些 - 有 长的 到过 已更改 进入 一个 强制性的 支付 的 钱 什么时候
[ˌmoʊ'li:ɛr] [rəʊt] .
Molière wrote .
莫里哀 写道 .

莫里哀写作时，这些史诗早已变成了必须缴纳的金钱。

[ɪn] [ræ'si:nz] - , [ækt][ˌaɪ 'aɪ] . [si:n] [sevn] . ,
In Racine's Plaideurs , act ii . scene vii . ,
在 拉辛的 - , 行为 二、 . 场景 七 . ,

在拉辛的《披肩人》第二幕第七场中，

['petɪ] [dʒi:n] [teɪks] ['lɪtərəli] [ðə; ði][dɪ'mɑ:nd][ɒv; əv][ðə; ði][dʒʌdʒ][fɔ:(r); fə(r)] - ,
Petit Jean takes literally the demand of the judge for épices ,
小 让 需要 字面上地 这 要求 的 这 法官 为了 - ,

小让完全按照法官的要求，接受了香料的请求。

[ænd; ənd] ['fetʃɪz] [ðə; ði]['pepə(r)] - [bɒks][tu:; tə]['sætɪsfaɪ][hɪm] .
and fetches the pepper - box to satisfy him .
和 获取 这 胡椒 - 盒子 到 满足 他 .

然后去拿胡椒盒来满足他。

[ɑ:g] .
ARG .
阿根廷比利 .

阿根廷。

[tu:] ['hʌndrəd] [pɪs'təʊl] !
Two hundred pistoles !
二 百 手枪 !

两百把手枪！

[ˌɛsˌsi:'eɪ] .
SCA .
斯卡 .

SCA。

[jes] , [ænd; ənd][ju:; jʊ] [wɪl] [seɪv] [baɪ][ˌaɪ 'ti:] .
Yes , and you will save by it .
是的 , 和 你 将要 节省 经过 它 .

是的，这样做可以省钱。

[ai][hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] [smɔ:l] [ˌkælkju'leɪʃ(ə)n][ɪn][maɪ] [hed] [ɒv; əv][ɔ:l] [ðæt] ['dʒʌstɪs] [kɒsts] ,
I have made a small calculation in my head of all that justice costs ,
我 有 制成 一个 小的 计算 在 我的 头 的 全部 那 正义 成本 ,

我在脑海中简单地估算了一下伸张正义需要付出的代价。

[ænd; ənd] [ai] [faɪnd] [ðæt] [baɪ] ['gɪvɪŋ] [tuː] ['hʌndrəd] [pɪs'təʊl] [tuː; tə] [jɔː(r); jə(r)] [mæn] [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv]
and I find that by giving two hundred pistoles to your man you will have
和 我 寻找 那 经过 给予 二 百 手枪 到 你的 男人 你 将要 有
[ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['mɑːdʒɪn] [left] — [seɪ] ,
a large margin left — say ,
一个 大的 利润 左边 — 说 ,

我发现，如果你给你的人两百把手枪，你还会剩下很大的余地——比如说，

[æt; ət] [liːst] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] [pɪs'təʊl] — [wɪ'ðaʊt] ['teɪkɪŋ] ['ɪntuː] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [ðə; ði]
at least a hundred and fifty pistoles — without taking into consideration the
在 至少 一个 百 和 五十 手枪 — 没有 采取 进入 考虑 这
[k'eəz] , ['trʌb(ə)lz] ,
cares , troubles ,
关心 , 麻烦 ,

至少一百五十支手枪——还不包括烦恼和麻烦，

[ænd; ənd] [æŋ'zaiətiz] , [wɪtʃ] [juː; jʊ] [wɪl] [speə(r)] [jɔː'self] .
and anxieties , which you will spare yourself .
和 焦虑 , 哪个 你 将要 空闲的 你自己 .

以及你将要避免的焦虑。

[fɔː(r); fə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ˌaɪ 'tiː] ['əʊnli] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] ['biːɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] ['evribɒdi] [ðə; ði] [bʌt] [ɒv; əv] [sʌm; səm]
For were it only to avoid being before everybody the butt of some
为了 是 它 仅有的 到 避免 存在 前 大家 这 屁股 的 一些
[fə'siːʃəs] ['kaʊnsl] ,
facetious counsel ,
滑稽的 法律顾问 ,

即使仅仅是为了避免在众人面前成为某些轻佻建议的笑柄，

[ai] [hæd; həd] ['rɑːðə(r)] [gɪv] [θriː] ['hʌndrəd] [pɪs'təʊl] [ðæn; ðən] [gəʊ] [tuː; tə] [lɔː] .
I had rather give three hundred pistoles than go to law .
我 有 相当 给 三 百 手枪 比 去 到 法律 .

我宁愿交出三百枚手枪，也不愿上法庭。

{ ['fʊtnəʊt] : [wɒt] [wʊd] [ˌmoʊ'liːɛr] [hæv; həv] [sed] [ɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] ['lɪvɪŋ] [naʊ] ! }
{ Footnote : What would Molière have said if he had been living now ! }
{ 脚注 : 什么 会 莫里哀 有 说 如果 他 有 到过 活的 现在 ! }

{脚注：如果莫里哀生活在今天，他会怎么说呢！}

[ɑːg] .
ARG .
阿根廷比利 .

阿根廷。

[ai] [doʊnt] [keə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] , [ænd; ənd] [ai] ['tʃælɪndʒ] [ɔːl] [ðə; ði] ['lɔɪərz] [tuː; tə] [seɪ] ['eniθɪŋ]
I don't care for that , and I challenge all the lawyers to say anything
我 不 关心 为了 那 , 和 我 挑战 全部 这 律师 到 说 任何事物
[ə'genst] [ˌem 'iː] .
against me .
反对 我 .

我不在乎，我欢迎所有律师说任何不利于我的话。

[ˌɛsˌsiː'eɪ] .
SCA .
斯卡 .

SCA。

[juː; jʊ] [wɪl] [duː; də] [æz; əz] [juː; jʊ] [pliːz] , [bʌt; bət] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] [pleɪs] [ai] [wʊd] [ə'vɔɪd] [ə; eɪ] ['lɔːsuːt] .
You will do as you please , but in your place I would avoid a lawsuit .
你 将要 做 作为 你 请 , 但 在 你的 地方 我 会 避免 一个 诉讼 .

你爱怎么做就怎么做吧，但如果我是你，我会避免诉讼。

[ɑ:g] .
ARG .
阿根廷比利 .

阿根廷。

[ai] [wɪl] ['nevə(r)] [gɪv] [tuː] ['hʌndrəd] [pɪs'təʊl] .
I will never give two hundred pistoles .
我 将要 绝不 给 二 百 手枪 .

我绝不会给两百把手枪。

[ˌɛsˌsiː'eɪ] .
SCA .
斯卡 .

SCA。

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

[hɪə(r)][ɪz]['aʊə(r)][mæn] .
here is our man .
这里 是 我们的 男人 .

就是他。

[siːn] [ɪks] . — [ɑːr'gæntiː] , ['skeɪpɪn] , [sɪl'vɛstri] ,
SCENE IX . — ARGANTE , SCAPIN , SILVESTRE ,
场景 第九章 . — 阿尔甘特 , 肩胛 , 森林 ,

场景九——阿甘特、斯卡平、西尔维斯特,

[drest] [aʊt] [æz; əz] [ə; eɪ] ['brɑːvəʊ] .
dressed out as a bravo .
穿着 出去 作为 一个 太棒了! .

打扮得像个勇士。

[sil] .
SIL .
西门子 .

SIL。

['skeɪpɪn] , [ʃəʊ] [ˌem 'iː] [ðæt] [ɑːr'gæntiː] [huː] [ɪz][ðə; ði]['fɑːðə(r)][ɒv; əv] ['ɒktɪv] .
Scapin , show me that Argante who is the father of Octave .
肩胛 , 展示 我 那 阿尔甘特 WHO 是 这 父亲 的 八度音阶 .

斯卡潘,带我去找奥克塔夫的父亲阿尔甘特。

[ˌɛsˌsiː'eɪ] .
SCA .
斯卡 .

SCA。

[wɒt] [fɔː(r); fə(r)] , [sɜː(r)] ?
What for , Sir ?
什么 为了 , 先生 ?

先生,您有何吩咐?

[sil] .
SIL .
西门子 .

SIL。

[ai][hæv; həv][dʒʌst] [biːn] [təʊld] [ðæt] [hiː; hi]['wɒnts][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] [lɔː] [wɪð] [ˌem 'iː] ,
I have just been told that he wants to go to law with me ,
我 有 只是 到过 讲述 那 他 想要 到 去 到 法律 和 我 ,

我刚刚得知他想和我一起学法律。

[ænd; ənd][tuː; tə][hæv; həv][maɪ] ['sɪstərz] ['mærɪdʒ] [ə'nʌld] .
and to have my sister's marriage annulled .
和 到 有 我的 姐妹 婚姻 无效 .

并要求法院宣布我姐姐的婚姻无效。

[ˌɛsˌsiː'eɪ] .
SCA .
斯卡 .

SCA。

[ai][doʊnt] [nəʊ] [ɪf] [sʌtʃ] [ɪz][hɪz; ɪz][ɪn'tenʃ(ə)n] ,
I don't know if such is his intention ,
我 不 知道 如果 这样的 是 他的 意图 ,

我不知道这是否是他的本意。

[bʌt; bət][hiː; hi][woʊnt][kən'sent][tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] [tuː] ['hʌndrəd] [pɪs'təʊl] [juː; jʊ] [ɑːskt] ; [hiː; hi] [sez] [ɪts] [tuː] [mʌtʃ] .
but he won't consent to give the two hundred pistoles you asked ; he says it's too much .
但 他 惯于 同意 到 给 这 二 百 手枪 你 问 ; 他 说道 它是 也 很多 .

但他不肯给你你要求的200匹斯托尔；他说太多了。

[sil] . - ! - !
SIL . S'death ! s'blood !
西门子 . - ! - !

SIL。死亡！鲜血！

[ɪf] [ai][kæn; kən][bʌt; bət][faɪnd][hɪm] , [aɪl] [meɪk] [mɪns] - [miːt] [ɒv; əv][hɪm] ,
If I can but find him , I'll make mince - meat of him ,
如果 我 能 但 寻找 他 , 患病的 制作 剁碎 - 肉 的 他 ,

只要我能找到他，我就要把他剁成肉酱。

[wɜː(r); wə(r)][ai][tuː; tə][biː; bi]['brəʊkən][ə'laɪv][ɒn][ðə; ði] [wiːl] ['ɑːftəwədz] .
were I to be broken alive on the wheel afterwards .
是 我 到 是 破碎的 活 在 这 车轮 然后 .

之后我岂不是会被活活绑在车轮上碾碎？

([ɑːr'gæntiː] [haɪdz] , [tremblɪŋ] , [bɪ'haɪnd] ['skeɪpɪn] .)
(ARGANTE hides , trembling , behind SCAPIN .)
(阿尔甘特 隐藏 , 发抖 , 在后面 肩胛 .)

（阿甘特颤抖着躲在斯卡潘身后。）

[ˌɛsˌsiː'eɪ] .
SCA .
斯卡 .

SCA。

[sɜː(r)] , [ðə; ði]['fɑːðə(r)][ɒv; əv] ['ɒktɪv] [ɪz][ə; eɪ] [breɪv] [mæn] ,
Sir , the father of Octave is a brave man ,
先生 , 这 父亲 的 八度音阶 是 一个 勇敢的 男人 ,

先生，奥克塔夫的父亲是一位勇敢的人。

[ænd; ənd] [pə'hæps] [hiː; hi] [wɪl] [nɒt] [biː; bi][ə'freɪd][ɒv; əv][juː; jʊ] .
and perhaps he will not be afraid of you .
和 也许 他 将要 不是 是 害怕的 的 你 .

或许他不会害怕你。

[sil] .
SIL .
西门子 .

SIL。

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

[wɪl] [hiː; hi] [nɒt] ?
will he not ?
将要 他 不是 ?

难道他不会吗?

- !
S'blood !
- !

血!

- !
s'death !
- !

死亡!

[ɪf] [hiː; hi] [wɜː(r); wə(r)] [hɪə(r)] , [ai] [wʊd] [ɪn] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [rʌn] [maɪ] [sɒːd] [θruː] [hɪz; ɪz] ['bɒdi] .
If he were here , I would in a moment run my sword through his body .
如果 他 是 这里 , 我 会 在 一个 片刻 跑步 我的 剑 通过 他的 身体 .

如果他在这里，我会毫不犹豫地用剑刺穿他的身体。

(['siːɪŋ] [ɑːr'gæntiː] .)
(Seeing ARGANTE .)
(看到 阿尔甘特 .)

（看到 ARGANTE。）

[huː] [ɪz] [ðæt] [mæn] ?
Who is that man ?
WHO 是 那 男人 ?

那个人是谁?

[ˌɛsˌsiː'eɪ] .
SCA .
斯卡 .

SCA。

[hiːz] [nɒt] [ðə; ði] [mæn] , [sɜː(r)] ; [hiːz] [nɒt] [ðə; ði] [mæn] .
He's not the man , Sir ; he's not the man .
他是 不是 这 男人 , 先生 ; 他是 不是 这 男人 .

先生，他不是那个人；他不是那个人。

[sil] .
SIL .
西门子 .

SIL。

[ɪz] [hiː; hi] [wʌn] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [frendz] ?
Is he one of his friends ?
是 他 一 的 他的 朋友们 ?

他是他的朋友吗?

[ˌɛsˌsiː'eɪ] .
SCA .
斯卡 .

SCA。

[nəʊ] , [sɜː(r)] ; [ɒn] [ðə; ði] ['kɒntrəri] , [hiːz] [hɪz; ɪz] ['greɪtɪst] ['enəmi] .
No , Sir ; on the contrary , he's his greatest enemy .
不 , 先生 ; 在 这 相反 , 他是 他的 最 敌人 .

不，先生；恰恰相反，他是他最大的敌人。

[sil] .
SIL .
西门子 .

SIL。

[hɪz; ɪz] ['greɪtɪst] ['enəmi] ?
His greatest enemy ?
他的 最 敌人 ?

他最大的敌人?

[ˌɛsˌsiː'eɪ] .
SCA .
斯卡 .

SCA。

[jes] .
Yes .
是的 .

是的。

[sil] .
SIL .
西门子 .

SIL。

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

[zaʊndz] !
zounds !
声波 !

天哪!

[ai][ˌeɪ 'em] [dɪ'laɪtɪd] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] .
I am delighted at it .
我 是 高兴极了 在 它 .

我对此感到非常高兴。

([tuː; tə] [ɑːr'gæntiː])
(To ARGANTE)
(到 阿尔甘特)

(致 ARGANTE)

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][æn; ən] ['enəmi] [ɒv; əv] [ðæt] ['skaʊndrəl] [ɑːr'gæntiː] , [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ?
You are an enemy of that scoundrel Argante , are you ?
你 是 一个 敌人 的 那 恶棍 阿尔甘特 , 是 你 ?

你和那个恶棍阿尔甘特是仇敌，是吗?

[ˌɛsˌsiː'eɪ] .
SCA .
斯卡 .

SCA。

[jes] , [jes] ; [ai] [ə'ʃʊə(r)] [juː; jʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][səʊ] .
Yes , yes ; I assure you that it is so .
是的 , 是的 ; 我 保证 你 那 它 是 所以 .

是的，是的；我向你保证，情况确实如此。

[sil] .
SIL .
西门子 .

SIL。

(['ʃeɪkɪŋ] - [hænd] ['rʌfli]) .
(shaking ARGANTE'S hand roughly) .
(摇晃 - 手 大致) .

（粗暴地握住阿尔甘特的手）

[ʃeɪk] [hændz] , [ʃeɪk] [hændz] .
Shake hands , shake hands .
摇 双手 , 摇 双手 .

握手，握手。

[ai] [gɪv] [juː; jʊ] [maɪ] [wɜːd] , [ai] [sweə(r)] [ə'pɒn] [maɪ] ['ɒnə(r)] , [baɪ] [ðə; ði] [sɒːd] [ai] [weə(r)] ,
I give you my word , I swear upon my honour , by the sword I wear ,
我 给 你 我的 单词 , 我 发誓 之上 我的 荣誉 , 经过 这 剑 我 穿 ,

我以我的荣誉起誓，以我佩戴的宝剑起誓，

[baɪ] [ɔːl] [ðə; ði] [əʊθs] [ai] [kæn; kən] [teɪk] , [ðæt] , [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [deɪ] [ɪz] ['əʊvə(r)] ,
by all the oaths I can take , that , before the day is over ,
经过 全部 这 誓言 我 能 拿 , 那 , 前 这 天 是 超过 ,

我以我所能发的所有誓言起誓，在今天结束之前，

[ai] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [dɪ'lɪvəd] [juː; jʊ] [ɒv; əv] [ðæt] ['rɑːskəli] [neɪv] , [ɒv; əv] [ðæt] ['skaʊndrəl] [ɑːr'gæntiː] .
I shall have delivered you of that rascally knave , of that scoundrel Argante .
我 将 有 发表 你 的 那 赖皮 恶棍 , 的 那 恶棍 阿尔甘特 .

我将把你们从那个无赖恶棍，那个卑鄙的阿尔甘特手中解救出来。

[trʌst] [ˌem 'iː] .
Trust me .
相信 我 .

相信我。

[ˌɛsˌsiː'eɪ] .
SCA .
斯卡 .

SCA。

[bʌt; bət] , [sɜː(r)] , ['vaɪələnt] [diːdz] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [ə'laʊd] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] .
But , Sir , violent deeds are not allowed in this country .
但 , 先生 , 暴力 契约 是 不是 允许 在 这 国家 .

但是，先生，暴力行为在这个国家是不允许的。

[sil] .
SIL .
西门子 .

SIL。

[ai] [doʊnt] [keə(r)] , [ænd; ənd] [ai] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [luːz] .
I don't care , and I have nothing to lose .
我 不 关心 , 和 我 有 没有什么 到 失去 .

我不在乎，反正我也没什么可失去的。

[ˌɛsˌsiː'eɪ] .
SCA .
斯卡 .

SCA。

[hiː; hi] [wɪl] ['sɜːt(ə)nli] [teɪk] [hɪz; ɪz] [pri'kɔːʃənz] ; [hiː; hi] [hæz; həz] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] , [frendz] , ['sɜːvənts] ,
He will certainly take his precautions ; he has relations , friends , servants ,
他 将要 当然 拿 他的 防范措施 ; 他 有 关系 , 朋友们 , 仆人 ,

他肯定会采取预防措施；他有亲戚、朋友、仆人，

[huː] [wɪl] [teɪk] [hɪz; ɪz] [pɑːt] [ə'genst] [juː; jʊ] .
who will take his part against you .
WHO 将要 拿 他的 部分 反对 你 .

他会与你为敌。

[sil] .
SIL .
西门子 .

SIL。

[blʌd] [ænd; ənd] ['θʌndə(r)] !
Blood and thunder !
血 和 雷 !

血与雷！

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɔːl] [ai] [ɑːsk] , [ɔːl] [ai] [ɑːsk] .
It is all I ask , all I ask .
它 是 全部 我 问 , 全部 我 问 .

这就是我唯一的要求，我唯一的要求。

(['drɔːɪŋ] [hɪz; ɪz] [sɒːd] .)
(Drawing his sword .)
(绘画 他的 剑 .)

（拔出剑。）

[ɑː] ! - !
Ah ! s'death !
啊 ! - !

啊！死亡！

[ɑː] ! - !
ah ! s'blood !
啊 ! - !

啊！血！

[waɪ] [kæn; kən] [ai] [nɒt] [miːt] [hɪm] [æt; ət] [ðɪs] ['veri] ['məʊmənt] ,
Why can I not meet him at this very moment ,
为什么 能 我 不是 见面 他 在 这 非常 片刻 ,

为什么我现在不能见到他?

[wɪð] [ɔːl] [ðiːz] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] [ænd; ənd] [frendz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ?
with all these relations and friends of his ?
和 全部 这些 关系 和 朋友们 的 他的 ?

他的这些亲戚朋友呢?

[ɪf] [hiː; hi] [wʊd] ['əʊnli] [ə'pɪə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ˌem 'iː] , [sə'raʊndɪd] [baɪ] [ə; eɪ] [skɔː(r)] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] !
If he would only appear before me , surrounded by a score of them !
如果 他 会 仅有的 出现 前 我 , 包围 经过 一个 分数 的 他们 !

如果他能出现在我面前，身边围着他们二十来个人就好了！

[waɪ] [duː; də] [ðeɪ] [nɒt] [fɔːl] [ə'pɒn] [ˌem 'iː] , [ɑːmz] [ɪn] [hænd] ?
Why do they not fall upon me , arms in hand ?
为什么 做 他们 不是 落下 之上 我 , 武器 在 手 ?

为什么他们不拿起武器攻击我?

(['stændɪŋ] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [gɑːd] .)
(Standing upon his guard .)
(常设 之上 他的 警卫 .)

（严阵以待。）

[wɒt] !
What !
什么 !

什么！

[juː; jʊ] ['vɪlənz] !
you villains !
你 反派 !

你们这些恶棍！

[juː; jʊ][deə(r)][tuː; tə] [ə'tæk] [ˌem 'iː] ?
you dare to attack me ?
你 敢 到 攻击 我 ?

你竟敢攻击我?

[naʊ] , - !
Now , s'death !
现在 , - !

现在，死亡!

[kɪl] [ænd; ənd] [sleɪ] !
Kill and slay !
杀 和 杀戮 !

杀戮!

([hiː; hi] [lʌndʒ] [aʊt] [ɒn] [ɔːl] [saɪdz] ; [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [wɜː(r); wə(r)] ['faɪtɪŋ] ['meni] ['piːp(ə)l] [æt; ət] [wʌns] .)
(He lunges out on all sides ; as if he were fighting many people at once .)
(他 弓步 出去 在 全部 侧面 ; 作为 如果 他 是 斗争 许多 人们 在 一次 .)

（他向四面八方猛扑过去，仿佛同时要对付很多人。）

[nəʊ]['kwɔːtə(r)] ; [leɪ] [ɒn] .
No quarter ; lay on .
不 四分之一 ; 躺 在 .

不留情面；躺下。

[θrʌst] .
Thrust .
推力 .

推力。

[fɜːm] .
Firm .
公司 .

公司。

[ə'gen] .
Again .
再次 .

再次。

[aɪ] [ænd; ənd] [fʊt] .
Eye and foot .
眼睛 和 脚 .

眼睛和脚。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

斯卡潘的伪装(The Impostures of Scapin)
第4/6页

[ɑː] ! [neiv] !
Ah ! knaves !
啊 ! 无赖 !

啊！无赖！

[ɑː] ! ['rɑːskəl, 'ræ-] !
ah ! rascals !
啊 ! 无赖 !

啊！这些小家伙！

[ɑː] !
ah !
啊 !

啊！

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ə; eɪ] [teɪst] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
you shall have a taste of it .
你 将 有 一个 品尝 的 它 .

你将会尝到它的滋味。

[aɪl] [gɪv] [juː; jʊ][jɔː(r); jə(r)] [fɪl] .
I'll give you your fill .
患病的 给 你 你的 充满 .

我会让你吃饱喝足。

[kʌm] [ɒn] , [juː; jʊ] ['ræbl] !
Come on , you rabble !
来 在 , 你 乌合之众 !

来吧，你们这些乌合之众！

[kʌm] [ɒn] .
come on .
来 在 .

快点。

[ðæts] [wɒt] [juː; jʊ] [wɒnt] , [juː; jʊ][ðeə(r)] .
That's what you want , you there .
那就是 什么 你 想 , 你 那里 .

这就是你想要的，你在那里。

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][jɔː(r); jə(r)] [fɪl] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ai] [seɪ] .
You shall have your fill of it , I say .
你 将 有 你的 充满 的 它 , 我 说 .

我说，你们一定会吃饱喝足的。

[stɪk] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , [juː; jʊ] [bruːts] ; [stɪk] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .
Stick to it , you brutes ; stick to it .
戳 到 它 , 你 野蛮人 ; 戳 到 它 .

坚持住，你们这些畜生；坚持住。

[naʊ] , [ðen] , ['pæri] ; [naʊ] , [ðen] , [juː; jʊ] .
Now , then , parry ; now , then , you .
现在 , 然后 , 招架 ; 现在 , 然后 , 你 .

现在，招架；现在，轮到你了。

(['tɜːnɪŋ] [tə'wɔːdz] [ɑːr'gæntiː] [ænd; ənd] ['skeɪpɪn] .)
(Turning towards ARGANTE and SCAPIN .)
(转弯 向 阿尔甘特 和 肩胛 .)

（转向 ARGANTE 和 SCAPIN。）

['pæri] [ðɪs] ; ['pæri] .
Parry this ; parry .
格挡 这 ; 招架 .

招架！招架！

[juː; jʊ] [drɔː] [bæk] ?
You draw back ?
你 画 后退 ?

你退缩了吗？

[stænd] [fɜːm] , [mæn] ! - !
Stand firm , man ! S'death !
站立 公司 , 男人 ! - !

站稳了，伙计！去死吧！

[wɒt] !
What !
什么 !

什么！

['nevə(r)] [flɪntʃ] , [ai] [seɪ] .
Never flinch , I say .
绝不 退缩 , 我 说 .

我说，千万不要退缩。

[ˌɛsˌsiː'eɪ] .
SCA .
斯卡 .

SCA。

[sɜː(r)] , [wiː; wi] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [duː; də] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .
Sir , we have nothing to do with it .
先生 , 我们 有 没有什么 到 做 和 它 .

先生，这事跟我们没有任何关系。

[sil] .
SIL .
西门子 .

SIL。

[ðæt] [wɪl] [tiːtʃ] [juː; jʊ] [tuː; tə] ['traɪf(ə)l] [wɪð] [ˌem 'iː] .
That will teach you to trifle with me .
那 将要 教 你 到 琐事 和 我 .

这会让你长记性，以后再敢招惹我也没用。

[siːn] [eks] . — [ɑːr'gæntiː] , ['skeɪpɪn] .
SCENE X . — ARGANTE , SCAPIN .
场景 X . — 阿尔甘特 , 肩胛 .

场景 X.—ARGANTE，SCAPIN。

[ˌɛsˌsiː'eɪ] .
SCA .
斯卡 .

SCA。

[wel] , [sɜː(r)] , [juː; jʊ] [siː] [haʊ] ['meni] ['piːp(ə)l] [ɑː(r); ə(r)] [kɪld] [fɔː(r); fə(r)] [tuː] ['hʌndrəd] [pɪs'təʊl] .
Well , Sir , you see how many people are killed for two hundred pistoles .
出色地 , 先生 , 你 看 如何 许多 人们 是 被杀 为了 二 百 手枪 .

先生，您看看为了两百支手枪，有多少人丧命。

[naʊ] [ai] [wɪʃ] [juː; jʊ][ə; eɪ] [gʊd] ['mɔːnɪŋ] .
Now I wish you a good morning .
现在 我 希望 你 一个 好的 早晨 .

祝您早安。

[ɑːg] .
ARG .
阿根廷比利 .

阿根廷。

([ɔːl] [tremblɪŋ]) .
(all trembling) .
(全部 发抖) .

（浑身颤抖）

['skeɪpɪn] .
Scapin .
肩胛 .

斯卡潘。

[ˌɛsˌsiː'eɪ] .
SCA .
斯卡 .

SCA。

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [seɪ] ?
What do you say ?
什么 做 你 说 ?

你怎么说?

[ɑːg] .
ARG .
阿根廷比利 .

阿根廷。

[ai] [wɪl] [gɪv] [ðə; ði] [tuː] ['hʌndrəd] [pɪs'təʊl] .
I will give the two hundred pistoles .
我 将要 给 这 二 百 手枪 .

我会交出两百枚手枪。

[ˌɛsˌsiː'eɪ] .
SCA .
斯卡 .

SCA。

[ai][ˌeɪ 'em] ['veri] [glæd][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [seɪk] .
I am very glad of it , for your sake .
我 是 非常 高兴的 的 它 , 为了 你的 清酒 .

为了你好，我非常高兴。

[ɑːg] .
ARG .
阿根廷比利 .

阿根廷。

[let] [ˌjuː 'es][gəʊ][tuː; tə][hɪm] ; [ai][hæv; həv][ðem; ðəm] [wɪð] [ˌem 'iː] .
Let us go to him ; I have them with me .
让 我们 去 到 他 ; 我 有 他们 和 我 .

我们去见他吧，他们和我在一起。

[ˌɛsˌsiː'eɪ] .
SCA .
斯卡 .

SCA。

['betə(r)] [gɪv] [ðem; ðəm][tuː; tə][ˌem 'iː] .
Better give them to me .
更好的 给 他们 到 我 .

最好把它们给我。

[juː; jʊ][mʌst; məst][nɒt] , [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['ɒnə(r)] , [ə'pɪə(r)] [ɪn] [ðɪs] ['bɪznəs] , [naʊ] [ðæt] [juː; jʊ]
You must not , for your honour , appear in this business , now that you
你 必须 不是 , 为了 你的 荣誉 , 出现 在 这 商业 , 现在 那 你
[hæv; həv] [pɑːst] [fɔː(r); fə(r)] [ə'nʌðə(r)] ;
have passed for another ;
有 通过了 为了 其他 ;

为了你的名誉，既然你已经冒充他人，就不应该再涉足此事；

[ænd; ənd] , [bɪ'saɪdz] , [ai][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ə'freɪd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [ɑːsk][juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][mɔː(r)] ,
and , besides , I should be afraid that he would ask you for more ,
和 , 除了 , 我 应该 是 害怕的 那 他 会 问 你 为了 更多的 ,

而且，我还担心他会向你索要更多。

[ɪf] [hiː; hi] [njuː] [huː] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] .
if he knew who you are .
如果 他 知道 WHO 你 是 .

如果他知道你是谁的话。

[ɑːg] .
ARG .
阿根廷比利 .

阿根廷。

[truː] ; [stɪl] [ai][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][glæd][tuː; tə] [siː] [tuː; tə] [huːm] [ai] [gɪv] [maɪ] ['mʌni] .
True ; still I should be glad to see to whom I give my money .
真的 ; 仍然 我 应该 是 高兴的 到 看 到 谁 我 给 我的 钱 .

没错；但我还是很高兴知道我把钱给了谁。

[ˌɛsˌsiː'eɪ] .
SCA .
斯卡 .

SCA。

[duː; də][juː; jʊ] [ˌmɪs'trʌst] [ˌem 'iː] [ðen] ?
Do you mistrust me then ?
做 你 不信任 我 然后 ?

那你是不是不信任我?

[ɑːg] .
ARG .
阿根廷比利 .

阿根廷。

[əʊ] [nəʊ] ; [bʌt; bət] . . . .
Oh no ; but . . . .
哦 不 ; 但 . . . .

哦不；但是……

[ˌɛsˌsiː'eɪ] .
SCA .
斯卡 .

SCA。

[zaʊndz] !
Zounds !
声波 !

天哪！

[sɜː(r)] ; ['aɪðə(r)][ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] [θiːf] [ɔː(r)][æn; ən] ['ɒnɪst] [mæn] ; [wʌn][ɔː(r)][ðə; ði]['ʌðə(r)] .
Sir ; either I am a thief or an honest man ; one or the other .
先生 ; 任何一个 我 是 一个 贼 或者 一个 诚实的 男人 ; 一 或者 这 其他 .

先生，我要么是小偷，要么是老实人，二者必居其一。

[duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ai] [wʊd] [dɪ'siːv] [juː; jʊ] ,
Do you think I would deceive you ,
做 你 思考 我 会 欺骗 你 ,

你认为我会欺骗你吗?

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪn][ɔːl] [ðɪs] [ai][hæv; həv] ['eni] ['ʌðə(r)] ['ɪntrəst] [æt; ət] [hɑːt] [ðæn; ðən] [jɔːz] [ænd; ənd]
and that in all this I have any other interest at heart than yours and
和 那 在 全部 这 我 有 任何 其他 兴趣 在 心 比 你的 和
[ðæt] [ɒv; əv][maɪ]['mɑːstə(r)] ,
that of my master ,
那 的 我的 掌握 ,

而且，在这一切事情中，我除了你和我主人的利益之外，没有任何其他利益可言。

[huːm] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [teɪk] ['ɪntuː][jɔː(r); jə(r)]['fæməli] ?
whom you want to take into your family ?
谁 你 想 到 拿 进入 你的 家庭 ?

你想把谁纳入你的家庭?

[ɪf] [ai][hæv; həv][nɒt] [ɔːl][jɔː(r); jə(r)] ['kɒnfɪdəns] , [ai] [wɪl] [hæv; həv][nəʊ][mɔː(r)][tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ɔːl] [ðɪs]
If I have not all your confidence , I will have no more to do with all this
如果 我 有 不是 全部 你的 信心 , 我 将要 有 不 更多的 到 做 和 全部 这
,
,
,

如果我不能得到你们的完全信任，我将不再参与这一切。

[ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən] [lʊk] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] ['sʌmbədi] [els] [tuː; tə][get][juː; jʊ][aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [mes]
and you can look out for somebody else to get you out of the mess
和 你 能 看 出去 为了 某人 别的 到 得到 你 出去 的 这 混乱
.
.
.

你可以指望别人帮你摆脱困境。

[ɑːg] .
ARG .
阿根廷比利 .

阿根廷。

[hɪə(r)] [ðen] .
Here then .
这里 然后 .

就是这样。

[ˌɛsˌsiː'eɪ] .
SCA .
斯卡 .

SCA。

[nəʊ] , [sɜː(r)] ; [duː; də] [nɒt] [trʌst] [jɔː(r); jə(r)] ['mʌni] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
No , Sir ; do not trust your money to me .
不 , 先生 ; 做 不是 相信 你的 钱 到 我 .

不，先生；不要把钱交给我。

[ai] [wʊd] ['rɑːðə(r)][juː; jʊ] ['trʌstɪd] [ə'nʌðə(r)] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] ['mesɪdʒ] .
I would rather you trusted another with your message .
我 会 相当 你 可信 其他 和 你的 信息 .

我宁愿你把信息托付给别人。

[ɑ:g] .
ARG .
阿根廷比利 .

阿根廷。

[ɑː] [ˌem 'iː] !
Ah me !
啊 我 !

啊，我！

[hɪə(r)] , [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] .
here , take it .
这里 , 拿 它 .

给你，拿着。

[ˌɛsˌsiː'eɪ] .
SCA .
斯卡 .

SCA。

[nəʊ] , [nəʊ] , [ai] [tel] [juː; jʊ] ; [duː; də] [nɒt] [trʌst] [ˌem 'iː] .
No , no , I tell you ; do not trust me .
不 , 不 , 我 告诉 你 ; 做 不是 相信 我 .

不，不，我告诉你，不要相信我。

[huː] [nəʊz] [ɪf] [ai] [duː; də] [nɒt] [wɒnt] [tuː; tə] [stiːl] [jɔː(r); jə(r)] ['mʌni] [frɒm; frəm] [juː; jʊ] ?
Who knows if I do not want to steal your money from you ?
WHO 知道 如果 我 做 不是 想 到 偷 你的 钱 从 你 ?

谁知道我是否想偷你的钱呢？

[ɑ:g] .
ARG .
阿根廷比利 .

阿根廷。

[teɪk] [ˌaɪ 'tiː] , [ai] [tel] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [doʊnt] [fɔːs] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [ɑːsk] [juː; jʊ] [ə'gen] .
Take it , I tell you , and don't force me to ask you again .
拿 它 , 我 告诉 你 , 和 不 力量 我 到 问 你 再次 .

我告诉你，拿着吧，别逼我再问你一遍。

[haʊ'evə(r)] , [maɪnd] [juː; jʊ] [hæv; həv] [æn; ən] [ək'nɒlɪdʒmənt] [frɒm; frəm] [hɪm] .
However , mind you have an acknowledgment from him .
然而 , 头脑 你 有 一个 致谢 从 他 .

不过，请注意，你已经得到了他的认可。

[ˌɛsˌsiː'eɪ] .
SCA .
斯卡 .

SCA。

[trʌst] [ˌem 'iː] ; [hiː; hi] ['hæznt] [tuː; tə] [duː; də] [wɪð] [æn; ən] ['ɪdiət] .
Trust me ; he hasn't to do with an idiot .
相信 我 ; 他 还没有 到 做 和 一个 笨蛋 .

相信我，他绝不会和白痴有任何瓜葛。

[ɑ:g] .
ARG .
阿根廷比利 .

阿根廷。

[ai] [wɪl] [gəʊ] [həʊm] [ænd; ənd] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] .
I will go home and wait for you .
我 将要 去 家 和 等待 为了 你 .

我会回家等你。

[ˌɛsˌsiːˈeɪ] .
SCA **.**
斯卡 .

SCA。

[ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ʃʊə(r)][tuː; tə][gəʊ] .
I **shall** **be** **sure** **to** **go** **.**
我 将 是 当然 到 去 .

我一定会去。

([əˈləʊn] .)
(**Alone** **.** **)**
(独自的 .)

（独自的。）

[ðæt] [wʌnz] [ɔːl] [raɪt] ; [naʊ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˈʌðə(r)] .
That **one's** **all** **right** **;** **now** **for** **the** **other** **.**
那 一个人的全部 正确的 ; 现在 为了 这 其他 .

那个没问题了；现在来看另一个。

[ɑː] !
Ah **!**
啊 !

啊!

[hɪə(r)][hiː; hi][ɪz] .
here **he** **is** **.**
这里 他 是 .

他来了。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][sent][wʌn][ˈɑːftə(r)][ðə; ði][ˈʌðə(r)][tuː; tə][fɔːl][ˈɪntuː][maɪ][net] .
They **are** **sent** **one** **after** **the** **other** **to** **fall** **into** **my** **net** **.**
他们 是 发送 一 后 这 其他 到 落下 进入 我的 网 .

他们一个接一个地落入我的网中。

[siːn] [saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] . — - , [ˈskeɪpɪn] .
SCENE **XI** **.** **—** **GÉRONTE** **,** **SCAPIN** **.**
场景 十一 . — - , 肩胛 .

第十一幕——热龙特，斯卡潘。

[ˌɛsˌsiːˈeɪ] .
SCA **.**
斯卡 .

SCA。

([əˈfektɪŋ] [nɒt][tuː; tə] [siː] -) .
(**affecting** **not** **to** **see** **GÉRONTE** **)** **.**
(影响 不是 到 看 -) .

（假装没看见热龙特）

[əʊ] [ˈhev(ə)n] !
O **Heaven** **!**
哦 天堂 !

天哪!

[əʊ] [ˌʌnfɔːˈsiːn] [ˌmɪsˈfɔːtʃuːn] !
O **unforeseen** **misfortune** **!**
哦 意外 不幸 !

啊，真是意想不到的不幸!

[əʊ] [ʌnˈfɔːtʃənət] [ˈfɑːðə(r)] !
O **unfortunate** **father** **!**
哦 不幸 父亲 !

可怜的父亲!

[pɔː(r); pʊə(r)] - , [wɒt] [wɪl] [juː; jʊ][duː; də] ?
Poor Géronte , what will you do ?
贫穷的 - , 什么 将要 你 做 ?

可怜的杰龙特，你打算怎么办？

[gair] .
GER .
德语 .

德语。

([ə'saɪd]) .
(aside) .
(旁边) .

（旁白）

[wɒt] [ɪz][hiː; hi] ['seɪɪŋ] [ðeə(r)] [wɪð] [ðæt] ['dəʊlf(ə)l] [feɪs] ?
What is he saying there with that doleful face ?
什么 是 他 说 那里 和 那 悲伤的 脸 ?

他那副愁容满面的样子在说什么呢？

[ˌɛsˌsiː'eɪ] .
SCA .
斯卡 .

SCA。

[kæn; kən][nəʊ][wʌn] [tel] [ˌem 'iː] [weə'tuː] [faɪnd]['mɪstə(r)] . - ?
Can no one tell me whereto find Mr . Géronte ?
能 不 一 告诉 我 到哪里 寻找 先生 . - ?

请问谁能告诉我杰龙特先生在哪里？

[gair] .
GER .
德语 .

德语。

[wɒt] [ɪz][ðə; ði]['mætə(r)] , ['skeɪpɪn] ?
What is the matter , Scapin ?
什么 是 这 事情 , 肩胛 ?

斯卡潘，你怎么了？

[ˌɛsˌsiː'eɪ] .
SCA .
斯卡 .

SCA。

(['rʌnɪŋ] [ə'baʊt] [ɒn][ðə; ði][steɪdʒ] , [ænd; ənd] [stɪl] [ə'fektɪŋ] [nɒt][tuː; tə] [siː] [ɔː(r)][hɪə(r)] -) .
(running about on the stage , and still affecting not to see or hear GÉRONTE) .
(跑步 关于 在 这 阶段 , 和 仍然 影响 不是 到 看 或者 听到 -) .

（在舞台上跑来跑去，仍然假装没看见也没听见杰龙特）。

[weə(r)] [kʊd; kəd][ai] [miːt] [hɪm] , [tuː; tə] [tel] [hɪm][ɒv; əv] [ðɪs] [ˌmɪs'fɔːtʃuːn] ?
Where could I meet him , to tell him of this misfortune ?
在哪里 可以 我 见面 他 , 到 告诉 他 的 这 不幸 ?

我该去哪里才能见到他，告诉他这件不幸的事？

[gair] .
GER .
德语 .

德语。

(['stɒpɪŋ] ['skeɪpɪn]) .
(stopping SCAPIN) .
(停止 肩胛) .

（停止 SCAPIN）。

[wɒt] [ɪz][ðə; ði]['mætə(r)] ?
What is the matter ?
什么 是 这 事情 ?

什么事?

[ˌɛsˌsiː'eɪ] .
SCA .
斯卡 .

SCA。

([æz; əz][bɪ'fɔː(r)]) .
(as before) .
(作为 前) .

(与之前相同)。

[ɪn][veɪn][ai][rʌn] ['evriweə(r)] [tuː; tə] [miːt] [hɪm] .
In vain I run everywhere to meet him .
在 徒劳 我 跑步 到处 到 见面 他 .

我徒劳地四处奔波去见他。

[ai] ['kænɒt] [faɪnd][hɪm] .
I cannot find him .
我 不能 寻找 他 .

我找不到他。

[gair] .
GER .
德语 .

德语。

[hɪə(r)][ai][ˌeɪ 'em] .
Here I am .
这里 我 是 .

我在这里。

[ˌɛsˌsiː'eɪ] .
SCA .
斯卡 .

SCA。

([æz; əz][bɪ'fɔː(r)]) .
(as before) .
(作为 前) .

(与之前相同)。

[hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv]['hɪd(ə)n] [hɪm'self] [ɪn][sʌm; səm] [pleɪs] [wɪtʃ] ['nəʊbədi][kæn; kən] [ges] .
He must have hidden himself in some place which nobody can guess .
他 必须 有 隐 他自己 在 一些 地方 哪个 无人 能 猜测 .

他一定藏在了某个谁也猜不到的地方。

[gair] .
GER .
德语 .

德语。

(['stɒpɪŋ] ['skeɪpɪn] [ə'gen]) .
(stopping SCAPIN again) .
(停止 肩胛 再次) .

(再次停止 SCAPIN)。

[həʊ] !
Ho !
何 !

嚯!

[ai] [seɪ] , [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ][blaɪnd] ?
I say , are you blind ?
我 说 , 是 你 瞎的 ?

我说，你是瞎子吗?

[kænt] [ju:; jʊ] [siː] [ˌem ˈiː] ?
Can't you see me ?
不能 你 看 我 ?

你看不见我吗?

[ˌɛsˌsiːˈeɪ] .
SCA .
斯卡 .

SCA。

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

[sɜː(r)] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ɪmˈpɒsəb(ə)l][tu:; tə][faɪnd][ju:; jʊ] .
Sir , it is impossible to find you .
先生 , 它 是 不可能的 到 寻找 你 .

先生，我们找不到您。

[gair] .
GER .
德语 .

德语。

[ai][hæv; həv] [bi:n] [nɪə(r)][ju:; jʊ][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][lɑ:st][hɑ:f] - [ˈaʊə(r)] .
I have been near you for the last half - hour .
我 有 到过 靠近 你 为了 这 最后的 一半 - 小时 .

过去半小时我一直都在你附近。

[wɒt] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː][ɔ:l] [əˈbaʊt] ?
What is it all about ?
什么 是 它 全部 关于 ?

这一切究竟是怎么回事?

[ˌɛsˌsiːˈeɪ] .
SCA .
斯卡 .

SCA。

[sɜː(r)] . . . .
Sir . . . .
先生 . . . .

先生....

[gair] .
GER .
德语 .

德语。

[wel] !
Well !
出色地 !

出色地!

[ˌɛsˌsiːˈeɪ] .
SCA .
斯卡 .

SCA。

[jɔː(r); jə(r)] [sʌn] , [sɜː(r)] . . . .
Your son , Sir . . . .
你的 儿子 , 先生 . . . .

先生，您的儿子……

[gair] .
GER .
德语 .

德语。

[wel] !
Well !
出色地 !

出色地！

[maɪ] [sʌn] . . . .
My son . . . .
我的 儿子 . . . .

我的儿子……

[ˌɛsˌsiːˈeɪ] . [hæz; həz] [met] [wɪð] [ðə; ði] [ˈstreɪndʒɪst] [ˌmɪsˈfɔːtʃuːn] [juː; jʊ] [ˈevə(r)] [hɜːd] [ɒv; əv] .
SCA . Has met with the strangest misfortune you ever heard of .
斯卡 . 有 遇见 和 这 最奇怪的 不幸 你 曾经 听到 的 .

SCA遭遇了你从未听说过的最离奇的不幸。

[gair] .
GER .
德语 .

德语。

[wɒt] [ɪz] [ˌaɪ ˈtiː] ?
What is it ?
什么 是 它 ?

那是什么？

[ˌɛsˌsiːˈeɪ] .
SCA .
斯卡 .

SCA。

[ðɪs] [ˌɑːftəˈnuːn] [ai] [faʊnd] [hɪm] [ˈlʊkɪŋ] [ˈveri] [sæd] [əˈbaʊt] [ˈsʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [hæd; həd] [sed]
This afternoon I found him looking very sad about something which you had said
这 下午 我 成立 他 寻找 非常 伤心 关于 某物 哪个 你 有 说
[tuː; tə] [hɪm] ,
to him ,
到 他 ,

今天下午我发现他因为你跟他说的话而显得很难过。

[ænd; ənd] [ɪn] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [hæd; həd] [ˈveri] [ɪmˈprɒpəli] [mɪkst] [maɪ] [neɪm] .
and in which you had very improperly mixed my name .
和 在 哪个 你 有 非常 不恰当 混合 我的 姓名 .

而你却非常不恰当地把我的名字混在了一起。

[waɪl] [ˈtraɪɪŋ] : [tuː; tə] [ˈdɪsɪpeɪt] [hɪz; ɪz] [ˈsɒrəʊ] , [wiː; wi] [went] [ænd; ənd] [wɔːkt] [əˈbaʊt] [ɪn] [ðə; ði]
While trying : to dissipate his sorrow , we went and walked about in the
尽管 尝试 : 到 消散 他的 悲哀 , 我们 去 和 步行 关于 在 这
[ˈhɑːbə(r)] .
harbour .
港口 .

为了驱散他的悲伤，我们一起在港口散步。

[ðeə(r)] , [ə'mʌŋ] ['ʌðə(r)] [θɪŋz] , [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [siːn] [ə; eɪ] ['tɜːkɪʃ] ['gæli] .
There , among other things , was to be seen a Turkish galley .
那里 , 之中 其他 事物 , 曾是 到 是 已见 一个 土耳其 厨房 .

在那里，人们可以看到一艘土耳其战船。

[ə; eɪ] [jʌŋ] [tɜːk] , [wɪð] [ə; eɪ] ['dʒentlmənli] [lʊk] [ə'baʊt] [hɪm] , [ɪn'vaɪtɪd][ˌjuː 'es][tuː; tə][gəʊ][ɪn] ,
A young Turk , with a gentlemanly look about him , invited us to go in ,
一个 年轻的 土耳其人 , 和 一个 绅士风度 看 关于 他 , 受邀 我们 到 去 在 ,

一位年轻的土耳其人，举止绅士，邀请我们进去。

[ænd; ənd] [held] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə][ˌjuː 'es] .
and held out his hand to us .
和 握住 出去 他的 手 到 我们 .

他向我们伸出了手。

[wiː; wi] [went] [ɪn] .
We went in .
我们 去 在 .

我们进去了。

[hiː; hi][wɒz; wəz][məʊst]['sɪv(ə)l][tuː; tə][ˌjuː 'es] ; [geɪv] [ˌjuː 'es][sʌm; səm] [lʌntʃ] ,
He was most civil to us ; gave us some lunch ,
他 曾是 最多 民用 到 我们 ; 给予 我们 一些 午餐 ,

他对我们非常客气，还给我们准备了午餐。

[wɪð] [ðə; ði][məʊst] ['eksələnt] [fruːt] [ænd; ənd][ðə; ði] [best] [waɪn] [juː; jʊ][hæv; həv]['evə(r)] [siːn] .
with the most excellent fruit and the best wine you have ever seen .
和 这 最多 出色的 水果 和 这 最好的 葡萄酒 你 有 曾经 已见 .

拥有最上乘的水果和你见过的最好的葡萄酒。

[gair] .
GER .
德语 .

德语。

[wɒt] [ɪz][ðeə(r)][səʊ][sæd] [ə'baʊt] [ɔːl] [ðɪs] ?
What is there so sad about all this ?
什么 是 那里 所以 伤心 关于 全部 这 ?

这一切有什么令人悲伤的呢?

[ˌɛsˌsiː'eɪ] .
SCA .
斯卡 .

SCA。

[weɪt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['kʌmɪŋ] .
Wait a little ; it is coming .
等待 一个 小的 ; 它 是 未来 .

稍等片刻，它就要来了。

[waɪlst] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['iːtɪŋ] , [ðə; ði] ['gæli] [left] [ðə; ði] ['hɑːbə(r)] , [ænd; ənd] [wen] [ɪn][ðə; ði]
Whilst we were eating , the galley left the harbour , and when in the
而 我们 是 吃 , 这 厨房 左边 这 港口 , 和 什么时候 在 这
['əʊpən] [siː] ,
open sea ,
打开 海 ,

我们吃饭的时候，厨房船离开了港口，驶入公海后，

[ðə; ði] [tɜːk] [meɪd] [ˌem 'iː][gəʊ] [daʊn] ['ɪntuː][ə; eɪ] [bəʊt] ,
the Turk made me go down into a boat ,
这 土耳其人 制成 我 去 向下 进入 一个 船 ,

土耳其人让我下到船里去，

[ænd; ənd] [sent] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [ən'les] [juː; jʊ] [sent] [baɪ] [ˌem 'iː] [faɪv] ['hʌndrəd] [kraʊnz] ,
and sent me to tell you that unless you sent by me five hundred crowns ,
和 发送 我 到 告诉 你 那 除非 你 发送 经过 我 五 百 皇冠 ,

他们派我来告诉你，除非你通过我送来五百克朗，

[hiː; hi] [wʊd] [teɪk] [jɔː(r); jə(r)] [sʌn] ['prɪz(ə)nə(r)] [tuː; tə] [æl'dʒɪəz] .
he would take your son prisoner to Algiers .
他 会 拿 你的 儿子 囚犯 到 阿尔及尔 .

他会把你儿子俘虏到阿尔及尔去。

[gair] .
GER .
德语 .

德语。

[wɒt] !
What !
什么 !

什么！

[faɪv] ['hʌndrəd] [kraʊnz] !
five hundred crowns !
五 百 皇冠 !

五百克朗！

[ˌɛsˌsiː'eɪ] .
SCA .
斯卡 .

SCA。

[jes] , [sɜː(r)] ; [ænd; ənd] , [mɔːr'əʊvə(r)] , [hiː; hi] ['əʊnli] [geɪv] [ˌem 'iː] [tuː] ['aʊəz] [tuː; tə] [faɪnd] [ðem; ðəm] [ɪn] .
Yes , Sir ; and , moreover , he only gave me two hours to find them in .
是的 , 先生 ; 和 , 而且 , 他 仅有的 给予 我 二 小时 到 寻找 他们 在 .

是的，先生；而且，他只给了我两个小时的时间去找他们。

[gair] .
GER .
德语 .

德语。

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊！

[ðə; ði] ['skaʊndrəl] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [tɜːk] [tuː; tə] ['mɜːdə(r)] [ˌem 'iː] [ɪn] [ðæt] ['fæʃ(ə)n] !
the scoundrel of a Turk to murder me in that fashion !
这 恶棍 的 一个 土耳其人 到 谋杀 我 在 那 时尚 !

一个土耳其恶棍竟然用这种方式杀害我！

[ˌɛsˌsiː'eɪ] .
SCA .
斯卡 .

SCA。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] , [sɜː(r)] ,
It is for you , Sir ,
它 是 为了 你 , 先生 ,

这是给您的，先生。

[tu:; tə] [si:] ['kwɪkli] [ə'baʊt] [ðə; ði] [mi:nz] [ɒv; əv] ['seɪvɪŋ] [frɒm; frəm] ['sleɪvəri] [ə; eɪ] [sʌn] [hu:m] [ju:; jʊ] [lʌv]
to see quickly about the means of saving from slavery a son whom you love
到 看 迅速地 关于 这 方法 的 保存 从 奴隶制 一个 儿子 谁 你 爱
[səʊ] ['tendəli] .
so tenderly .
所以 温柔地 .

尽快想办法解救你深爱的儿子，使他免于奴役。

[gair] .
GER .
德语 .

德语。

[wɒt] [ðə; ði] [dju:s] [dɪd] [hi:; hi] [wɒnt] [tu:; tə] [gəʊ] [ɪn] [ðæt] ['gæli] [fɔ:(r); fə(r)] ?
What the deuce did he want to go in that galley for ?
什么 这 二 做过 他 想 到 去 在 那 厨房 为了 ?

他到底为什么要进那个厨房?

{ ['fʊtnəʊt] : [ˌkju: ju: 'i:] ['di:əbl] [əleɪt] - [ɪl] [feə] ['dænz] [sɛt] ?
{ Footnote : Que diable allait - il faire dans cette galère ?
{ 脚注 : 奎 迪亚布尔 阿拉伊特 - il 公平 丹斯 cette galère ?

{脚注：Que diaable allait-il faire dans cette galère?

[ðɪs] ['sentəns] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ɪ'stæblɪʃt] [ɪn] [ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [wɪð] [ðə; ði] ['mi:nɪŋ] , " [wɒt'evə(r)]
This sentence has become established in the language with the meaning , " Whatever
这 句子 有 变得 已确立的 在 这 语言 和 这 意义 , " 任何
['bɪznəs] [hæd; həd] [hi:; hi] [ðeə(r)] ? " }
business had he there ? " }
商业 有 他 那里 ? " }

这句话在语言中已经固定下来，意思是"他去那里有什么事？"

[ˌɛsˌsi:'eɪ] .
SCA .
斯卡 .

SCA。

[hi:; hi] [hæd; həd] [nəʊ] [aɪ'dɪə] [ɒv; əv] [wɒt] [wʊd] ['hæpən] .
He had no idea of what would happen .
他 有 不 主意 的 什么 会 发生 .

他完全不知道会发生什么。

[gair] .
GER .
德语 .

德语。

[gəʊ] , ['skeɪpɪn] , [gəʊ] ['kwɪkli] , [ænd; ənd] [tel] [ðæt] [tɜ:k] [ðæt] [ai] [ʃæl; ʃəl] [send] [ðə; ði] [pə'li:s] ['ɑ:ftə(r)]
Go , Scapin , go quickly , and tell that Turk that I shall send the police after
去 , 肩胛 , 去 迅速地 , 和 告诉 那 土耳其人 那 我 将 发送 这 警察 后
[hɪm] .
him .
他 .

斯卡潘，快去告诉那个土耳其人，我会派警察去抓他。

[ˌɛsˌsi:'eɪ] .
SCA .
斯卡 .

SCA。

[ðə; ði] [pə'li:s] [ɪn] [ðə; ði] ['əʊpən] [si:] !
The police in the open sea !
这 警察 在 这 打开 海 !

公海上的警察!

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['dʒəʊkɪŋ] ?
Are you joking ?
是 你 开玩笑 ?

你在开玩笑吗?

[gair] .
GER .
德语 .

德语。

[wɒt] [ðə; ði] [djuːs] [dɪd][hiː; hi] [wɒnt] [tuː; tə][gəʊ][ɪn] [ðæt] ['gæli] [fɔː(r); fə(r)] ?
What the deuce did he want to go in that galley for ?
什么 这 二 做过 他 想 到 去 在 那 厨房 为了 ?
他到底为什么要进那个厨房?

[ˌɛsˌsiː'eɪ] .
SCA .
斯卡 .

SCA。

[ə; eɪ]['kruːəl]['destəni] [wɪl] ['sʌmtaɪmz] [liːd] ['piːp(ə)l] .
A cruel destiny will sometimes lead people .
一个 残忍的 命运 将要 有时 带领 人们 .
残酷的命运有时会左右人们的命运。

[gair] .
GER .
德语 .

德语。

['lɪs(ə)n] , ['skeɪpɪn] ; [juː; jʊ][mʌst; məst][ækt][ɪn] [ðɪs] [ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['feɪθf(ə)l] ['sɜːvənt] .
Listen , Scapin ; you must act in this the part of a faithful servant .
听 , 肩胛 ; 你 必须 行为 在 这 这 部分 的 一个 忠实 仆人 .
听着，斯卡潘；在这件事上，你必须扮演一个忠诚仆人的角色。

[ˌɛsˌsiː'eɪ] .
SCA .
斯卡 .

SCA。

[haʊ] , [sɜː(r)] ?
How , Sir ?
如何 , 先生 ?

先生，您好?

[gair] .
GER .
德语 .

德语。

[juː; jʊ][mʌst; məst][gəʊ][ænd; ənd] [tel] [ðæt] [tɜːk] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst][send] [ˌem 'iː] [bæk] [maɪ] [sʌn] ,
You must go and tell that Turk that he must send me back my son ,
你 必须 去 和 告诉 那 土耳其人 那 他 必须 发送 我 后退 我的 儿子 ,
你必须去告诉那个土耳其人，他必须把我的儿子送回来。

[ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [teɪk] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [ʌn'tɪl] [ai][hæv; həv] [faʊnd] [ðə; ði] [sʌm] [hiː; hi][ɑːsks] .
and that you will take his place until I have found the sum he asks .
和 那 你 将要 拿 他的 地方 直到 我 有 成立 这 和 他 问 .
你将代替他，直到我找到他所要求的金额为止。

[ˌɛsˌsiː'eɪ] .
SCA .
斯卡 .

SCA。

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

[sɜː(r)] ; [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['seɪɪŋ] ?
Sir ; do you know what you are saying ?
先生 ; 做 你 知道 什么 你 是 说 ?

先生，您知道自己在说什么吗?

[ænd; ənd][duː; də][juː; jʊ]['fænsi] [ðæt] [ðæt] [tɜːk] [wɪl] [biː; bi] ['fuːlɪʃ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ə; eɪ]
and do you fancy that that Turk will be foolish enough to receive a
和 做 你 想要 那 那 土耳其人 将要 是 愚蠢 足够的 到 收到 一个
[pɔː(r); pʊə(r)] [retʃ] [laɪk] [ˌem 'iː][ɪn][jɔː(r); jə(r)] [sʌnz] [sted] ?
poor wretch like me in your son's stead ?
贫穷的 可怜虫 喜欢 我 在 你的 儿子的 坚定 ?

你以为那个土耳其人会愚蠢到接受我这样一个穷苦人来代替你的儿子吗?

[gair] .
GER .
德语 .

德语。

[wɒt] [ðə; ði] [djuːs] [dɪd][hiː; hi] [wɒnt] [tuː; tə][gəʊ][ɪn] [ðæt] ['gæli] [fɔː(r); fə(r)] ?
What the deuce did he want to go in that galley for ?
什么 这 二 做过 他 想 到 去 在 那 厨房 为了 ?

他到底为什么要进那个厨房?

[ˌɛsˌsiː'eɪ] .
SCA .
斯卡 .

SCA。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [fɔː'siː] [hɪz; ɪz] [ˌmɪs'fɔːtʃuːn] .
He could not foresee his misfortune .
他 可以 不是 预见 他的 不幸 .

他无法预见自己的不幸。

[haʊ'evə(r)] , [sɜː(r)] , [rɪ'membə(r)] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz]['gɪv(ə)n][ˌem 'iː]['əʊnli] [tuː] ['aʊəz] .
However , Sir , remember that he has given me only two hours .
然而 , 先生 , 记住 那 他 有 给定 我 仅有的 二 小时 .

但是，先生，请记住他只给了我两个小时。

[gair] .
GER .
德语 .

德语。

[juː; jʊ] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi][ɑːsks] . . . .
You say that he asks . . . .
你 说 那 他 问 . . . .

你说他问……

[ˌɛsˌsiː'eɪ] .
SCA .
斯卡 .

SCA。

[faɪv] ['hʌndrəd] [kraʊnz] .
Five hundred crowns .
五 百 皇冠 .

五百克朗。

[gair] .
GER .
德语 .

德语。

[faɪv] ['hʌndrəd] [kraʊnz] !
Five hundred crowns !
五 百 皇冠 !

五百克朗!

[hæz; həz][hiː; hi][nəʊ] ['kɒnʃəns] ?
Has he no conscience ?
有 他 不 良心 ?

他难道没有良心吗?

[ˌɛsˌsiː'eɪ] .
SCA .
斯卡 .

SCA。

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

[ɑː] !
ah !
啊 !

啊!

['kɒnʃəns] [ɪn][ə; eɪ] [tɜːk] !
Conscience in a Turk !
良心 在 一个 土耳其人 !

土耳其人也有良心!

[gair] .
GER .
德语 .

德语。

[dʌz] [hiː; hi] [ˌʌndə'stænd] [wɒt] [faɪv] ['hʌndrəd] [kraʊnz] [ɑː(r); ə(r)] ?
Does he understand what five hundred crowns are ?
做 他 理解 什么 五 百 皇冠 是 ?

他知道五百克朗是什么吗?

[ˌɛsˌsiː'eɪ] .
SCA .
斯卡 .

SCA。

[jes] , [sɜː(r)] , [hiː; hi] [nəʊz] [ðæt] [faɪv] ['hʌndrəd] [kraʊnz] [ɑː(r); ə(r)] [wʌn] ['θaʊz(ə)nd] [faɪv] ['hʌndrəd] [fræŋks] .
Yes , Sir , he knows that five hundred crowns are one thousand five hundred francs .
是的 , 先生 , 他 知道 那 五 百 皇冠 是 一 千 五 百 法郎 .

是的，先生，他知道五百克朗等于一千五百法郎。

{ ['fʊtnəʊt] : [ðə; ði][eɪ'kuː][stændz]['juːʒuəli; 'juːʒəli][fɔː(r); fə(r)] ['petɪ] [eɪ'kuː] , [wɪtʃ] ['iːkwəld] [θriː] [fræŋks] .
{ Footnote : The écu stands usually for petit écu , which equalled three franks .
{ 脚注 : 这 écu 站立 通常 为了 小 écu , 哪个 等于 三 弗兰克斯 .

{脚注：écu 通常代表 petit écu，等于 3 法郎。

" [kraʊn] , " [ɪm'plɔɪd] [ɪn][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [sens] , [siːm] [ðə; ði]['əʊnli][trænz'leɪʃ(ə)n]['pɒsəb(ə)l] . }
" Crown , " employed in a general sense , seems the only translation possible . }
" 王冠 , " 受雇 在 一个 一般的 感觉 , 似乎 这 仅有的 翻译 可能的 . }

"皇冠"一词，就其一般含义而言，似乎是唯一可能的翻译。

[gair] .
GER .
德语 .

德语。

[dʌz] [ðə; ði] ['skaʊndrəl] [θɪŋk] [ðæt] [wʌn] ['θaʊz(ə)nd] [faɪv] ['hʌndrəd] [fræŋks][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði]['gʌtə(r)] ?
Does the scoundrel think that one thousand five hundred francs are to be found in the gutter ?
做 这 恶棍 思考 那 一 千 五 百 法郎 是 到 是 成立 在 这 排水沟 ?

这个恶棍以为能在阴沟里找到一千五百法郎吗?

[ˌɛsˌsiː'eɪ] .
SCA .
斯卡 .

SCA。

[sʌtʃ] ['piːp(ə)l] [wɪl] ['nevə(r)]['lɪs(ə)n][tuː; tə]['riːz(ə)n] .
Such people will never listen to reason .
这样的 人们 将要 绝不 听 到 原因 .

这样的人永远不会听取道理。

[gair] .
GER .
德语 .

德语。

[bʌt; bət] [wɒt] [ðə; ði] [djuːs] [dɪd][hiː; hi] [wɒnt] [tuː; tə][gəʊ][ɪn] [ðæt] ['gæli] [fɔː(r); fə(r)] ?
But what the deuce did he want to go in that galley for ?
但 什么 这 二 做过 他 想 到 去 在 那 厨房 为了 ?

但他到底为什么要进那个船舱?

[ˌɛsˌsiː'eɪ] .
SCA .
斯卡 .

SCA。

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

[wɒt] [ə; eɪ] [weɪst] [ɒv; əv] [wɜːdz] !
what a waste of words !
什么 一个 浪费 的 字 !

真是浪费口舌!

[liːv] [ðə; ði] ['gæli] [ə'ləʊn] ; [rɪ'membə(r)] [ðæt] [taɪm] ['presɪz] ,
Leave the galley alone ; remember that time presses ,
离开 这 厨房 独自的 ; 记住 那 时间 出版社 ,

不要去管厨房的事；记住时间紧迫。

[ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['rʌnɪŋ] [ðə; ði] [rɪsk] [ɒv; əv] ['luːzɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [sʌn] [fɔː(r); fə(r)] ['evə(r)] .
and that you are running the risk of losing your son for ever .
和 那 你 是 跑步 这 风险 的 输 你的 儿子 为了 曾经 .

你正面临着永远失去儿子的风险。

[ə'læs] !
Alas !
唉 !

唉!

[maɪ][pɔː(r); pʊə(r)]['mɑːstə(r)] , [pə'hæps] [ai][ʃæl; ʃəl]['nevə(r)] [siː] [juː; jʊ] [ə'gen] , [ænd; ənd] [ðæt] [æt; ət] [ðɪs] ['veri] ['məʊmənt] ,
my poor master , perhaps I shall never see you again , and that at this very moment ,
我的 贫穷的 掌握 , 也许 我 将 绝不 看 你 再次 , 和 那 在 这 非常 片刻 ,

我可怜的主人，也许我再也见不到您了，也许就在此刻。

[waɪlst] [ai][ˌeɪ 'em] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] ,
whilst I am speaking to you ,
而 我 是 请讲 到 你 ,

在我跟你说话的时候，

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['teɪkɪŋ] [juː; jʊ] [ə'weɪ] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [sleɪv] [ɒv; əv][juː; jʊ][ɪn][æl'dʒɪəz] !
they are taking you away to make a slave of you in Algiers !
他们 是 采取 你 离开 到 制作 一个 奴隶 的 你 在 阿尔及尔 !

他们要把你带到阿尔及尔去奴役你!

[bʌt; bət] ['hev(ə)n] [ɪz][maɪ] ['wɪtnəs] [ðæt] [ai][dɪd][ɔːl][ai][kʊd; kəd] , [ænd; ənd] [ðæt] ,
But Heaven is my witness that I did all I could , and that ,
但 天堂 是 我的 证人 那 我 做过 全部 我 可以 , 和 那 ,

但老天可以作证，我已经尽力了，而且，

[ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nɒt] [brɔːt] [bæk] ,
if you are not brought back ,
如果 你 是 不是 带来 后退 ,

如果你没能被带回来，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl] ['əʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [wɒnt] [ɒv; əv] [lʌv] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)] .
it is all owing to the want of love of your father .
它 是 全部 欠款 到 这 想 的 爱 的 你的 父亲 .

这一切都是因为你缺乏父亲的爱。

[gair] .
GER .
德语 .

德语。

[weɪt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] , ['skeɪpɪn] ; [ai] [wɪl] [gəʊ][ænd; ənd] [fetʃ] [ðæt] [sʌm] [ɒv; əv] ['mʌni] .
Wait a minute , Scapin ; I will go and fetch that sum of money .
等待 一个 分钟 , 肩胛 ; 我 将要 去 和 拿来 那 和 的 钱 .

等一下，斯卡潘；我去把那笔钱取来。

[ˌɛsˌsiː'eɪ] .
SCA .
斯卡 .

SCA。

[biː; bi] [kwɪk] , [ðen] , [fɔː(r); fə(r)] [ai] [ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [ɒv; əv] [nɒt] ['biːɪŋ] [ɪn] [taɪm] .
Be quick , then , for I am afraid of not being in time .
是 快的 , 然后 , 为了 我 是 害怕的 的 不是 存在 在 时间 .

那你快点，恐怕来不及了。

[gair] .
GER .
德语 .

德语。

[juː; jʊ] [sed] [fɔː(r)] ['hʌndrəd] [kraʊnz] ; [dɪd] [juː; jʊ] [nɒt] ?
You said four hundred crowns ; did you not ?
你 说 四 百 皇冠 ; 做过 你 不是 ?

你说过四百克朗，对吧?

[ˌɛsˌsiː'eɪ] .
SCA .
斯卡 .

SCA。

[nəʊ] , [faɪv] ['hʌndrəd] [kraʊnz] .
No , five hundred crowns .
不 , 五 百 皇冠 .

不，是五百克朗。

[gair] .
GER .
德语 .

德语。

[faɪv] ['hʌndrəd] [kraʊnz] !
Five hundred crowns !
五 百 皇冠 !

五百克朗!

[ˌɛsˌsiː'eɪ] .
SCA .
斯卡 .

SCA。

[jes] .
Yes .
是的 .

是的。

[gair] .
GER .
德语 .

德语。

[wɒt] [ðə; ði] [djuːs] [dɪd] [hiː; hi] [wɒnt] [tuː; tə] [gəʊ] [ɪn] [ðæt] ['gæli] [fɔː(r); fə(r)] ?
What the deuce did he want to go in that galley for ?
什么 这 二 做过 他 想 到 去 在 那 厨房 为了 ?

他到底为什么要进那个厨房?

[ˌɛsˌsiː'eɪ] .
SCA .
斯卡 .

SCA。

[kwaɪt] [raɪt] , [bʌt; bət] [biː; bi] [kwɪk] .
Quite right , but be quick .
相当 正确的 , 但 是 快的 .

没错，但要快点。

[gair] .
GER **.**
德语 .

德语。

[kʊd; kəd][hiː; hi][nɒt][hæv; həv] ['tʃəʊzn] [ə'nʌðə(r)] [wɔːk] ?
Could he not have chosen another walk ?
可以 他 不是 有 选定 其他 走 ?

他难道不能选择另一条散步路线吗?

[ˌɛsˌsiː'eɪ] .
SCA .
斯卡 .

SCA。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] ; [bʌt; bət][ækt] ['prɒmptli] .
It is true ; but act promptly .
它 是 真的 ; 但 行为 及时 .

没错，但要立即行动。

[gair] .
GER .
德语 .

德语。

[kɜːst; 'kɜːsɪd] ['gæli] !
Cursed galley !
被诅咒的 厨房 !

该死的船舱!

[ˌɛsˌsiː'eɪ] .
SCA .
斯卡 .

SCA。

([ə'saɪd])
(aside)
(旁边)

(旁白)

[ðæt] ['gæli] [stɪks] [ɪn][hɪz; ɪz] [θrəʊt] .
That galley sticks in his throat .
那 厨房 棍子 在 他的 喉 .

那道菜卡在他的喉咙里。

[gair] .
GER .
德语 .

德语。

[hɪə(r)] , ['skeɪpɪn] ; [ai][hæd; həd] [fə'gɒtn] [ðæt] [ai][hæv; həv][dʒʌst] [rɪ'siːvd] [ðɪs] [sʌm] [ɪn][gəʊld] ,
Here , Scapin ; I had forgotten that I have just received this sum in gold ,
这里 , 肩胛 ; 我 有 被遗忘的 那 我 有 只是 已收到 这 和 在 金子 ,

斯卡潘，给你；我忘了我刚刚收到了一笔黄金。

[ænd; ənd][ai][hæd; həd][nəʊ][aɪ'dɪə][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [səʊ] [suːn] [biː; bi] [rentʃ] [frɒm; frəm][ˌem 'iː] .
and I had no idea it would so soon be wrenched from me .
和 我 有 不 主意 它 会 所以 很快 是 扭动 从 我 .

我万万没想到，它这么快就会从我身边被夺走。

(['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [pɜːs] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] , [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [wɜː(r); wə(r)] ['gɪvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] ['skeɪpɪn] .)
(Taking his purse out of his pocket , and making as if he were giving it to SCAPIN .)
(采取 他的 钱包 出去 的 他的 口袋 , 和 制作 作为 如果 他 是 给予 它 到 肩胛 .)

（他从口袋里掏出钱包，假装要把它递给斯卡平。）

[bʌt; bət] [maɪnd] [juː; jʊ] [tel] [ðæt] [tɜːk] [ðæt] [hiː; hi] [ɪz] [ə; eɪ] ['skaʊndrəl] .
But mind you tell that Turk that he is a scoundrel .
但 头脑 你 告诉 那 土耳其人 那 他 是 一个 恶棍 .

但你一定要告诉那个土耳其人，他是个无赖。

[ˌɛsˌsiː'eɪ] .
SCA .
斯卡 .

SCA。

(['həʊldɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz] [hænd]) .
(holding out his hand) .
(保持 出去 他的 手) .

（伸出手）

[jes] .
Yes .
是的 .

是的。

[gair] .
GER .
德语 .

德语。

([æz; əz] [ə'bʌv]) .
(as above) .
(作为 多于) .

（如上所述）。

[æn; ən] ['ɪnfəməs] [retʃ] .
An infamous wretch .
一个 臭名昭著的 可怜虫 .

一个臭名昭著的恶棍。

[ˌɛsˌsiː'eɪ] .
SCA .
斯卡 .

SCA。

([stɪl] ['həʊldɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz] [hænd]) .
(still holding out his hand) .
(仍然 保持 出去 他的 手) .

（仍然伸出手）

[jes] .
Yes .
是的 .

是的。

[gair] .
GER .
德语 .

德语。

([æz; əz] [ə'bʌv]) .
(as above) .
(作为 多于) .

(如上所述)。

[ə; eɪ][mæn] [wɪ'ðaʊt] ['kɒnʃəns] , [ə; eɪ] [θiːf] .
A man without conscience , a thief .
一个 男人 没有 良心 , 一个 贼 .

一个没有良心的人，一个窃贼。

[ˌɛsˌsiː'eɪ] .
SCA .
斯卡 .

SCA。

[liːv] [ðæt] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
Leave that to me .
离开 那 到 我 .

交给我吧。

[gair] .
GER .
德语 .

德语。

([æz; əz] [ə'bʌv]) .
(as above) .
(作为 多于) .

(如上所述)。

[ðæt] . . . .
That . . . .
那 . . . .

那....

[ˌɛsˌsiː'eɪ] .
SCA .
斯卡 .

SCA。

[ɔːl] [raɪt] .
All right .
全部 正确的 .

好的。

[gair] .
GER .
德语 .

德语。

([æz; əz] [ə'bʌv]) .
(as above) .
(作为 多于) .

(如上所述)。

[ænd; ənd] [ðæt] , [ɪf] ['evə(r)][ai] [kætʃ] [hɪm] , [hiː; hi] [wɪl] [peɪ] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .
And that , if ever I catch him , he will pay for it .
和 那 , 如果 曾经 我 抓住 他 , 他 将要 支付 为了 它 .

如果我抓到他，他一定会付出代价。

[ˌɛsˌsiː'eɪ] .
SCA .
斯卡 .

SCA。

[jes] .
Yes .
是的 .

是的。

[gair] .
GER .
德语 .

德语。

(['pʊtɪŋ] [bæk] [ðə; ði] [pɜːs] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt]) .
(putting back the purse in his pocket) .
(推杆 后退 这 钱包 在 他的 口袋) .

(把钱包放回口袋里)

[gəʊ] , [gəʊ] ['kwɪkli] , [ænd; ənd] [fetʃ] [maɪ] [sʌn] .
Go , go quickly , and fetch my son .
去 , 去 迅速地 , 和 拿来 我的 儿子 .

快去，快去，把我儿子接过来。

[ˌɛsˌsiːˈeɪ] .
SCA .
斯卡 .

SCA。

(['rʌnɪŋ] ['ɑːftə(r)][hɪm]) .
(running after him) .
(跑步 后 他) .

(追着他跑)。

[hə'ləʊ] !
Hallo !
你好 !

你好!

[sɜː(r)] .
Sir .
先生 .

先生。

[gair] .
GER .
德语 .

德语。

[wel] ?
Well ?
出色地 ?

出色地?

[ˌɛsˌsiːˈeɪ] .
SCA .
斯卡 .

SCA。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mʌni] ?
And the money ?
和 这 钱 ?

钱呢?

[gair] .
GER .
德语 .

德语。

[dɪd][ai][nɒt] [gɪv] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][juː; jʊ] ?
Did I not give it to you ?
做过 我 不是 给 它 到 你 ?

我不是已经给你了吗?

[ˌɛsˌsiːˈeɪ] .
SCA .
斯卡 .

SCA。

[nəʊ] , [ɪnˈdiːd] , [juː; jʊ] [pʊt] [ˌaɪ ˈtiː] [bæk] [ɪn] [pɔː(r)] [ˈpɒkɪt] .
No , indeed , you put it back in pour pocket .
不 , 的确 , 你 放 它 后退 在 倒 口袋 .

不，你把它放回了自己的口袋里。

[gair] .
GER .
德语 .

德语。

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [griːf] [wɪtʃ] [ˈtrʌb(ə)lz] [maɪ][maɪnd] .
it is grief which troubles my mind .
它 是 悲伤 哪个 麻烦 我的 头脑 .

是悲伤一直困扰着我。

[ˌɛsˌsiːˈeɪ] .
SCA .
斯卡 .

SCA。

[səʊ][ai] [siː] .
So I see .
所以 我 看 .

我明白了。

[gair] .
GER .
德语 .

德语。

[wɒt] [ðə; ði] [djuːs] [dɪd][hiː; hi][wɒnt][tuː; tə][gəʊ][ɪn] [ðæt] [ˈgæli] [fɔː(r); fə(r)] ?
What the deuce did he want to go in that galley for ?
什么 这 二 做过 他 想 到 去 在 那 厨房 为了 ?

他到底为什么要进那个厨房?

[ɑː] ! [kɜːst; ˈkɜːsɪd] [ˈgæli] !
Ah ! cursed galley !
啊 ! 被诅咒的 厨房 !

啊！ 该死的船舱!

[ˈskaʊndrəl] [ɒv; əv][ə; eɪ] [tɜːk] !
Scoundrel of a Turk !
恶棍 的 一个 土耳其人 !

土耳其无赖!

[meɪ] [ðə; ði][ˈdev(ə)l] [teɪk] [juː; jʊ] !
May the devil take you !
可能 这 魔鬼 拿 你 !

愿魔鬼带走你!

['skeɪpɪn] ([ə'ləʊn]) .
SCAPIN (alone) .
肩胛 (独自的) .

SCAPIN（单独）。

[hiː; hi] [kænt] [get] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [faɪv] ['hʌndrəd] [kraʊnz] [ai] [rentʃ] [frɒm; frəm] [hɪm] ;
He can't get over the five hundred crowns I wrench from him ;
他 不能 得到 超过 这 五 百 皇冠 我 扳手 从 他 ;

他永远忘不了我从他身上夺走的五百克朗;

[bʌt; bət] [hiː; hi] [hæz; həz] [nɒt] [jet] [dʌn] [wɪð] [ˌem 'iː] ,
but he has not yet done with me ,
但 他 有 不是 然而 完毕 和 我 ,

但他还没放过我。

[ænd; ənd] [ai] [wɪl] [meɪk] [hɪm] [peɪ] [ɪn] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['mʌni] [hɪz; ɪz] [ɪm'pɒstʃə(r)] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] [tuː; tə]
and I will make him pay in a different money his imposture about me to
和 我 将要 制作 他 支付 在 一个 不同的 钱 他的 骗局 关于 我 到
[hɪz; ɪz] [sʌn] .
his son .
他的 儿子 .

我会让他用另一种方式为他欺骗他儿子、陷害我的行为付出代价。

[siːn] [ˌɛksˌaɪ'aɪ] . - ['ɒktɪv] , - , ['skeɪpɪn] .
SCENE XII . - OCTAVE , LÉANDRE , SCAPIN .
场景 十二 . - 八度音阶 , - , 肩胛 .

第十二场——八度，莱安德烈，斯卡平。

[ɑːk'toʊbər] .
OCT .
光学相干断层扫描 .

光学相干断层扫描。

[wel] , ['skeɪpɪn] , [hæv; həv] [jɔː(r); jə(r)] [plænz] [biːn] [sək'sesf(ə)l] ?
Well , Scapin , have your plans been successful ?
出色地 , 肩胛 , 有 你的 计划 到过 成功的 ?

斯卡潘，你的计划成功了吗?

[liː] .
LEA .
地方教育局 .

地方教育局。

[hæv; həv] [juː; jʊ] [dʌn] ['eniθɪŋ] [tə'wɔːdz] [ə'liːvieɪtɪŋ] [maɪ] ['sɒrəʊ] ?
Have you done anything towards alleviating my sorrow ?
有 你 完毕 任何事物 向 缓解 我的 悲哀 ?

你有没有做过什么来减轻我的悲伤?

[ˌɛsˌsiː'eɪ] .
SCA .
斯卡 .

SCA。

([tuː; tə] ['ɒktɪv]) .
(to OCTAVE) .
(到 八度音阶) .

（至八度）

[hɪə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [tuː] ['hʌndrəd] [pɪs'təʊl] [ai] [hæv; həv] [gɒt] [frɒm; frəm] [jɔː(r); jə(r)] ['fɑːðə(r)] .
Here are two hundred pistoles I have got from your father .
这里 是 二 百 手枪 我 有 得到 从 你的 父亲 .

这是我从你父亲那里得到的两百支手枪。

[ɑːk'toʊbər] .
OCT .
光学相干断层扫描 .

光学相干断层扫描。

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

[haʊ] ['hæpi] [juː; jʊ] [meɪk] [ˌem 'iː] .
how happy you make me .
如何 快乐的 你 制作 我 .

你让我多么开心。

[ˌɛsˌsiː'eɪ] .
SCA .
斯卡 .

SCA。

([tuː; tə] -) ,
(to LÉANDRE) ,
(到 -) ,

（对莱昂德尔说）

[bʌt; bət][ai][kʊd; kəd][duː; də] ['nʌθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .
But I could do nothing for you .
但 我 可以 做 没有什么 为了 你 .

但我却帮不了你。

[liː] .
LEA .
地方教育局 .

地方教育局。

(['gəʊɪŋ] [ə'weɪ]) .
(going away) .
(去 离开) .

（离开）。

[ðen] [ai][mʌst; məst][daɪ] , [sɜː(r)] , [fɔː(r); fə(r)][ai][kʊd; kəd][nɒt][lɪv; laɪv] [wɪ'ðaʊt] - .
Then I must die , Sir , for I could not live without Zerbinette .
然后 我 必须 死 , 先生 , 为了 我 可以 不是 居住 没有 - .

那么我必须死了，先生，因为没有泽比内特我活不下去。

[ˌɛsˌsiː'eɪ] .
SCA .
斯卡 .

SCA。

[hə'ləʊ] !
Hallo !
你好 !

你好！

[stɒp] , [stɒp] ; [maɪ] ['gʊdnəs] , [haʊ] [kwɪk] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] !
stop , stop ; my goodness , how quick you are !
停止 , 停止 ; 我的 善良 , 如何 快的 你 是 !

停，停；我的天哪，你真快！

[liː] .
LEA .
地方教育局 .

地方教育局。

[wɒt] [kæn; kən] [bɪ'kʌm] [ɒv; əv][ˌem 'iː] ?
What can become of me ?
什么 能 变得 的 我 ?

我将会变成什么样?

[ˌɛsˌsiː'eɪ] .
SCA .
斯卡 .

SCA。

[ðeə(r)] , [ðeə(r)] , [ai][hæv; həv][ɔːl][juː; jʊ][wɒnt] .
There , there , I have all you want .
那里 , 那里 , 我 有 全部 你 想 .

好了好了，你想要的我都有了。

[liː] .
LEA .
地方教育局 .

地方教育局。

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

[juː; jʊ] [brɪŋ] [ˌem 'iː] [bæk] [tuː; tə][laɪf] [ə'gen] .
you bring me back to life again .
你 带来 我 后退 到 生活 再次 .

你让我重获新生。

[ˌɛsˌsiː'eɪ] .
SCA .
斯卡 .

SCA。

[bʌt; bət][ai] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][juː; jʊ]['əʊnli][ɒn][wʌn] [kən'dɪʃn] ,
But I give it you only on one condition ,
但 我 给 它 你 仅有的 在 一 状况 ,

但我只在有一个条件下才给你，

[wɪtʃ] [ɪz] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [ə'laʊ] [ˌem 'iː][tuː; tə] [rɪ'vendʒ] [maɪ'self][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɒn][jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)]
which is that you will allow me to revenge myself a little on your father
哪个 是 那 你 将要 允许 我 到 复仇 我 一个 小的 在 你的 父亲
[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [trɪk] [hiː; hi][hæz; həz] [pleɪd] [ˌem 'iː] .
for the trick he has played me .
为了 这 诡计 他 有 玩 我 .

也就是说，你要允许我稍微报复一下你父亲对我的欺骗。

[liː] .
LEA .
地方教育局 .

地方教育局。

[juː; jʊ] [meɪ] [duː; də][æz; əz][juː; jʊ] [pliːz] .
You may do as you please .
你 可能 做 作为 你 请 .

你可以随心所欲。

[ˌɛsˌsiː'eɪ] .
SCA .
斯卡 .

SCA。

[juː; jʊ] ['prɒmɪs] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː][bɪ'fɔː(r)] ['wɪtnəsiz] ?
You promise it to me before witnesses ?
你 承诺 它 到 我 前 证人 ?

你当着证人的面向我保证过吗?

[liː] .
LEA .
地方教育局 .

地方教育局。

[jes] .
Yes .
是的 .

是的。

[ˌɛsˌsiː'eɪ] .
SCA .
斯卡 .

SCA。

[ðeə(r)] , [teɪk] [ðiːz] [faɪv] ['hʌndrəd] [kraʊnz] .
There , take these five hundred crowns .
那里 , 拿 这些 五 百 皇冠 .

拿着这五百克朗。

[liː] .
LEA .
地方教育局 .

地方教育局。

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

[ai] [wɪl] [gəʊ][æt; ət][wʌns][ænd; ənd] [bai] [hɜː(r); hə(r)] [huːm] [ai][ə'dɔː(r)] .
I will go at once and buy her whom I adore .
我 将要 去 在 一次 和 买 她 谁 我 崇拜 .

我将立刻去买下我心爱的她。

[ækt][θriː] .
ACT III .
行为 三、 .

第三幕

[siːn] [ai] . — - , [ˌhaɪə'sɪnθə] , ['skeɪpɪn] , [sɪl'vɛstri] .
SCENE I . — ZERBINETTE , HYACINTHA , SCAPIN , SILVESTRE .
场景 我 . — - , 风信子 , 肩胛 , 森林 .

场景一——泽比内特、风信塔、斯卡平、西尔维斯特。

[sil] .
SIL .
西门子 .

SIL。

[jes] ; [jɔː(r); jə(r)] ['lʌvəz] [hæv; həv] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][tə'geðə(r)] ,
Yes ; your lovers have decided that you should be together ,
是的 ; 你的 恋人 有 决定 那 你 应该 是 一起 ,

是的，你们的爱人已经决定你们应该在一起。

[ænd; ənd][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['æktɪŋ] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðeə(r)] ['ɔːdərs] .
and we are acting according to their orders .
和 我们 是 表演 根据 到 他们的 订单 .

我们正在按照他们的命令行事。

[haɪə] .
HYA .
hya .

HYA。

([tuː; tə] -) .
(to ZERBINETTE) .
(到 -) .

（致 ZERBINETTE）

[sʌtʃ] [æn; ən]['ɔːdə(r)][hæz; həz] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][bʌt; bət] [wɒt] [ɪz] ['plez(ə)nt] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
Such an order has nothing in it but what is pleasant to me .
这样的 一个 命令 有 没有什么 在 它 但 什么 是 令人愉快的 到 我 .

这样的命令里只有我喜欢的东西。

[ai] [rɪ'siːv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kəm'pænjən] [wɪð] [dʒɔɪ] ,
I receive such a companion with joy ,
我 收到 这样的 一个 伴侣 和 喜悦 ,

我欣然接受这样的伴侣。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɒt] [biː; bi][maɪ] [fɔːlt] [ɪf] [ðə; ði] ['frendʃɪp] [wɪtʃ] [ɪg'zɪsts] [bɪ'twiːn] [ðəʊz] [wiː; wi]
and it will not be my fault if the friendship which exists between those we
和 它 将要 不是 是 我的 过错 如果 这 友谊 哪个 存在 之间 那些 我们
[lʌv] [dʌz] [nɒt] [ɪg'zɪst]['ɔːlsəʊ] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es] [tuː] .
love does not exist also between us two .
爱 做 不是 存在 还 之间 我们 二 .

如果我们所爱之人之间存在的友谊，在我们两人之间却不存在，那也不是我的错。

[zɜːr] .
ZER .
零 .

零。

[ai][ək'sept][ðə; ði]['ɒfə(r)] ,
I accept the offer ,
我 接受 这 提供 ,

我接受这个提议。

[ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em][nɒt][wʌn][tuː; tə] [drɔː] [bæk] [wen] ['frendʃɪp] [ɪz] [ɑːskt] [ɒv; əv][ˌem 'iː] .
and I am not one to draw back when friendship is asked of me .
和 我 是 不是 一 到 画 后退 什么时候 友谊 是 问 的 我 .

如果有人向我寻求友谊，我不会退缩。

[ˌɛsˌsiː'eɪ] .
SCA .
斯卡 .

SCA。

[ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [lʌv] [ðæt] [ɪz] [ɑːskt] [ɒv; əv][juː; jʊ] ?
And when it is love that is asked of you ?
和 什么时候 它 是 爱 那 是 问 的 你 ?

当别人向你索取爱的时候呢?

[zɜːr] .
ZER .
零 .

零。

[ɑː] ! [lʌv] [ɪz][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [θɪŋ] .
Ah ! love is a different thing .
啊 ! 爱 是 一个 不同的 事物 .

啊！爱情是另一回事。

[wʌn] [rʌnz] [mɔː(r)] [rɪsk] , [ænd; ənd] [ai] [fiːl] [les] [dɪ'tɜːmɪnd] .
One runs more risk , and I feel less determined .
一 跑步 更多的 风险 , 和 我 感觉 较少的 决定 .

风险更大，我的决心也更弱了。

[ˌɛsˌsiː'eɪ] .
SCA .
斯卡 .

SCA。

[juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [dɪ'tɜːmɪnd] [ɪ'nʌf] [ə'genst] [maɪ] ['mɑːstə(r)] ,
You are determined enough against my master ,
你 是 决定 足够的 反对 我的 掌握 ,

你竟如此决心反抗我的主人，

[ænd; ənd] [jet] [wɒt] [hiː; hi] [hæz; həz] [dʒʌst] [dʌn] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ] ['kɒnfɪdəns]
and yet what he has just done for you ought to give you confidence
和 然而 什么 他 有 只是 完毕 为了 你 应该 到 给 你 信心
[ɪ'nʌf] [tuː; tə] [rɪ'spɒnd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [lʌv] [æz; əz] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] .
enough to respond to his love as you should .
足够的 到 回应 到 他的 爱 作为 你 应该 .

然而，他刚才为你所做的一切应该足以让你有信心回应他的爱。

[zɜːr] .
ZER .
零 .

零。

[æz; əz] [jet] [ai] ['əʊnli] [hɑːf] [trʌst] [hɪm] ,
As yet I only half trust him ,
作为 然而 我 仅有的 一半 相信 他 ,

目前我对他的信任度只有一半。

[ænd; ənd] [wɒt] [hiː; hi] [hæz; həz] [dʒʌst] [dʌn] [ɪz] [nɒt] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [ˌriːə'ʃʊə(r)] [ˌem 'iː] .
and what he has just done is not sufficient to reassure me .
和 什么 他 有 只是 完毕 是 不是 充足的 到 保证 我 .

他刚才的做法不足以让我放心。

[ai] [ˌeɪ 'em] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['hæpi] [ˌdɪspə'zɪʃn] , [ænd; ənd] [ˌeɪ 'em] ['veri] [fɒnd] [ɒv; əv] [fʌn] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [truː] .
I am of a happy disposition , and am very fond of fun , it is true .
我 是 的 一个 快乐的 处置 , 和 是 非常 喜爱 的 乐趣 , 它 是 真的 .

我性格开朗，也确实很喜欢玩乐。

[bʌt; bət] [ðəʊ] [ai] [lɑːf] , [ai] [ˌeɪ 'em] ['sɪəriəs] [ə'baʊt] ['meni] [θɪŋz] ;
But though I laugh , I am serious about many things ;
但 尽管 我 笑 , 我 是 严肃的 关于 许多 事物 ;

虽然我笑，但我对很多事情都很认真；

[ænd; ənd] [jɔː(r); jə(r)] ['mɑːstə(r)] [wɪl] [faɪnd] [hɪm'self] [dɪ'siːvd] [ɪf] [hiː; hi] [θɪŋks] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [sə'fɪʃ(ə)nt]
and your master will find himself deceived if he thinks that it is sufficient
和 你的 掌握 将要 寻找 他自己 受骗 如果 他 思考 那 它 是 充足的
[fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [tuː; tə] [hæv; həv] [bɔːt] [ˌem 'iː] ,
for him to have bought me ,
为了 他 到 有 买 我 ,

你的主人如果认为他只要买下我就可以了，那他一定会大错特错。

[fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [biː; bi] [ˌɔːltə'geðə(r)] [hɪz; ɪz] .
for me to be altogether his .
为了 我 到 是 共 他的 .

让我完全属于他。

[hiː; hi] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [gɪv] ['sʌmθɪŋ] [els] [bɪ'saɪdz] ['mʌni] ,
He will have to give something else besides money ,
他 将要 有 到 给 某物 别的 除了 钱 ,

他除了金钱之外，还得付出其他东西。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə]['ɑːnsə(r)][tuː; tə][hɪz; ɪz] [lʌv] [æz; əz][hiː; hi] ['wɪʃɪz] [ˌem 'iː] ,
and for me to answer to his love as he wishes me ,
和 为了 我 到 回答 到 他的 爱 作为 他 愿望 我 ,

而我，则要按照他希望的方式回应他的爱。

[hiː; hi][mʌst; məst] [gɪv] [ˌem 'iː][hɪz; ɪz] [wɜːd] , [wɪð] [æn; ən] [ə'kʌmpənimənt] [ɒv; əv]['sɜːt(ə)n]['lɪt(ə)l]
he must give me his word , with an accompaniment of certain little
他 必须 给 我 他的 单词 , 和 一个 伴奏 的 肯定 小的

['serɪmənɪz] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [θɔːt] [ˌɪndɪ'spensəb(ə)l] .
ceremonies which are thought indispensable .
仪式 哪个 是 想法 必不可少 .

他必须向我做出承诺，并伴有一些被认为必不可少的小仪式。

[ˌɛsˌsiː'eɪ] .
SCA .
斯卡 .

SCA。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][səʊ][hiː; hi] [ˌʌndə'stændz] [ðɪs] ['mætə(r)] .
It is so he understands this matter .
它 是 所以 他 明白 这 事情 .

他就是这样理解这件事的。

[hiː; hi]['əʊnli]['wɒnts][juː; jʊ][æz; əz][hɪz; ɪz][waɪf] ,
He only wants you as his wife ,
他 仅有的 想要 你 作为 他的 妻子 ,

他只想让你做他的妻子。

[ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em][nɒt][ə; eɪ][mæn][tuː; tə][hæv; həv] [mɪkst] [ɪn] [ðɪs] ['bɪznəs] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [ment]
and I am not a man to have mixed in this business if he had meant
和 我 是 不是 一个 男人 到 有 混合 在 这 商业 如果 他 有 意思是

['eniθɪŋ] [els] .
anything else .
任何事物 别的 .

如果他另有所指，我绝不会卷入这种事。

[zɜːr] .
ZER .
零 .

零。

[ai] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] [sɪns] [juː; jʊ] [seɪ] [səʊ] ; [bʌt; bət][ai] [fɔː'siː] ['sɜːt(ə)n] ['dɪfɪkəltɪz] [wɪð] [ðə; ði]['fɑːðə(r)] .
I believe it since you say so ; but I foresee certain difficulties with the father .
我 相信 它 自从 你 说 所以 ; 但 我 预见 肯定 困难 和 这 父亲 .

既然你这么说，我就相信；但我预见到与父亲之间会有一些困难。

[ˌɛsˌsiː'eɪ] .
SCA .
斯卡 .

SCA。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][faɪnd][ə; eɪ] [wei] [ɒv; əv]['set(ə)lɪŋ] [ðæt] .
We shall find a way of settling that .
我们 将 寻找 一个 方式 的 安顿 那 .

我们会找到解决办法的。

[haɪə] .
HYA .
hya .

HYA。

([tuː; tə] -) .
(to ZERBINETTE) .
(到 -) .

（致 ZERBINETTE）

[ðə; ði][ˌsɪməˈlærəti][ɒv; əv][ˈaʊə(r)] [feɪt] [ɔːt] [tuː; tə] [ˈstreŋ(k)θn] [ðə; ði][taɪ][ɒv; əv] [ˈfrendʃɪp] [bɪˈtwiːn] [ˌjuː ˈes] .
The similarity of our fate ought to strengthen the tie of friendship between us .
这 相似 的 我们的 命运 应该 到 加强 这 领带 的 友谊 之间 我们 .

我们相似的命运应该会加强我们之间的友谊。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][bəʊθ][ˈsʌbdʒɪkt][tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] [fɪəz] , [bəʊθ][ɪkˈspəʊzd][tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] [ˌmɪsˈfɔːtʃuːn] .
We are both subject to the same fears , both exposed to the same misfortune .
我们 是 两个都 主题 到 这 相同的 恐惧 , 两个都 裸露 到 这 相同的 不幸 .

我们都面临着同样的恐惧，都遭遇了同样的不幸。

[zɜːr] .
ZER .
零 .

零。

[juː; jʊ][hæv; həv] [ðɪs] [ədˈvɑːntɪdʒ] [æt; ət] [liːst] [ðæt] [juː; jʊ] [nəʊ] [huː] [jɔː(r); jə(r)][ˈpeərənts][ɑː(r); ə(r)] ,
You have this advantage at least that you know who your parents are ,
你 有 这 优势 在 至少 那 你 知道 WHO 你的 父母 是 ,

你至少有这个优势，那就是你知道你的父母是谁。

[ænd; ənd] [ðæt] , [ʃʊə(r)][ɒv; əv][ðeə(r)] [help] , [wen] [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] [nəʊn] ,
and that , sure of their help , when you wish to make them known ,
和 那 , 当然 的 他们的 帮助 , 什么时候 你 希望 到 制作 他们 已知 ,

而且，确信他们会提供帮助，当你想要让他们为人所知时，

[juː; jʊ][kæn; kən][sɪˈkjʊə(r)][jɔː(r); jə(r)] [ˈhæpinəs] [baɪ] [əbˈteɪnɪŋ] [ə; eɪ] [kənˈsent] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈmærɪdʒ] [juː; jʊ][hæv; həv] [kənˈtræktɪd] .
you can secure your happiness by obtaining a consent to the marriage you have contracted .
你 能 安全的 你的 幸福 经过 获得 一个 同意 到 这 婚姻 你 有 合同 .

你可以通过获得对方对你所缔结婚姻的同意来保障你的幸福。

[bʌt; bət][ai] , [ɒn][ðə; ði] [ˈkɒntrəri] , [hæv; həv][nəʊ] [sʌtʃ] [həʊp] [tuː; tə][fɔːl] [bæk] [əˈpɒn] ,
But I , on the contrary , have no such hope to fall back upon ,
但 我 , 在 这 相反 , 有 不 这样的 希望 到 落下 后退 之上 ,

但我却恰恰相反，没有任何可以依靠的希望。

[ænd; ənd][ðə; ði][pəˈzɪʃ(ə)n][ai][ˌeɪ ˈem][ɪn][ɪz][ˈlɪt(ə)l][ˈkælkjuleɪtɪd][tuː; tə][ˈsætɪsfaɪ][ðə; ði] [ˈwɪʃɪz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈfɑːðə(r)] [huːz] [həʊl] [keə(r)][ɪz] [ˈmʌni] .
and the position I am in is little calculated to satisfy the wishes of a father whose whole care is money .
和 这 位置 我 是 在 是 小的 计算 到 满足 这 愿望 的 一个 父亲 谁 所有的 关心 是 钱 .

而我目前的处境，很难满足我父亲的愿望，因为他一心只想着钱。

[haɪə] .
HYA .
hya .

HYA。

[ðæt] [ɪz] [truː] ; [bʌt; bət][juː; jʊ][hæv; həv] [ðɪs] [ɪn][jɔː(r); jə(r)]['feɪvə(r)] ,
That is true ; but you have this in your favour ,
那 是 真的 ; 但 你 有 这 在 你的 偏爱 ,

没错；但你还有这个优势，

[ðæt] [ðə; ði][wʌn][juː; jʊ] [lʌv] [ɪz]['ʌndə(r)][nəʊ][temp'teɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [kən'træktɪŋ] [ə'nʌðə(r)] ['mærɪdʒ] .
that the one you love is under no temptation of contracting another marriage .
那 这 一 你 爱 是 在下面 不 诱惑 的 承包 其他 婚姻 .

你所爱的人不会受到再婚的诱惑。

[zɜːr] .
ZER .
零 .

零。

[ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ə; eɪ] ['lʌvərz] [hɑːt] [ɪz][nɒt] [wɒt] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][fɪə(r)][ðə; ði][məʊst] .
A change in a lover's heart is not what we should fear the most .
一个 改变 在 一个 恋人的 心 是 不是 什么 我们 应该 害怕 这 最多 .

我们最应该害怕的，并非恋人心意的改变。

[wiː; wi] [meɪ] ['dʒʌstli][rɪ'laɪ][ɒn]['aʊə(r)] [əʊn] ['paʊə(r)][tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] ['kɒŋkwest] [wiː; wi][hæv; həv] [meɪd] ;
We may justly rely on our own power to keep the conquest we have made ;
我们 可能 公正地 依靠 在 我们的 自己的 力量 到 保持 这 征服 我们 有 制成 ;

我们完全可以依靠自身的力量来守住我们已经取得的胜利成果；

[bʌt; bət] [wɒt] [ai] [pə'tɪkjələli] [dred] [ɪz][ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['fɑːðəz] ;
but what I particularly dread is the power of the fathers ;
但 什么 我 特别 恐惧 是 这 力量 的 这 父亲们 ;

但我尤其害怕父辈的权力；

[fɔː(r); fə(r)][wiː; wi] ['kænɒt] [ɪk'spekt][tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] [muːvd] [baɪ]['aʊə(r)]['merɪt] .
for we cannot expect to see them moved by our merit .
为了 我们 不能 预计 到 看 他们 已搬 经过 我们的 优点 .

因为我们不能指望他们的心会因我们的功绩而感动。

[haɪə] .
HYA .
hya .

HYA。

[ə'læs] !
Alas !
唉 !

唉!

[waɪ] [mʌst; məst][ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv] [truː] [lʌv] ['nevə(r)] [rʌn] [smuːð] ?
Why must the course of true love never run smooth ?
为什么 必须 这 课程 的 真的 爱 绝不 跑步 光滑的 ?

为什么真爱之路注定不会一帆风顺?

[haʊ] [swiːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə] [lʌv] [wɪð] [nəʊ][lɪŋk] ['wɒntɪŋ] [ɪn] [ðəʊz] [tʃeɪnz] [wɪtʃ] [ju'naɪt]
How sweet it would be to love with no link wanting in those chains which unite
如何 甜的 它 会 是 到 爱 和 不 关联 想要 在 那些 链条 哪个 团结
[tuː] [hɑːts] .
two hearts .
二 心 .

如果两颗心之间没有丝毫隔阂，爱情该是多么甜蜜啊!

[ˌɛsˌsiː'eɪ] .
SCA .
斯卡 .

SCA。

[haʊ] [mɪ'steɪkən] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ə'baʊt] [ðɪs] !
How mistaken you are about this !
如何 错误 你 是 关于 这 !

你对这件事的看法大错特错了！

[sɪ'kjʊərəti] [ɪn] [lʌv] [fɔːmz] [ə; eɪ] ['veri] [ʌn'plez(ə)nt] [kɑːm] .
Security in love forms a very unpleasant calm .
安全 在 爱 表格 一个 非常 令人不快的 冷静的 .

爱情中的安全感会带来一种非常令人不快的平静。

['kɒnstənt] ['hæpinəs] [bɪ'kʌmz] ['wɪərisəm] .
Constant happiness becomes wearisome .
持续的 幸福 变成 令人厌倦的 .

持续的快乐会让人厌倦。

[wiː; wi] [wɒnt] [ˌjuː piː 'es] [ænd; ənd] [daʊnz] [ɪn] [laɪf] ;
We want ups and downs in life ;
我们 想 UPS 和 下坡 在 生活 ;

我们都希望人生有起有落；

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['dɪfɪkəltɪz] [wɪtʃ] ['dʒen(ə)rəli] [bɪ'set] ['aʊə(r)] [pɑːθ] [ɪn] [ðɪs] [wɜːld] [rɪ'vaɪv] [ˌjuː 'es] ,
and the difficulties which generally beset our path in this world revive us ,
和 这 困难 哪个 一般来说 围困 我们的 小路 在 这 世界 复活 我们 ,

而我们在人生道路上通常会遇到的种种困难，反而会让我们重获新生。

[ænd; ənd] [ɪn'kriːs] ['aʊə(r)] [sens] [ɒv; əv] ['pleʒə(r)] .
and increase our sense of pleasure .
和 增加 我们的 感觉 的 乐趣 .

并增强我们的愉悦感。

[zɜːr] .
ZER .
零 .

零。

[duː; də] [tel] [ˌjuː 'es] , ['skeɪpɪn] , [ɔːl] [ə'baʊt] [ðæt] ['strætədʒəm] [ɒv; əv] [jɔːz] , [wɪtʃ] , [ai] [wɒz; wəz] [təʊld] ,
Do tell us , Scapin , all about that stratagem of yours , which , I was told ,
做 告诉 我们 , 肩胛 , 全部 关于 那 策略 的 你的 , 哪个 , 我 曾是 讲述 ,

斯卡潘，请你详细说说你的那个计策，我听说……

[ɪz] [səʊ] ['veri] [ə'mjuːzɪŋ] ; [ænd; ənd] [haʊ] [juː; jʊ] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [get] [sʌm; səm] ['mʌni] [aʊt] [ɒv; əv]
is so very amusing ; and how you managed to get some money out of
是 所以 非常 有趣 ; 和 如何 你 管理 到 得到 一些 钱 出去 的
[jɔː(r); jə(r)] [əʊld] ['maɪzə(r)] .
your old miser .
你的 老的 吝啬鬼 .

真是太有趣了；你是怎么从你那个守财奴那里弄到钱的？

[juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ɒv; əv] ['telɪŋ] [ˌem 'iː] ['sʌmθɪŋ] [ə'mjuːzɪŋ] [ɪz] [nɒt] [lɒst] [ə'pɒn] [ˌem 'iː] ,
You know that the trouble of telling me something amusing is not lost upon me ,
你 知道 那 这 麻烦 的 讲述 我 某物 有趣 是 不是 丢失的 之上 我 ,

你知道，你费尽心思告诉我一些有趣的事情，我当然明白。

[ænd; ənd] [ðæt] [ai] [wel] [rɪ'peɪ] [ðəʊz] [huː] [teɪk] [ðæt] ['trʌb(ə)l] [baɪ] [ðə; ði] ['pleʒə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [gɪvz] [ˌem 'iː] .
and that I well repay those who take that trouble by the pleasure it gives me .
和 那 我 出色地 偿还 那些 WHO 拿 那 麻烦 经过 这 乐趣 它 给予 我 .

我会以由此带给我的快乐来好好回报那些费心费力的人。

[ˌɛsˌsiː'eɪ] .
SCA .
斯卡 .

SCA。

[sɪl'vɛstri] [hɪə(r)] [wɪl] [duː; də] [ðæt] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ai] . [ai][ˌeɪ 'em] ['nɜːsɪŋ] [ɪn][maɪ] [hɑːt] [ə; eɪ]['sɜːt(ə)n]
Silvestre here will do that as well as I . I am nursing in my heart a certain
森林 这里 将要 做 那 作为 出色地 作为 我 . 我 是 护理 在 我的 心 一个 肯定
['lɪt(ə)l] [skiːm] [ɒv; əv] [rɪ'vendʒ] [wɪtʃ] [ai] [miːn] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ] ['θʌrəli] .
little scheme of revenge which I mean to enjoy thoroughly .
小的 方案 的 复仇 哪个 我 意思是 到 享受 彻底 .

西尔维斯特也会这么做，就像我一样。我心中酝酿着一个小小的复仇计划，我打算好好享受一番。

[sil] .
SIL .
西门子 .

SIL。

[waɪ] [duː; də][juː; jʊ] ['rekləsli] [ɪn'geɪdʒ][ɪn] ['entəpraɪzɪz] [ðæt] [meɪ] [brɪŋ] [juː; jʊ]['ɪntuː]['trʌb(ə)l] ?
Why do you recklessly engage in enterprises that may bring you into trouble ?
为什么 做 你 鲁莽地 从事 在 企业 那 可能 带来 你 进入 麻烦 ?

你为什么如此鲁莽地从事可能给你带来麻烦的生意?

[ˌɛsˌsiː'eɪ] .
SCA .
斯卡 .

SCA。

[ai] [dɪ'laɪt] [ɪn]['deɪndʒərəs] ['entəpraɪzɪz] .
I delight in dangerous enterprises .
我 喜 在 危险的 企业 .

我喜欢冒险。

[sil] .
SIL .
西门子 .

SIL。

[æz; əz][ai][təʊld][juː; jʊ] [ɔːl'redi] ,
As I told you already ,
作为 我 讲述 你 已经 ,

正如我之前告诉你的那样，

[juː; jʊ] [wʊd] [gɪv] [ʌp][ðə; ði][aɪ'dɪə][juː; jʊ][hæv; həv] [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] ['lɪs(ə)n][tuː; tə][ˌem 'iː] .
you would give up the idea you have if you would listen to me .
你 会 给 向上 这 主意 你 有 如果 你 会 听 到 我 .

如果你听我的，你就会放弃你现在的想法。

[ˌɛsˌsiː'eɪ] .
SCA .
斯卡 .

SCA。

[ai][prɪ'fɜː(r)] ['lɪsənɪŋ] [tuː; tə][maɪ'self] .
I prefer listening to myself .
我 更喜欢 聆听 到 我 .

我更喜欢听自己的声音。

[sil] .
SIL .
西门子 .

SIL。

[waɪ] [ðə; ði] [djuːs] [duː; də][juː; jʊ][ɪn'geɪdʒ][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['bɪznəs] ?
Why the deuce do you engage in such a business ?
为什么 这 二 做 你 从事 在 这样的 一个 商业 ?

你到底为什么要从事这种生意?

[ˌɛsˌsiː'eɪ] .
SCA .
斯卡 .

SCA。

[waɪ] [ðə; ði] [djuːs] [duː; də][juː; jʊ] ['trʌb(ə)l] [jɔː'self] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ?
Why the deuce do you trouble yourself about it ?
为什么 这 二 做 你 麻烦 你自己 关于 它 ?

你何必为此烦恼呢?

[sil] .
SIL .
西门子 .

SIL。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai][kæn; kən] [siː] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [wɪ'ðaʊt] [nə'sesəti] [brɪŋ] [ə; eɪ] [stɔːm] [ɒv; əv]
It is because I can see that you will without necessity bring a storm of
它 是 因为 我 能 看 那 你 将要 没有 必要性 带来 一个 风暴 的
[bləʊz] [ə'pɒn] [jɔː'self] .
blows upon yourself .
打击 之上 你自己 .

因为我看出你这样做无异于自掘坟墓。

[ˌɛsˌsiː'eɪ] .
SCA .
斯卡 .

SCA。

[ɑː] , [wel] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ɒn][maɪ] ['ʃəuldəz] , [ænd; ənd][nɒt][ɒn] [jɔːz] .
Ah , well , it will be on my shoulders , and not on yours .
啊 , 出色地 , 它 将要 是 在 我的 肩膀 , 和 不是 在 你的 .

啊，好吧，这责任将由我承担，而不是你。

[sil] .
SIL .
西门子 .

SIL。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['mɑːstə(r)][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] ['ʃəuldəz] ,
It is true that you are master of your own shoulders ,
它 是 真的 那 你 是 掌握 的 你的 自己的 肩膀 ,

的确，你可以掌控自己的肩膀。

[ænd; ənd][æt; ət] ['lɪbəti] [tuː; tə] [dɪ'spəʊz] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [æz; əz] [juː; jʊ] [pliːz] .
and at liberty to dispose of them as you please .
和 在 自由 到 处置 的 他们 作为 你 请 .

您可以随意处置它们。

[ˌɛsˌsiː'eɪ] .
SCA .
斯卡 .

SCA。

[sʌtʃ] ['deindʒəz]['nevə(r)] [stɒp] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd][ai] [heɪt] [ðəʊz] ['fɪəf(ə)l] [hɑːts] [wɪtʃ] ,
Such dangers never stop me , and I hate those fearful hearts which ,
这样的 危险 绝不 停止 我 , 和 我 恨 那些 可怕 心 哪个 ,

这样的危险从来都吓不倒我，我憎恨那些胆怯的心。

[baɪ][dɪnt][ɒv; əv] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] [wɒt] [meɪ] ['hæpən] , ['nevə(r)] [ˌʌndə'teɪk] ['eniθɪŋ] .
by dint of thinking of what may happen , never undertake anything .
经过 凹痕 的 思维 的 什么 可能 发生 , 绝不 承担 任何事物 .

因为总是担心可能发生的事情，所以什么事都不敢做。

[zɜːr] .
ZER .
零 .

零。

([tuː; tə] ['skeɪpɪn]) .
(to SCAPIN) .
(到 肩胛) .

（致 SCAPIN）。

[bʌt; bət][wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [wɒnt] [juː; jʊ] .
But we shall want you .
但 我们 将 想 你 .

但我们会需要你。

[ˌɛsˌsiː'eɪ] .
SCA .
斯卡 .

SCA。

[əʊ] , [jes] !
Oh , yes !
哦 , 是的 !

哦是的！

[bʌt; bət][ai][ʃæl; ʃəl] [suːn] [biː; bi] [wɪð] [juː; jʊ] [ə'gen] .
but I shall soon be with you again .
但 我 将 很快 是 和 你 再次 .

但我很快就会再次见到你们。

[ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl]['nevə(r)][biː; bi] [sed] [ðæt] [ə; eɪ][mæn][hæz; həz] [wɪð] [ɪm'pjuːnəti][pʊt][ˌem 'iː]['ɪntuː][ə; eɪ]
It shall never be said that a man has with impunity put me into a
它 将 绝不 是 说 那 一个 男人 有 和 免责 放 我 进入 一个
[pə'zɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [bi'treɪ] [maɪ'self] ,
position of betraying myself ,
位置 的 背叛 我 ,

绝不能说有人肆无忌惮地让我陷入背叛自己的境地。

[ænd; ənd][ɒv; əv] [rɪ'viːlɪŋ] ['siːkrəts] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)]['betə(r)][ʃʊd; ʃəd][nɒt][biː; bi] [nəʊn] .
and of revealing secrets which it were better should not be known .
和 的 揭示 秘密 哪个 它 是 更好的 应该 不是 是 已知 .

以及泄露那些最好不要被人知道的秘密。

[siːn] [ˌaɪ 'aɪ] . — - , ['skeɪpɪn] .
SCENE II . — GÉRONTE , SCAPIN .
场景 二 . — - , 肩胛 .

第二幕——热龙特、斯卡潘。

[gair] .
GER .
德语 .

德语。

[wel] !
Well !
出色地 !

出色地！

['skeɪpɪn] , [ænd; ənd] [haʊ] [hæv; həv][wiː; wi] [sək'siːdɪd] [ə'baʊt][maɪ] [sʌnz] [ˌmɪs'tʃɑːns] ?
Scapin , and how have we succeeded about my son's mischance ?
肩胛 , 和 如何 有 我们 成功了 关于 我的 儿子的 灾难 ?

斯卡潘，我们是如何成功应对我儿子的不幸遭遇的?

[ˌɛsˌsiː'eɪ] .
SCA .
斯卡 .

SCA。

[jɔː(r); jə(r)][sʌn] [ɪz] [seɪf] , [sɜː(r)] ; [bʌt; bət][juː; jʊ] [naʊ] [rʌn] [ðə; ði] ['greɪtɪst] ['deɪndʒə(r)][ɪ'mædʒɪnəbl] ,
Your son is safe , Sir ; but you now run the greatest danger imaginable ,
你的 儿子 是 安全的 , 先生 ; 但 你 现在 跑步 这 最 危险 可以想象的 ,

先生，您的儿子安全了；但您现在面临着难以想象的巨大危险。

[ænd; ənd][ai] [sɪn'sɪəli] [wɪʃ] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [seɪf] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [haʊs] .
and I sincerely wish you were safe in your house .
和 我 真挚地 希望 你 是 安全的 在 你的 房子 .

我衷心希望你在家平安无事。

[gair] .
GER .
德语 .

德语。

[haʊ] [ɪz] [ðæt] ?
How is that ?
如何 是 那 ?

那怎么样?

[ˌɛsˌsiː'eɪ] .
SCA .
斯卡 .

SCA。

[waɪl] [ai][ˌeɪ 'em] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] , [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)]['piːp(ə)l] [huː] [ɑː(r); ə(r)] ['lʊkɪŋ] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)]
While I am speaking to you , there are people who are looking out for
尽管 我 是 请讲 到 你 , 那里 是 人们 WHO 是 寻找 出去 为了
[juː; jʊ] ['evriweə(r)] .
you everywhere .
你 到处 .

在我跟你说话的这段时间里，到处都有人在关心着你。

[gair] .
GER .
德语 .

德语。

[fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] ?
For me ?
为了 我 ?

为我?

[ˌɛsˌsiː'eɪ] .
SCA .
斯卡 .

SCA。

[jes] .
Yes .
是的 .

是的。

[gair] .
GER .
德语 .

德语。

[bʌt; bət] [huː] ?
But who ?
但 WHO ?

但是谁呢?

[ˌɛsˌsiː'eɪ] .
SCA .
斯卡 .

SCA。

[ðə; ði] ['brʌðə(r)] [ɒv; əv] [ðæt] [jʌŋ] [gɜːl] [huːm] ['ɒktɪv] [hæz; həz] ['mærid] .
The brother of that young girl whom Octave has married .
这 兄弟 的 那 年轻的 女孩 谁 八度音阶 有 已婚 .

奥克塔夫娶的那位年轻女孩的哥哥。

[hiː; hi] [θɪŋks] [ðæt] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [breɪk] [ɒf] [ðæt] [mætʃ] ,
He thinks that you are trying to break off that match ,
他 思考 那 你 是 尝试 到 休息 离开 那 匹配 ,

他认为你想取消这场比赛。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [juː; jʊ] [ɪn'tend] [tuː; tə] [gɪv] [tuː; tə] [jɔː(r); jə(r)] ['dɔːtə(r)] [ðə; ði] [pleɪs] [ʃiː; ʃi] ['ɒkjupaɪz] [ɪn] [ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv] ['ɒktɪv] ;
because you intend to give to your daughter the place she occupies in the heart of Octave ;
因为 你 打算 到 给 到 你的 女儿 这 地方 她 占据 在 这 心 的 八度音阶 ;

因为你打算把女儿在奥克塔夫中心所占据的位置交给她;

[ænd; ənd] [hiː; hi] [hæz; həz] [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə] [riːk] [hɪz; ɪz] ['vendʒəns] [ə'pɒn] [juː; jʊ] .
and he has resolved to wreak his vengeance upon you .
和 他 有 已解决 到 破坏 他的 复仇 之上 你 .

他决心向你复仇。

[ɔːl] [hɪz; ɪz] [frendz] , [men] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sɒːd] [laɪk] [hɪm'self] , [ɑː(r); ə(r)] ['lʊkɪŋ] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] ,
All his friends , men of the sword like himself , are looking out for you ,
全部 他的 朋友们 , 男人 的 这 剑 喜欢 他自己 , 是 寻找 出去 为了 你 ,

他所有的朋友，那些和他一样的剑客，都在关心着你。

[ænd; ənd] [ɑː(r); ə(r)] [siːkɪŋ] [juː; jʊ] ['evriweə(r)] .
and are seeking you everywhere .
和 是 寻求 你 到处 .

他们到处都在寻找你。

[ai] [hæv; həv] [met] [wɪð] [skɔːz] [hɪə(r)] [ænd; ənd] [ðeə(r)] , ['səʊldʒəz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['kʌmpəni] ,
I have met with scores here and there , soldiers of his company ,
我 有 遇见 和 得分 这里 和 那里 , 士兵 的 他的 公司 ,

我曾在各地遇到过他所在连队的许多士兵。

[huː] ['kwestʃən] ['evri] [wʌn] [ðeɪ] [miːt] , [ænd; ənd] ['ɒkjupaɪ] [ɪn] ['kʌmpəniz] [ɔːl] [ðə; ði] ['θɜːrəʊˌfeəz] ['liːdɪŋ] [tuː; tə] [jɔː(r); jə(r)] [haʊs] ,
who question every one they meet , and occupy in companies all the thoroughfares leading to your house ,
WHO 问题 每一个 一 他们 见面 , 和 占据 在 公司 全部 这 干道 领导 到 你的 房子 ,

他们盘问遇到的每一个人，成群结队地占据了通往你家的所有道路。

[səʊ] [ðæt] [juː; jʊ] ['kænɒt] [gəʊ] [həʊm] ['aɪðə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [ɔː(r)][ðə; ði][left] [wɪ'ðaʊt] ['fɔːlɪŋ] ['ɪntuː]
so that you cannot go home either to the right or the left without falling into
所以 那 你 不能 去 家 任何一个 到 这 正确的 或者 这 左边 没有 坠落 进入
[ðeə(r)][hændz] .
their hands .
他们的 双手 .

所以无论你往左还是往右回家，都会落入他们的手中。

[gair] .
GER .
德语 .

德语。

[wɒt] [kæn; kən][ai][duː; də] , [maɪ][dɪə(r)]['skeɪpɪn] ?
What can I do , my dear Scapin ?
什么 能 我 做 , 我的 亲爱的 肩胛 ?

我该怎么办，我亲爱的斯卡潘?

[ˌɛsˌsiː'eɪ] .
SCA .
斯卡 .

SCA。

[ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][ai][dəʊnt] [nəʊ] , [sɜː(r)] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən] [ʌn'plez(ə)nt] ['bɪznəs] .
I am sure I don't know , Sir ; it is an unpleasant business .
我 是 当然 我 不 知道 , 先生 ; 它 是 一个 令人不快的 商业 .

先生，我肯定不知道；这是件令人不快的事。

[ai]['tremb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][frɒm; frəm] [hed] [tuː; tə] [fʊt] [ænd; ənd] . . . .
I tremble for you from head to foot and . . . .
我 颤抖 为了 你 从 头 到 脚 和 . . . .

我为你浑身颤抖，从头到脚……

[weɪt] [ə; eɪ]['məʊmənt] .
Wait a moment .
等待 一个 片刻 .

稍等。

(['skeɪpɪn] [gəʊz] [tuː; tə] [siː] [ɪn][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ði][steɪdʒ] [ɪf] [ðeə(r)][ɪz] ['enibɒdi] ['kʌmɪŋ] .)
(SCAPIN goes to see in the back of the stage if there is anybody coming .)
(肩胛 去 到 看 在 这 后退 的 这 阶段 如果 那里 是 任何人 未来 .)

（斯卡平走到舞台后方，看看有没有人过来。）

[gair] .
GER .
德语 .

德语。

([tremblɪŋ]) .
(trembling) .
(发抖) .

（发抖）。

[wel] ?
Well ?
出色地 ?

出色地?

[ˌɛsˌsiː'eɪ] .
SCA .
斯卡 .

SCA。

(['kʌmɪŋ] [bæk]) .
(coming back) .
(未来 后退) .

(返回)

[nəʊ] , [nəʊ] ; - [tɪz] ['nʌθɪŋ] .
No , no ; ' tis nothing .
不 , 不 ; - 的 没有什么 .

不，不，没什么。

[gair] .
GER .
德语 .

德语。

[kʊd; kəd][juː; jʊ][nɒt][faɪnd][aʊt][sʌm; səm] [miːnz] [ɒv; əv] ['seɪvɪŋ] [ˌem 'iː] ?
Could you not find out some means of saving me ?
可以 你 不是 寻找 出去 一些 方法 的 保存 我 ?

难道你就找不到救我的办法吗?

[ˌɛsˌsiː'eɪ] .
SCA .
斯卡 .

SCA。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

[ai][kæn; kən] [ɪn'diːd] [θɪŋk] [ɒv; əv][wʌn] , [bʌt; bət][ai][ʃʊd; ʃəd] [rʌn] [ðə; ði] [rɪsk] [ɒv; əv][ə; eɪ] [saʊnd] ['biːtɪŋ] .
I can indeed think of one , but I should run the risk of a sound beating :
我 能 的确 思考 的 一 ， 但 我 应该 跑步 这 风险 的 一个 声音 殴打 .

我确实能想到一个，但我可能会因此挨一顿毒打。

[gair] .
GER .
德语 .

德语。

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

['skeɪpɪn] , [ʃəʊ] [jɔː'self] [ə; eɪ] [dɪ'vəʊtɪd] ['sɜːvənt] .
Scapin , show yourself a devoted servant .
肩胛 ， 展示 你自己 一个 奉献 仆人 .

斯卡潘，你倒是表现得像个忠诚的仆人啊。

[duː; də] [nɒt] [fə'seɪk] [ˌem 'iː] , [ai] [preɪ] [juː; jʊ] .
Do not forsake me , I pray you .
做 不是 背叛 我 ， 我 祈祷 你 .

求你不要抛弃我。

[ˌɛsˌsiː'eɪ] .
SCA .
斯卡 .

SCA。

[ai] [wɪl] [duː; də] [wɒt] [ai][kæn; kən] .
I will do what I can .
我 将要 做 什么 我 能 .

我会尽我所能。

[ai] [fiːl] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][ə; eɪ] ['tendənəs] [wɪtʃ] ['rendəz] [ˌaɪ 'tiː][ɪm'pɒsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə]
I feel for you a tenderness which renders it impossible for me to
我 感觉 为了 你 一个 压痛 哪个 渲染 它 不可能的 为了 我 到
[liːv] [juː; jʊ] [wɪ'ðaʊt] [help] .
leave you without help .
离开 你 没有 帮助 .

我对你怀有一种怜悯之情，让我无法离开你，让你孤立无援。

[gair] .
GER .
德语 .

德语。

[biː; bi][ʃʊə(r)] [ðæt] [ai] [wɪl] [rɪ'wɔːd] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] , ['skeɪpɪn] ,
Be sure that I will reward you for it , Scapin ,
是 当然 那 我 将要 报酬 你 为了 它 ， 肩胛 ，

斯卡潘，我一定会给你奖励的。

[ænd; ənd][ai] ['prɒmɪs] [juː; jʊ] [ðɪs] [kəʊt] [ɒv; əv] [maɪn] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [mɔː(r)] [wɔːn] .
and I promise you this coat of mine when it is a little more worn .
和 我 承诺 你 这 外套 的 矿 什么时候 它 是 一个 小的 更多的 磨损 .

我保证，等这件外套穿旧一点之后，我会把它送给你。

[ˌɛsˌsiː'eɪ] .
SCA .
斯卡 .

SCA。

[weɪt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] .
Wait a minute .
等待 一个 分钟 .

等一下。

[ai][hæv; həv][dʒʌst] [θɔːt] , [æt; ət][ðə; ði]['prɒpə(r)]['məʊmənt] , [ɒv; əv][ðə; ði] ['veri] [θɪŋ] [tuː; tə] [seɪv] [juː; jʊ] .
I have just thought , at the proper moment , of the very thing to save you .
我 有 只是 想法 ， 在 这 恰当的 片刻 ， 的 这 非常 事物 到 节省 你 .

我刚刚想到了一个能救你的办法，而且时机恰到好处。

[juː; jʊ][mʌst; məst][get]['ɪntuː] [ðɪs] [sæk] , [ænd; ənd][ai] . . . .
You must get into this sack , and I . . . .
你 必须 得到 进入 这 解雇 ， 和 我 . . . .

你必须钻进这个袋子里，而我……

[gair] .
GER .
德语 .

德语。

(['θɪŋkɪŋ] [hiː; hi] [siːz] ['sʌmbədi]) .
(thinking he sees somebody) .
(思维 他 看到 某人) .

（他以为自己看到了某个人）。

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

[ˌɛsˌsiː'eɪ] .
SCA .
斯卡 .

SCA。

[nəʊ] , [nəʊ] , [nəʊ] , [nəʊ] ; - [tɪz]['nəʊbədi] .
No , no , no , no ; ' tis nobody .
不 ， 不 ， 不 ， 不 ； - 的 无人 .

不，不，不，不；没人。

[æz; əz][ai][wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] , [juː; jʊ][mʌst; məst][get][ɪn][hɪə(r)] , [ænd; ənd][mʌst; məst][biː; bi] ['veri] ['keəf(ə)l] [nɒt][tuː; tə][stɜː(r)] .
As I was saying , you must get in here , and must be very careful not to stir .
作为 我 曾是 说 ， 你 必须 得到 在 这里 ， 和 必须 是 非常 小心 不是 到 搅拌 .

正如我刚才所说，你必须进来，而且一定要非常小心，不要搅动任何东西。

[ai] [wɪl] [pʊt] [juː; jʊ] [ɒn] [maɪ] ['ʃəuldəz] , [ænd; ənd] ['kæri] [juː; jʊ] [laɪk] [ə; eɪ] ['bʌnd(ə)l] [ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] [ɔː(r)] ['ʌðə(r)] .

I will put you on my shoulders , and carry you like a bundle of something or other .

我 将要 放 你 在 我的 肩膀 , 和 携带 你 喜欢 一个 捆 的 某物 或者 其他 .

我会把你扛在肩上，像扛着一捆东西一样扛着你。

[ai] [ʃæl; ʃəl] [ðʌs] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [teɪk] [juː; jʊ] [θruː] [jɔː(r); jə(r)] ['enəmɪz] ,

I shall thus be able to take you through your enemies ,

我 将 因此 是 有能力的 到 拿 你 通过 你的 敌人 ,

这样我就能带领你们战胜敌人了。

[ænd; ənd] [siː] [juː; jʊ] [seɪf] ['ɪntuː] [jɔː(r); jə(r)] [haʊs] .

and see you safe into your house .

和 看 你 安全的 进入 你的 房子 .

祝您安全到家。

[wen] [ðeə(r)] , [wiː; wi] [wɪl] ['bærɪkeɪd] [ðə; ði] [dɔː(r)] [ænd; ənd] [send] [fɔː(r); fə(r)] [help] .

When there , we will barricade the door and send for help .

什么时候 那里 , 我们 将要 路障 这 门 和 发送 为了 帮助 .

到达那里后，我们将堵住门口并请求支援。

[gair] .

GER .

德语 .

德语。

[ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [aɪ'dɪə] .

A very good idea .

一个 非常 好的 主意 .

非常好的主意。

[ˌɛsˌsiː'eɪ] .

SCA .

斯卡 .

SCA。

[ðə; ði] [best] ['pɒsəb(ə)l] .

The best possible .

这 最好的 可能的 .

最好的。

[juː; jʊ] [wɪl] [siː] .

You will see .

你 将要 看 .

你会看到的。

([ə'saɪd])

(Aside)

(旁边)

（旁白）

[ɑː] !

Ah !

啊 !

啊!

[juː; jʊ] [ʃæl; ʃəl] [peɪ] [ˌem 'iː] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [laɪ] .

you shall pay me for that lie .

你 将 支付 我 为了 那 说谎 .

你得为这个谎言付出代价。

[gair] .
GER .
德语 .

德语。

[wɒt] ?
What ?
什么 ?

什么?

[ˌɛsˌsiːˈeɪ] .
SCA .
斯卡 .

SCA。

[ai] ['əʊnli] [seɪ] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] ['enəmɪz] [wɪl] [biː; bi] ['faɪnli] [kɔːt] .
I only say that your enemies will be finely caught .
我 仅有的 说 那 你的 敌人 将要 是 精细地 捕捉 .

我只想说，你的敌人终将受到严惩。

[get] [ɪn] [raɪt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['bɒtəm] , [ænd; ənd] , [ə'bʌv] [ɔːl] [θɪŋz] ,
Get in right to the bottom , and , above all things ,
得到 在 正确的 到 这 底部 , 和 , 多于 全部 事物 ,

深入到底，而且，最重要的是，

[biː; bi] ['keəf(ə)l] [nɒt] [tuː; tə] [ʃəʊ] [jɔː'self] [ænd; ənd] [nɒt] [tuː; tə] [muːv] , [wɒt'evə(r)] [meɪ] ['hæpən] .
be careful not to show yourself and not to move , whatever may happen .
是 小心 不是 到 展示 你自己 和 不是 到 移动 , 任何 可能 发生 .

无论发生什么，都不要暴露自己，也不要乱动。

[gair] .
GER .
德语 .

德语。

[juː; jʊ] [meɪ] [trʌst] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [kiːp] [stɪl] .
You may trust me to keep still .
你 可能 相信 我 到 保持 仍然 .

你可以相信我会保持静止。

[ˌɛsˌsiːˈeɪ] .
SCA .
斯卡 .

SCA。

[haɪd] [jɔː'self] ; [hɪə(r)] ['kɒmz] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bʊliz] !
Hide yourself ; here comes one of the bullies !
隐藏 你自己 ; 这里 来 一 的 这 欺凌者 !

快躲起来！恶霸来了！

[hiː; hi] [ɪz] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] .
He is looking for you .
他 是 寻找 为了 你 .

他正在寻找你。

(['ɔːltərɪŋ] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] .)
(Altering his voice .)
(改变 他的 嗓音 .)

（他改变了语气。）

{ ['fʊtnəʊt] :
{ Footnote :
{ 脚注 :

{脚注：

[ɔːl] [ðə; ði] [pɑːts] [wɪ'ðɪn] [ɪn'vɜːtɪd] ['kɒməz] [ɑː(r); ə(r)] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [tuː; tə] [biː; bi] ['spəʊkən] [baɪ] [ðə; ði] [mæn] ['skeɪpɪn] [ɪz] ['pəːsəneitɪŋ] ;
All the parts within inverted commas are supposed to be spoken by the man Scapin is personating ;
全部 这 部分 之内 倒 逗号 是 据称 到 是 说 经过 这 男人 肩胛 是 扮演 ;

引号内的所有部分都应该是斯卡潘扮演的那个人说的话；

[ðə; ði] [rest] [baɪ] [hɪm'self] . }
the rest by himself . }
这 休息 经过 他自己 . }

剩下的部分他自己完成。

" [væt] !
" Vat !
" 增值税 !

“增值税！

[ai] [ʃæl; ʃəl] [nɒt] [hæb] [diː] ['pleʒə(r)] [tuː; tə] [kɪl] [dɪs] - ,
I shall not hab de pleasure to kill dis Géronte ,
我 将 不是 哈布 德 乐趣 到 杀 迪斯 - ,

我无意杀死这位杰龙特。

[ænd; ənd] [wʌn] [vɪl] [nɒt] [ɪn] ['ʃærɪti] [ʃəʊ] [ˌem 'iː]
and one vill not in sharity show me
和 一 村庄 不是 在 共享 展示 我

还有一个不在共享经济体系内的村庄给我看看

[vɪər] [ɪz] [hiː; hi] ?
vere is he ?
真实 是 他 ?

他到底是谁？

" ([tuː; tə] - , [ɪn] [hɪz; ɪz] ['ɔːd(ə)n(ə)ri] [təʊn]) [duː; də] [nɒt] [stɜː(r)] .
" (To GÉRONTE , in his ordinary tone) Do not stir .
" (到 - , 在 他的 普通的 语气) 做 不是 搅拌 .

（用他平常的语气对热龙特说）不要动。

" [pɑː'diː] !
" Pardi !
" 帕尔迪 !

“帕尔迪！

[ai] [vɪl] [faɪnd] [hɪm] [ɪf] [hiː; hi] [laɪd; liːd] [ɪn] [diː] ['mɪtəl] [ɔb] [diː] [ɜːrt] " ([tuː; tə] - ,
I vill find him if he lied in de mittle ob de eart " (To GÉRONTE ,
我 村庄 寻找 他 如果 他 撒谎了 在 德 中部 奥布 德 地球 " (到 - ,

如果他躺在地底深处，我也会找到他。”（致热龙特）

[ɪn] [hɪz; ɪz] ['nætʃ(ə)rəl] [təʊn]) [duː; də] [nɒt] [ʃəʊ] [jɔː'self] .
in his natural tone) Do not show yourself .
在 他的 自然的 语气) 做 不是 展示 你自己 .

（用他自然的语气）不要暴露自己。

" [həʊ] ! [juː; jʊ] [mæn] [vɪd] [ə; eɪ] [sæk] !
" Ho ! you man vid a sack !
" 何 ! 你 男人 视频 一个 解雇 !

“嚯！你这人真能装！”

" [sɜː(r)] !
" Sir !
" 先生 !

“先生！

" [ai] [wɪl] [gɪv] [ðiː] [ə; eɪ] [paʊnd] [ɪf] [ðaʊ] [vɪlt] [tel] [ˌem ˈiː] [weə(r)] [dɪs] - [ɪz] .
" I will give thee a pound if thou vilt tell me where dis Géronte is .
" 我 将要 给 你 一个 磅 如果 你 维特 告诉 我 在哪里 迪斯 - 是 .

"如果你能告诉我杰龙特在哪里，我就给你一英镑。"

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ˈlʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˈmɪstə(r)] . - ?
" You are looking for Mr . Géronte ?
" 你 是 寻找 为了 先生 . - ?

您在找杰龙特先生吗?

" [jes] , [dæt][ai][ˌeɪ ˈem] .
" Yes , dat I am .
" 是的 , 数据 我 是 .

"是的，我就是。"

" [ænd; ənd][ɒn] [wɒt] [ˈbɪznəs] , [sɜː(r)] ?
" And on what business , Sir ?
" 和 在 什么 商业 , 先生 ?

"先生，您有何要事? "

" [fɔː(r); fə(r)] [væt] - ?
" For vat pusiness ?
" 为了 增值税 - ?

"为了极度的脓液? "

" [jes] .
" Yes .
" 是的 .

"是的。

" [ai] [vɪl] , [pɑːˈdiː] !
" I vill , pardi !
" 我 村庄 , 帕尔迪 !

"我愿意，pardi!

[træʃ] [hɪm] [vɪd] [wʌn] [stɪk] [tuː; tə] [ded] .
trash him vid one stick to dead .
垃圾 他 视频 一 戳 到 死的 .

把他扔进垃圾桶视频一，直到他死了。

" [əʊ] ! [sɜː(r)] , [ˈpiːp(ə)l] [laɪk] [hɪm] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [θræʃt] [wɪð] [stɪks] ,
" Oh ! Sir , people like him are not thrashed with sticks ,
" 哦 ! 先生 , 人们 喜欢 他 是 不是 痛击 和 棍子 ,

"哦！先生，像他这样的人不会被棍棒殴打。"

[ænd; ənd][hiː; hi][ɪz][nɒt][ə; eɪ][mæn][tuː; tə][biː; bi] [ˈtriːtɪd] [səʊ] .
and he is not a man to be treated so .
和 他 是 不是 一个 男人 到 是 治疗 所以 .

他不是那种应该被如此对待的人。

" [væt] !
" Vat !
" 增值税 !

"增值税!

[dɪs] [fɒb] [ɒv; əv][ə; eɪ] - , [dɪs] [pruːt] , [dɪs][kæt] .
dis fob of a Géronte , dis prute , dis cat .
迪斯 钥匙扣 的 一个 - , 迪斯 普鲁特 , 迪斯 猫 .

这是杰隆特的钥匙扣，是普鲁特的钥匙，是猫的钥匙。

" ['mɪstə(r)] . - , [sɜː(r)] , [ɪz]['naɪðə(r)][ə; eɪ] [fɒp] , [ə; eɪ] [bruːt] , [nɔː(r)][ə; eɪ][kæd] ; [ænd; ənd][juː; jʊ] [ɔːt] ,
" Mr . Géronte , Sir , is neither a fop , a brute , nor a cad ; and you ought ,
" 先生 . - , 先生 , 是 两者都不 一个 纨绔子弟 , 一个 蛮力 , 也不 一个 CAD ; 和 你 应该 ,

“杰龙特先生，先生，既不是纨绔子弟，也不是粗鲁之徒，更不是无赖；您应该……”

[ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] , [tuː; tə] [spiːk] ['dɪfrəntli] .
if you please , to speak differently .
如果 你 请 , 到 说话 不同 .

换句话说。

" [væt] !
" Vat !
" 增值税 !

“增值税！

[juː; jʊ] [spiːk] [səʊ] ['maɪti] [vɪt] [ˌem 'iː] ?
you speak so mighty vit me ?
你 说话 所以 强大的 维生素 我 ?

你对我说话如此有分量?

" [ai][ˌeɪ 'em] [dɪ'fendɪŋ] , [æz; əz][ai] [ɔːt] , [æn; ən] ['ɒnərəb(ə)l] [mæn] [huː] [ɪz] [mə'lain] .
" I am defending , as I ought , an honourable man who is maligned .
" 我 是 防守 , 作为 我 应该 , 一个 光荣的 男人 WHO 是 受人诋毁 .

“我理应为一位受人诽谤的正直人士辩护。”

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][wʌn] [frend] [ɒv; əv][dɪs] - ?
" Are you one friend of dis Géronte ?
" 是 你 一 朋友 的 迪斯 - ?

“你是杰龙特的朋友吗？”

" [jes] , [sɜː(r)] , [ai][ˌeɪ 'em] .
" Yes , Sir , I am .
" 是的 , 先生 , 我 是 .

“是的，先生，我是。”

" [ɑː] , [ɑː] !
" Ah , ah !
" 啊 , 啊 !

“啊，啊！

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][wʌn] [frend] [ɒv; əv][hɪm] , [dæt][ɪz] [guːt] [lʌk] !
You are one friend of him , dat is goot luck !
你 是 一 朋友 的 他 , 数据 是 好 运气 !

你是他的朋友，真是幸运！

" (['biːtɪŋ] [ðə; ði] [sæk] ['sevrəl] [taɪmz] [wɪð] [ðə; ði] [stɪk] .)
" (Beating the sack several times with the stick .)
" (殴打 这 解雇 一些 时代 和 这 戳 .)

（用棍子敲打麻袋数次。）

" [hɪə(r)][ɪz] [væt] [ai] [gɪv] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][hɪm] .
" Here is vat I give you for him .
" 这里 是 增值税 我 给 你 为了 他 .

这是我给他的增值税。

" (['kɔːlɪŋ] [aʊt] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] ['biːtɪŋ]) [ɑː] ! [ɑː] ! [ɑː] ! [ɑː] !
" (Calling out as if he received the beating) Ah ! ah ! ah ! ah !
" (呼叫 出去 作为 如果 他 已收到 这 殴打) 啊 ! 啊 ! 啊 ! 啊 !

（像挨打一样喊叫）啊！ 啊！ 啊！ 啊！

[sɜː(r)] .
Sir .
先生 .

先生。

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

[ɑː] !
ah !
啊 !

啊！

[sɜː(r)] , ['dʒentli] !
Sir , gently !
先生 , 轻轻地 !

先生，请轻点！

[ɑː] ! [preɪ] .
Ah ! pray .
啊 ! 祈祷 .

啊！ 祈祷吧。

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

[ɑː] !
ah !
啊 !

啊！

[ɑː] !
ah !
啊 !

啊！

" [dɪə] , [beə(r)][hɪm][dæt][frɒm; frəm][ˌem 'iː] .
" Dere , bear him dat from me .
" 德雷 , 熊 他 数据 从 我 .

"德雷，替我把那东西带给他。"

[guːt] - [paɪ] .
Goot - pye .
好 - 派 .

古特派。

" [ɑː] ! [ðə; ði] [retʃ] .
" Ah ! the wretch .
" 啊 ! 这 可怜虫 .

"啊！ 这个可怜的人。"

[ɑː] ! . . . [ɑː] !
Ah ! . . . ah !
啊 ! . . . 啊 !

啊！ ......啊！

[gair] .
GER .
德语 .

德语。

(['lʊkɪŋ] [aʊt]) .
(looking out) .
(寻找 出去) .

（向外望去）。

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

['skeɪpɪn] , [ai][kæn; kən][beə(r)][ˌaɪ 'tiː][nəʊ][lɒŋgə(r)] .
Scapin , I can bear it no longer .
肩胛 , 我 能 熊 它 不 更长 .

斯卡潘，我再也忍受不了了。

[ˌɛsˌsiː'eɪ] .
SCA .
斯卡 .

SCA。

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

[sɜː(r)] , [ai][ˌeɪ 'em] [bruːzd] [ɔːl]['əʊvə(r)] , [ænd; ənd][maɪ] ['ʃəuldəz] [ɑː(r); ə(r)][æz; əz][sɔː(r)][æz; əz][kæn; kən]
Sir , I am bruised all over , and my shoulders are as sore as can
先生 , 我 是 瘀伤 全部 超过 , 和 我的 肩膀 是 作为 疮 作为 能
[biː; bi] .
be .
是 .

先生，我浑身都是淤青，肩膀疼得厉害。

[gair] .
GER .
德语 .

德语。

[haʊ] !
How !
如何 !

如何!

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɒn][maɪn][hiː; hi][leɪd][hɪz; ɪz] [stɪk] .
It was on mine he laid his stick .
它 曾是 在 矿 他 铺设 他的 戳 .

他把棍子放在了我的棍子上。

[ˌɛsˌsiː'eɪ] .
SCA .
斯卡 .

SCA。

[ai][beg][jɔː(r); jə(r)]['pɑːd(ə)n] , [sɜː(r)] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɒn][maɪ] [bæk] .
I beg your pardon , Sir , it was on my back .
我 求 你的 赦免 , 先生 , 它 曾是 在 我的 后退 .

先生，请原谅，它在我的背上。

[gair] .
GER .
德语 .

德语。

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] ?
What do you mean ?
什么 做 你 意思是 ?

你是什么意思?

[ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][ai][felt][ðə; ði] [bləʊz] , [ænd; ənd] [fiːl] [ðem; ðəm] [stɪl] .
I am sure I felt the blows , and feel them still .
我 是 当然 我 毛毡 这 打击 , 和 感觉 他们 仍然 .

我确信我当时感受到了那些打击，而且现在仍然能感受到。

[ˌɛsˌsiː'eɪ] .
SCA .
斯卡 .

SCA。

[nəʊ] , [ai] [tel] [juː; jʊ] ; [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli][ðə; ði][end][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [stɪk] [ðæt] [riːtʃt] [jɔː(r); jə(r)] ['ʃəuldəz] .
No , I tell you ; it was only the end of his stick that reached your shoulders .
不 , 我 告诉 你 ; 它 曾是 仅有的 这 结尾 的 他的 戳 那 达到 你的 肩膀 .

不，我告诉你，只有他棍子的末端碰到了你的肩膀。

[gair] .
GER .
德语 .

德语。

[juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [gɒn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['fɑːðə(r)] [bæk] , [ðen] , [tuː; tə][speə(r)][ˌem 'iː] , [ænd; ənd] . . . .
You should have gone a little farther back , then , to spare me , and . . . .
你 应该 有 已消失 一个 小的 更远 后退 , 然后 , 到 空闲的 我 , 和 . . . .

你当时应该再往后退一点，免得害我受罪……

[ˌɛsˌsiː'eɪ] .
SCA .
斯卡 .

SCA。

(['pʊʃɪŋ] - [hed] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] [sæk]) .
(pushing GÉRONTE'S head back into the sack) .
(推动 - 头 后退 进入 这 解雇) .

（把杰龙特的头按回麻袋里）。

[teɪk] [keə(r)] , [hɪə(r)][ɪz][ə'nʌðə(r)][mæn] [huː] [lʊks] [laɪk][ə; eɪ] ['fɒrənə(r)] .
Take care , here is another man who looks like a foreigner .
拿 关心 , 这里 是 其他 男人 WHO 看起来 喜欢 一个 外国人 .

注意，这里还有一位看起来像外国人的人。

" - , [ˌem 'iː] [rʌn] [laɪk] [wʌn] ['dʌtʃmən] , [ænd; ənd][ˌem 'iː][nɒt]['fɪnt][ɔːl][diː] [teɪ] [dɪs] - - .
" Frient , me run like one Dutchman , and me not fint all de tay dis treatful Géronte .
" - , 我 跑步 喜欢 一 荷兰人 , 和 我 不是 芬特 全部 德 泰 迪斯 - - .

“Frient，我跑得像个荷兰人，而且我并不认为所有 de tay dis treatful Géronte 都适合我。

" [haɪd] [jɔː'self] [wel] .
" Hide yourself well .
" 隐藏 你自己 出色地 .

好好藏好自己。

" [tel] [ˌem ˈiː] , [juː; jʊ] , [sɜː(r)] [ˈdʒentlmən] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] , [nəʊ] [juː; jʊ] [nɒt] [vɪər] [ɪz] [dɪs] - ,
" Tell me , you , Sir gentleman , if you please , know you not vere is dis Géronte ,
" 告诉 我 , 你 , 先生 绅士 , 如果 你 请 , 知道 你 不是 真实 是 迪斯 - ,

“请告诉我，先生，如果您愿意的话，您知道您不是真正的杰龙特吗？”

[væt] [ˌem ˈiː] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)] ?
vat me look for ?
增值税 我 看 为了 ?

我需要找什么？

" [nəʊ] , [sɜː(r)] , [ai][duː; də] [nɒt] [nəʊ] [weə(r)] - [ɪz] .
" No , Sir , I do not know where Géronte is .
" 不 , 先生 , 我 做 不是 知道 在哪里 - 是 .

“不，先生，我不知道杰龙特在哪里。”

" [tel] [ˌem ˈiː] , - , [ˌem ˈiː] [nɒt] [vænt] [mʌtʃ]
" Tell me , trutful , me not vant much
" 告诉 我 , - , 我 不是 范特 很多

“告诉我，老实人，我并不渴望太多

[vɪt] [hɪm] .
vit him .
维生素 他 .

维特他。

[ˈəʊnli][tuː; tə] - [hɪm][wʌn][ˈtoʊsən] [plau] [vɪd][ə; eɪ] [stɪk] ,
Only to gife him one tosen plows vid a stick ,
仅有的 到 - 他 一 东泉 犁 视频 一个 戳 ,

只给他一根棍子做犁。

[ænd; ənd] [tuː] [ɔː(r)] [triː] [rʌnz] [vɪd][ə; eɪ] - [troʊ] - [hɪz; ɪz] [ʃɛst] .
and two or tree runs vid a swort tro ' his shest .
和 二 或者 树 跑步 视频 一个 - tro - 他的 谢斯特 .

两三条跑道 vid a swort tro' his shest。

" [ai] [əˈʃʊə(r)] [juː; jʊ] , [sɜː(r)] , [ai][duː; də] [nɒt] [nəʊ] [weə(r)] [hiː; hi] [ɪz] .
" I assure you , Sir , I do not know where he is .
" 我 保证 你 , 先生 , 我 做 不是 知道 在哪里 他 是 .

“先生，我可以向您保证，我不知道他在哪里。”

" [ˌaɪ ˈtiː] [siːm] [ˌem ˈiː][ai] [siː] - [ʃeɪk] [ɪn][dæt] [sæk] .
" It seems me I see sometink shake in dat sack .
" 它 似乎 我 我 看 - 摇 在 数据 解雇 .

“我好像看到那个袋子里有什么东西在晃动。”

" [ɪkˈskjuːs][ˌem ˈiː] , [sɜː(r)] .
" Excuse me , Sir .
" 原谅 我 , 先生 .

打扰一下，先生。

" [ai][peɪ] [ʃʊr] [dɪə] [ɪz] - [ɔː(r)][ˈəʊdə(r)][ɪn][dæt] [sæk] .
" I pe shure dere is sometink or oder in dat sack .
" 我 pe 舒尔 德雷 是 - 或者 或 在 数据 解雇 .

“我确信那个袋子里有什么东西或什么东西。”

" [nɒt] [æt; ət] [ɔːl] , [sɜː(r)] .
" Not at all , Sir .
" 不是 在 全部 , 先生 .

“完全不是，先生。”

" [ˌem ˈiː][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] - [wʌn] [plaʊ] [ɒv; əv][diː] - [ɪn][dæt] [sæk] .
" Me should like to gife one plow of de swort in dat sack .
" 我 应该 喜欢 到 - 一 犁 的 德 - 在 数据 解雇 .

“我想把那袋草中的一犁送出去。”

" [ɑː] !
" Ah !
" 啊 !

"啊!

[sɜː(r)] , [bɪ'weə(r)] , [preɪ] [juː; jʊ] , [ɒv; əv] ['duːɪŋ] [səʊ] .
Sir , beware , pray you , of doing so .
先生 , 提防 , 祈祷 你 , 的 正在做 所以 .

先生，请您切勿这样做。

" [pʊt] , [ʃəʊ] [ˌem 'iː] [ten] [væt] [tuː; tə] [biː; bi] [dɪə] ?
" Put , show me ten vat to be dere ?
" 放 , 展示 我 十 增值税 到 是 德雷 ?

"放，给我看看那边的十个桶? "

" ['dʒentli] , [sɜː(r)] .
" Gently , Sir .
" 轻轻地 , 先生 .

"请轻声细语，先生。"

" [waɪ] - ?
" Why chently ?
" 为什么 - ?

为什么是Cently?

" [juː; jʊ] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [duː; də] [wɪð] [wɒt] [ai] [ˌeɪ 'em] ['kæriɪŋ] .
" You have nothing to do with what I am carrying .
" 你 有 没有什么 到 做 和 什么 我 是 携带 .

"我携带的东西与你无关。"

" [ænd; ənd] [ai] , [pʊt] [ai] [vɪl] [siː] .
" And I , put I vill see .
" 和 我 , 放 我 村庄 看 .

"而我，我会看到的。"

" [juː; jʊ] [ʃæl; ʃəl] [nɒt] [siː] .
" You shall not see .
" 你 将 不是 看 .

你将不会看到。

" [ɑː] ! [væt] ['traɪflɪŋ] .
" Ah ! vat trifling .
" 啊 ! 增值税 琐事 .

"啊！真是微不足道的小事。"

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [sʌm; səm] [kləʊðz] [ɒv; əv] [maɪn] .
" It is some clothes of mine .
" 它 是 一些 衣服 的 矿 .

这是我的一些衣服。

" [ʃəʊ] [ˌem 'iː] ['tem] , [ai] [tel] [juː; jʊ] .
" Show me tem , I tell you .
" 展示 我 特姆 , 我 告诉 你 .

"给我看看，我告诉你。"

" [ai] [wɪl] [nɒt] .
" I will not .
" 我 将要 不是 .

我不会。

" [juː; jʊ] [vɪl] [nɒt] ?
" You vill not ?
" 你 村庄 不是 ?

你不愿意吗?

" [nəʊ] .
" **No** .
" 不 .

“不。

" [ai] [meɪk] [ju:; jʊ] [fi:l] [ðɪs] [ʃtɪk] [ə'pɒn] [di:] [ʃoʊldɝz] .
" **I make you feel this shtick upon de sholders** .
" 我 制作 你 感觉 这 噱头 之上 德 肩膀 .

“我让你感受到肩上的这种感觉。”

" [ai][doʊnt][keə(r)] .
" **I don't care** .
" 我 不 关心 .

我不在乎。

" [ɑ:] ! [ju:; jʊ] [vɪl] [poʊst] !
" **Ah ! you vill poast** !
" 啊 ! 你 村庄 烤面包 !

“啊！你将会发布！”

" (['straɪkɪŋ] [ðə; ði] [sæk] , [ænd; ənd] ['kɔ:lɪŋ] [aʊt] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi] [wɜ:(r); wə(r)] ['bi:t(ə)n]) [əʊ] !
" **(Striking the sack , and calling out as if he were beaten) Oh** !
" (引人注目 这 解雇 , 和 呼叫 出去 作为 如果 他 是 被打败) 哦 !

（拍打麻袋，像被打了一样喊道）哦！

[əʊ] !
oh !
哦 !

哦！

[əʊ] !
oh !
哦 !

哦！

[əʊ] !
Oh !
哦 !

哦！

[sɜ:(r)] .
Sir .
先生 .

先生。

[əʊ] !
Oh !
哦 !

哦！

[əʊ] !
oh !
哦 !

哦！

" [gu:t] - [baɪ] , [dæt][ɪz][wʌn] ['lɪtəl] ['les(ə)n] [ti:tʃ] [ju:; jʊ][tu:; tə] [spi:k] [səʊ] ['ɪnsələnt] .
" **Goot - bye , dat is one littel lesson teach you to speak so insolent** .
" 好 - 再见 , 数据 是 一 小 课 教 你 到 说话 所以 傲慢的 .

“再见，这是给你一个教训，让你知道说话如此无礼是多么愚蠢。”

" [ɑ:] ! [pleɪg] [ðə; ði]['kreɪzi][d'ʒæbərər] !
" **Ah ! plague the crazy jabberer** !
" 啊 ! 瘟疫 这 疯狂的 喋喋不休者 !

“啊！诅咒这个胡言乱语的疯子！”

[əʊ] !
Oh !
哦 !

哦!

[gair] .
GER .
德语 .

德语。

(['lʊkɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sæk]) .
(looking out of the sack) .
(寻找 出去 的 这 解雇) .

(从麻袋里往外看)

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

[ɔːl] [maɪ] [bəʊnz] [ɑː(r); ə(r)] ['brəʊkən] .
all my bones are broken .
全部 我的 骨头 是 破碎的 .

我全身的骨头都断了。

[ˌɛsˌsiː'eɪ] .
SCA .
斯卡 .

SCA。

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

[ai] [ˌeɪ 'em] ['daɪɪŋ] .
I am dying .
我 是 垂死 .

我要死了。

[gair] .
GER .
德语 .

德语。

[waɪ] [ðə; ði] [djuːs] [duː; də] [ðeɪ] [straɪk] [ɒn] [maɪ] [bæk] ?
Why the deuce do they strike on my back ?
为什么 这 二 做 他们 罢工 在 我的 后退 ?

他们为什么偏偏要打我的背?

[ˌɛsˌsiː'eɪ] .
SCA .
斯卡 .

SCA。

(['pʊʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [bæk] ['ɪntuː] [ðə; ði] [bæg]) .
(pushing his head back into the bag) .
(推动 他的 头 后退 进入 这 包) .

(把头塞回袋子里)

[teɪk] [keə(r)] ; [ai] [siː] [hɑːf] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] ['səʊldʒəz] ['kʌmɪŋ] [tə'geðə(r)] .
Take care ; I see half a dozen soldiers coming together .
拿 关心 ; 我 看 一半 一个 打 士兵 未来 一起 .

注意安全；我看到有五六个士兵聚拢过来。

(['ɪmɪteɪtɪŋ] [ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [ɒv; əv] ['sevrəl] ['piːp(ə)l] .)
(Imitating the voices of several people .)
(模仿 这 声音 的 一些 人们 .)

（模仿几个人的声音。）

" [naʊ] , [wiː; wi] [mʌst; məst] [dɪ'skʌvə(r)] - ; [let] [ˌjuː 'es] [lʊk] ['evriweə(r)] ['keəfəli] .
" Now , we must discover Géronte ; let us look everywhere carefully .
" 现在 , 我们 必须 发现 - ; 让 我们 看 到处 小心 .

"现在，我们必须找到杰龙特；让我们仔细地四处寻找。"

[wiː; wi] [mʌst; məst] [speə(r)] [nəʊ] ['trʌb(ə)l] , ['skaʊə(r)] [ðə; ði] [taʊn] ,
We must spare no trouble , scour the town ,
我们 必须 空闲的 不 麻烦 , 冲刷 这 镇 ,

我们必须不遗余力，搜遍全城。

[ænd; ənd] [nɒt] [fə'get] [wʌn] ['sɪŋg(ə)l] [spɒt] [let] [ˌjuː 'es] [sɜːtʃ] [ɒn] [ɔːl] [saɪdz] .
and not forget one single spot Let us search on all sides .
和 不是 忘记 一 单身的 点 让 我们 搜索 在 全部 侧面 .

别忘了找一个地方，让我们四处搜寻。

[wɪtʃ] [wei] [ʃæl; ʃəl] [wiː; wi] [gəʊ] ?
Which way shall we go ?
哪个 方式 将 我们 去 ?

我们该往哪走?

[let] [ˌjuː 'es] [gəʊ] [ðæt] [wei] .
Let us go that way .
让 我们 去 那 方式 .

我们走那边吧。

[nəʊ] , [ðɪs] .
No , this .
不 , 这 .

不，是这个。

[ɒn] [ðə; ði] [left] .
On the left .
在 这 左边 .

在左侧。

[ɒn] [ðə; ði] [raɪt] .
On the right .
在 这 正确的 .

在右侧。

[nəʊ] ; [jes] .
No ; yes .
不 ; 是的 .

不；是。

" ([tuː; tə] - [ɪn] [hɪz; ɪz] ['ɔːd(ə)n(ə)ri] [vɔɪs])
" (To GÉRONTE in his ordinary voice)
" (到 - 在 他的 普通的 嗓音)

（用他平常的语气对热龙特说）

[haɪd] [jɔː'self] [wel] .
Hide yourself well .
隐藏 你自己 出色地 .

好好藏好自己。

" [ɑː] ! [hɪə(r)] [ɪz] [hɪz; ɪz] ['sɜːvənt] .
" Ah ! here is his servant .
" 啊 ! 这里 是 他的 仆人 .

"啊！这是他的仆人。"

[ai] [seɪ] , [juː; jʊ] ['rɑːskl] , [juː; jʊ][mʌst; məst] [tel] [ˌjuː 'es] [weə(r)] [jɔː(r); jə(r)]['mɑːstə(r)][ɪz] .
I say , you rascal , you must tell us where your master is .
我 说 , 你 恶棍 , 你 必须 告诉 我们 在哪里 你的 掌握 是 .

我说，你这无赖，你必须告诉我们你的主人在哪里。

[spiːk] .
Speak .
说话 .

说话。

[biː; bi] [kwɪk] .
Be quick .
是 快的 .

快点。

[æt; ət][wʌns] .
At once .
在 一次 .

立刻。

[meɪk] [heɪst] .
Make haste .
制作 匆忙 .

赶快。

[naʊ] .
Now .
现在 .

现在。

" [ɑː] !
" Ah !
" 啊 !

“啊！

['dʒentlmən] , [wʌn]['məʊmənt] .
gentlemen , one moment .
先生们 , 一 片刻 .

先生们，稍等片刻。

(- [lʊks] ['kwaɪətli] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][bæg] , [ænd; ənd] [siːz] - [trɪk] .)
(GÉRONTE looks quietly out of the bag , and sees SCAPIN'S trick .)
(- 看起来 悄悄 出去 的 这 包 , 和 看到 - 诡计 .)

（杰龙特悄悄地从袋子里往外看，发现了斯卡潘的诡计。）

" [ɪf] [juː; jʊ][duː; də] [nɒt] [tel] [ˌjuː 'es][æt; ət][wʌns] [weə(r)] [jɔː(r); jə(r)]['mɑːstə(r)][ɪz] ,
" If you do not tell us at once where your master is ,
" 如果 你 做 不是 告诉 我们 在 一次 在哪里 你的 掌握 是 ,

“如果你不立刻告诉我们你的主人在哪里，

[wiː; wi] [wɪl] ['ʃaʊə(r)] [ə; eɪ] [reɪn] [ɒv; əv] [bləʊz] [ɒn][jɔː(r); jə(r)] [bæk] .
we will shower a rain of blows on your back .
我们 将要 淋浴 一个 雨 的 打击 在 你的 后退 .

我们将对你后背倾泻如雨般的拳头。

" [ai][hæd; həd]['rɑːðə(r)]['sʌfə(r)] ['eniθɪŋ] [ðæn; ðən] [tel] [juː; jʊ] [weə(r)] [maɪ]['mɑːstə(r)][ɪz] .
" I had rather suffer anything than tell you where my master is .
" 我 有 相当 遭受 任何事物 比 告诉 你 在哪里 我的 掌握 是 .

“我宁愿受任何苦，也不愿告诉你我的主人在哪里。”

" ['veri] [wel] , [wiː; wi] [wɪl] ['kʌdʒl] [juː; jʊ] ['saʊndli] .
" Very well , we will cudgel you soundly .
" 非常 出色地 , 我们 将要 棍棒 你 稳固地 .

“很好，我们会狠狠地揍你一顿。”

" [duː; də][æz; əz][juː; jʊ] [pliːz] .
" Do as you please .
" 做 作为 你 请 .

随你便吧。

" [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə][biː; bi]['biːt(ə)n] , [ðen] ? " [ai] [wɪl] ['nevə(r)] [bɪ'treɪ] [maɪ]['mɑːstə(r)] .
" You want to be beaten , then ? " I will never betray my master .
" 你 想 到 是 被打败 , 然后 ? " 我 将要 绝不 背叛 我的 掌握 .

"那你就是想挨打吗?"我绝不会背叛我的主人。

" [ɑː] ! [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] — [ðeə(r)] .
" Ah ! you will have it — there .
" 啊 ! 你 将要 有 它 — 那里 .

"啊!你就会拥有它——就在这里。"

" [əʊ] !
" Oh !
" 哦 !

"哦!

([æz; əz][hiː; hi][ɪz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [straɪk] , - [gets] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][bæg] , [ænd; ənd] ['skeɪpɪn]
(As he is going to strike , GÉRONTE gets out of the bag , and SCAPIN
(作为 他 是 去 到 罢工 , - 获得 出去 的 这 包 , 和 肩胛
[rʌnz] [ə'weɪ] .)
runs away .)
跑步 离开 .)

(正当他要出手时,杰龙特从袋子里钻了出来,斯卡潘落荒而逃。)

[gair] .
GER .
德语 .

德语。

([ə'ləʊn]) .
(alone) .
(独自的) .

(独自的)。

[ɑː] ! ['ɪnfəməs] [retʃ] !
Ah ! infamous wretch !
啊 ! 臭名昭著的 可怜虫 !

啊!臭名昭著的恶棍!

[ɑː] [ai] ['rɑːskl] !
ah I rascal !
啊 我 恶棍 !

啊,我这个坏家伙!

[ɑː] ! ['skaʊndrəl] !
ah ! scoundrel !
啊 ! 恶棍 !

啊!无赖!

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðʌs] [ðæt] [juː; jʊ]['mɜːdə(r)][ˌem 'iː] ?
It is thus that you murder me ?
它 是 因此 那 你 谋杀 我 ?

你就这样杀了我吗?

[siːn] [θriː] . — - , - .
SCENE III . — ZERBINETTE , GÉRONTE .
场景 三、 . — - , - .

场景三——热比内特、热隆特。

[zɜːr] .
ZER .
零 .

零。

(['lɑːfɪŋ] , [wɪ'ðaʊt] ['siːɪŋ] -) .
(laughing , without seeing GÉRONTE) .
(笑 , 没有 看到 -) .

（笑着，没看到杰龙特）

[ɑː] , [ɑː] ! [ai][mʌst; məst] ['riːəli] [kʌm] [ænd; ənd] [briːð] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .
Ah , ah ! I must really come and breathe a little .
啊 , 啊 ! 我 必须 真的 来 和 呼吸 一个 小的 .

啊，啊！我真的需要过来透透气了。

[gair] .
GER .
德语 .

德语。

([ə'saɪd] , [nɒt] ['siːɪŋ] -) .
(aside , not seeing ZERBINETTE) .
(旁边 , 不是 看到 -) .

（顺便提一下，没看到 ZERBINETTE）。

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

[ai] [wɪl] [meɪk] [juː; jʊ] [peɪ] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .
I will make you pay for it .
我 将要 制作 你 支付 为了 它 .

我会让你付出代价的。

[zɜːr] .
ZER .
零 .

零。

([nɒt] ['siːɪŋ] -) .
(not seeing GÉRONTE) .
(不是 看到 -) .

（没看到 GÉRONTE）。

[ɑː] , [ɑː] , [ɑː] , [ɑː] !
Ah , ah , ah , ah !
啊 , 啊 , 啊 , 啊 !

啊，啊，啊，啊！

[wɒt] [æn; ən] [ə'mjuːzɪŋ] ['stɔːri] !
What an amusing story !
什么 一个 有趣 故事 !

真是个有趣的故事！

[wɒt] [ə; eɪ] [gʊd] [djuːp] [ðæt] [əʊld][mæn][ɪz] !
What a good dupe that old man is !
什么 一个 好的 欺骗 那 老的 男人 是 !

那个老头真是个上当受骗的高手！

[gair] .
GER .
德语 .

德语。

[ðɪs] [ɪz][nəʊ]['mætə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['lɑːftə(r)] ; [ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv][nəʊ] ['bɪznəs] [tuː; tə] [lɑːf] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] .
This is no matter for laughter ; and you have no business to laugh at it .
这 是 不 事情 为了 笑声 ; 和 你 有 不 商业 到 笑 在 它 .

这根本不值得一笑；你也没有资格嘲笑它。

[zɜːr] .
ZER .
零 .

零。

[waɪ] ?
Why ?
为什么 ?

为什么?

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] , [sɜː(r)] ?
What do you mean , Sir ?
什么 做 你 意思是 , 先生 ?

先生，您是什么意思?

[gair] .
GER .
德语 .

德语。

[ai] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [juː; jʊ] [ɔːt] [nɒt] [tuː; tə] [lɑːf] [æt; ət][ˌem 'iː] .
I mean to say that you ought not to laugh at me .
我 意思是 到 说 那 你 应该 不是 到 笑 在 我 .

我的意思是，你不应该嘲笑我。

[zɜːr] .
ZER .
零 .

零。

[lɑːf] [æt; ət][juː; jʊ] ?
Laugh at you ?
笑 在 你 ?

嘲笑你?

[gair] .
GER .
德语 .

德语。

[jes] .
Yes .
是的 .

是的。

[zɜːr] .
ZER .
零 .

零。

[haʊ] !
How !
如何 !

如何!

[huː] [ɪz] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] ['lɑːfɪŋ] [æt; ət][juː; jʊ] ?
Who is thinking of laughing at you ?
WHO 是 思维 的 笑 在 你 ?

谁在想着嘲笑你?

[gair] .
GER .
德语 .

德语。

[waɪ] [duː; də][juː; jʊ] [kʌm] [ænd; ənd] [lɑːf] [ɪn][maɪ] [feɪs] ?
Why do you come and laugh in my face ?
为什么 做 你 来 和 笑 在 我的 脸 ?

你为什么来当面嘲笑我?

[zɜːr] .
ZER .
零 .

零。

[ðɪs] [hæz; həz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [juː; jʊ] .
This has nothing to do with you .
这 有 没有什么 到 做 和 你 .

这跟你没有任何关系。

[ai][ˌeɪ 'em]['əʊnli] ['lɑːfɪŋ] [wɪð] [maɪ'self][æt; ət][ðə; ði] [rɪ'membrəns] [ɒv; əv][ə; eɪ]['stɔːri] [wɪtʃ] [hæz; həz]
I am only laughing with myself at the remembrance of a story which has
我 是 仅有的 笑 和 我 在 这 纪念 的 一个 故事 哪个 有
[dʒʌst] [biːn] [təʊld][ˌem 'iː] .
just been told me .
只是 到过 讲述 我 .

我只是在独自发笑，回想起刚才别人给我讲的故事。

[ðə; ði][məʊst] [ə'mjuːzɪŋ] ['stɔːri] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] .
The most amusing story in the world .
这 最多 有趣 故事 在 这 世界 .

世界上最有趣的故事。

[ai][doʊnt] [nəʊ] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai][ˌeɪ 'em] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði]['mætə(r)] ,
I don't know if it is because I am interested in the matter ,
我 不 知道 如果 它 是 因为 我 是 感兴趣的 在 这 事情 ,

我不知道是不是因为我对这件事感兴趣，

[bʌt; bət][ai]['nevə(r)] [hɜːd] ['eniθɪŋ] [səʊ] [əb'sɜːd] [æz; əz][ðə; ði] [trɪk] [ðæt] [hæz; həz][dʒʌst] [biːn] [pleɪd]
but I never heard anything so absurd as the trick that has just been played
但 我 绝不 听到 任何事物 所以 荒诞 作为 这 诡计 那 有 只是 到过 玩
[baɪ][ə; eɪ][sʌn] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][tuː; tə][get][sʌm; səm] ['mʌni] [aʊt] [ɒv; əv][hɪm] .
by a son to his father to get some money out of him .
经过 一个 儿子 到 他的 父亲 到 得到 一些 钱 出去 的 他 .

但我从未听说过比儿子为了从父亲那里骗取钱财而耍的这个诡计更荒谬的事情。

[gair] .
GER .
德语 .

德语。

[baɪ][ə; eɪ][sʌn] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][tuː; tə][get][sʌm; səm] ['mʌni] [aʊt] [ɒv; əv][hɪm] ?
By a son to his father to get some money out of him ?
经过 一个 儿子 到 他的 父亲 到 得到 一些 钱 出去 的 他 ?

儿子向父亲要钱?

[zɜːr] .
ZER **.**
零 .

零。

[jes] ; [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [æt; ət] [ɔːl] [dɪ'zaɪərəs] [ɒv; əv] ['hɪərɪŋ] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [dʌn] ,
Yes **;** **and** **if** **you** **are** **at** **all** **desirous** **of** **hearing** **how** **it** **was** **done** **,**
是的 ; 和 如果 你 是 在 全部 渴望 的 听力 如何 它 曾是 完毕 ,

是的；如果您很想知道具体是怎么做到的，

[ai] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [ðə; ði] [həʊl] [ə'feə(r)] .
I **will** **tell** **you** **the** **whole** **affair** **.**
我 将要 告诉 你 这 所有的 事务 .

我会把整件事的来龙去脉都告诉你。

[ai] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['nætʃ(ə)rəl] ['lɒŋɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ɪm'pɑːtɪŋ] [tuː; tə] ['ʌðə(r)z] [ðə; ði] ['fʌni] [θɪŋz] [ai] [nəʊ] .
I **have** **a** **natural** **longing** **for** **imparting** **to** **others** **the** **funny** **things** **I** **know** **.**
我 有 一个 自然的 渴望 为了 传授 到 其他的 这 有趣的 事物 我 知道 .

我天生就渴望把我知道的趣事告诉别人。

[gair] .
GER **.**
德语 .

德语。

[preɪ] , [tel] [ˌem 'iː] [ðæt] ['stɔːri] .
Pray **,** **tell** **me** **that** **story** **.**
祈祷 , 告诉 我 那 故事 .

请把这个故事讲给我听。

[zɜːr] .
ZER **.**
零 .

零。

['wɪlɪŋli] .
Willingly **.**
心甘情愿 .

心甘情愿。

[ai] [ʃæl; ʃəl] [nɒt] [rɪsk] [mʌtʃ] [baɪ] ['telɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [juː; jʊ] ,
I **shall** **not** **risk** **much** **by** **telling** **it** **you** **,**
我 将 不是 风险 很多 经过 讲述 它 你 ,

我觉得告诉你这件事风险不大。

[fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [æn; ən] [əd'ventʃə(r)] [wɪtʃ] [ɪz] [nɒt] ['laɪkli] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] ['siːkrət] [lɒŋ] .
for **it** **is** **an** **adventure** **which** **is** **not** **likely** **to** **remain** **secret** **long** **.**
为了 它 是 一个 冒险 哪个 是 不是 可能 到 保持 秘密 长的 .

因为这是一场不太可能长期保密的冒险。

[feɪt] [pleɪst] [ˌem 'iː] [ə'mʌŋ] [wʌn] [ɒv; əv] [ðəʊz] [bændz] [ɒv; əv] ['piːp(ə)l] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [kɔːld] ['dʒɪpsɪz] ,
Fate **placed** **me** **among** **one** **of** **those** **bands** **of** **people** **who** **are** **called** **gypsies** **,**
命运 放置 我 之中 一 的 那些 乐队 的 人们 WHO 是 称为 吉普赛人 ,

命运让我加入了被称为吉普赛人的那群人之中。

[ænd; ənd] [huː] , ['træmpɪŋ] [frɒm; frəm] ['prɒvɪns] [tuː; tə] ['prɒvɪns] , [tel] [juː; jʊ][jɔː(r); jə(r)] ['fɔːtʃuːn] ,
and who , tramping from province to province , tell you your fortune ,
和 WHO , 徒步旅行 从 省 到 省 , 告诉 你 你的 财富 ,
[ænd; ənd][duː; də] ['meni] ['ʌðə(r)] [θɪŋz] [bɪ'saɪdz] .
and do many other things besides .
和 做 许多 其他 事物 除了 .

他们走遍各个省份，为你算命，还做许多其他事情。

[wen] [wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə] [ðɪs] [taʊn] , [ai] [met] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] , [huː] , [ɒn] ['siːɪŋ] [ˌem 'iː] ,
When we came to this town , I met a young man , who , on seeing me ,
什么时候 我们 来了 到 这 镇 , 我 遇见 一个 年轻的 男人 , WHO , 在 看到 我 ,

我们来到这个小镇时，我遇到了一位年轻人，他见到我后，

[fel] [ɪn] [lʌv] [wɪð] [ˌem 'iː] .
fell in love with me .
跌倒 在 爱 和 我 .

他爱上了我。

[frɒm; frəm] [ðæt] ['məʊmənt] [hiː; hi] ['fɒləʊd] [ˌem 'iː] ['evriweə(r)] ; [ænd; ənd] , [laɪk] [ɔːl] [jʌŋ] [men] ,
From that moment he followed me everywhere ; and , like all young men ,
从 那 片刻 他 随后 我 到处 ; 和 , 喜欢 全部 年轻的 男人 ,

从那一刻起，他就一直跟着我；而且，像所有年轻人一样，

[hiː; hi][ɪ'mædʒɪnd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][bʌt; bət][tuː; tə] [spiːk] [ænd; ənd] [θɪŋz] [wʊd] [gəʊ][ɒn][æz; əz]
he imagined that he had but to speak and things would go on as
他 想象 那 他 有 但 到 说话 和 事物 会 去 在 作为
[hiː; hi] [laɪkt] ;
he liked ;
他 喜欢 ;

他想象着只要开口说话，事情就会按照他想要的方式发展；

[bʌt; bət][hiː; hi][met] [wɪð] [ə; eɪ][praɪd] [wɪtʃ] [fɔːst] [hɪm][tuː; tə] [θɪŋk] [twaɪs] .
but he met with a pride which forced him to think twice .
但 他 遇见 和 一个 自豪 哪个 强制 他 到 思考 两次 .

但他遇到了傲慢的对手，这让他不得不重新考虑。

[hiː; hi] [spəʊk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [lʌv] [tuː; tə][ðə; ði]['piːp(ə)l][ɪn] [huːz] ['paʊə(r)][ai][wɒz; wəz] ,
He spoke of his love to the people in whose power I was ,
他 辐 的 他的 爱 到 这 人们 在 谁 力量 我 曾是 ,

他向我所处的那些掌权者表达了他的爱，

[ænd; ənd] [faʊnd] [ðem; ðəm] ['redi] [tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] [sʌm] [ɒv; əv] ['mʌni] .
and found them ready to give me up for a certain sum of money .
和 成立 他们 准备好 到 给 我 向上 为了 一个 肯定 和 的 钱 .

我发现他们愿意为了得到一定数额的钱而出卖我。

[bʌt; bət][ðə; ði][sæd] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɪznəs] [wɒz; wəz] [ðæt] [maɪ]['lʌvə(r)] [faʊnd] [hɪm'self] [ɪg'zæktli][ɪn]
But the sad part of the business was that my lover found himself exactly in
但 这 伤心 部分 的 这 商业 曾是 那 我的 情人 成立 他自己 确切地 在
[ðə; ði] [seɪm] [kən'dɪʃn] [æz; əz][məʊst] [jʌŋ] [men][ɒv; əv] [gʊd] ['fæməli] ,
the same condition as most young men of good family ,
这 相同的 状况 作为 最多 年轻的 男人 的 好的 家庭 ,

但令人悲哀的是，我的爱人发现自己和大多数出身良好的年轻男子处境完全相同。

[ðæt] [ɪz] , [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['mʌni] [æt; ət] [ɔːl] .
that is , without any money at all .
那 是 , 没有 任何 钱 在 全部 .

也就是说，一分钱都没有。

[hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] , [ɔːl'ðəʊ] [rɪtʃ] , [ɪz][ðə; ði] ['veriɪst] [əʊld] ['skɪnflɪnt] [ænd; ənd] ['greɪtɪst] ['maɪzə(r)][juː; jʊ]
His father , although rich , is the veriest old skinflint and greatest miser you
他的 父亲 , 虽然 富有的 , 是 这 最真实的 老的 吝啬鬼 和 最 吝啬鬼 你
['evə(r)] [hɜːd] [ɒv; əv] .
ever heard of .
曾经 听到 的 .

他的父亲虽然富有，却是你所能听说的最吝啬、最守财奴的人。

[weɪt] [ə; eɪ]['məʊmənt] — [wɒt] [ɪz][hɪz; ɪz] [neɪm] ?
Wait a moment — what is his name ?
等待 一个 片刻 — 什么 是 他的 姓名 ?

等一下——他叫什么名字?

[ai][doʊnt][rɪ'membə(r)][ˌaɪ 'tiː] — [kænt][juː; jʊ][help][ˌem 'iː] ?
I don't remember it — can't you help me ?
我 不 记住 它 — 不能 你 帮助 我 ?

我不记得了——你能帮帮我吗?

[kænt] [juː; jʊ] [neɪm] [sʌm; səm][wʌn][ɪn] [ðɪs] [taʊn] [huː] [ɪz] [nəʊn] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][məʊst][hɑːd] -
Can't you name some one in this town who is known to be the most hard -
不能 你 姓名 一些 一 在 这 镇 WHO 是 已知 到 是 这 最多 难的 -
['fɪstɪd] [əʊld]['maɪzə(r)][ɪn][ðə; ði] [pleɪs] ?
fisted old miser in the place ?
拳交 老的 吝啬鬼 在 这 地方 ?

难道你认不出镇上哪个人是出了名的吝啬鬼吗?

[gair] .
GER .
德语 .

德语。

[nəʊ] .
No .
不 .

不。

[zɜːr] .
ZER .
零 .

零。

[ðeə(r)] [ɪz][ɪn][hɪz; ɪz] [neɪm] [sʌm; səm] [rɔn] . . . [rɑːnt] . . . [ɔː(r)] . . . [ɔrɑːnti] . . . [nəʊ] .
There is in his name some Ron . . . Ronte . . . Or . . . Oronte . . . No .
那里 是 在 他的 姓名 一些 罗恩 . . . 朗特 . . . 或者 . . . 奥龙特 . . . 不 .

他的名字里有 Ron...Ronte...Or...Oronte...No.

- . . . - .
Gé . . . Géronte .
- . . . - .

Gé...Géronte。

[jes] , - , [ðæts] [maɪ]['maɪzərz] [neɪm] .
Yes , Géronte , that's my miser's name .
是的 , - , 那就是 我的 守财奴的 姓名 .

是的，杰龙特，那是我那个吝啬鬼的名字。

[ai][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][əʊld] [tʃɜːl] [ai] [miːn] .
I have it now ; it is the old churl I mean .
我 有 它 现在 ; 它 是 这 老的 吝啬鬼 我 意思是 .

我现在明白了；我指的是那个老顽固。

[wel] , [tuː; tə] [kʌm] [bæk] [tuː; tə] ['aʊə(r)] ['stɔːri] .
Well , to come back to our story .
出色地 , 到 来 后退 到 我们的 故事 .

好，让我们回到我们的故事。

['aʊə(r)] ['piːp(ə)l] [wɪʃt] [tuː; tə] [liːv] [ðɪs] [taʊn] [tuː; tə] - [deɪ] ,
Our people wished to leave this town to - day ,
我们的 人们 希望 到 离开 这 镇 到 - 天 ,

我们的人民今天想离开这座城镇。

[ænd; ənd] [maɪ] ['lʌvə(r)] [wʊd] [hæv; həv] [lɒst] [ˌem 'iː] [θruː] [hɪz; ɪz] [læk] [ɒv; əv] ['mʌni] [ɪf] ,
and my lover would have lost me through his lack of money if ,
和 我的 情人 会 有 丢失的 我 通过 他的 缺少 的 钱 如果 ,

如果我的爱人因为缺钱而失去我，那该多好啊。

[ɪn] ['ɔːdə(r)] [tuː; tə] [rentʃ] [sʌm; səm] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['fɑːðə(r)] ,
in order to wrench some out of his father ,
在 命令 到 扳手 一些 出去 的 他的 父亲 ,

为了从他父亲那里榨取一些东西，

[hiː; hi] [hæd; həd] [nɒt] [meɪd] [juːz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['klevə(r)] ['sɜːvənt] [hiː; hi] [hæz; həz] .
he had not made use of a clever servant he has .
他 有 不是 制成 使用 的 一个 聪明的 仆人 他 有 .

他没有善用自己手下那个聪明的仆人。

[æz; əz] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['sɜːrvənts] [neɪm] , [ai] [rɪ'membə(r)] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] [wel] .
As for that servant's name , I remember it very well .
作为 为了 那 仆人的 姓名 , 我 记住 它 非常 出色地 .

至于那个仆人的名字，我记得很清楚。

[hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪz] ['skeɪpɪn] .
His name is Scapin .
他的 姓名 是 肩胛 .

他的名字叫斯卡潘。

[hiː; hi] [ɪz] [ə; eɪ] [məʊst] ['wʌndəf(ə)l] [mæn] , [ænd; ənd] [dɪ'zɜːvs] [ðə; ði] [haɪɪst] [preɪz] .
He is a most wonderful man , and deserves the highest praise .
他 是 一个 最多 精彩的 男人 , 和 值得 这 最高 称赞 .

他是一位非常了不起的人，值得最高的赞誉。

[gair] .
GER .
德语 .

德语。

([ə'saɪd]) .
(aside) .
(旁边) .

（旁白）

[ɑː] , [ðə; ði] [retʃ] !
Ah , the wretch !
啊 , 这 可怜虫 !

啊，这个可怜虫！

[zɜːr] .
ZER .
零 .

零。

[bʌt; bət] [dʒʌst] ['lɪs(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [plæn] [hiː; hi] [ə'dɒptɪd] [tuː; tə] [teɪk] [ɪn] [hɪz; ɪz] [djuːp] — [ɑː] ! [ɑː] !
But just listen to the plan he adopted to take in his dupe — ah ! ah !
但 只是 听 到 这 计划 他 已采用 到 拿 在 他的 欺骗 — 啊 ! 啊 !

但听听他为了骗取他的受害者而采取的计划——啊！啊！

[ɑː] !
ah !
啊 !

啊！

[ɑː] !
ah !
啊 !

啊！

[ai] [kænt] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt] ['lɑːfɪŋ] ['hɑːtɪli] — [ɑː] ! [ɑː] !
I can't think of it without laughing heartily — ah ! ah !
我 不能 思考 的 它 没有 笑 衷心地 — 啊 ! 啊 !

一想到它我就忍不住哈哈大笑——啊！ 啊！

[ɑː] !
ah !
啊 !

啊！

[hiː; hi] [went] [tuː; tə] [ðæt] [əʊld] [skruː] — [ɑː] ! [ɑː] !
He went to that old screw — ah ! ah !
他 去 到 那 老的 拧紧 — 啊 ! 啊 !

他去找那个老螺丝钉——啊！ 啊！

[ɑː] ! — [ænd; ənd] [təʊld] [hɪm] [ðæt] [waɪl] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['wɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['hɑːbə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz]
ah ! — and told him that while he was walking about the harbour with his
啊 ! — 和 讲述 他 那 尽管 他 曾是 步行 关于 这 港口 和 他的
[sʌn] — [ɑː] !
son — ah !
儿子 — 啊 !

啊！ ——然后告诉他，当他和儿子在港口散步时——啊！

[ɑː] ! — [ðeɪ] ['nəʊtɪst] [ə; eɪ] ['tɜːkɪʃ] ['gæli] ;
ah ! — they noticed a Turkish galley ;
啊 ! — 他们 注意到 一个 土耳其 厨房 ;

啊！ ——他们发现了一艘土耳其战船；

[ðæt] [ə; eɪ] [jʌŋ] [tɜːk] [hæd; həd] [ɪn'vaɪtɪd] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [kʌm] [ɪn] [ænd; ənd] [siː] [ˌaɪ 'tiː] ;
that a young Turk had invited them to come in and see it ;
那 一个 年轻的 土耳其人 有 受邀 他们 到 来 在 和 看 它 ;

一位年轻的土耳其人邀请他们进去参观；

[ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] ['gɪv(ə)n] [ðem; ðəm] [sʌm; səm] [lʌntʃ] — [ɑː] ! [ɑː] ! — [ænd; ənd] [ðæt] , [waɪl] [ðeɪ]
that he had given them some lunch — ah ! ah ! — and that , while they
那 他 有 给定 他们 一些 午餐 — 啊 ! 啊 ! — 和 那 , 尽管 他们
[wɜː(r); wə(r)] [æt; ət] ['teɪb(ə)l] ,
were at table ,
是 在 桌子 ,

他给他们准备了午餐——啊！ 啊！ ——而且，当他们坐在餐桌旁时，

[ðə; ði] ['gæli] [hæd; həd] [gɒn] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['əʊpən] [siː] ; [ðæt] [ðə; ði] [tɜːk] [hæd; həd] [sent] [hɪm] [ə'ləʊn]
the galley had gone into the open sea ; that the Turk had sent him alone
这 厨房 有 已消失 进入 这 打开 海 ; 那 这 土耳其人 有 发送 他 独自的
[bæk] ,
back ,
后退 ,

那艘战船已经驶入公海；土耳其人派他独自一人返回。

[wɪð] [ðə; ði] [ɪk'spres] ['ɔːdə(r)][tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][hɪm] [ðæt] , [ən'les] [hiː; hi] [sent] [hɪm] [faɪv] ['hʌndrəd] [kraʊnz] ,
with the express order to say to him that , unless he sent him five hundred crowns ,
和 这 表达 命令 到 说 到 他 那 , 除非 他 发送 他 五 百 皇冠 ,

并明确指示要告诉他，除非他送来五百克朗，

[hiː; hi] [wʊd] [teɪk] [hɪz; ɪz] [sʌn] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [sleɪv] [ɪn] [æl'dʒɪəz] — [ɑː] , [ɑː] , [ɑː] !
he would take his son to be a slave in Algiers — ah , ah , ah !
他 会 拿 他的 儿子 到 是 一个 奴隶 在 阿尔及尔 — 啊 , 啊 , 啊 !

他会把他的儿子带到阿尔及尔去当奴隶——啊，啊，啊！

[juː; jʊ] [meɪ] [ɪ'mædʒɪn] ['aʊə(r)] ['maɪzə(r)] , ['aʊə(r)] ['stɪndʒi] [əʊld] [kɜː'mʌdʒən] , [ɪn] [ðə; ði] ['greɪtɪst] ['æŋgwɪʃ] ,
You may imagine our miser , our stingy old curmudgeon , in the greatest anguish ,
你 可能 想象 我们的 吝啬鬼 , 我们的 小气 老的 脾气古怪的人 , 在 这 最 痛苦 ,

你可以想象我们这位守财奴，我们这位吝啬的老顽固，此刻是多么痛苦不堪。

['strʌg(ə)lɪŋ] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [lʌv] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [sʌn] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [lʌv] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] ['mʌni] .
struggling between his love for his son and his love for his money .
挣扎 之间 他的 爱 为了 他的 儿子 和 他的 爱 为了 他的 钱 .

他内心挣扎于对儿子的爱和对金钱的爱之间。

[ðəʊz] [faɪv] ['hʌndrəd] [kraʊnz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [ɑːskt] [ɒv; əv] [hɪm] [ɑː(r); ə(r)] [faɪv] ['hʌndrəd] ['dægə(r)] - [θrʌst] — [ɑː] ! [ɑː] !
Those five hundred crowns that are asked of him are five hundred dagger - thrusts — ah ! ah !
那些 五 百 皇冠 那 是 问 的 他 是 五 百 匕首 - 推力 — 啊 ! 啊 !

向他索要的那五百克朗，就是五百次匕首刺击——啊！啊！

[ɑː] !
ah !
啊 !

啊！

[ɑː] !
ah !
啊 !

啊！

[hiː; hi] [kænt] [brɪŋ] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [tuː; tə] [teə(r); tɪə] [aʊt] , [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wɜː(r); wə(r)] , [ðɪs] [sʌm] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [hɑːt] ,
He can't bring his mind to tear out , as it were , this sum from his heart ,
他 不能 带来 他的 头脑 到 撕 出去 , 作为 它 是 , 这 和 从 他的 心 ,

他无法下定决心，仿佛要将这笔钱从心中彻底抹去。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['æŋgwɪʃ] [meɪks] [hɪm] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [məʊst] [rɪ'dɪkjələs] [miːnz] [tuː; tə] [faɪnd] ['mʌni] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [sʌnz] ['rænsəm] — [ɑː] !
and his anguish makes him think of the most ridiculous means to find money for his son's ransom — ah !
和 他的 痛苦 制作 他 思考 的 这 最多 荒谬的 方法 到 寻找 钱 为了 他的 儿子的 赎金 — 啊 !

他的痛苦让他想到了最荒谬的办法来筹集儿子的赎金——啊！

[ɑː] !
ah !
啊 !

啊!

[ɑː] !
ah !
啊 !

啊!

[hiː; hi] ['wɒnts] [tuː; tə] [send] [ðə; ði] [pə'liːs] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['əʊpən] [siː] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] [tɜːrks] ['gæli] — [ɑː] ! [ɑː] !
He wants to send the police into the open sea after the Turk's galley — ah ! ah !
他 想要 到 发送 这 警察 进入 这 打开 海 后 这 土耳其的 厨房 — 啊 ! 啊 !

他想派警察到公海去追捕土耳其人的战船——啊！啊!

[ɑː] !
ah !
啊 !

啊!

[hiː; hi] [ɑːsks] [hɪz; ɪz] ['sɜːvənt] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [sʌn] [tɪl] [hiː; hi] [hæz; həz] [faʊnd] [ðə; ði] ['mʌni] [tuː; tə] [peɪ] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] — ['mʌni] [hiː; hi] [hæz; həz] [nəʊ] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['gɪvɪŋ] — [ɑː] !
He asks his servant to take the place of his son till he has found the money to pay for him — money he has no intention of giving — ah !
他 问 他的 仆人 到 拿 这 地方 的 他的 儿子 直到 他 有 成立 这 钱 到 支付 为了 他 — 钱 他 有 不 意图 的 给予 — 啊 !

他让仆人代替他的儿子，直到他找到钱来支付儿子的赎金——但他根本没打算给——啊!

[ɑː] !
ah !
啊 !

啊!

[ɑː] !
ah !
啊 !

啊!

[hiː; hi] [jiːldz] [ʌp] , [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [faɪv] ['hʌndrəd] [kraʊnz] ,
He yields up , to make the five hundred crowns ,
他 产量 向上 , 到 制作 这 五 百 皇冠 ,

他屈服了，为了得到五百克朗。

[θriː] [ɔː(r)] [fɔː(r)] [əʊld] [suːts] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [wɜːθ] ['θɜːti] — [ɑː] ! [ɑː] !
three or four old suits which are not worth thirty — ah ! ah !
三 或者 四 老的 西装 哪个 是 不是 值得 三十 — 啊 ! 啊 !

三四套旧西装，价值不到三十——啊！啊!

[ɑː] !
ah !
啊 !

啊!

[ðə; ði] ['sɜːvənt] [ʃəʊz] [hɪm] [iːtʃ] [taɪm] [haʊ] [əb'sɜːd] [ɪz] [wɒt] [hiː; hi] [prə'pəuziz] ,
The servant shows him each time how absurd is what he proposes ,
这 仆人 演出 他 每个 时间 如何 荒诞 是 什么 他 提议 ,

仆人每次都向他指出他提出的建议有多么荒谬。

[ænd; ənd] [iːtʃ] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] ['feləʊ] [ɪz] [ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ][æn; ən]['ægəˌnaɪzɪŋ] ,
and each reflection of the old fellow is accompanied by an agonising ,
和 每个 反射 的 这 老的 同伴 是 伴随 经过 一个 痛苦的 ,

而这位老人的每一次反思都伴随着痛苦的，

" [bʌt; bət] [wɒt] [ðə; ði] [djuːs] [dɪd][hiː; hi] [wɒnt] [tuː; tə][gəʊ][ɪn] [ðæt] ['gæli] [fɔː(r); fə(r)] ?
" But what the deuce did he want to go in that galley for ?
" 但 什么 这 二 做过 他 想 到 去 在 那 厨房 为了 ?

“但他到底为什么要去那个船舱里？”

[ɑː] ! [kɜːst; 'kɜːsɪd] ['gæli] .
Ah ! cursed galley .
啊 ! 被诅咒的 厨房 .

啊！该死的船舱。

[ɑː] ! ['skaʊndrəl] [ɒv; əv][ə; eɪ] [tɜːk] !
Ah ! scoundrel of a Turk !
啊 ! 恶棍 的 一个 土耳其人 !

啊！该死的土耳其恶棍！

" [æt; ət][lɑːst] , ['ɑːftə(r)] ['meni] [ˌhezɪ'teɪʃn] , ['ɑːftə(r)] ['hævɪŋ] [saɪd] [ænd; ənd] [grəʊn] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]
" At last , after many hesitations , after having sighed and groaned for a
" 在 最后的 , 后 许多 犹豫 , 后 拥有 叹了口气 和 呻吟 为了 一个
[lɒŋ] [taɪm] . . .
long time . . .
长的 时间 . . .

“最后，经过多次犹豫，叹息呻吟了许久之后……”

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [maɪ] ['stɔːri] [dʌz] [nɒt] [meɪk] [juː; jʊ] [lɑːf] ;
But it seems to me that my story does not make you laugh ;
但 它 似乎 到 我 那 我的 故事 做 不是 制作 你 笑 ;

但我觉得我的故事并没有让你发笑；

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [seɪ] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ?
what do you say to it ?
什么 做 你 说 到 它 ?

你对此有何看法？

[gair] .
GER .
德语 .

德语。

[wɒt] [ai] [seɪ] ?
What I say ?
什么 我 说 ?

我说什么？

[ðæt] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][ɪz][ə; eɪ]['skaʊndrəl] — [ə; eɪ] [gʊd] - [fɔː(r); fə(r)] - ['nʌθɪŋ] ['feləʊ] — [huː] [wɪl]
That the young man is a scoundrel — a good - for - nothing fellow — who will
那 这 年轻的 男人 是 一个 恶棍 — 一个 好的 - 为了 - 没有什么 同伴 — WHO 将要
[biː; bi] ['pʌnɪʃt] [baɪ][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [trɪk] [hiː; hi][hæz; həz] [pleɪd] [hɪm] ;
be punished by his father for the trick he has played him ;
是 受到惩罚 经过 他的 父亲 为了 这 诡计 他 有 玩 他 ;

这个年轻人是个无赖——一个一无是处的家伙——他会因为戏弄父亲而受到惩罚；

[ðæt] [ðə; ði]['dʒɪpsi][gɜːl][ɪz][ə; eɪ][bəʊld] , ['ɪmpjədənt] ['hʌsi] [tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][ə; eɪ][mæn]
that the gypsy girl is a bold , impudent hussy to come and insult a man
那 这 吉普赛人 女孩 是 一个 大胆的 , 厚颜无耻 荡妇 到 来 和 侮辱 一个 男人
[ɒv; əv] ['ɒnə(r)] ,
of honour ,
的 荣誉 ,

这个吉普赛女孩是个胆大妄为、厚颜无耻的荡妇，竟然敢来侮辱一个有荣誉感的男人。

[hu:] [wɪl] [gɪv] [hɜ:(r); hə(r)] [wɒt] [ʃi:; ʃi] [dɪ'zɜ:vs] [fɔ:(r); fə(r)] ['kʌmɪŋ] [hɪə(r)][tu:; tə] [dɪ'bɔ:tʃ] [ðə; ði] [sʌnz] [ɒv; əv] [gʊd] ['fæmɪlɪz] ;
who will give her what she deserves for coming here to debauch the sons of good families ;
WHO 将要 给 她 什么 她 值得 为了 未来 这里 到 放荡 这 儿子们 的 好的 家庭 ;

谁会给她应得的惩罚，让她为来此败坏名门望族的子弟而付出代价?

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['sɜ:vənt] [ɪz][æn; ən] ['ɪnfəməs] [retʃ] ,
and that the servant is an infamous wretch ,
和 那 这 仆人 是 一个 臭名昭著的 可怜虫 ,

而那个仆人是个臭名昭著的恶棍。

[hu:m] - [wɪl] [teɪk] [keə(r)][tu:; tə][hæv; həv] [hʌŋ] [bɪ'fɔ:(r)][tu:; tə] - ['mɒrəʊ] [ɪz]['əʊvə(r)] .
whom Géronte will take care to have hung before to - morrow is over .
谁 - 将要 拿 关心 到 有 悬挂 前 到 - 明天 是 超过 .

杰龙特会在明天结束之前把他绞死。

[si:n] [ˌaɪ 'vi:] . — - , [sɪl'vɛstri] .
SCENE IV . — ZERBINETTE , SILVESTRE .
场景 第四 . — - , 森林 .

场景四——泽比内特，西尔维斯特。

[sil] .
SIL .
西门子 .

SIL。

[weə(r)] [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ] ['rʌnɪŋ] [ə'weɪ] [tu:; tə] ?
Where are you running away to ?
在哪里 是 你 跑步 离开 到 ?

你要逃到哪里去?

[du:; də][ju:; jʊ] [nəʊ] [ðæt] [ðə; ði][mæn][ju:; jʊ][wɜ:(r); wə(r)] ['spi:kɪŋ] [tu:; tə][ɪz][jɔ:(r); jə(r)] ['lʌvərz] ['fɑ:ðə(r)] ?
Do you know that the man you were speaking to is your lover's father ?
做 你 知道 那 这 男人 你 是 请讲 到 是 你的 恋人的 父亲 ?

你知道和你说话的那个人是你爱人的父亲吗?

[zɜ:r] .
ZER .
零 .

零。

[ai][hæv; həv][dʒʌst] [bɪ'gʌn] [tu:; tə] [sə'spekt] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][səʊ] ;
I have just begun to suspect that it was so ;
我 有 只是 开始 到 怀疑 那 它 曾是 所以 ;

我刚刚开始怀疑事情就是这样;

[ænd; ənd][ai] [rɪ'leɪtɪd] [tu:; tə][hɪm][hɪz; ɪz] [əʊn] ['stɔ:ri] [wɪ'ðaʊt] ['nəʊɪŋ] [hu:] [hi:; hi][wɒz; wəz] .
and I related to him his own story without knowing who he was .
和 我 有关的 到 他 他的 自己的 故事 没有 会心 WHO 他 曾是 .

我把他自己的故事告诉了他，尽管我并不知道他是谁。

[sil] .
SIL .
西门子 .

SIL。

[wɒt] [du:; də][ju:; jʊ] [mi:n] [baɪ][hɪz; ɪz]['stɔ:ri] ?
What do you mean by his story ?
什么 做 你 意思是 经过 他的 故事 ?

你说的他的故事是什么意思?

[zɜːr] .
ZER .
零 .

零。

[jes] ; [ai][wɒz; wəz][səʊ] [fʊl] [ɒv; əv] [ðæt] ['stɔːri] [ðæt] [ai] [lɒŋd] [tuː; tə] [tel] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['sʌmbədi] .
Yes ; I was so full of that story that I longed to tell it to somebody .
是的 ; 我 曾是 所以 满的 的 那 故事 那 我 渴望 到 告诉 它 到 某人 .

是的；我当时对那个故事充满了好奇，很想把它讲给别人听。

[bʌt; bət] [wɒt] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː]['mætə(r)] ?
But what does it matter ?
但 什么 做 它 事情 ?

但这又有什么关系呢?

[səʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] [wɜːs] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] .
So much the worse for him .
所以 很多 这 更糟 为了 他 .

对他来说真是太糟糕了。

[ai][duː; də][nɒt] [siː] [ðæt] [θɪŋz] [kæn; kən][biː; bi] [meɪd] ['aɪðə(r)]['betə(r)][ɔː(r)] [wɜːs] .
I do not see that things can be made either better or worse .
我 做 不是 看 那 事物 能 是 制成 任何一个 更好的 或者 更糟 .

我认为事情既不会变得更好，也不会变得更糟。

[sil] .
SIL .
西门子 .

SIL。

[juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [ɪn][ə; eɪ] [greɪt] ['hʌri] [tuː; tə] ['tʃætə(r)] ; [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ˌɪndɪ'skreʃn]
You must have been in a great hurry to chatter ; and it is indiscretion
你 必须 有 到过 在 一个 伟大的 匆忙 到 喋喋不休 ; 和 它 是 轻率
,
,
,

你一定急于喋喋不休；这是不谨慎的行为。

[ɪn'diːd] , [nɒt][tuː; tə] [kiːp] ['saɪlənt][ɒn][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [ə'feəz] .
indeed , not to keep silent on your own affairs .
的确 , 不是 到 保持 沉默的 在 你的 自己的 事务 .

的确，不要对自己的事情保持沉默。

[zɜːr] .
ZER .
零 .

零。

[əʊ] ! [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [hɜːd] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm] ['sʌmbədi] [els] .
Oh ! he would have heard it from somebody else .
哦 ! 他 会 有 听到 它 从 某人 别的 .

哦！他肯定是从别人那里听说的。

[siːn] [viː] . — [ɑːr'gæntiː] , - , [sɪl'vɛstri] .
SCENE V . — ARGANTE , ZERBINETTE , SILVESTRE .
场景 V . — 阿尔甘特 , - , 森林 .

场景 V.——阿尔甘特、泽比内特、西尔维斯特。

[ɑːg] .
ARG .
阿根廷比利 .

阿根廷。

([bɪ'haɪnd][ðə; ði] [siːnz]) .
(behind the scenes) .
(在后面 这 场景) .

（幕后）

[hə'ləʊ] ! [sɪl'vɛstri] .
Hullo ! Silvestre .
你好 ! 森林 .

你好！西尔维斯特。

[sil] .
SIL .
西门子 .

SIL。

([tuː; tə] -) .
(to ZERBINETTE) .
(到 -) .

（致 ZERBINETTE）

[gəʊ][ɪn][ðeə(r)] ; [maɪ]['mɑːstə(r)][ɪz] ['kɔːlɪŋ] [ˌem 'iː] .
Go in there ; my master is calling me .
去 在 那里 ; 我的 掌握 是 呼叫 我 .

进去吧，我的主人在召唤我。

[siːn] ['sɪksθ] . — [ɑːr'gæntiː] , [sɪl'vɛstri] .
SCENE VI . — ARGANTE , SILVESTRE .
场景 六年级 . — 阿尔甘特 , 森林 .

第六场——阿尔甘特，西尔维斯特。

[ɑːg] .
ARG .
阿根廷比利 .

阿根廷。

[səʊ][juː; jʊ] [ə'griːd] , [juː; jʊ]['rɑːskəl, 'ræ-] ; [juː; jʊ] [ə'griːd] — ['skeɪpɪn] , [juː; jʊ] , [ænd; ənd][maɪ][sʌn] —
So you agreed , you rascals ; you agreed — Scapin , you , and my son —
所以 你 同意 , 你 无赖 ; 你 同意 — 肩胛 , 你 , 和 我的 儿子 —
[tuː; tə] [tʃiːt] [ˌem 'iː] [aʊt] [ɒv; əv][maɪ] ['mʌni] ;
to cheat me out of my money ;
到 欺骗 我 出去 的 我的 钱 ;

所以你们这些无赖，你们串通好了；你们串通好了——斯卡潘、你还有我的儿子——要骗走我的钱；

[ænd; ənd][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ][tuː; tə][beə(r)][ˌaɪ 'tiː] ['peɪʃntli] ?
and you think that I am going to bear it patiently ?
和 你 思考 那 我 是 去 到 熊 它 耐心 ?

你觉得我会忍气吞声吗?

[sil] .
SIL .
西门子 .

SIL。

[ə'pɒn][maɪ] [wɜːd] , [sɜː(r)] , [ɪf] ['skeɪpɪn][ɪz] [dɪ'siːvɪŋ] [juː; jʊ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [nʌn] [ɒv; əv][maɪ]['duːɪŋ] .
Upon my word , Sir , if Scapin is deceiving you , it is none of my doing .
之上 我的 单词 , 先生 , 如果 肩胛 是 欺骗 你 , 它 是 没有任何 的 我的 正在做 .

先生，我以我的名义发誓，如果斯卡潘欺骗了您，那绝非我的过错。

[ai] [ə'ʃʊə(r)] [juː; jʊ] [ðæt] [ai][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [wɒt'evə(r)] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .
I assure you that I have nothing whatever to do with it .
我 保证 你 那 我 有 没有什么 任何 到 做 和 它 .

我向你保证，这件事与我没有任何关系。

[ɑ:g] .
ARG .
阿根廷比利 .

阿根廷。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [siː] , [juː; jʊ] ['rɑːskl] !
We shall see , you rascal !
我们 将 看 , 你 恶棍 !

我们走着瞧，你这无赖！

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [siː] ; [ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em][nɒt]['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [ə; eɪ] [fuːl] [ɒv; əv][fɔː(r); fə(r)]
we shall see ; and I am not going to be made a fool of for
我们 将 看 ; 和 我 是 不是 去 到 是 制成 一个 傻子 的 为了
['nʌθɪŋ] .
nothing .
没有什么 .

我们拭目以待；我可不会白白上当受骗。

[siːn] [sevn] . - - , [ɑːr'gæntiː] , [sɪl'vɛstri] .
SCENE VII . - GÉRONTE , ARGANTE , SILVESTRE .
场景 七 . - - , 阿尔甘特 , 森林 .

第七场——热隆特、阿甘特、西尔维斯特。

[gair] .
GER .
德语 .

德语。

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

['mɪstə(r)] . [ɑːr'gæntiː] , [juː; jʊ] [siː] [ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði] ['greɪtɪst] ['trʌb(ə)l] .
Mr . Argante , you see me in the greatest trouble .
先生 . 阿尔甘特 , 你 看 我 在 这 最 麻烦 .

阿甘特先生，您看到了我遇到的最大麻烦。

[ɑ:g] .
ARG .
阿根廷比利 .

阿根廷。

[ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em][ɪn][ðə; ði] ['greɪtɪst] ['sɒrəʊ] .
And I am in the greatest sorrow .
和 我 是 在 这 最 悲哀 .

我感到无比悲痛。

[gair] .
GER .
德语 .

德语。

[ðɪs] ['rɑːskl] , ['skeɪpɪn] , [hæz; həz][gɒt] [faɪv] ['hʌndrəd] [kraʊnz] [aʊt] [ɒv; əv][ˌem 'iː] .
This rascal , Scapin , has got five hundred crowns out of me .
这 恶棍 , 肩胛 , 有 得到 五 百 皇冠 出去 的 我 .

这个无赖斯卡潘从我这儿骗走了五百克朗。

[ɑ:g] .
ARG .
阿根廷比利 .

阿根廷。

[jes] , [ænd; ənd] [ðɪs] [seɪm] ['rɑːskl] , ['skeɪpɪn] , [tuː] ['hʌndrəd] [pɪs'təʊl] [aʊt] [ɒv; əv][ˌem 'iː] .
Yes , and this same rascal , Scapin , two hundred pistoles out of me .
是的 , 和 这 相同的 恶棍 , 肩胛 , 二 百 手枪 出去 的 我 .

是的，就是这个恶棍斯卡潘，从我身上打掉了两百发子弹。

[gair] .
GER .
德语 .

德语。

[hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt]['sætɪsfaɪd] [wɪð] ['getɪŋ] [ðəʊz] [faɪv] ['hʌndrəd] [kraʊnz] ,
He was not satisfied with getting those five hundred crowns ,
他 曾是 不是 使满意 和 获得 那些 五 百 皇冠 ,

他并不满足于得到那五百克朗，

[bʌt; bət] ['triːtɪd] [ˌem 'iː] [bɪ'saɪdz] [ɪn][ə; eɪ]['mænə(r)][ai][ˌeɪ 'em] [ə'ʃeɪmd] [tuː; tə] [spiːk] [ɒv; əv] .
but treated me besides in a manner I am ashamed to speak of .
但 治疗 我 除了 在 一个 方式 我 是 羞愧 到 说话 的 .

但他对待我的方式，我羞于启齿。

[bʌt; bət][hiː; hi] — [ʃæl; ʃəl] [peɪ] [ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .
But he — shall pay me for it .
但 他 — 将 支付 我 为了 它 .

但他——会为此付我钱。

[ɑːg] .
ARG .
阿根廷比利 .

阿根廷。

[ai][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][hɪm] ['pʌnɪʃt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [trɪk] [hiː; hi][hæz; həz] [pleɪd] [ˌem 'iː] .
I shall have him punished for the trick he has played me .
我 将 有 他 受到惩罚 为了 这 诡计 他 有 玩 我 .

我一定会让他为耍我的伎俩付出代价。

[gair] .
GER .
德语 .

德语。

[ænd; ənd][ai] [miːn] [tuː; tə] [meɪk] [æn; ən][ɪg'zɑːmp(ə)l][ɒv; əv][hɪm] .
And I mean to make an example of him .
和 我 意思是 到 制作 一个 例子 的 他 .

我打算杀鸡儆猴。

[sil] .
SIL .
西门子 .

SIL。

([ə'saɪd]) .
(aside) .
(旁边) .

（旁白）

[meɪ] ['hev(ə)n] [grɑːnt] [ðæt] [ai][duː; də][nɒt] [kætʃ] [maɪ] [ʃeə(r)] [ɒv; əv][ɔːl] [ðɪs] !
May Heaven grant that I do not catch my share of all this !
可能 天堂 授予 那 我 做 不是 抓住 我的 分享 的 全部 这 !

愿上天保佑我不要承受这一切！

[gair] .
GER .
德语 .

德语。

[bʌt; bət] , ['mɪstə(r)] . [ɑːr'gæntiː] , [ðɪs] [ɪz] [nɒt] [ɔːl] ; [ænd; ənd] [mis'fɔːtʃənz] , [æz; əz] [juː; jʊ] [nəʊ] , ['nevə(r)] [kʌm] [ə'ləʊn] .
But , Mr . Argante , this is not all ; and misfortunes , as you know , never come alone .
但 , 先生 . 阿尔甘特 , 这 是 不是 全部 ; 和 不幸 , 作为 你 知道 , 绝不 来 独自的 .

但是，阿甘特先生，这还不是全部；而且，您也知道，不幸从来都不是单独发生的。

[ai] [wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] ['fɔːwəd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['hæpinəs] [ɒv; əv] [tuː; tə] - [deɪ] ['siːɪŋ] [maɪ] ['dɔːtə(r)] , [huː] [wɒz; wəz] ['evriθɪŋ] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ;
I was looking forward to the happiness of to - day seeing my daughter , who was everything to me ;
我 曾是 寻找 向前 到 这 幸福 的 到 - 天 看到 我的 女儿 , WHO 曾是 一切 到 我 ;

我原本期待着今天能见到我的女儿，她对我来说就是一切，这让我感到无比幸福；

[ænd; ənd] [ai] [hæv; həv] [dʒʌst] [hɜːd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [left] [tə'rentəm] [ə; eɪ] [lɒŋ] [waɪl] [sɪns] ;
and I have just heard that she left Tarentum a long while since ;
和 我 有 只是 听到 那 她 左边 塔伦图姆 一个 长的 尽管 自从 ;

我刚听说她离开塔兰图姆已经有一段时间了；

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [ɪz] ['evri] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [sə'pəʊz] [ðæt] [ðə; ði] [ʃɪp] [wɒz; wəz] [rekt] ,
and there is every reason to suppose that the ship was wrecked ,
和 那里 是 每一个 原因 到 认为 那 这 船 曾是 损毁 ,

完全有理由认为这艘船已经沉没了。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [lɒst] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [fɔː(r); fə(r)] ['evə(r)] .
and that she is lost to me for ever .
和 那 她 是 丢失的 到 我 为了 曾经 .

她永远地离我而去了。

[ɑːg] .
ARG .
阿根廷比利 .

阿根廷。

[bʌt; bət] [waɪ] [dɪd] [juː; jʊ] [kiːp] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn] [tə'rentəm] ,
But why did you keep her in Tarentum ,
但 为什么 做过 你 保持 她 在 塔伦图姆 ,

但你为什么要把她留在塔兰托？

[ɪn'sted] [ɒv; əv] [ɪn'dʒɔɪɪŋ] [ðə; ði] ['hæpinəs] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [juː; jʊ] ?
instead of enjoying the happiness of having her with you ?
反而 的 享受 这 幸福 的 拥有 她 和 你 ?

而不是享受和她在一起的幸福呢？

[gair] .
GER .
德语 .

德语。

[ai] [hæd; həd] [maɪ] ['riːz(ə)nz] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] ;
I had my reasons for it ;
我 有 我的 原因 为了 它 ;

我这样做有我的理由；

[sʌm; səm] ['fæməli] ['ɪntrəsts] [fɔːst] [ˌem 'iː] [tɪl] [naʊ] [tuː; tə] [kiːp] [maɪ] ['sekənd] ['mærɪdʒ] ['siːkrət] .
some family interests forced me till now to keep my second marriage secret .
一些 家庭 兴趣 强制 我 直到 现在 到 保持 我的 第二 婚姻 秘密 .

一些家庭原因迫使我至今一直对第二次婚姻保密。

[bʌt; bət] [wɒt] [duː; də][ai] [siː] ?
But what do I see ?
但 什么 做 我 看 ?

但我看到了什么?

[siːn] [eɪtθ] . — [ɑːr'gæntiː] , - , - , [sɪl'vɛstri] .
SCENE VIII . — ARGANTE , GÉRONTE , NÉRINE , SILVESTRE .
场景 八 . — 阿尔甘特 , - , - , 森林 .

场景 VIII——阿尔甘特、热隆特、内琳、西尔维斯特。

[gair] .
GER .
德语 .

德语。

[wɒt] !
What !
什么 !

什么!

[juː; jʊ][hɪə(r)] , - ?
you here , Nérine ?
你 这里 , - ?

内琳，你在吗?

[nɜːr] .
NER .
NER .

命名实体识别。

([ɒn][hɜː(r); hə(r)] [niːz] [bɪ'fɔː(r)] -) .
(on her knees before GÉRONTE) .
(在 她 膝盖 前 -) .

（跪在热朗特面前）。

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

['mɪstə(r)] . - , [haʊ] . . . .
Mr . Pandolphe , how . . . .
先生 . - , 如何 . . . .

潘多尔夫先生，您好……

[gair] .
GER .
德语 .

德语。

[kɔːl] [ˌem 'iː] - , [ænd; ənd][duː; də][nɒt][juːz][ðə; ði]['ʌðə(r)] [neɪm] ['eni][mɔː(r)] .
Call me Géronte , and do not use the other name any more .
称呼 我 - , 和 做 不是 使用 这 其他 姓名 任何 更多的 .

请叫我杰龙特，不要再用另一个名字了。

[ðə; ði]['riːz(ə)nz] [wɪtʃ] [fɔːst] [ˌem 'iː][tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət] [tə'rentəm] [ɪg'zɪst][nəʊ][lɒŋgə(r)] .
The reasons which forced me to take it at Tarentum exist no longer .
这 原因 哪个 强制 我 到 拿 它 在 塔伦图姆 存在 不 更长 .

当年迫使我选择在塔兰图姆大学就读的原因已经不复存在了。

[nɜːr] .
NER .
NER .

命名实体识别。

[ə'læs] !
Alas !
唉 !

唉!

[wɒt] ['sɒrəʊ] [ðæt] [tʃeɪndʒ] [ɒv; əv] [neɪm] [hæz; həz] [kɔːzd] [ˌjuː 'es] ;
what sorrow that change of name has caused us ;
什么 悲哀 那 改变 的 姓名 有 导致 我们 ;

更名给我们带来了多么大的悲伤啊!

[wɒt] ['trʌb(ə)lz] [ænd; ənd] ['dɪfɪkəltɪz] [ɪn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [faɪnd] [juː; jʊ] [aʊt] !
what troubles and difficulties in trying to find you out !
什么 麻烦 和 困难 在 尝试 到 寻找 你 出去 !

找到你真是费了九牛二虎之力!

[gair] .
GER .
德语 .

德语。

[ænd; ənd] [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [maɪ] ['dɔːtə(r)] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] ?
And where are my daughter and her mother ?
和 在哪里 是 我的 女儿 和 她 母亲 ?

我的女儿和她的母亲在哪里?

[nɜːr] .
NER .
NER .

命名实体识别。

[jɔː(r); jə(r)] ['dɔːtə(r)] , [sɜː(r)] , [ɪz] [nɒt] [fɑː(r)] [frɒm; frəm] [hɪə(r)] ; [bʌt; bət] [bɪ'fɔː(r)] [ai] [gəʊ] [tuː; tə] [fetʃ] [hɜː(r); hə(r)] ,
Your daughter , Sir , is not far from here ; but before I go to fetch her ,
你的 女儿 , 先生 , 是 不是 远的 从 这里 ; 但 前 我 去 到 拿来 她 ,

先生，您的女儿离这里不远；但在我去接她之前，

[ai] [mʌst; məst] [ɑːsk] [juː; jʊ] [tuː; tə] [fə'gɪv] [ˌem 'iː] [fɔː(r); fə(r)] ['hævɪŋ] ['mærid] [hɜː(r); hə(r)] ,
I must ask you to forgive me for having married her ,
我 必须 问 你 到 原谅 我 为了 拥有 已婚 她 ,

我必须请求你的原谅，因为我娶了她。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fə'seɪkən] [steɪt] [wiː; wi] [faʊnd] [ɑː'selvz] [ɪn] ,
because of the forsaken state we found ourselves in ,
因为 的 这 被遗弃的 状态 我们 成立 我们自己 在 ,

因为我们身处如此凄惨的境地，

[wen] [wiː; wi] [hæd; həd] [nəʊ] [lɒŋgə(r)] ['eni] [həʊp] [ɒv; əv] ['miːtɪŋ] [juː; jʊ] .
when we had no longer any hope of meeting you .
什么时候 我们 有 不 更长 任何 希望 的 会议 你 .

当我们不再抱有任何与你见面的希望时。

[gair] .
GER .
德语 .

德语。

[maɪ] ['dɔːtə(r)] [ɪz] ['mærid] ?
My daughter is married ?
我的 女儿 是 已婚 ?

我女儿结婚了?

[nɜːr] .
NER .
NER .

命名实体识别。

[jes] , [sɜː(r)] .
Yes , **Sir** .
是的 , 先生 .

是的，先生。

[gair] .
GER .
德语 .

德语。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [huːm] ?
And **to** **whom** ?
和 到 谁 ?

给谁?

[nɜːr] .
NER .
NER .

命名实体识别。

[tuː; tə] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] , [kɔːld] ['ɒktɪv] , [ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] ['mɪstə(r)] . [ɑːr'gæntiː] .
To **a** **young** **man** , **called** **Octave** , **the** **son** **of** **a** **certain** **Mr** . **Argante** .
到 一个 年轻的 男人 , 称为 八度音阶 , 这 儿子 的 一个 肯定 先生 . 阿尔甘特 .

献给一位名叫奥克塔夫的年轻人，他是阿尔甘特先生的儿子。

[gair] .
GER .
德语 .

德语。

[əʊ] ['hev(ə)n] !
O **Heaven** !
哦 天堂 !

天哪!

[ɑːg] .
ARG .
阿根廷比利 .

阿根廷。

[wɒt] [æn; ən] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] [kəʊ'ɪnsɪdəns] .
What **an** **extraordinary** **coincidence** .
什么 一个 非凡的 巧合 .

真是个非同寻常的巧合。

[gair] .
GER .
德语 .

德语。

[teɪk] [ˌjuː 'es] ['kwɪkli] [weə(r)] [ʃiː; ʃi] [ɪz] .
Take **us** **quickly** **where** **she** **is** .
拿 我们 迅速地 在哪里 她 是 .

快带我们去她所在的地方。

[nɜːr] .
NER .
NER .

命名实体识别。

[juː; jʊ][hæv; həv][bʌt; bət][tuː; tə] [kʌm] ['ɪntuː] [ðɪs] [haʊs] .
You have but to come into this house .
你 有 但 到 来 进入 这 房子 .

你只需要走进这所房子。

[gair] .
GER .
德语 .

德语。

[gəʊ][ɪn][fɜːst] ; ['fɒləʊ] [ˌem 'iː] , ['fɒləʊ] [ˌem 'iː] , ['mɪstə(r)] . [ɑːr'gæntiː] .
Go in first ; follow me , follow me , Mr . Argante .
去 在 第一的 ; 跟随 我 , 跟随 我 , 先生 . 阿尔甘特 .

你先进去；跟着我，跟着我，阿甘特先生。

[sil] .
SIL .
西门子 .

SIL。

([ə'ləʊn]) .
(alone) .
(独自的) .

（独自的）。

[wel] , [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ][streɪndʒ][ə'feə(r)] .
Well , this is a strange affair .
出色地 , 这 是 一个 奇怪的 事务 .

这真是一件奇怪的事。

[siːn] [ɪks] . — ['skeɪpɪn] , [sɪl'vɛstri] .
SCENE IX . — SCAPIN , SILVESTRE .
场景 第九章 . — 肩胛 , 森林 .

第九场——斯卡潘，西尔维斯特。

[ˌɛsˌsiː'eɪ] .
SCA .
斯卡 .

SCA。

[wel] , [sɪl'vɛstri] , [wɒt] [ɑː(r); ə(r)]['aʊə(r)]['piːp(ə)l] ['duːɪŋ] ?
Well , Silvestre , what are our people doing ?
出色地 , 森林 , 什么 是 我们的 人们 正在做 ?

西尔维斯特，我们的人民在做什么？

[sil] .
SIL .
西门子 .

SIL。

[ai][hæv; həv] [tuː] [θɪŋz] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] .
I have two things to tell you .
我 有 二 事物 到 告诉 你 .

我有两件事要告诉你。

[wʌn] [ɪz] [ðæt] ['ɒktɪv] [ɪz][ɔːl] [raɪt] ; ['aʊə(r)] [ˌhaɪə'sɪnθə] [ɪz] , [ˌaɪ 'tiː] [siːm] , [ðə; ði] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv] - ,
One is that Octave is all right ; our Hyacintha is , it seems , the daughter of Géronte ,
一 是 那 八度音阶 是 全部 正确的 ; 我们的 风信子 是 , 它 似乎 , 这 女儿 的 - ,

一是奥克塔夫没事；我们的雅辛塔似乎是杰龙特的女儿。

[ænd; ənd] [tʃɑːns] [hæz; həz] [brɔːt] [tuː; tə] [pɑːs] [wɒt] [ðə; ði] ['wɪzdəm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fɑːðəz] [hæd; həd] [dɪ'saɪdɪd] .
and chance has brought to pass what the wisdom of the fathers had decided .
和 机会 有 带来 到 经过 什么 这 智慧 的 这 父亲们 有 决定 .

机缘巧合之下，先贤们的智慧也得以实现。

[ðə; ði] ['ʌðə(r)] , [ðæt] [ðə; ði] [əʊld] [men] ['θret(ə)n] [juː; jʊ] [wɪð] [ðə; ði] ['greɪtɪst] ['pʌnɪʃmənts] — [pə'tɪkjələli] ['mɪstə(r)] . - .
The other , that the old men threaten you with the greatest punishments — particularly Mr . Géronte .
这 其他 , 那 这 老的 男人 威胁 你 和 这 最 惩罚 — 特别 先生 . - .

另一点是，老人们会威胁你，要对你施以最严厉的惩罚——尤其是杰龙特先生。

[ˌɛsˌsiː'eɪ] .
SCA .
斯卡 .

SCA。

[əʊ] , [ðæts] ['nʌθɪŋ] .
Oh , that's nothing .
哦 , 那就是 没有什么 .

哦，那没什么。

[θrets] [hæv; həv] ['nevə(r)] [dʌn] [ˌem 'iː] ['eni] [hɑːm] [æz; əz] [jet] ;
Threats have never done me any harm as yet ;
威胁 有 绝不 完毕 我 任何 伤害 作为 然而 ;

威胁至今尚未对我造成任何伤害；

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [bʌt; bət] [klaʊdz] [wɪtʃ] [pɑːs] [ə'weɪ] [fɑː(r)] [ə'bʌv] ['aʊə(r)] [hedz] .
they are but clouds which pass away far above our heads .
他们 是 但 云 哪个 经过 离开 远的 多于 我们的 头部 .

它们只不过是飘过我们头顶的云朵而已。

[sil] .
SIL .
西门子 .

SIL。

[juː; jʊ] [hæd; həd] ['betə(r)] [teɪk] [keə(r)] .
You had better take care .
你 有 更好的 拿 关心 .

你最好多保重。

[ðə; ði] [sʌnz] [meɪ] [get] ['rekənsaɪld] [tuː; tə] [ðeə(r)] ['fɑːðəz] , [ænd; ənd] [liːv] [juː; jʊ] [ɪn] [ðə; ði] [lɜːtʃ] .
The sons may get reconciled to their fathers , and leave you in the lurch .
这 儿子们 可能 得到 和解 到 他们的 父亲们 , 和 离开 你 在 这 困境 .

儿子们可能会与父亲和解，让你陷入困境。

[ˌɛsˌsiː'eɪ] .
SCA .
斯卡 .

SCA。

[liːv] [ðæt] [tuː; tə] [ˌem 'iː] .
Leave that to me .
离开 那 到 我 .

交给我吧。

[ai][ʃæl; ʃəl][faɪnd][ðə; ði] [miːnz] [ɒv; əv] ['suːðɪŋ] [ðeə(r)]['æŋgə(r)] , [ænd; ənd] . . . .
I shall find the means of soothing their anger , and . . . .
我 将 寻找 这 方法 的 舒缓 他们的 愤怒 , 和 . . . .

我将找到平息他们怒火的方法，而且......

[sil] .
SIL .
西门子 .

SIL。

[gəʊ] [ə'weɪ] ; [ai] [siː] [ðem; ðəm] ['kʌmɪŋ] .
Go away ; I see them coming .
去 离开 ; 我 看 他们 未来 .

走开，我看到他们来了。

[siːn] [eks] . — - , [ɑːr'gæntiː] , [ˌhaɪə'sɪnθə] , - , - , [sɪl'vɛstri] .
SCENE X . — GÉRONTE , ARGANTE , HYACINTHA , ZERBINETTE , NÉRINE , SILVESTRE .
场景 X . — - , 阿尔甘特 , 风信子 , - , - , 森林 .

场景 X.——热龙特、阿甘特、风信塔、泽比内特、内林、西尔维斯特。

[gair] .
GER .
德语 .

德语。

[kʌm] , [maɪ] ['dɔːtə(r)] ; [kʌm] [tuː; tə][maɪ] [haʊs] .
Come , my daughter ; come to my house .
来 , 我的 女儿 ; 来 到 我的 房子 .

来吧，我的女儿，到我家来。

[maɪ] ['hæpinəs] [wʊd] [biː; bi] ['pɜːfɪkt] [ɪf] [jɔː(r); jə(r)]['mʌðə(r)][hæd; həd] [biːn] [wɪð] [juː; jʊ] .
My happiness would be perfect if your mother had been with you .
我的 幸福 会 是 完美的 如果 你的 母亲 有 到过 和 你 .

如果你的母亲能陪在你身边，我会感到无比幸福。

[ɑːg] .
ARG .
阿根廷比利 .

阿根廷。

[hɪə(r)][ɪz] ['ɒktɪv] ['kʌmɪŋ] [dʒʌst][æt; ət][ðə; ði] [raɪt] [taɪm] .
Here is Octave coming just at the right time .
这里 是 八度音阶 未来 只是 在 这 正确的 时间 .

Octave的出现真是恰逢其时。

[siːn] [saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] . — [ɑːr'gæntiː] , - , ['ɒktɪv] , [ˌhaɪə'sɪnθə] , - , -
SCENE XI . — ARGANTE , GÉRONTE , OCTAVE , HYACINTHA , ZERBINETTE , NÉRINE
场景 十一 . — 阿尔甘特 , - , 八度音阶 , 风信子 , - , -
,
,
,

第十一场——ARGANTE、GÉRONTE、OCTAVE、HYACINTHA、ZERBINETTE、NÉRINE、

[sɪl'vɛstri] .
SILVESTRE .
森林 .

西尔维斯特。

[ɑːg] .
ARG .
阿根廷比利 .

阿根廷。

[kʌm] , [maɪ] [sʌn] , [kʌm] [ænd; ənd] [rɪ'dʒɔɪs] [wɪð] [ˌjuː 'es] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['hæpinəs] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] ['mærɪdʒ] .

Come , my son , come and rejoice with us about the happiness of your marriage .

来 , 我的 儿子 , 来 和 麾 和 我们 关于 这 幸福 的 你的 婚姻 .

来吧，我的儿子，来和我们一起庆祝你婚姻的幸福吧。

['hev(ə)n] . . . .

Heaven . . . .

天堂 . . . .

天堂....

[ɑːk'toʊbər] .

OCT .

光学相干断层扫描 .

光学相干断层扫描。

[nəʊ] , ['fɑːðə(r)] , [ɔːl] [jɔː(r); jə(r)] [prə'poʊzlz] [fɔː(r); fə(r)] ['mærɪdʒ] [ɑː(r); ə(r)] ['juːsləs] .

No , father , all your proposals for marriage are useless .

不 , 父亲 , 全部 你的 提案 为了 婚姻 是 无用 .

不，父亲，你所有的求婚都毫无用处。

[ai] [mʌst; məst] [biː; bi] ['əʊpən] [wɪð] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [juː; jʊ] [hæv; həv] [biːn] [təʊld] [haʊ] [ai] [ˌeɪ 'em] [ɪn'geɪdʒd] .

I must be open with you , and you have been told how I am engaged .

我 必须 是 打开 和 你 , 和 你 有 到过 讲述 如何 我 是 已订婚的 .

我必须对你坦诚相待，我已经告诉你我订婚的消息了。

[ɑːg] .

ARG .

阿根廷比利 .

阿根廷。

[jes] ; [bʌt; bət] [wɒt] [juː; jʊ] [duː; də] [nɒt] [nəʊ] . . . .

Yes ; but what you do not know . . . .

是的 ; 但 什么 你 做 不是 知道 . . . .

是的；但你所不知道的是......

[ɑːk'toʊbər] .

OCT .

光学相干断层扫描 .

光学相干断层扫描。

[ai] [nəʊ] [ɔːl] [ai] [keə(r)] [tuː; tə] [nəʊ] .

I know all I care to know .

我 知道 全部 我 关心 到 知道 .

我知道所有我想知道的。

[ɑːg] .

ARG .

阿根廷比利 .

阿根廷。

[ai] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv] ['mɪstə(r)] . - . . . .

I mean to say that the daughter of Mr . Géronte . . . .

我 意思是 到 说 那 这 女儿 的 先生 . - . . . .

我的意思是，杰龙特先生的女儿......

[ɑːk'toʊbər] .
OCT **.**
光学相干断层扫描 .

光学相干断层扫描。

[ðə; ði] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . - [wɪl] ['nevə(r)][biː; bi] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
The daughter of Mr . Géronte will never be anything to me .
这 女儿 的 先生 . - 将要 绝不 是 任何事物 到 我 .

杰龙特先生的女儿对我来说永远不会有任何意义。

[gair] .
GER .
德语 .

德语。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ʃiː; ʃi] [huː] . . . .
It is she who . . . .
它 是 她 WHO . . . .

是她……

[ɑːk'toʊbər] . ([tuː; tə] -) .
OCT . (to GÉRONTE) .
光学相干断层扫描 . (到 -) .

十月（致热龙特）。

[juː; jʊ] [niːd] [nɒt][gəʊ][ɒn] , [sɜː(r)] ; [ai][həʊp][juː; jʊ] [wɪl] [fə'gɪv] [ˌem 'iː] ,
You need not go on , Sir ; I hope you will forgive me ,
你 需要 不是 去 在 , 先生 ; 我 希望 你 将要 原谅 我 ,

先生，您不必继续说下去了；希望您能原谅我。

[bʌt; bət][ai][ʃæl; ʃəl][ə'baɪd][baɪ][maɪ][ˌrezə'luːʃ(ə)n] .
but I shall abide by my resolution .
但 我 将 遵守 经过 我的 解决 .

但我将恪守我的决定。

[sil] .
SIL .
西门子 .

SIL。

([tuː; tə] ['ɒktɪv]) .
(to OCTAVE) .
(到 八度音阶) .

（至八度）

['lɪs(ə)n] . . . .
Listen . . . .
听 . . . .

听....

[ɑːk'toʊbər] .
OCT .
光学相干断层扫描 .

光学相干断层扫描。

[biː; bi]['saɪlənt] ; [ai] [wɪl] ['lɪs(ə)n][tuː; tə] ['nʌθɪŋ] .
Be silent ; I will listen to nothing .
是 沉默的 ; 我 将要 听 到 没有什么 .

保持安静；我什么也听不见。

[ɑːg] .
ARG .
阿根廷比利 .

阿根廷。

([tuː; tə] [ˈɒktɪv]) .
(to OCTAVE) .
(到 八度音阶) .

（至八度）

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

斯卡潘的伪装(The Impostures of Scapin)
第6/6页

[jɔː(r); jə(r)] [waɪf] . . . .
Your wife . . . .
你的 妻子 . . . .

你的妻子……

[ɑːk'toʊbər] .
OCT .
光学相干断层扫描 .

光学相干断层扫描。

[nəʊ] , ['fɑːðə(r)] , [ai] [wʊd] ['rɑːðə(r)] [daɪ] [ðæn; ðən] [luːz] [maɪ] [dɪə(r)] [ˌhaɪə'sɪnθə] (['krɒsɪŋ] [ðə; ði] ['θɪətə(r)] ,
No , father , I would rather die than lose my dear Hyacintha (crossing the theatre ,
不 , 父亲 , 我 会 相当 死 比 失去 我的 亲爱的 风信子 (过境 这 剧院 ,

不，父亲，我宁愿死也不愿失去我亲爱的海辛塔（穿过剧院，

[ænd; ənd] ['pleɪsɪŋ] [hɪm'self] [baɪ] [ˌhaɪə'sɪnθə]) .
and placing himself by HYACINTHA) .
和 放置 他自己 经过 风信子) .

并将自己置于风信子（HYACINTHA）旁边）。

[jes] , [ɔːl] [juː; jʊ] [wʊd] [duː; də] [ɪz] ['juːsləs] ; [ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] [wʌn] [tuː; tə] [huːm] [maɪ] [hɑːt] [ɪz] [ɪn'geɪdʒd] .
Yes , all you would do is useless ; this is the one to whom my heart is engaged .
是的 , 全部 你 会 做 是 无用 ; 这 是 这 一 到 谁 我的 心 是 已订婚的 .

是的，你这样做都是徒劳的；我的心已经属于他了。

[ai] [wɪl] [hæv; həv] [nəʊ] ['ʌðə(r)] [waɪf] .
I will have no other wife .
我 将要 有 不 其他 妻子 .

我不会再娶其他妻子。

[ɑːg] .
ARG .
阿根廷比利 .

阿根廷。

[wel] !
Well !
出色地 !

出色地！

[ʃiː; ʃi] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [huːm] [wiː; wi] [gɪv] [juː; jʊ] .
she it is whom we give you .
她 它 是 谁 我们 给 你 .

她就是我们交给你的那个人。

[wɒt] [ə; eɪ] ['mædkæp] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ['nevə(r)] [tuː; tə] ['lɪs(ə)n] [tuː; tə] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] ['fuːlɪʃ] [wɪm] .
What a madcap you are never to listen to anything but your own foolish whim .
什么 一个 疯子 你 是 绝不 到 听 到 任何事物 但 你的 自己的 愚蠢 一时兴起 .

你真是个疯子，除了自己愚蠢的念头，什么都不听。

[haɪə] .
HYA .
hya .

HYA。

(['ʃəʊɪŋ] -) .
(showing GÉRONTE) .
(显示 -) .

（显示 GÉRONTE）。

[jes] , ['ɒktɪv] , [ðɪs] [ɪz][maɪ]['fɑːðə(r)] [huːm] [ai][hæv; həv] [faʊnd] [ə'gen] , [ænd; ənd][ɔːl]['aʊə(r)] ['trʌb(ə)lz] [ɑː(r); ə(r)]['əʊvə(r)] .
Yes , Octave , this is my father whom I have found again , and all our troubles are over .
是的 , 八度音阶 , 这 是 我的 父亲 谁 我 有 成立 再次 , 和 全部 我们的 麻烦 是 超过 .

是的，奥克塔夫，这是我的父亲，我又找到了他，我们所有的麻烦都结束了。

[gair] .
GER .
德语 .

德语。

[let] [ˌjuː 'es][gəʊ] [həʊm] ; [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [tɔːk] [mɔː(r)]['kʌmftəbli; 'kʌmfətəbli][æt; ət] [həʊm] .
Let us go home ; we shall talk more comfortably at home .
让 我们 去 家 ; 我们 将 讲话 更多的 舒适地 在 家 .

我们回家吧，在家谈会更自在。

[haɪə] .
HYA .
hya .

HYA。

(['ʃəʊɪŋ] -) .
(showing ZERBINETTE) .
(显示 -) .

（显示 ZERBINETTE）。

[ɑː] ! ['fɑːðə(r)] , [ai][beg][ɒv; əv][juː; jʊ][ðə; ði]['feɪvə(r)][nɒt][tuː; tə] [pɑːt] [ˌem 'iː][frɒm; frəm] [ðɪs] ['tʃɑːmɪŋ] [jʌŋ] ['leɪdi] .
Ah ! father , I beg of you the favour not to part me from this charming young lady .
啊 ! 父亲 , 我 求 的 你 这 偏爱 不是 到 部分 我 从 这 迷人 年轻的 女士 .

啊！父亲，我恳求您不要让我和这位迷人的年轻女士分开。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz]['nəʊb(ə)l] ['kwɒlətiz] , [wɪtʃ] [wɪl] [biː; bi][ʃʊə(r)][tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ][laɪk][hɜː(r); hə(r)] [wen] [juː; jʊ] [nəʊ] [hɜː(r); hə(r)] .
She has noble qualities , which will be sure to make you like her when you know her .
她 有 高贵 品质 , 哪个 将要 是 当然 到 制作 你 喜欢 她 什么时候 你 知道 她 .

她拥有高尚的品质，相信你了解她之后一定会喜欢她。

[gair] .
GER .
德语 .

德语。

[wɒt] !
What !
什么 !

什么！

[duː; də][juː; jʊ] [wɪʃ] [ˌem ˈiː][tuː; tə] [teɪk] [tuː; tə][maɪ] [haʊs] [ə; eɪ][gɜːl] [wɪð] [huːm] [jɔː(r); jə(r)][ˈbrʌðə(r)][ɪz] [ɪn] [lʌv] ,
do you wish me to take to my house a girl with whom your brother is in love ,
做 你 希望 我 到 拿 到 我的 房子 一个 女孩 和 谁 你的 兄弟 是 在 爱 ,

你想让我把你哥哥喜欢的女孩带回家吗?

[ænd; ənd] [huː] [təʊld][ˌem ˈiː][tuː; tə][maɪ] [feɪs] [səʊ] [ˈmeni] [ɪnˈsʌltɪŋ] [θɪŋz] ?
and who told me to my face so many insulting things ?
和 WHO 讲述 我 到 我的 脸 所以 许多 侮辱 事物 ?

谁当面跟我说了那么多侮辱我的话?

[zɜːr] .
ZER .
零 .

零。

[preɪ] [fəˈgɪv] [ˌem ˈiː] , [sɜː(r)] ;
Pray forgive me , Sir ;
祈祷 原谅 我 , 先生 ;

请原谅我，先生;

[ai][ʃʊd; ʃəd][nɒt][hæv; həv][ˈspəʊkən][ɪn] [ðæt] [wei] [ɪf] [ai][hæd; həd] [nəʊn] [huː] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ,
I should not have spoken in that way if I had known who you were ,
我 应该 不是 有 说 在 那 方式 如果 我 有 已知 WHO 你 是 ,

如果我知道你是谁，我就不该那样说话了。

[ænd; ənd][ai][ˈəʊnli] [njuː] [juː; jʊ][baɪ][ˌrepjuˈteɪʃ(ə)n] .
and I only knew you by reputation .
和 我 仅有的 知道 你 经过 名声 .

我只是听说过你的名声。

[gair] .
GER .
德语 .

德语。

[baɪ][ˌrepjuˈteɪʃ(ə)n] ; [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] ?
By reputation ; what do you mean ?
经过 名声 ; 什么 做 你 意思是 ?

你说的"声誉"是什么意思?

[haɪə] .
HYA .
hya .

HYA。

[ˈfɑːðə(r)] , [ai][kæn; kən][ˈɑːnsə(r)][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ ˈtiː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz][məʊst] [ˈvɜːtʃuəs] ,
Father , I can answer for it that she is most virtuous ,
父亲 , 我 能 回答 为了 它 那 她 是 最多 有德行的 ,

父亲，我可以回答这个问题，她品德高尚。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [lʌv] [maɪ][ˈbrʌðə(r)][hæz; həz][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][ɪz][pjʊə(r)] .
and that the love my brother has for her is pure .
和 那 这 爱 我的 兄弟 有 为了 她 是 纯的 .

而且我哥哥对她的爱是纯粹的。

[gair] .
GER .
德语 .

德语。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl] ['veri] [wel] .
It is all very well .
它 是 全部 非常 出色地 .

一切都很好。

[juː; jʊ] [wʊd] [traɪ] [naʊ] [tuː; tə] [pə'sweɪd] [ˌem 'iː][tuː; tə] ['mæri] [maɪ][sʌn] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , [ə; eɪ]
You would try now to persuade me to marry my son to her , a
你 会 尝试 现在 到 说服 我 到 结婚 我的 儿子 到 她 , 一个
['streɪndʒə(r)] , [ə; eɪ] [striːt] - [gɜːl] !
stranger , a street - girl !
陌生人 , 一个 街道 - 女孩 !

你现在竟然想说服我让我儿子娶她，一个陌生人，一个街头女孩！

[siːn] [ˌɛksˌaɪ'aɪ] . - [ɑːr'gænti:] , - , - , ['ɒktɪv] , [ˌhaɪə'sɪnθə] , - ,
SCENE XII . - ARGANTE , GÉRONTE , LÉANDRE , OCTAVE , HYACINTHA , ZERBINETTE ,
场景 十二 . - 阿尔甘特 , - , - , 八度音阶 , 风信子 , - ,

第十二场-阿尔甘特、热隆特、莱安德烈、奥克塔夫、风信塔、泽比内特、

- , [sɪl'vɛstri] .
NÉRINE , SILVESTRE .
- , 森林 .

银杏，西尔维斯特。

[liː] .
LEA .
地方教育局 .

地方教育局。

[maɪ]['fɑːðə(r)] , [juː; jʊ][mʌst; məst][nəʊ][lɒŋgə(r)] [seɪ] [ðæt] [ai] [lʌv] [ə; eɪ]['streɪndʒə(r)] [wɪ'ðaʊt] [bɜːθ] [ɔː(r)]
My father , you must no longer say that I love a stranger without birth or
我的 父亲 , 你 必须 不 更长 说 那 我 爱 一个 陌生人 没有 出生 或者
[welθ] .
wealth .
财富 .

父亲，您不许再说我爱上了一个出身卑微、家境贫寒的陌生人。

[ðəʊz] [frɒm; frəm] [huːm] [ai] [bɔːt] [hɜː(r); hə(r)][hæv; həv][dʒʌst][təʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [bi'lɒŋz] [tuː; tə]
Those from whom I bought her have just told me that she belongs to
那些 从 谁 我 买 她 有 只是 讲述 我 那 她 属于 到
[æn; ən] ['ɒnɪst] ['fæməli][ɪn] [ðɪs] [taʊn] .
an honest family in this town .
一个 诚实的 家庭 在 这 镇 .

卖给我她的人告诉我，她属于镇上一个诚实的家庭。

[ðeɪ] [stəʊl] [hɜː(r); hə(r)] [ə'weɪ] [wen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][fɔː(r)] [j'iəz] [əʊld] ,
They stole her away when she was four years old ,
他们 偷窃 她 离开 什么时候 她 曾是 四 年 老的 ,

她四岁时被他们拐走了。

[ænd; ənd][hɪə(r)][ɪz][ə; eɪ] ['breɪslət] [wɪtʃ] [ðeɪ] [geɪv] [ˌem 'iː] ,
and here is a bracelet which they gave me ,
和 这里 是 一个 手镯 哪个 他们 给予 我 ,

这是他们送我的手镯。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [wɪl] [help] [ˌem 'iː][tuː; tə][dɪ'skʌvə(r)][hɜː(r); hə(r)]['fæməli] .
and which will help me to discover her family .
和 哪个 将要 帮助 我 到 发现 她 家庭 .

这将有助于我找到她的家人。

[ɑːg] .
ARG .
阿根廷比利 .

阿根廷。

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

[tuː; tə] [dʒʌdʒ] [baɪ] [ðɪs] ['breɪslət] ,
To judge by this bracelet ,
到 法官 经过 这 手镯 ,

单从这条手镯来看，

[ðɪs] [ɪz] [maɪ] ['dɔːtə(r)] [huːm] [ai] [lɒst] [wen] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [fɔː(r)] [j'iəz] [əʊld] .
this is my daughter whom I lost when she was four years old .
这 是 我的 女儿 谁 我 丢失的 什么时候 她 曾是 四 年 老的 .

这是我的女儿，她四岁时去世了。

[gair] .
GER .
德语 .

德语。

[jɔː(r); jə(r)] ['dɔːtə(r)] ?
Your daughter ?
你的 女儿 ?

你的女儿?

[ɑːg] .
ARG .
阿根廷比利 .

阿根廷。

[jes] , [ai] [siː] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [maɪ] ['dɔːtə(r)] .
Yes , I see she is my daughter .
是的 , 我 看 她 是 我的 女儿 .

是的，我认出她是我女儿了。

[ai] [nəʊ] [ɔːl] [hɜː(r); hə(r)] ['fiːtʃəz] [ə'gen] .
I know all her features again .
我 知道 全部 她 特征 再次 .

我又认出了她所有的特征。

[maɪ] [dɪə(r)] [tʃaɪld] !
My dear child !
我的 亲爱的 孩子 !

我亲爱的孩子!

[gair] .
GER .
德语 .

德语。

[əʊ] !
Oh !
哦 !

哦!

[wɒt] ['wʌndəf(ə)l] [ɪ'vents] !
what wonderful events !
什么 精彩的 活动 !

多么精彩的活动!

[siːn] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] . — [ɑːr'gæntiː] , - , - , ['ɒktɪv] , [ˌhaɪə'sɪnθə] ,
SCENE XIII . — ARGANTE , GÉRONTE , LÉANDRE , OCTAVE , HYACINTHA ,
场景 十三 . — 阿尔甘特 , - , - , 八度音阶 , 风信子 ,

场景十三——阿尔甘特、热隆特、莱安德烈、奥克塔夫、风信塔、

- , - , [sɪl'vɛstri] , [kɑːl] .
ZERBINETTE , NÉRINE , SILVESTRE , CARLE .
- , - , 森林 , 卡尔 .
泽比内特、内琳、西尔维斯特、卡尔。

[kɑː(r)] .
CAR .
车 .
车。

[ɑː] !
Ah !
啊 !
啊!

['dʒentlmən] , [ə; eɪ][məʊst][sæd]['æksɪdənt][hæz; həz][dʒʌst]['teɪkən] [pleɪs] .
gentlemen , a most sad accident has just taken place .
先生们 , 一个 最多 伤心 事故 有 只是 已采取 地方 .
各位先生，刚刚发生了一起非常悲惨的事故。

[gair] .
GER .
德语 .
德语。

[wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?
What is it ?
什么 是 它 ?
那是什么?

[kɑː(r)] .
CAR .
车 .
车。

[pɔː(r); pʊə(r)]['skeɪpɪn] . . . .
Poor Scapin . . . .
贫穷的 肩胛 . . . .
可怜的斯卡潘……

[gair] .
GER .
德语 .
德语。

[ɪz][ə; eɪ]['rɑːskl] [huːm] [ai][ʃæl; ʃəl] [siː] [hʌŋ] .
Is a rascal whom I shall see hung .
是 一个 恶棍 谁 我 将 看 悬挂 .
他是个恶棍，我一定要亲眼看到他被绞死。

[kɑː(r)] .
CAR .
车 .
车。

[ə'læs] !
Alas !
唉 !
唉!

[sɜː(r)] , [juː; jʊ] [wɪl] [nɒt] [hæv; həv] [ðæt] ['trʌb(ə)l] .
Sir , you will not have that trouble .
先生 , 你 将要 不是 有 那 麻烦 .
先生，您不会有这样的麻烦。

[æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] ['pɑːsɪŋ] [nɪə(r)][ə; eɪ] ['bɪldɪŋ] ,
As he was passing near a building ,
作为 他 曾是 通过 靠近 一个 建筑 ,

当他经过一栋建筑物附近时，

[ə; eɪ] ['brɪkˌleɪərz] ['hæmə(r)] [fel] [ɒn][hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd][brəʊk][hɪz; ɪz] [skʌl] , ['liːvɪŋ] [hɪz; ɪz][breɪn] [ɪk'spəʊzd] .
a bricklayer's hammer fell on his head and broke his skull , leaving his brain exposed .
一个 砌砖工的 锤 跌倒 在 他的 头 和 打破 他的 颅骨 , 离开 他的 脑 裸露 .

泥瓦匠的锤子掉在他的头上，砸碎了他的头骨，使他的大脑暴露在外。

[hiː; hi][ɪz] ['daɪɪŋ] ,
He is dying ,
他 是 垂死 ,

他快要死了。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz] [ɑːskt] [tuː; tə][biː; bi] [brɔːt] [ɪn][hɪə(r)][tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][juː; jʊ][bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi][daɪz] .
and he has asked to be brought in here to speak to you before he dies .
和 他 有 问 到 是 带来 在 这里 到 说话 到 你 前 他 死亡 .

他请求在临终前来与你们交谈。

[siːn] [ˌɛksˌaɪ'viː] . — [ɑːr'gæntiː] , - , - , ['ɒktɪv] , [ˌhaɪə'sɪnθə] , - ,
SCENE XIV . — ARGANTE , GÉRONTE , LÉANDRE , OCTAVE , HYACINTHA , ZERBINETTE ,
场景 十四 . — 阿尔甘特 , - , - , 八度音阶 , 风信子 , - ,

第十四场——阿尔甘特、热隆特、莱安德烈、奥克塔夫、风信塔、泽比内特、

- .
NÉRINE .
- .

内琳。

[sɪl'vɛstri] , [kɑːl] , ['skeɪpɪn] .
SILVESTRE , CARLE , SCAPIN .
森林 , 卡尔 , 肩胛 .

西尔维斯特、卡尔、斯卡潘。

[ˌɛsˌsiː'eɪ] . ([brɔːt] [ɪn][baɪ][sʌm; səm][men] , [hɪz; ɪz] [hed] [ræpt] [ʌp] , [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)] ['wuːndɪd]) .
SCA . (brought in by some men , his head wrapped up , as if he were wounded) .
斯卡 . (带来 在 经过 一些 男人 , 他的 头 包装 向上 , 作为 如果 他 是 受伤) .

SCA。（被几个人抬进来，他的头被包扎着，好像受了伤似的）。

[əʊ] , [əʊ] !
Oh , oh !
哦 , 哦 !

哦，哦！

['dʒentlmən] , [juː; jʊ] [siː] [ˌem 'iː] . . . .
gentlemen , you see me . . . .
先生们 , 你 看 我 . . . .

先生们，你们看到我了……

[əʊ] !
Oh !
哦 !

哦！

[juː; jʊ] [siː] [ˌem 'iː][ɪn][ə; eɪ][sæd] [steɪt] .
You see me in a sad state .
你 看 我 在 一个 伤心 状态 .

你看到我心情很差。

[əʊ] ! [ai] [wʊd] [nɒt] [daɪ] [wɪ'ðaʊt] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][ɑːsk] [fə'gɪvnəs] [ɒv; əv][ɔːl] [ðəʊz] [ai] [meɪ] [hæv; həv] [ə'fendɪd] .
Oh ! I would not die without coming to ask forgiveness of all those I may have offended .
哦 ! 我 会 不是 死 没有 未来 到 问 饶恕 的 全部 那些 我 可能 有 被冒犯了 .

哦！如果我没能前来请求所有我可能冒犯过的人的原谅，我是不会死的。

[əʊ] !
Oh !
哦 !

哦！

[jes] , ['dʒentlmən] , [bɪ'fɔː(r)] [ai] [gɪv] [ʌp] [ðə; ði] [gəʊst] ,
Yes , gentlemen , before I give up the ghost ,
是的 , 先生们 , 前 我 给 向上 这 鬼 ,

是的，先生们，在我咽气之前，

[ai] [bɪ'siːtʃ] [juː; jʊ][tuː; tə] [fə'gɪv] [ˌem 'iː][ɔːl][ai][hæv; həv] [dʌn] [ə'mɪs] ,
I beseech you to forgive me all I have done amiss ,
我 恳求 你 到 原谅 我 全部 我 有 完毕 错误 ,

我恳求你原谅我所做的一切错事。

[ænd; ənd] [pə'tɪkjələli] ['mɪstə(r)] . [ɑːr'gæntiː][ænd; ənd]['mɪstə(r)] . - .
and particularly Mr . Argante and Mr . Géronte .
和 特别 先生 . 阿尔甘特 和 先生 . - .

特别是阿尔甘特先生和热龙特先生。

[əʊ] !
Oh !
哦 !

哦！

[ɑːg] .
ARG .
阿根廷比利 .

阿根廷。

[ai] [fə'gɪv] [juː; jʊ] ; [daɪ][ɪn] [piːs] , ['skeɪpɪn] .
I forgive you ; die in peace , Scapin .
我 原谅 你 ; 死 在 和平 , 肩胛 .

我原谅你；斯卡潘，安息吧。

[ˌɛsˌsiː'eɪ] .
SCA .
斯卡 .

SCA。

([tuː; tə] -) .
(to GÉRONTE) .
(到 -) .

（对热龙特说）

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][juː; jʊ] , [sɜː(r)] , [ai][hæv; həv] [ə'fendɪd] [ðə; ði][məʊst] ,
It is you , Sir , I have offended the most ,
它 是 你 , 先生 , 我 有 被冒犯了 这 最多 ,

先生，我得罪最多的就是您。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ðə; ði] ['biːtɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] ['kʌdʒl] [wɪtʃ] [ai] . . . .
because of the beating with the cudgel which I . . . .
因为 的 这 殴打 和 这 棍棒 哪个 我 . . . .

因为我被棍棒殴打……

[gair] .
GER .
德语 .

德语。

[liːv] [ðæt] [ə'ləʊn] .
Leave that alone .
离开 那 独自的 .

别管它了。

[ˌɛsˌsiː'eɪ] .
SCA .
斯卡 .

SCA。

[ai] [fiːl] [ɪn] ['daɪɪŋ] [æn; ən] [ˌɪnkən'siːvəbl] [griːf] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['biːtɪŋ] [wɪtʃ] [ai] . . . .
I feel in dying an inconceivable grief for the beating which I . . . .
我 感觉 在 垂死 一个 不可思议 悲伤 为了 这 殴打 哪个 我 . . . .

我临死前感到难以想象的悲痛，因为我曾遭受毒打……

[gair] .
GER .
德语 .

德语。

[ɑː] [ˌem 'iː] !
Ah me !
啊 我 !

啊，我！

[biː; bi]['saɪlənt] .
be silent .
是 沉默的 .

保持安静。

[ˌɛsˌsiː'eɪ] .
SCA .
斯卡 .

SCA。

[ðæt] [ʌn'fɔːtʃənət] ['biːtɪŋ] [ðæt] [ai] [geɪv] . . . .
That unfortunate beating that I gave . . . .
那 不幸 殴打 那 我 给予 . . . .

那次我打的，真是不幸……

[gair] .
GER .
德语 .

德语。

[biː; bi]['saɪlənt] , [ai] [tel] [juː; jʊ] ; [ai] [fə'gɪv] [juː; jʊ] ['evriθɪŋ] .
Be silent , I tell you ; I forgive you everything .
是 沉默的 , 我 告诉 你 ; 我 原谅 你 一切 .

闭嘴，我告诉你；我原谅你的一切。

[ˌɛsˌsiː'eɪ] .
SCA .
斯卡 .

SCA。

[ə'læs] !
Alas !
唉 !

唉!

[haʊ] [gʊd] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] .
how good you are .
如何 好的 你 是 .

你真棒。

[bʌt; bət] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [wɪð] [ɔːl] [jɔː(r); jə(r)] [hɑːt] [ðæt] [juː; jʊ] [fə'gɪv] [ˌem 'iː] [ðə; ði] ['biːtɪŋ] [wɪtʃ] [ai] . . . ?
But is it really with all your heart that you forgive me the beating which I . . . ?
但 是 它 真的 和 全部 你的 心 那 你 原谅 我 这 殴打 哪个 我 . . . ?

但你真的会全心全意地原谅我……的伤害吗?

[gair] .
GER .
德语 .

德语。

[jes] , [jes] ; [doʊnt] ['menʃ(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] .
Yes , yes ; don't mention it .
是的 , 是的 ; 不 提到 它 .

是是，不用提了。

[ai] [fə'gɪv] [juː; jʊ] ['evriθɪŋ] .
I forgive you everything .
我 原谅 你 一切 .

我原谅你的一切。

[juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ['pʌnɪʃt] .
You are punished .
你 是 受到惩罚 .

你受到了惩罚。

[ˌɛsˌsiː'eɪ] .
SCA .
斯卡 .

SCA。

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

[sɜː(r)] , [haʊ] [mʌtʃ] ['betə(r)] [ai] [fiːl] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː(r); jə(r)] [kaɪnd] [wɜːdz] .
Sir , how much better I feel for your kind words .
先生 , 如何 很多 更好的 我 感觉 为了 你的 种类 字 .

先生，您的鼓励让我感觉好多了。

[gair] .
GER .
德语 .

德语。

[jes] , [ai] [fə'gɪv] [juː; jʊ] ; [bʌt; bət] [ɒn] [wʌn] [kən'dɪʃn] , [ðæt] [juː; jʊ] [daɪ] .
Yes , I forgive you ; but on one condition , that you die .
是的 , 我 原谅 你 ; 但 在 一 状况 , 那 你 死 .

是的，我原谅你；但有一个条件，那就是你必须死。

[ˌɛsˌsiː'eɪ] .
SCA **.**
斯卡 .

SCA。

[haʊ] !
How **!**
如何 !

如何!

[sɜː(r)] ?
Sir **?**
先生 ?

先生?

[gair] .
GER **.**
德语 .

德语。

[ai] [rɪ'trækt] [maɪ] [wɜːdz] [ɪf] [juː; jʊ] [rɪ'kʌvə(r)] .
I **retract** **my** **words** **if** **you** **recover** **.**
我 缩回 我的 字 如果 你 恢复 .

如果你康复了，我就收回我的话。

[ˌɛsˌsiː'eɪ] .
SCA **.**
斯卡 .

SCA。

[əʊ] !
Oh **!**
哦 !

哦!

[əʊ] !
oh **!**
哦 !

哦!

[ɔːl] [maɪ] [peɪnz] [ɑː(r); ə(r)] ['kʌmɪŋ] [hæk] .
all **my** **pains** **are** **coming** **hack** **.**
全部 我的 疼痛 是 未来 黑客 .

我的所有痛苦都像一阵风一样袭来。

[ɑːg] .
ARG **.**
阿根廷比利 .

阿根廷。

['mɪstə(r)] . - , [let] [ˌjuː 'es] [fə'gɪv] [hɪm] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [kən'dɪʃn] , [fɔː(r); fə(r)] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [ɔːl]
Mr **.** **Géronte** **,** **let** **us** **forgive** **him** **without** **any** **condition** **,** **for** **we** **are** **all**
先生 . - , 让 我们 原谅 他 没有 任何 状况 , 为了 我们 是 全部
[səʊ] ['hæpi] .
so **happy** **.**
所以 快乐的 .

杰龙特先生，让我们无条件原谅他吧，因为我们都非常高兴。

[gair] .
GER **.**
德语 .

德语。

[wel] , [biː; bi][ˌaɪ 'tiː][səʊ] .
Well , be it so .
出色地 , 是 它 所以 .

好吧，就这么办吧。

[ɑːg] .
ARG .
阿根廷比利 .

阿根廷。

[let] [ˌjuː 'es][gəʊ][tuː; tə] ['sʌpə(r)] , [ænd; ənd] [tɔːk] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['hæpinəs] .
Let us go to supper , and talk of our happiness .
让 我们 去 到 晚餐 , 和 讲话 的 我们的 幸福 .

我们去吃晚饭吧，聊聊我们的幸福。

[ˌɛsˌsiː'eɪ] .
SCA .
斯卡 .

SCA。

[ænd; ənd][juː; jʊ] , [teɪk] [ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði]['teɪb(ə)l] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðeə(r)][ai] [wɪl] [ə'weɪt] [deθ] .
And you , take me to the end of the table ; it is there I will await death .
和 你 , 拿 我 到 这 结尾 的 这 桌子 ; 它 是 那里 我 将要 等待 死亡 .

而你，带我到桌子的尽头；我将在那里等待死亡。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷



开口如有神